

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения

Е.В.Тюлина

# ХРАМ, МИР, ТЕКСТ

## ВАСТУВИДЬЯ В ТРАДИЦИИ ПУРАН

Исследование,  
перевод трактатов по вастувидье,  
комментарий



Москва

Издательская фирма «Восточная литература» РАН

2010

УДК 94(540)  
ББК 63.3(5Инд)  
Т98

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)  
согласно проекту № 09-04-16184д*

Ответственный редактор  
*А.М. Самозванцев*

*На первой сторонке переплета — пуруша-мандала;  
на четвертой сторонке — храм Кайласанатха (VIII в., Эллора, Индия)*

**Тюлина Е.В.**

Храм, мир, текст : вастувидья в традиции пуран / Е.В. Тюлина ;  
Ин-т востоковедения РАН. — М. : Вост. лит., 2010. — 255 с. —  
ISBN 978-5-02-036445-5 (в пер.)

В книге исследуются трактаты по вастувидье — в древней и средневековой Индии традиционной отрасли знаний, связанной со строительством, архитектурой и изобразительным искусством. Вастувидья — наука о пространстве и его организации, поэтому в основном тексты посвящены описанию религиозных обрядов и жертвоприношений, совершаемых согласно васту-мандале на всех этапах строительства, а также при изготовлении статуй. Тексты содержат сведения о различных типах зданий, их структурных элементах, способах вычисления пропорций, иконографии, обрядах освящения статуй. Исследование проводилось с привлечением материала других культур, в частности античной. Важнейшей его частью являются переводы с санскрита трактатов по вастувидье (VI–IX вв.), входящих в состав «Матсья-пураны» и «Гаруда-пураны», и фрагментов текстов из «Агни-пураны».

© Тюлина Е.В., 2010  
© Редакционно-издательское  
оформление. Издательская фирма  
«Восточная литература» РАН, 2010

ISBN 978-5-02-036445-5

## Введение

Цель данной книги — дать некоторое представление об одной из отраслей знаний древней и средневековой Индии — вастувидье (*vāstu-vidyā*). Трудно предложить даже приблизительный перевод этого термина, так как в русском языке ему нет никаких лексических соответствий. Еще труднее понять, что же индийцы имели в виду под этим названием. Сложное слово *вастувидья* (*vāstuvidyā*) состоит из двух членов. Наиболее распространенным переводом первого члена — *васту* (*vāstu*) — является «участок», «место». Чаще всего так называли участок для строительства или место, на котором стоит здание. Так могли называть и само здание, в особенности жилой дом. Слово *васту* могло обозначать и отдельную комнату, покои, какое-либо помещение. Второй член слова — *видья* (*vidyā*) означает «отрасль знаний», «наука» (от *vid* — «знать», «изучать», «понимать»).

Таким образом, вастувидья — это наука о васту, т.е. наука об участках для строительства, домах, помещениях. В словарях этот термин чаще всего переводят как «архитектура», «зодчество», «наука о строительстве», что может ввести читателей в заблуждение: обратившись к трактатам по вастувидье, они не найдут в них специальной информации по архитектуре. Основная их часть посвящена религиозным обрядам, большинство которых совершается еще до начала строительства. Подробное описание ритуальных действий сопровождается перечислениями жертвенных подношений и мантр. При этом в тексте приводится множество примет, связанных с судьбой будущих жителей дома. Большое внимание уделено и астрологическим вычислениям даты, наиболее благоприятной для начала работы. Более привычными для современного читателя являются описания различных типов зданий, их структурных элементов и способов вычисления пропорций, которые также имеются в источниках. В трактаты по вастувидье оказались включенными и обширные тексты, посвященные изготовлению скульптур, иконографии и обрядам освящения статуй.

Вастувидья сформировалась как отдельная дисциплина шильпашастры (науки о ремесле). Но во времена пуран она вобрала в себя и другие дисциплины шильпашастры, так или иначе связанные со строительством, в том числе и планировку садов, и создание алтарей, и изобразительное искусство.

Термин *видья* использовался в древней и средневековой Индии для обозначения авторитетных отраслей знаний, таких как аюрведа (наука о медицине), дханурведа (наука о военном деле), астрономия и т.д. Среди перечислений подобных отраслей знаний (14 или 18) в древней традиции вастувидья не встречается. В «Камасутре» (III–IV вв.) наука о строительстве упоминается в списке из 64 искусств на 37-м месте (КС 3.16).

Древнейшие истоки вастувидьи можно видеть в таких ритуальных текстах, как брахманы (VIII–V вв. до н.э.), шульбасутры и грихьясутры (ок. V в. до н.э.), где есть упоминания о строительных ритуалах. Разделы о планировке домов и храмов входили и в астрологические трактаты, например в сочинение Варахамихиры «Брихатсамхита» (VI в. н.э.). Встречаются они и в тантрах, агамах и в других произведениях, в которых описываются обряды.

В пуранах вастувидья признается одной из важнейших отраслей знаний. Как мы увидим, здесь она трактуется не только как наука о строительстве, но и как наука о пространстве и способах его освящения и гармонизации. При таком понимании уместными стали в пуранах и многочисленные ритуальные части, и тексты по изобразительному искусству.

В данной работе будет представлен перевод близких по тематике трактатов из «Матсья-пураны» и «Гаруда-пураны», отрывки из обширного трактата «Агни-пураны». Следует отметить, что тексты, посвященные вастувидье, встречаются и в других пуранах, например в «Бхавишья-пуране».

Традиционно пураны делятся на махапураны (великие или большие пураны, *mahāpurāṇāni*) и упапураны (вторичные пураны, *upapurāṇāni*). К махапуранам относят 18 канонических пуран, их перечни имеют лишь незначительные отличия, а названия чаще всего располагаются в следующем порядке: «Брахма-пурана», «Падма-пурана», «Вишну-пурана», «Ваю-пурана» или «Шива-пурана», «Бхагавата-пурана», «Нарада-пурана», «Маркандея-пурана», «Агни-пурана», «Бхавишья-пурана», «Брахмавайварта-пурана», «Линга-пурана», «Вараха-пурана», «Сканда-пурана», «Вамана-пурана», «Курма-пурана», «Матсья-пурана», «Гаруда-пурана» и «Брахманда-пурана». В данном списке «Агни-пурана» занимает 7-е место, «Матсья-пурана» и «Гаруда-пурана» — 16-е и 17-е места. Из этих трех пуран самой древней считается «Агни-пурана».

Однако датировку всех пуран чрезвычайно усложняет то, что они являются компилятивными произведениями. Это заставляет определять время создания каждого фрагмента текста отдельно.

Т. Бхаттачарья, автор книги «Каноны индийского искусства», считает, что текст о вастувидье «Агни-пураны» базируется на произведении «Хаяширша Панчаратра». Он датирует его примерно VI–IX вв., а «Агни-пурану» вслед за Х.П. Шастри, П.В. Кане и Р.Ч. Хазрой — VIII–IX вв.<sup>1</sup> К этому же времени, видимо, относятся и похожие тексты по вастувидье из других пуран.

Ряд проблем, связанных с традицией пуран, был поднят в классических работах по индологии Х.Х. Уилсона<sup>2</sup>, В. Кирфеля<sup>3</sup>, П.В. Кане<sup>4</sup>. В основном они относятся к концу XIX — началу XX в. Особо следует отметить труды Ф.Е. Парджитера<sup>5</sup>, где главное внимание уделено исследованию генеалогических списков и проблеме истории в пуранах. Из более современных работ наибольший интерес представляет книга Л. Роше «Пураны»<sup>6</sup>. В этой монографии обобщен огромный материал, затрагивающий все те вопросы, которые неизменно волновали исследователей пуран: место пуран в индийской традиции, их происхождение и принципы построения, датировка, возможность использовать их в качестве исторического источника и т.п. Исследование сопровождается подробной аргументированной критикой соответствующей научной литературы, а также описанием и краткой характеристикой от-

<sup>1</sup> Bhattacharyya T. The Canons of Indian Art, or a Study on Vāstuvidyā. Calcutta, 1963, p. 138.

<sup>2</sup> Самым известным его трудом является перевод «Вишну-пураны»: Viṣṇupurāṇam. A System of Hindu Mythology and Tradition. Transl. from the Original Sanskrit and Illustrated by Notes Derived Chiefly from Other Puranas by H.H. Wilson. L., 1840 (repr. with an introd. by R.C. Hazra. Calcutta, 1961; 1972).

<sup>3</sup> В. Кирфель занимался изучением фрагментов из пуран, посвященных космогонии и эсхатологии. См.: Kirfel W. Das Purāṇa Pañcalakṣaṇa. Versuch einer Textgeschichte. Leiden, 1927; *idem*. Das Purāṇa vom Weltgebäude: Bhuvanavinyāsa. Die Kosmographischen Traktate der Purāṇa's. Versuch einer Textgeschichte. Bonn, 1959; *idem*. Die Kosmographie der Inder. Bonn–Leipzig, 1920; *idem*. Zur Eschatologie von Welt und Leben. Ein purāṇischer Text nebst Übertragung in textgeschichtlicher Darstellung. Bonn, 1959.

<sup>4</sup> П.В. Кане широко использовал материал пуран для исследования самых разнообразных вопросов, связанных с историей религии и ритуала. См.: Kane P.V. History of Dharmaśāstra: Ancient and Medieval Religious and Civil Law. Vol. 1–5. Poona, 1930–1958 (vol. 1 — 1930, vol. 2 — 1941, vol. 3 — 1946, vol. 4 — 1953, vol. 5 — 1958).

<sup>5</sup> Pargiter F.E. Ancient Indian Historical Tradition. L., 1922; *idem*. Brahmanic and Kshatriya Tradition. — Journal of the Royal Asiatic Society. L., 1914; *idem*. Earliest Indian Traditional "History". — Ibid.; *idem*. The Purāṇa Text of the Dynasties of the Kali Age. Oxf., 1913.

<sup>6</sup> Rocher L. The Purāṇas. Wiesbaden, 1986 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. 2. Epics and Sanskrit Religious Literature. Fasc. 3).

дельных пуран. Все перечисленные выше работы в основном носят историко-источниковедческий характер.

Надо отметить, что пураны попадают в число источников, которым в востоковедении уделяется незаслуженно мало внимания. В отечественной индологии им посвящена лишь монография литературоведческого характера, написанная П.Д. Сахаровым<sup>7</sup>. В 2003 г. вышла моя монография<sup>8</sup>, где особое внимание было уделено представлениям о человеке, лежащим в основе индийской средневековой культуры. Имеется также перевод первой книги «Вишну-пураны», выполненный Т.К. Посовой<sup>9</sup>.

Малоизученными остаются также древние и средневековые трактаты по вастувидье из пуран. Непосредственно на их материале написана часть главы («Development of Vāstuvīdyā from the sixth century», р. 134–152) в исследовании индийского автора Т. Бхаттачарьи<sup>10</sup>. Если говорить об этой книге в целом, в ней прослежена история развития вастувидьи как отдельной отрасли знаний. Автор отталкивается от работы Дж.Н. Банерджи<sup>11</sup>. Текст монографии снабжен таблицами с классификациями различных типов храмов, зданий, пристроек, фундаментов, колонн, измерений и т.д. с указанием источников, в которых они упоминаются.

Из европейских ученых хотелось бы выделить талантливую голландскую исследовательницу А. Бонер, опубликовавшую обнаруженные ею трактаты из Ориссы, связанные со строительством ныне существующих храмов<sup>12</sup>. Это дало ей редкий шанс увидеть, как рекомендации трактата были выполнены на практике. Благодаря этому удалось понять ряд терминов и названий структурных элементов храма.

В последнее время на Западе появился интерес к вастувидье, что вылилось в публикации большого количества статей, посвященных частным вопросам: строительной мандале, символике геометрических форм в архитектуре, образу человека (Пуруши), пронизывающему все описание Храма и лежащему в основе всей терминологии, связанной с архитектурой.

Существует несколько переводов на европейские языки «Агни-пураны», «Матсья-пураны» и «Гаруда-пураны», в которые входят тек-

<sup>7</sup> Сахаров П.Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. М., 1991.

<sup>8</sup> Тюлина Е.В. Гаруда-пурана. Человек и мир. Пер. с санскр., исслед., комментарий. М., 2003.

<sup>9</sup> Вишну-пурана. Кн. 1. Пер. с санскр., коммент., введение Т.К. Посовой. СПб., 1995.

<sup>10</sup> Bhattacharyya T. The Canons of Indian Art, or a Study in Vāstuvīdyā, p. 134–140.

<sup>11</sup> Banerjee J.N. The Development of Hindu Iconography. Calcutta, 1956 (repr. New Delhi, 1985).

<sup>12</sup> Śilpa Prakāśa. Medieval Orissan Sanskrit Text on Temple Architecture by Rāmācandra Kaulācāra. Transl. and annot. by Alice Boner and Sadāśiva Rath Śarma. Leiden, 1966.

сты, посвященные вастувидье<sup>13</sup>. Но переводчики не ставили своей задачей изучение вастувидьи как особой отрасли знаний. Незнание терминологии и основных положений этой древней науки привело к массе ошибок. На русский язык тексты по вастувидье из пуран никогда не переводились.

В отечественной науке исследования индийской скульптуры и живописи велись в Государственном музее искусства народов Востока (ныне — Государственный музей Востока). В основном они касались атрибуции и описания коллекции музея. Лишь в нескольких статьях делались попытки использовать данные индийских трактатов по вастувидье<sup>14</sup>. Иконографическими главами, входящими в состав пуран, долгое время занимался П.Д. Сахаров<sup>15</sup>. По материалам пуран (в основном «Матсья-пураны») была написана также статья Н.Г. Нестеренко<sup>16</sup>. Такое «пренебрежение» индийскими трактатами по искусству отчасти объяснимо. По словам Э.В. Ганевской, в индийской традиции существовало такое огромное количество различных систем иконометрических норм, что выявить «различия в конкретных произведениях довольно трудно, особенно в скульптуре. В отношении произведений малой формы эта задача теряет всякий смысл, так как в небольших по размеру фигурах иконометрические различия выражаются в столь малых величинах, что воспроизвести их практически невозможно». Она отмечает, что «не известно ни одного примера удачной атрибуции памятников мелкой металлической скульптуры на основе соответствия пропорций той или иной системе мер»<sup>17</sup>. Однако нельзя не учитывать то, что в Индии имелись свои традиции восприятия архитектуры и искусства, а также своя «теория искусства», отличающаяся от европей-

<sup>13</sup> См., например: The Agnipurāṇa. Pt I–IV. Transl. and annot. by N. Gangadharan. Delhi, 1984–1987 (Ancient Indian Tradition and Mythology. 27–30); The Garuḍa Purāṇa. Pt I–III. Transl. and annot. by a Board of Scholars. Delhi, 1978–1980 (Ancient Indian Tradition and Mythology. 12–14); The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari. Translation and Notes in English. Pt 2. Delhi, 1983.

<sup>14</sup> Ганевская Э.В. Опыт анализа композиции буддийской металлической скульптуры с применением янтр из трактата «Шильпапракаша». — Научные сообщения Государственного музея искусства народов Востока. Вып. XIX. М., 1988; Шептунова И.И. «Васту-джняна» — законы ваяния (по материалам средневекового индийского трактата «Вастусутропанишад»). — Эстетическое своеобразие искусства Востока. СПб., 1997.

<sup>15</sup> Сахаров П.Д. Иконографические особенности богини Дурги согласно пураническим данным. — Научные сообщения Государственного музея искусства народов Востока. Вып. XVIII. М., 1986.

<sup>16</sup> Нестеренко Н.Г. Строительный ритуал в древней Индии. — История мировой культуры: традиции, инновации, контакты. М., 1990.

<sup>17</sup> Ганевская Э.В. Введение. Скульптурная икона северного буддизма. — Ганевская Э.В., Дубровин А.Ф., Огнева Е.Д. Пять семей Будды. Металлическая скульптура северного буддизма IX–XIX вв. из собрания ГМВ. М., 2004, с. 19.

ской. Игнорирование этого не позволяет адекватно оценивать и понимать произведения индийского искусства, какими бы они ни были: от архитектурных памятников до скульптуры малых форм.

Появление в Индии «теоретических» трактатов по вастувидье связано с традицией обучения, когда передача знаний от учителя ученикам происходила с помощью священного текста. В Индии подобные произведения заучивались наизусть, на что указывает, в частности, и их стихотворная форма. Своеобразие этих памятников ставит перед их исследователями в большей степени задачи мировоззренческие, чем «искусствоведческие»: требуется глубокое знание и понимание индийской культуры, а, кроме того, необходим опыт работы с текстом памятников. Примером такого исследования являются работы В.В. Вертоградовой<sup>18</sup>, которая уже длительное время занимается изучением индийских трактатов по изобразительному искусству, главным образом живописи.

Из огромного количества индийских произведений, связанных с вастувидьей, на русский язык переведен лишь ранний буддийский трактат по живописи «Читралакшана»<sup>19</sup>, созданный примерно в первых веках нашей эры и дошедший в переводе на тибетский язык (IX–XI вв.). Кроме этого существует перевод разрозненных фрагментов санскритских текстов из приложения к труду Гопинатха Рао «Основы хиндуистской иконографии» (название дано в переводе Н. Лобановой)<sup>20</sup>.

Следует также отметить перевод двух уже поздних (XVIII в.) тибетских трактатов. Он сделан К.М. Герасимовой и включен в монографию, посвященную буддийским иконометрическим текстам<sup>21</sup>. Буддийские и тибетские трактаты по искусству основаны на индийской, индуистской традиции, разрабатывают и продолжают ее. Поэтому

---

<sup>18</sup> Вертоградова В.В. Архитектура. — Культура Древней Индии. М., 1975; она же. Скульптура. — Там же; она же. Планиметрические модели в древнеиндийской живописи. — Индия — Тибет: текст и вокруг текста. М., 2004; она же. Лotosовая розетка-диаграмма в древнеиндийских рельефах и в буддийских вербальных текстах (К проблеме «Изображение и текст»). — Smaranam: Памяти Октябрины Федоровны Волковой. Сб. статей. М., 2006; Vertogradova V. Ancient Indian and Ancient Greek Theory of Colour. Problems of Interpretation. — Journal of the Oriental Institute. Baroda, 1988, vol. 37, No. 3–4, March–June.

<sup>19</sup> Читралакшана. Характерные черты живописи. Предисл., пер. и примеч. М.И. Воробьевой-Десятовской. — Мастера искусства об искусстве. Т. 1. М., 1965.

<sup>20</sup> Средневековые индийские мастера о скульптуре. Из хиндуистских трактатов 5–16 веков. Предисл., пер. и примеч. Н. Лобановой. — Мастера искусства об искусстве. Т. 1. М., 1965.

<sup>21</sup> Герасимова К.М. Памятники эстетической мысли Востока. Тибетский канон пропорций. Улан-Удэ, 1971.

многие наблюдения, сделанные К.М. Герасимовой, верны и для исследуемых мною текстов.

При исследовании трактатов по вастувидье из пуран возникают свои трудности. Приходится учитывать специфику пуран как особого жанра индийской литературы. Их условно называют «энциклопедиями» средневековой Индии, так как они посвящены описанию мироздания во всем многообразии его проявлений. Подобное описание заменяло в то время историю происхождения и развития вселенной. Для того, чтобы дать исчерпывающее описание мира, используются тексты, относящиеся к различным сферам древнего и средневекового знания: астрономии, математике, геометрии и прочим дисциплинам. Кроме того, в пураны включены интереснейшие сведения по быту и обрядам различных слоев индийского общества, что делает их незаменимыми источниками для комплексного изучения средневековой индийской культуры.

Тексты по вастувидье, вошедшие в пураны наряду с другим самым разнообразным материалом, первоначально были созданы в среде ремесленников и строителей для профессионального применения. В пуранах же они превращаются в своего рода теоретические произведения, осмысляющие вастувидью с точки зрения общих положений индуизма. При этом они оказываются вырванными из «строительного» контекста. Мы только условно можем называть подобные тексты трактатами, так как они состоят из разрозненных отрывков разных произведений, нередко даже противоречащих друг другу. Материал подобран таким образом, чтобы соответствовать основной концепции пуран, подразумевающей, что все явления мира подчинены единым универсальным законам. Соответственно в книге я буду говорить не столько о прикладном значении этих текстов, сколько о мировоззрении, лежащем в основе восприятия строительства в этой традиции.

Изучение текстов по вастувидье помогает полнее понять и сами пураны, в составе которых они оказались. Разнообразные тексты пуран объединяет отнюдь не строгая логика и стройная композиция. Единство в изложении материала достигается за счет того, что в основе представлений о любых явлениях лежат единые схемы, матрицы. Что это за схемы, каким образом они выражают средневековое мировоззрение, легче всего проследить на примере текстов о зданиях. Особенно ярко они проявляются в описаниях храма, который есть зримое, материальное воплощение упорядоченного пространства. Если каждая пурана представляет собой обширнейший компендиум знаний о мироздании, то тексты по вастувидье довольно компактны. При этом, как и сами пураны, они преследуют те же цели — показать, как устроена вселенная.

В индийской культуре, так же как и во многих других, здание считалось аналогом мироздания, а его строительство уподоблялось творению мира. То же можно сказать и о скульптуре, которая была воплощением мира либо в антропоморфной форме, либо в условных, геометрических формах. Независимо от формы, произведения ваяния и зодчества творились, как творится мир, по тем же законам, из тех же частей и элементов. Поэтому в трактатах в описаниях скульптуры и архитектуры и процесса их создания часто присутствуют мифы о творении мира и человека.

Одной из обязательных частей трактатов по вастувидье в пуранах является текст, где детально, со всеми «медицинскими» подробностями описано человеческое тело. Он воспринимается как рекомендация для вычисления «правильных» пропорций скульптуры. Однако связь описания строения человека со строительством является более глубокой, чем это представляется на первый взгляд. Образ города, крепости, дома в индийской культуре неразрывно связан с образом первоначального человека — Пуруши. В древних текстах согласно народной этимологии даже само название человека *puruṣa* производится от слова *pur* — «крепость», «город». Образ крепости-человека берет начало в древнейших представлениях об антропоморфной вселенной. Он постоянно возникает и обыгрывается в древних и средневековых текстах. Одним из наиболее ярких является его описание в «Атхарваведе»<sup>22</sup> (AB X.2). Стихи из этого древнейшего гимна могут служить эпиграфом для данного исследования: «Ввысь ли был он [человек] создан, поперек ли был он создан? Возник ли человек во всех направлениях? Кто знает крепость брахмана, по которой зовется Человек...» (AB X.2.28)<sup>23</sup>. Вся традиция вастувидьи является ответом на эти вопросы. Присутствие образа, заимствованного из вед, превращает вастувидью в авторитетное священное знание, а строительство и создание скульптур делаются похожими на ведийский ритуал.

Кроме того, само включение текстов по вастувидье в каноническое индуистское произведение придает им особый сакральный статус. Такое отношение к священному тексту также является данью древней традиции. В этом проявляется совершенно особое восприятие языка, речи как некой созидательной силы, что связано с одним из мифов творения, в котором творящее слово — Речь, богиня Вач (*vāc*), создает вселенную. Благодаря слову явления мира приобретают форму. Хотя пураны относятся к поздней традиции, они, последовательно описывая

<sup>22</sup> The Atharvaveda. Sanskrit Text with Engl. Transl. by Devi Chand. Delhi, 1997.

<sup>23</sup> Атхарваведа (Шаунака). Т. 2, кн. VIII–XII. Пер. с ведийского языка, коммент. и приложения Т.Я. Елизаренковой. М., 2007 (Памятники письменности Востока. CXXXV, 2), с. 88.

мироздание, не только являются его словесным воплощением, но и как бы творят его из хаоса, превращая в космос, создавая тем самым гармонизированное пространство.

Описание строительства, архитектуры и изобразительного искусства в рамках такого произведения превращается в священный текст. Скульпторы и архитекторы обязаны были знать его, что делало их похожими на ведийских жрецов. Подобно тому, как жрец, не знающий вед, считался самозванцем и не мог совершать жертвоприношения, не знающий вастувидью не мог заниматься строительством.

Само строительство в текстах по вастувидье представляется как жертвоприношение, поэтому не случайно в них включены большие ритуальные части, в которых описаны строительные обряды — и те, что предшествовали строительству, и те, что совершались во время работы и после ее окончания. В ритуале огромную роль играют специальные мантры и гимны, преимущественно ведийские. Они сопровождали каждый этап работы, и в тексте им придается чуть ли не большее значение, чем самому строительству. Это также свидетельствует о вере в творящую и очистительную силу слова.

Ритуал предопределил и особое отношение к числам и мерам в вастувидье. Не отрицая прикладного значения измерений и способов определения пропорций в строительстве, хотелось бы все же отметить, что геометрия и математика в древней и средневековой Индии также отражали знание об основных законах мироздания и были неразрывно связаны с магией.

Кроме науки о пространстве, к которой можно отнести геометрию, огромную роль в строительстве играет наука о времени, тесно связанная с астрономией и астрологией. При строительстве, так же как и при выборе места для строительства, большое значение придавалось и определению благоприятного времени для начала работы.

Таким образом, вастувидья оказывается связанной со всеми знаниями о мироздании, воплощенными не только в мифологии, но и в «научных» дисциплинах. Она в сжатой форме излагает знания о пространстве и времени, что как нельзя лучше соответствует жанру пуран — своеобразных «энциклопедий» индийского средневековья.

Предложенное мной исследование посвящено изучению структуры и принципов построения подобных текстов, что необходимо для понимания мировоззрения пуран в целом. При этом в работе особое место уделяется тем вопросам, которые прежде не привлекали внимания ученых: строительным ритуалам и их роли в формировании вастувидьи. Исследуемые тексты рассматриваются мной как порождение особого типа культуры, исторически сложившегося в Индии. В нем именно ритуал формировал специфический способ мироописания и

освоения текстом культурного материала, что, в частности, проявлялось в использовании схем и терминологии ритуала во всех отраслях знаний, в том числе и в вастувидье. Первая глава посвящена наиболее общим понятиям и структурам, лежащим в основе представлений о строительстве; в последующих главах будет показано, как они проявляются в частных вопросах (подготовка участка и материала к строительству, жертвоприношения и способы измерений). Во второй части книги представлены переводы трактатов по вастувидье.

Трактаты по вастувидье — сложнейшие для перевода тексты. Они представляют собой компиляции из отрывков различных произведений разных эпох, лишь приблизительно подобранных по тематике. Создатели пуран, в которые трактаты по вастувидье вошли как составная часть, не стремились дать последовательное описание вастувидьи — они пытались создать грандиозную целостную картину мира. При этом составители-компиляторы вряд ли сами были строителями и скульпторами, поэтому в текстах множество противоречий, повторов и ошибок. Большую трудность представляет и то, что в текстах используются узкоспециальные термины. Одни из них вообще невозможно перевести — они не встречаются в других произведениях. Другие термины переводятся условно, так как в зависимости от времени создания и тематики текстов они могли означать разные понятия. Кроме того, для компиляций использованы тексты, имевшие хождение в узкой профессиональной среде, где многие положения были понятны с полуслова и не требовали специального разъяснения. Отсюда отрывочный, конспективный характер повествования, что не делает тексты по вастувидье легкими для понимания. Мало того, создается впечатление, что некоторые части текстов специально написаны так, что бы быть недоступными для непосвященных. В них даже названия мер, модулей, математических действий и чисел даются в описательной манере, а стороны света называются именами богов, которых в Индии считали хранителями пространства. В своем переводе я постаралась сохранить специфику текстов по вастувидье, показать метафоричность и многозначность их языка, давая необходимые объяснения в примечаниях.

Переводы выполнены по следующим изданиям: *The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari. Translation and Notes in English. Pt 2.* Delhi, 1983; *Garuḍa-purāṇam.* Calcutta, 1890; *Agnipurāṇa.* Poona, 1957.

## Глава 1

### Васту-мандала и мифологические представления о мироздании

Вастувидья как отрасль знаний является наукой о пространстве и его организации. Все ее особенности легче всего проследить на примере мандал (*maṇḍala*), создававшихся перед началом работ на месте строительства. Строительные мандалы не только гармонизировали пространство архитектурных сооружений, но и воплощали в себе представления о строении мироздания, человеческого общества и самого человека. Мандалы могли быть любой формы в зависимости от характера, размеров и назначения строящихся зданий или архитектурных комплексов. В пуранах же описываются только две квадратные мандалы, самые распространенные в индийской традиции. Наиболее древней являлась мандала мандука (*maṇḍūkā*), которая представляла собой квадрат, состоящий из 64 пад, т.е. малых квадратов. Она подробно описывается в «Агни-пуране» (40.2–18) и упоминается в «Матсья-пуране» (253.47–48) и «Гаруда-пуране» (I.46.19–20). Основой другой мандалы — парамашайики (*paramaśāyika*) был квадрат, поделенный на 81 паду. Именно этой мандале в пуранах отдается явное предпочтение. Ее подробное описание есть в «Матсья-пуране» (253.24–33, 268.9–26) и «Гаруда-пуране» (I.46.1–10). И в парамашайике, и в мандуке жрец мысленно размещал 45 божеств. В обеих мандалах изображалась фигура космического человека Пуруши, сидящего со сложенными ногами. Его голова оказывается на северо-востоке, ноги — на юго-западе, руки — на юго-востоке и северо-западе (ГП I.46.2). Таким образом, мандала с изображением Пуруши лежала в основании здания.

Ориентация мандалы по сторонам света, деление участка на квадраты внешне напоминают создание плана строящегося храма, или дома, или города. Однако в пуранах все это лишь часть сложнейших ритуальных действий, служащих для освящения места строительства и

превращающих обычный участок в место обитания богов. Смысл такого ритуала — создание целого мира, с особыми, только ему присущими пространством и обитателями. Главной функцией этого обряда является создание жрецом-строителем мысленного образа антропокосмического тела, который соотносился со строящимся зданием. Манда-ла служила опорой этого образа — она представляла собой план организованного, а значит, совершенного мира, и воплощением его должно было стать здание. Этой же цели служили следование «правильным» мерам и пропорциям при строительстве, «правильная» организация внутреннего и внешнего пространства дома.

В МП описанию мандалы предшествует изложение легенды о ее происхождении. В ней говорится о возникновении огромного живого существа со страшной мордой, необъятного, будто бы проглотившего небо и землю с семью океанами. В тексте он носит имя Бхута (*bhūta*), букв. «бывший» (бхутами называли духов, демонов, входивших в свиту Шивы). Возник он из пота со лба Шивы, когда тот убил демона Андхаку (*andhaka*). Бхута стал пить кровь соратников Андхаки, пролившуюся на месте сражения. Но, выпив всю кровь, он не получил удовлетворения. «Под воздействием голода он совершил суровый тапас», посвященный Шиве, «чтобы получить три мира». Шива «был удовлетворен его жертвой и [сказал]: „Выбери дар, какой хочешь! Будь счастлив, о безгрешный!“ Тот Бхута сказал: „[Пусть я буду] способным сожрать три мира, о наилучший из богов!“ Держатель трезубца (Шива) сказал: „Да будет так!“ После же он (Бхута) все те три мира, всю землю до конца заключил в пространство своего тела и упал на землю. Испуганные боги, а также Брахма и Держатель трезубца вместе с данавами, асурами и ракшасами встали на него со всех сторон. Где на него встали, там он и остался жить. Из-за того, что это место, на котором живут боги, его (Бхуту) и назвали Васту[-дева]» (МП 252.5–14).

В «Агни-пуране» также присутствует короткое упоминание легенды о Бхуте: «В прежние времена было огромное существо, приводившее в ужас всех живых существ. Оно, находящееся на земле и окруженное [другими] богами, известно как Васту-пуруша» (АП 40.1). Легенда призвана объяснить, почему в квадрат вписывается фигура человека. Но она является вторичным прочтением другого, более древнего мифа о творении вселенной из огромного существа — жертвенного животного или человека. Об этом говорят и огромные размеры существа, лежащего в основе васту-мандалы, — оно «необъятное, будто бы проглотившее небо и землю с семью океанами» (МП 252.6–7).

Во введении уже упоминалось, что в индийской традиции с древнейших времен сотворение космоса описывается с помощью образа Пуруши — гигантского Первочеловека, из тела которого был создан

мир и человеческое общество. Наиболее древним упоминанием Пуруши является гимн РВ X.90:

1. Пуруша — тысячеглавый,  
Тысячеглазый, тысяченогий.  
Со всех сторон покрыв землю,  
Он возвышался (над ней еще) на десять пальцев.

В самом деле, Пуруша — это вселенная,  
Которая была и которая будет.  
Он также властвует над бессмертием.  
Потому что перерастает (все) благодаря пище<sup>1</sup>.

О том, что легенда о Бхуте является модификацией архаического мифа, свидетельствует и упоминание голода, предшествующего созданию васту-мандалы. Голод ассоциировался со смертью, с небытием, хаосом. Например, так в «Брихадараньяка-упанишаде»<sup>2</sup> описывается то, что предшествует творению: «Вначале здесь не было ничего. [Все] это было окутано смертью или голодом, ибо голод — это смерть» (БрУп I.1.2.1)<sup>3</sup>. Желание Бхуты «пожрать три мира», все «заклечь в пространство своего тела» является отголоском древнейшего отождествления «поедателя» одновременно и со смертью, и с творцом<sup>4</sup>. В гимне РВ X.90 Пуруша также «властвует над бессмертием», так как «перерастает (все) благодаря пище». Мотив голода несомненно связан с представлением о жертве, о жертвенной пище. В МП Бхута утоляет свой голод не только тем, что он распространяется на три мира, но и тем, что ему Брахма и другие боги, вставшие на него, пообещали, что его пищей будут жертвы (бали), которые будут приносить при освящении васту, а также и другие жертвы: все неправильно принесенные яджны (жертвоприношения более высокого ранга, чем бали) и все бали во время праздников, посвященных завершению строительства домов, храмов и других зданий (МП 252.17–18).

Поднесение бали во время освящения места для строительства — сложная, длительная процедура. О ней будет рассказано позже. Здесь только хочется отметить то, что перед строительством здания «строилась» обширная «конструкция» жертвоприношения, в основном из подношений пищи. При этом обряде каждому из 45 богов соответ-

<sup>1</sup> Цитаты приводятся по изданию: Ригведа. Мандалы IX–X. Изд. подгот. Т.Я. Елищенкова. М., 1999 (Литературные памятники), с. 235.

<sup>2</sup> *Bṛhadāraṇyaka-upaniṣad*. Ed. by E. Roer. With a Pref. by M.N. Dvivedi. Adyar, 1931.

<sup>3</sup> Брихадараньяка упанишада. Пер., предисл. и комментарии А.Я. Сыркина. М., 1964 (Памятники литературы народов Востока. Переводы. V), с. 67.

<sup>4</sup> *Minard A. Trois énigmes sur les cent chemins. Recherches sur le Śatapathabrāhmaṇa*. T. II. P., 1956, p. 165.

вовала своя жертва и приносилась она на определенном месте васту. Таким образом, каждое место участка для строительства оказывалось охваченным своим, особым жертвоприношением пищи и жертвенных предметов.

Поглощение пищи отождествлялось с жертвой, а также ассоциировалось с накоплением богатств. Это лучше всего заметно в текстах, связанных с более обширными (по сравнению с участками для строительства) территориями — царствами. В.Н. Романов отмечает в ритуалистической литературе обилие метафор, представляющих царя как поглотителя пищи. Он считает это закономерным, «так как в данной структуре мировосприятия накопление царем богатств неизбежно должно было ассоциироваться с его насыщением и, соответственно, ростом его царства — „плоти“»<sup>5</sup>. В случае строительства дома все эти ассоциации более чем уместны. «Кормление» огромного существа — божества места — совершается именно для того, чтобы обеспечить благосостояние и благополучие строящихся дома, города или храма (дома богов). Само слово *васту* могло означать «достаток», «богатство».

О позднем происхождении легенды о Бхуте говорит и то, что антропоморфное изображение на мандале везде, кроме самой этой легенды, называется Пурушей или Васту-пурушей. Первоначально, конечно же, именно образ Пуруши связывался со строительством — созданием вселенной, заключающейся в храме или доме. Напомним и то, что в индийской традиции само слово *пуруша* (*puruṣa*) производится от слова *pura* — «город», «крепость». В индийской литературе образ человека часто описывается именно через образ города. Например, согласно «Гаруда-пуране», тело человека — это «город, управляемый сознанием, находящийся в шести оболочках, населенный Пурушей» (ГП II.21.38). В свою очередь, васту-мандала иначе называется пуруша-мандалой (мандалой, изображающей человека). Особенно часто так именуют мандалу парамашайику, рекомендуемую для светского строительства. Это объясняется тем, что, как мы это увидим далее, вписанная в нее фигура человека ассоциировалась с телом будущего домохозяина.

В первоначальных профессиональных текстах по вастувидье использование образа Пуруши в строительной мандале свидетельствовало о связи вастувидьи с ведийской традицией и говорило о ее высоком статусе. Для пуран же этого было недостаточно, поскольку они являются произведениями индуизма, где все должно служить одной цели — прославлению верховного божества. В них творение мандалы, здания,

---

<sup>5</sup> Романов В.Н. Древнеиндийские представления о царе и царстве. — Вестник древней истории. 1978, № 4, с. 31.

мира, рождение мифологического персонажа — все должно быть связано с образом бога. В основе мандалы вместо первочеловека Пуруши появляется Бхута, рожденный из пота Шивы, а появление этого пота довольно искусственно связывается со сражением Шивы с демоном Андракой — мифом, не имеющим никакого отношения ни к строительству, ни к архитектуре.

Хотелось бы сказать несколько слов о форме мандалы в целом. Для строительства храма (дома божества) из всех существующих форм наиболее подходят две: круглая (со стороны, не имеющей конца) и квадратная (с равными сторонами и прямыми углами)<sup>6</sup>. С. Гровер обратил внимание, что индусы в основном использовали квадратную форму, так как для них храм был прежде всего воплощением стабильности. Круг же, с его точки зрения, предпочли буддисты, так как именно он больше всего соответствовал идее движения, изменчивости бытия. Конечно же, об этом можно говорить лишь с известной долей условности. Круг и квадрат использовались в строительстве с древнейших времен и послужили источником для многочисленных философских и научных спекуляций. Роли этих форм в архитектуре, изобразительном искусстве и театре посвящена книга индийской исследовательницы Капилы Ватсыян «Круг и квадрат в индийском искусстве»<sup>7</sup>.

Строго говоря, индуистские храмы могли быть разной формы. В пуранах упоминаются пять основных форм: квадратные, прямоугольные, круглые, овальные и восьмиугольные. В исследуемых пуранах перечисляются 45 типов храмов: девять типов квадратных и т.д. Иногда указывается и большее число, кратное 9, как правило — 90. Сущность храма и других построек объясняется только на примере мандалы квадратной формы.

Противопоставление квадратной и круглой форм в Индии возникло еще в древности: согласно ведийской системе алтарей, существовало два огненных алтаря: квадратный — на восточном конце жертвенной площадки и круглый — на западном<sup>8</sup>. Квадратный (ахавания-агни) обозначал небесный мир и противопоставлялся круглому (гархапатья-агни), обозначавшему земной мир. В научной литературе отмечалась связь мандалы с лунным и солнечным календарями<sup>9</sup>.

<sup>6</sup> Grover S. The Architecture of India. Buddhist and Hindu. New Delhi, 1980, p. 174–175.

<sup>7</sup> Vatsyayan K. The Square and the Circle of the Indian Arts. New Delhi, 1983.

<sup>8</sup> Более подробно о формах алтарей см. гл. 4 «Форма и мера в вастувидье».

<sup>9</sup> См.: Kramrisch St. The Hindu Temple. Calcutta, 1946, vol. I, p. 31; Нестеренко Н.Г. Строительный ритуал в древней Индии. — История мировой культуры: традиции, инновации, контакты. М., 1990, с. 14–15.

Основой квадратной формы алтарей являются стороны света, различие которых возможно благодаря движению солнца: восток (восход солнца), запад (заход солнца), юг и север. Это привносит в мир стабильность: «кардинальные точки, где поднимается и садится солнце, т.е. осуществляется контакт земли с небом, фиксируют землю. Земля, находящаяся в объятиях неба, удерживается в определенном положении, становится упорядоченной. Такая земля представляется четырехугольной. В „Ригведе“ она называется четырехточечной (*чатурсракти*) (Х.5.8.3)»<sup>10</sup>. Васту как место для жилья является такой упорядоченной, четырехугольной землей.

Из двух используемых в строительстве мандал образу такой «четырёхточечной» земли больше всего соответствует более древняя мандала мандука, состоящая из 64 квадратов, по восемь с каждой стороны. Она основана на числе «4». Об этом числе В.П. Топоров пишет так: «число '4' прообразует статическую целостность, крепость, идеально устойчивую структуру, полнее всего реализующуюся в горизонтальном плане вселенной. С этой особенностью числа '4' связано его использование в мифах о сотворении Вселенной, о ее горизонтальной структуре, о правилах ориентации в ней (4 стороны света, 4 направления, четверка богов или четырехипостасные божества-стражи, далее — 4 времени года, 4 века, 4 основных элемента и т.п.)»<sup>11</sup>. Чаще всего именно эта мандала рекомендовалась для строительства храмов и даже противопоставлялась парамашайике, рекомендуемой для светского строительства.

Четыре хранителя сторон света — локапалы организуют расположение всех 45 богов в мандале, они ответственны за основные направления: восток, запад, север, юг. Видимо, это и есть наиболее древнее ядро васту-мандалы. Расположение локапалов в мандале варьирует от источника к источнику. Неизменным остается только Яма — хранитель юга, стороны смерти. На востоке очень часто, например в «Агни-пуране», указывается Индра, на западе — Варуна, на севере — Кубера. А в «Артхашастре» (КА II.4.19) перечисляются такие локапалы: на севере — Брахма, на востоке — Индра, на юге — Яма, на западе — Сенапати (бог войны, сын Шивы). Есть три способа перечисления локапалов (а значит, и описания мандалы) слева направо: начиная с севера, начиная с северо-востока и начиная с востока. Известное описание идеального города в «Артхашастре» (КА II.4.6–15) начинается с севера. В исследуемых пуранах восток считается самой благоприятной стороной света, и описание мандалы начинается с востока.

<sup>10</sup> Вертоградова В.В. Архитектура. — Культура Древней Индии. М., 1975, с. 300.

<sup>11</sup> Топоров В.Н. К семантике четверичности (анатолийское\* МЕУ- и др.). — Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Т. I. М., 2004, с. 304.

восток

|                      |               |              |                       |               |                 |                |                         |
|----------------------|---------------|--------------|-----------------------|---------------|-----------------|----------------|-------------------------|
| 1. Иша<br>32. Дити   | 2. Парджанья  | 3. Джаянта   | 4. Махендра           | 5. Рави       | 6. Сатъя        | 7. Бхриша      | 8. Вьйома<br>9. Вахни   |
| 31. Адити            | 33. Апа       |              | 35. Маричи            | 36. Савитар   |                 | 10. Пушан      |                         |
| 30. Риши             |               | 34. Апаватса |                       |               | 37. Савитри     |                | 11. Витатха             |
| 29. Сома             | 44. Махидхара |              | 45. Брахма            | 38. Вивасвант |                 | 12. Грихакшата |                         |
| 28. Бхаллата         |               |              |                       |               |                 | 13. Яма        |                         |
| 27. Мукхья           |               | 43. Якша     | 41. Индра<br>(Митра?) | 39. Индра     | 14. Гандхарва   |                |                         |
| 26. Нага             | 42. Рудра     | 22. Асура    |                       | 19. Сугрива   | 40. Индра-джая  | 15. Бхриша     |                         |
| 25. Рога<br>24. Папа | 23. Шеша      |              | 21. Варуна            |               | 20. Пушпа-данта | 18. Дауварика  | 16. Мрига<br>17. Питары |

запад

Схема 1. Мандука-мандала (Агни-пурана 40.2–18)

восток

|              |              |                            |                |                |                             |                                |                  |
|--------------|--------------|----------------------------|----------------|----------------|-----------------------------|--------------------------------|------------------|
| 1. Шикхин    | 2. Парджанья |                            |                |                |                             | 7. Бхриша                      | 8. Акаша         |
| 32. Дити     |              | 3. Джаянта                 | 4. Кулишадх    | 5. Сурья       | 6. Сатья                    |                                | 9. Ваю           |
| 31. Адити    |              |                            |                |                |                             |                                | 10. Пушан        |
| 30. Сарпа    |              | 33. Апа<br>44. Апаватса    | 37. Арьяман    |                | 34. Савитра<br>38. Савитар  |                                | 11. Витатха      |
| 29. Сом      |              | 43. Пригладхат             | 45. Брахма     |                | 39. Вивасват                |                                | 12. Грихакшата   |
| 28. Бхаллата |              |                            |                |                |                             |                                | 13. Яма          |
| 27. Мукхья   |              | 36. Рудра<br>42. Раджакшма | 41. Митра      |                | 35. Джая<br>40. Вибухадхипа |                                | 14. Гандхарва    |
| 26. Ахи      |              |                            |                |                |                             |                                | 15. Бхрингараджа |
| 25. Рога     |              | 22. Асура                  | 21. Джаладхипа | 20. Пушпаданта | 19. Сугрива                 |                                | 16. Мрига        |
| 24. Папа     | 23. Шоша     |                            |                |                |                             | 18. Дауварика<br>17. Питригана |                  |

запад

Схема 2. Мандука-мандала (Матсья-пурана 253.47–48)  
(порядок расположения богов восстановлен на основе  
описания парамашайика-мандалы в этой же главе — МП 253.24–33)

## ВОСТОК

|              |              |                  |               |                |                  |               |                 |
|--------------|--------------|------------------|---------------|----------------|------------------|---------------|-----------------|
| 1. Шикхин    | 2. Парджанья |                  |               |                |                  | 7. Бхригу     | 8. Акаша        |
| 32. Дити     |              | 3. Джаянта       | 4. Кулишадхья | 5. Сурья       | 6. Сатья         |               | 9. Ваю          |
| 31. Адити    |              |                  |               |                |                  |               | 10. Пушан       |
| 30. Сарпа    |              | 33. Апа          | 37. Арьяман   |                | 34. Савитра      | 38. Савитар   | 11. Витатха     |
| 29. Сома     |              | 44. Апаватса     |               |                |                  |               | 12. Грахакшетра |
| 28. Бхаллата |              | 43. Притхвидхара | 45. Брахма    |                | 39. Вивасвант    |               | 13. Яма         |
| 27. Мукхья   |              | 36. Рудра        | 41. Митра     |                | 35. Джая         |               | 14. Гандхарва   |
|              |              | 42. Раджакшма    |               |                | 40. Вибудхадхипа |               |                 |
| 26. Ахи      |              |                  |               |                |                  |               | 15. Бхригураджа |
| 25. Рога     |              | 22. Асура        | 21. Ганадхипа | 20. Пушпаданта | 19. Сугрива      |               | 16. Мрига       |
| 24. Пада     | 23. Шеша     |                  |               |                |                  | 18. Дауварика | 17. Питригана   |

## ЗАПАД

Схема 3. Мандука-мандала (Гаруда-пурана I.46.19–20)  
(порядок расположения богов восстановлен на основе  
описания парамашайика-мандалы в этой же главе — ГП I.46.3–10)

восток

|                        |                   |                                  |                       |                        |                        |                              |                       |                       |
|------------------------|-------------------|----------------------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1.<br>Шикхин<br>(Агни) | 2. Пар-<br>джанья |                                  | 4.<br>Кулиша-<br>юдха | 5. Сурья               | 6. Сатъя               | 7.<br>Бхриша                 | 8. Акаша              | 9. Ваю                |
| 32. Дити               | 33. Апа<br>(1)    | 3.<br>Джаянта                    |                       |                        |                        |                              | 34.<br>Савитра<br>(2) | 10.<br>Пушан          |
| 31. Адити              |                   | 44.<br>Апаватса<br>(12)          | 37. Арьяман (5)       |                        |                        | 38.<br>Савитар<br>(6)        | 11. Витатха           |                       |
| 30. Сарпа              |                   | 43.<br>Притхви-<br>дхара<br>(11) | 45. Брахма (13)       |                        |                        | 39.<br>Вивас-<br>ванг<br>(7) | 12. Грихакшата        |                       |
| 29. Сомы               |                   |                                  |                       |                        |                        |                              | 13. Яма               |                       |
| 28. Бхаллата           |                   |                                  |                       |                        |                        |                              | 14. Гандхарва         |                       |
| 27. Мукхья             |                   | 42.<br>Раджа-<br>якшма<br>(10)   | 41. Митра (9)         |                        |                        | 40.<br>Вибудха-<br>дхипа (8) | 15. Бхрингараджа      |                       |
| 26. Ахи                | 36. Рудра<br>(4)  |                                  |                       | 21.<br>Джала-<br>дхипа | 20.<br>Пушпа-<br>данта | 19.<br>Сугрива               | 35. Джая<br>(3)       | 16.<br>Мрига          |
| 25. Рога               | 24. Папа          | 23. Шоша                         | 22. Асура             |                        |                        |                              | 18.<br>Даува-<br>рика | 17.<br>Питри-<br>гана |

запад

Схема 4. Парамашайика-мандала (Матсья-пурана 253.24–33)

восток

|                  |                  |             |           |            |                |              |                  |            |
|------------------|------------------|-------------|-----------|------------|----------------|--------------|------------------|------------|
| 1. Шикхин (Агни) | 2. Парджанья     |             |           |            |                |              | 8. Антарикша     | 9. Ваю     |
| 32. Дити         | 33. Яма          | 3. Джая     | 4. Индра  | 5. Сурья   | 6. Сатья       | 7. Бхриша    | 35. Савитра      | 10. Пушан  |
| 31. Адити        | 34. Апаватса     | 44. Арьяман |           |            |                | 36. Савитар  | 11. Витатха      |            |
| 30. Бхага        | 43. Притхвидхита | 45. Брахма  |           |            |                | 38. Вивасват | 12. Грихакшата   |            |
| 29. Сомат        |                  |             |           |            |                |              | 13. Яма          |            |
| 28. Бхаллата     |                  |             |           |            |                |              | 14. Гандхарва    |            |
| 27. Мукхья       | 42. Раджасидхати | 40. Митра   |           |            |                | 39. Индра    | 15. Бхрингараджа |            |
| 26. Нага         | 41. Рудра        |             |           |            |                |              | 37. Джая         | 16. Мрига  |
| 25. Рога         | 24. Папакшма     | 23. Шоша    | 22. Асура | 21. Варуна | 20. Пушпаданга | 19. Сугрива  | 18. Дауварика    | 17. Питары |

запад

Схема 5. Парамашайика-мандала (Матсья-пурана 268.9–26)

## ВОСТОК

|              |               |             |                |               |                |                 |                 |               |
|--------------|---------------|-------------|----------------|---------------|----------------|-----------------|-----------------|---------------|
| 1. Иша       | 2. Парджанья  | 3. Джаянта  | 4. Кулишайюдха | 5. Сурья      | 6. Сатья       | 7. Бхригу       | 8. Акаша        | 9. Ваю        |
| 32. Дити     | 33. Апа       |             |                |               |                |                 | 34. Савитра     | 10. Пушан     |
| 31. Адити    | 44. Апаватса  | 37. Арьямап |                |               |                | 38. Савитар     | 11. Витатха     |               |
| 30. Сарпа    | 43. Притхвита | 45. Брахма  |                |               |                | 39. Вивасвант   | 12. Грахакшетра |               |
| 29. Сомат    |               |             |                |               |                |                 | 13. Яма         |               |
| 28. Бхаллата |               |             |                |               |                |                 | 14. Гандхарва   |               |
| 27. Мукхья   | 42. Раджакшма | 41. Митра   |                |               |                | 40. Вибухадхипа | 15. Бхригураджа |               |
| 26. Ахи      | 36. Вудра     | 23. Шеша    | 22. Асура      | 21. Ганадхипа | 20. Пушпаданта | 19. Сугрива     | 35. Джая        | 16. Мрига     |
| 25. Рога     | 24. Пада      |             |                |               |                |                 | 18. Дауварика   | 17. Питригана |

## запад

Схема 6. Парамашайика-мандала (Гаруда-пурана I.46.3–10)

Ответственными за стороны света являются: на востоке — солнечное божество Сурья, или Рави; на юге — Яма; на западе — божество воды Варуна, или Джаладхипа (лишь в ГП — Ганадхипа, т.е. Ганеша, сын Шивы); на севере — Сомма. В промежуточных направлениях помещаются: Шикхин (это либо Иша, либо Агни) — на северо-востоке; Ваю или Агни (он же Вахни) — на юго-востоке; Питары (Питригана или Питридева) — на юго-западе; Рога — на северо-западе. Таким образом, четыре стороны будущей постройки оказываются повернутыми к четырем сторонам света, а углы — к промежуточным сторонам.



Схема 7. Названия сторон света, в которых используются имена богов  
(в текстах по вастувидье в пуранах)

Распределение и расположение божеств по сторонам света — это не только механическая процедура при исполнении ритуала. Божества-хранители уже настолько слились с подвластными им частями пространства, что их имена превратились в термины, с помощью которых обозначались стороны света (см. схему 7). Так, в текстах (например, в «Гаруда-пуране») местоположение на северо-востоке обозначается как «на стороне Ишаны» (*iśāne*) (ГП I.46.1 и далее в главе), на юго-западе — как «на стороне Ниррити» (*nairṛte*) (ГП I.46.2, 15), на юго-востоке и северо-западе — «в сторонах Агни и Анилы» (*agnyanile*) (ГП I.46.2), т.е. «в сторонах Огня и Ветра», на севере — «в стороне Куберы» (*kauveryūm*) (ГП I.46.2 и 14), на западе — «в стороне Варуны»

(*vāruṇyām*) (ГП I.46.15 и 32). Бросается в глаза, что все вышеперечисленные божества, кроме Ишаны, отсутствуют в мандале, описанной в главе 46 «Гаруда-пураны». Они относятся к другой, более древней системе расположения (т.е. мандале) хранителей сторон света. Следует также отметить, что в тексте некоторые божества называются разными именами. Направление на юго-восток называется также стороною Вахни (*vahnau*). Это другое наименование огня. А северо-запад — *vāyave* (ГП I.46.14), или *vāyau* (ГП I.46.32), т.е. букв. — «в стороне Ваю (ветра)». Иногда стороны света обозначаются с помощью эпитетов божеств. Например, направление на север обозначается как *dhanade*, т.е. «в стороне Дающего благосостояние», и *arthade*, т.е. «в стороне Дающего богатство» (ГП I.46.32 и 33). Это эпитеты Куберы, хранителя богатства. А запад, традиционно относящийся к Варуне, божеству дождя, обозначается через его эпитет Джала (Вода) (в тексте: *jale* — «в Воде»). Такое обилие имен в терминах, обозначающих стороны света, описание с их помощью мандалы, в которой размещаются совсем другие божества, как бы зашифровывает смысл текста, делает его труднодоступным для непосвященных в тайны науки вастувидьи.

Сорок пять богов, включенных в мандалу, располагаются следующим образом: 32 бога размещаются в квадратах, примыкающих к сторонам большого квадрата, а 13 богов — в квадратах, которые находятся внутри. Одинаковое число богов содержат и мандала мандука, и мандала парамашайика. Однако боги занимают разное количество квадратов (см. схемы 1–6).

В «Матсья-пуране» и «Гаруда-пуране» в центре в четырех квадратах располагается Брахма; в углах внешних и внутренних боги занимают по половине квадрата; рядом с квадратами, примыкающими к углам, — по полтора квадрата; остальные 20 богов занимают по два квадрата. В «Агни-пуране» четыре бога рядом с Брахмой, располагающимся на четырех квадратах, также занимают по четыре квадрата; боги на диагоналях, такие как Апа, Апаватса, Савитар, Савитра и др., занимающие в МП и ГП по половине квадрата, размещаются на целых квадратах; 16 богов по внешней стороне квадрата занимают по одному квадрату, восемь — по два. Считается, что 12 богов вокруг Брахмы это 12 Адитьев (сыновей богини Адити). Иногда они отождествляются с 12 солнечными месяцами. По внешней стороне размещаются 32 божества небесных тел (пададевы).

Следует заметить, что тексты пуран, посвященные вастувидье, — это компиляции, состоящие из фрагментов, заимствованных из разных источников. Поэтому в них много ошибок и противоречий. Например, в ГП I.46.3 сказано, что в мандале по внешней стороне 22 бога, а перечисляется 32.

Как уже говорилось, создание мандалы — не столько расчерчивание плана будущего здания, сколько способ освящения участка для строительства. Место же становится сакральным за счет того, что эта мандала — воплощение представлений о целостности, организованности пространства. В центре обеих мандал помещается Брахма. В мандуке он занимает четыре внутренних квадрата, в парамашайике — девять. Эта часть мандал отсылает нас к одному из мифов о творении мира. В пуранах (например, в «Вишну-пуране»<sup>12</sup>) так называемое «первичное творение» трактуется как объединение различных элементов мира (пространства, воздуха, огня, земли, воды): «Объединившись один с другим в (единое) соединение, они, основываясь друг на друге, приобретают признак единого целого и достигают полного единства. По велению Пуруши и по милости предматерии от великого принципа творения и прочих... от наделенных различительными свойствами (первозлементов) возникает яйцо Брахмы» (ВП I.2.51–52)<sup>13</sup>. Это яйцо было огромного размера и плавало по воде. Оно стало жилищем для Вишну, предстающего здесь в форме Брахмы.

В этом яйце находятся «горы, континенты, океаны, планеты, миры, боги, асуры и люди. С внешней стороны яйцо окутано водой, огнем, воздухом, пространством, а также источником первозлементов, первоэлементами, наделенными десятью качествами и великим принципом творения» (ВП I.2.56–57)<sup>14</sup>.

Все эти представления воплощаются и в васту-мандале. Боги, расположенные вокруг Брахмы, являются одновременно и хранителями соответствующих участков, и персонификациями различных элементов и стихий: это Акаша (Пространство), Ваю (Ветер), Агни (Огонь), Апа (Вода), а также Бхригу (Земля). Здесь же мы находим и солнечных богов, таких как Сурья, Савитар и др., бога Луны Сому, а также представителей мира богов, асуров, предков, гандхарвов, нагов.

Описания строительной мандалы, которые полностью соответствуют описанию яйца Брахмы, содержатся в более ранних произведениях: «Брихатпарашара-смирти»<sup>15</sup> и «Брахмоктаяджнавалкья-самхите»<sup>16</sup>. Они были переведены и изучены А.М. Самозванцевым<sup>17</sup>. В обоих памятниках строительная мандала описывается как мандала планет.

<sup>12</sup> Viṣṇupurāṇam. Bombay, 1896.

<sup>13</sup> Цитаты приводятся по изданию: Вишну-пурана. Кн. 1. Пер. с санскр., коммент., введение Т.К. Посовой. СПб., 1995, с. 17.

<sup>14</sup> Там же, с. 18.

<sup>15</sup> Bṛhatparāśarasamṛti. Calcutta, 1952 (Smṛti-Sandarbhāḥ. Vol. II).

<sup>16</sup> Brahmoṁkṭayājñavalkyaśāṁhita. Calcutta, 1953 (Smṛti-Sandarbhāḥ. Vol. IV).

<sup>17</sup> Самозванцев А.М. Обряды почитания планет в классической Индии. — Индия: религия, верования, обряды (древность и средневековье). М., 2003, с. 121–236.

При этом планеты являются лишь частью яйца Брахмы со всеми его мирами, океанами и обитателями.

Согласно «Брихатпарашара-смирти», в квадратной мандале следует поместить следующие светила: Бхаскару (Солнце) — в середине, Шаши (Луну) — на юго-востоке, на юге — Дхарасуну (Марс), на северо-востоке — Будху (Меркурий), на севере — Сурачарью (Юпитер), на востоке — Бхригунамдану, на западе — Шани (Сатурн), на юго-западе — Раху, на северо-западе — Кету<sup>18</sup> (Брихат. XI.52–54)<sup>19</sup>. Эти планеты вместе с локапалами считаются охранителями сторон света. В «Брахмоктаяджнавалкья-самхите» также предлагается разместить девять планет и хранителей мира. Их изображения или знаки либо изготавливаются (для каждого используется свой материал), либо рисуются (для каждого — свой цвет). А.М. Самозванцев отмечает, что в соответствии с версиями текстов ЯС I.297 и Брихат. XI.55–57 «материальные „двойники“ планет изготавливались: Солнца — из меди, Луны — из горного хрусталя, Марса — из красного сандала, Меркурия и Юпитера из — золота (возможно, из позолоченной меди, свинца и пр.), Венеры — из серебра, Сатурна — из железа, демона затмения Раху — из свинца и метеора Кету — из латуни». Кроме этого, могли изготавливаться изображения планет на металлических пластинах и деревянных дощечках<sup>20</sup>.

Кроме описанных выше мандал в «Брахмоктаяджнавалкья-самхите» рекомендуется и следующая: «В середине [мандалы] следует поместить четыре веды, а равно [знаки] зодиакальных созвездий, за ними следует расположить созвездия и далее — расположить звезды, „Гаятри“, оперенную желанием. И в каждом созвездии — [звезду, которая] сильнее [прочих]. А лунные стоянки и светила требуется почитать записью мантры» (Брахм. X.107–108)<sup>21</sup>.

В «Брахмоктаяджнавалкья-самхите» дается также описание расположения богов и мифологических персонажей, включенных в мандалу для строительства. Однако эта мандала организована иначе, чем описанные в пуранах, и в ней другое количество божеств. Так, охранителей мира следует расположить между Индрой и Ишаной, между Ваю и Сомой — восемь васу, между Ишаной и севером — семь риши, между Ишаной и Индрой — 11 Рудр, между Индрой и Агни — 12 адитьев, между югом и Агни — вайшвадевов и восьмерых матерей, между

<sup>18</sup> *Rāhu* (*rāhi*) — букв. «Дракон», *Ketu* (*ketu*) — комета, падающая звезда, иногда отождествляется с хвостом Дракона. Когда Раху и Кету упоминаются среди светил, они могут обозначать нисходящую и восходящую точки лунной орбиты.

<sup>19</sup> Самозванцев А.М. Обряды почитания планет в классической Индии, с. 129.

<sup>20</sup> Там же, с. 168.

<sup>21</sup> Там же, с. 137.

Ямой и Ниррити — сонм божественных предков и Агни, между Варуной и Ниррити — семь морей, между Варуной и Ваю — восемь семейств нагов. Кроме того, в эту мандалу включаются пять элементов мира (земля, вода, огонь, ветер и воздушное пространство) и т.д. (Брахм. X.109–131). В мандале также рекомендуется почитать все сообщество богов: «четыре коти следует расположить на востоке, два коти — на юго-востоке, четыре коти [в стороне света] Ямы и четыре — Ниррити» и т.п. (Брахм. X.109–131)<sup>22</sup>.

Это описание мандалы, связанной со строительством, можно соотнести с текстом, в котором дается традиционное описание рождения человека. Примером такого текста является 22-я глава «Гаруда-пураны» (ГП II.22), большую часть главы составляет описание тела человека, в основе которого лежит образ яйца Брахмы (*brahmāṇḍa*): тело предстает перед нами как соединение пяти элементов, континентов, морей, гор, рек планет и других миров. При этом текст строится в виде последовательного описания тела человека как мандал перечисленных явлений. Одна мандала — это мандала миров, спроецированная на тело. Ноги изображаются как мандала адов: начиная с мира Тала, соответствующего подошвам ног, и кончая адом Патала в ягодицах. Остов человека образуют три мира: мир земли в области пупа, выше — мир атмосферы и в сердце — небесный мир. Над ними находятся четыре высших мира: от Махарлоки до Сатьялоки. Другие мандалы — «географические»: мандалы семи материков, семи океанов и семи гор<sup>23</sup>. О числовой символике этих мандал будет подробнее рассказано в главе 4 настоящего исследования. Человеческое тело, как и в строительных мандалах, представляется как своеобразная звездная карта. При этом небесные объекты ассоциируются с чакрами, энергетическими центрами: «В чакре нада (*nāda*) находится Солнце, в чакре бинду (*bindu*) — Луна, Марс — в глазах, Меркурий — в сердце... Юпитер — в месте, где находится Вишну, [в пупе]... Раху — во рту. Так всегда учили. Кету находится в ступнях. [Такова] мандала светил в теле» (ГП II.22.63–65)<sup>24</sup>. Таким образом, светила соотносятся с энергетическими центрами тела — микрокосмоса, заключенного в человеке. Если, следуя логике средневековых текстов, спроецировать мандалу на макрокосмос, то основные светила представляются как энергетические центры огромного надмирного существа.

<sup>22</sup> Там же, с. 139.

<sup>23</sup> Подробнее см.: Тюлина Е.В. Гаруда-пурана. Человек и мир. Пер. с санскр., исслед., комментарий. М., 2003, с. 67–93; она же. Человек и универсальные принципы Вселенной. Комментарий к Гаруда-пуране. — Совершенный человек. Теология и философия образа. М., 1997. с. 310–330.

<sup>24</sup> Тюлина Е.В. Гаруда-пурана. Человек и мир, с. 185.

Описание человека в «Гаруда-пуране» — наглядный пример того, как представлялась вселенная в телесной, антропоморфной форме. В строительных мандалах эта антропоморфная форма оказывается преобразованной в квадрат, а космические объекты предстают в виде знаков. Квадратная форма выступает как организующее начало. Кроме того, именно эта форма ассоциируется с землей, с участком земли, особенно сакральной.

Боги, а вернее обозначения богов, также оказываются привязанными к определенным местам в квадрате-человеке. Например, в «Матсья-пуране», в описании мандалы парамашайки<sup>25</sup>, каждый раз указывается, какое божество какой части тела соответствует: «На голове обозначается Агни, на месте рта находится Апа. Притхвидхара и Арьяман оба находятся по двум [сторонам] груди. На груди мудрые должны почитать Апаватсу. На месте глаз [находятся] Дити и Парджанья, на ушах — Адити и Джаянта. Сарпа, Индра — на плечах, Сурья, Сома и другие, [всего] по пять [с каждой стороны], — на предплечьях. Рудра, Раджакшма находятся на левой руке [от локтя до кисти]. Савитра и Савитар — на правой руке. Вивасвант, а также Митра размещаются на животе. Пушан и Папаякшма (Папа) — на месте ручных браслетов (на запястье). А также Асура и Шоша размещаются на левой стороне, а на правой — Витатха и Грихакшата. Яма и Амбупа — на бедрах, на коленях — Гандхарва и Пушпака. Бхрига и Сугрива — на голених. Дауварика и Мрига — на лодыжках. Джая и Шакра — на пенисе. Питары — на ступнях. В центре в девяти падах — Брахма. Он почитается в сердце» (МП 253.39–46). Таким образом, тело Пуруши (тело Храма) уподобляется мандале божеств, состоящей из пад и сориентированной по сторонам света. Существуют изображения мандалы, куда вписаны не имена богов, а названия частей тела Пуруши. Все это необходимо для освящения места для Храма.

Такое распределение божеств может быть соотнесено с существующей в практике индуизма процедурой ритуального очищения тела человека — ньясой, включающей чтение мантр и мысленное расположение богов и священных слогов соответственно частям тела. Этот обряд использовался и для лечения, и при очистительных церемониях перед совершением важных обрядов. И в ньясе, и в васту-мандале находит отражение верование в то, что с каждой частью тела связано свое отдельное божество, которое несет за нее ответственность.

Таким образом, в пуруша-мандале мы видим совмещение по крайней мере трех мифов: о Бхуте, о Пуруше и о яйце Брахмы. Все они так

<sup>25</sup> О строительной мандале в «Матсья-пуране» см.: *Нестеренко Н.Г.* Строительный ритуал в древней Индии, с. 13–23.

или иначе посвящены творению вселенной. Присутствие в одном обряде нескольких уровней толкования — явление весьма распространенное в Индии. Отчасти оно возникло из особенностей индийских текстов, которые создавались как компиляции. При этом составители стремились всесторонне осветить предмет, привлекая материал из текстов разного времени и назначения. В ритуале также могли комбинироваться похожие обряды. Такое стремление как можно полнее осветить материал имеет объяснение и с точки зрения мировоззрения. То, что охватывает больше всего явлений, считалось наиболее сакральным. Возможность все охватить, заключить в себя — это неотъемлемая черта высшего божества — Вишну, Шивы или Брахмы.

Мы видим, что строительные мандалы могут прочитываться и как тело, и как космос и пространство, и как время, которое связывалось с движением солнца и планет. Если в текстах «Брихатпарашарасмрити» и «Брахмоттаяджнавалкья-самхиты» говорится о том, что знаки, размещавшиеся на мандале, могли быть в материальной форме (например, планеты в виде изображения из различных материалов или пластинок), то в пуранах эти знаки уже носят скорее умозрительный характер. Это оказалось возможным на том уровне развития сознания, когда оно начинает оперировать системами символов, что позволяет создавать аналогии между, казалось бы, совершенно непохожими явлениями, переводя их из одной знаковой системы в другую. Осмысление мира при помощи создания аналогий между всем и вся дает возможность «моделировать целостную картину мира» и приходит на смену мифологическому универсализму, который объединял часть и целое, микро- и макрокосмос, природу и общество «при отсутствии средств абстрактного мышления»<sup>26</sup>.

Ряды аналогий между образами тела и здания, в частности храма, и связь их с представлениями о творении имеют истоки в глубинах индийской культуры. Однако следует отметить, что подобные аналогии создавались и в других культурах. Например, в православии Церковь считалась телом Господним. Ш.М. Шукуров в своем труде «Образ Храма» подробно повествует о «сопряженности двух образов Совершенного Человека и Храма» в мусульманской культуре и связывает их с «первым и последним этапами творения»<sup>27</sup>.

Возможность прочесть мандалу различными способами говорит о ее высочайшем статусе. В пуранах освещены далеко не все способы прочтения васту-мандалы.

К. Ватсыян отмечает и другие способы организации мандалы: «В каждом квадрате скрыто также изображение лотоса. Четыре квад-

<sup>26</sup> См.: Дьяконов И.М. Архаические мифы Востока и Запада. М., 1990, с. 12.

<sup>27</sup> Шукуров Ш.М. Образ Храма. М., 2002, с. 385–386.

рата в углах... имеют по четыре лепестка, другие по восемь. Центральный квадрат — это космическое тело Вишну, т.е. Вишварупа. Каждое внутреннее ограждение содержит в себе также свой слог (матрику), относящийся к руководящему божеству. Начало размещения слогов, или знаков алфавита санскрита, — в северо-восточном углу второго внутреннего пояса из 24 квадратов<sup>28</sup> и конец — в центральном квадрате. Таким образом, если рассматривать по часовой стрелке, можно прочесть все 49 слоговых знаков алфавита»<sup>29</sup>.

Лотосы, которые предлагается расположить в мандале, так же как и все вышеописанные образы, имеют отношение к мифу о творении мира. Иногда лотос называют яйцом Брахмы. Говоря о лotosовой розетке, В.В. Вертоградова пишет: «В индийской мифологической традиции лотос связывается с творением мира из космических вод. Он есть результат творения, сотворенный космос. Центр розетки есть центр (пуп, ось) вселенной. Согласно Атхарваведе (AB X.7, 41) — „золотой штырь, стоящий посреди вод“ (скр. *vetasam hiraṇyayam tiṣṭhantam salile*). Восемь лепестков розетки соответствуют восьми направлениям (основным и промежуточным), которые структурируют пространство»<sup>30</sup>. Кроме того, в индийской культуре цветок лотоса считается символом чистоты, так как он рождается в болотной воде, но появляется на свет незапятнанным и прекрасным. Сам лотос часто выступает в качестве мандалы: пространство внутри него чисто и священо, на нем изображают богов и священные слоги. Слоги же санскритского алфавита, особенно священные, называют *bījāh*, т.е. «семена». Таким образом, они также имеют отношение к зарождению новой жизни.

В пуранах предпочтение отдается васту-мандале с изображением человека, т.е. пуруша-мандале. «Антропоморфность» здания в разных вариантах обыгрывается в тексте, особенно это касается наиболее священных зданий — храмов. Например, храм в его вертикальном разрезе также трактовался как изображение Пуруши, о чем неоднократно писалось и в древней, и в современной литературе<sup>31</sup>. С частями человеческого тела перекликаются названия некоторых структурных

<sup>28</sup> Здесь имеется в виду мандала из 64 квадратов.

<sup>29</sup> Ватсьян К. Фундаментальные концепции, лежащие в основе индийской архитектуры. — Вистара. Архитектура Индии. Каталог выставки под ред. Кармена Кагала. Бомбей, [1986?], с. 119.

<sup>30</sup> Вертоградова В.В. Лotosовая розетка-диаграмма в древнеиндийских рельефах и в буддийских вербальных текстах (К проблеме «Изображение и текст»). — Smaranam: Памяти Октябрины Федоровны Волковой. Сб. статей. М., 2006, с. 84.

<sup>31</sup> Kramrisch S. The Temple as Purusa. — Studies in Indian Temple Architecture. New Delhi, 1975, с. 40–46; Vatsyayan K. The Square and the Circle of the Indian Arts, p. 73–99.

частей сооружений, которые, по выражению К. Ватсыян, «составили общий словарь индийской храмовой архитектуры». Она отмечает следующие обозначения: центр храма называется *набхи* (букв. «пуп»), святилище — *гарбхагриха* (букв. «утроба»). Нижний плинтус обозначается словом *пада* или *падука* («стопа»). *Джангха* («голень») — стена, которая иногда называется *бхитти*. Также она упоминает *бандхану* («пояс на талии») и такие антропоморфные понятия, как *скандха* («плечи») и *грива* («шея, горло»)<sup>32</sup>.

Если говорить о восприятии вертикали храма как образа Пуруши, то, по мнению А. Бонер, на храм оказался перенесенным образ жертвенного столба (юпа), в котором объединились образ священного дерева и образ пуруши как жертвы. Она считает, что этот образ появился во времена вед и брахман<sup>33</sup>. Тема юпы и пуруши детально разработана в четвертой главе «Вастусутра-упанишады»<sup>34</sup>. Этот памятник является довольно поздним. По мнению Дипака Бхаттачарьи, в нем используются геометрические термины XVIII в.<sup>35</sup>. Однако А. Бонер, анализируя индийскую скульптуру VI–IX вв., приходит к выводу, что в ней уже используются многие принципы композиции, о которых рассказывается в «Вастусутра-упанишаде»<sup>36</sup>, т.е. этот памятник основывается на древней традиции. В «Вастусутра-упанишаде» говорится: «Подобно тому, как колонна юпа [состоит] из десяти частей, считается, что и пуруша состоит из десяти жертвоприношений. Жрецы, устанавливающие [изображение], понимают, что изображение (антропоморфное?) произошло от колонны»<sup>37</sup>.

Что касается юпы, то она состояла из десяти частей — *daśāṅga*, что более точно переводится как «десять частей тела». Это *mūrdhan* — «голова», *kaṇṭha* — «шея», *hṛdaya* — «сердце», *udara* — «живот» (центром которого является *nābhi* — «пуп»), *kaṭi* — «бедро», *jānu* — «колено», *gulpha* — «лодыжка», *daṇḍa* — букв. «палка», «ствол», *pādaparavata* — букв. «узел; сустав стопы», т.е. щиколотка, *pāda* — «стопа».

Отношение к колонне как к человеческому телу известно нам из греческого искусства. В Греции названия всех без исключения частей

<sup>32</sup> Vatsyayan K. The Square and the Circle of the Indian Arts, p. 103.

<sup>33</sup> Śilpa Prakāśa. Medieval Orissan Sanskrit Text on Temple Architecture by Rāmācandra Kaulācāra. Transl. and annot. by Alice Boner and Sadāśiva Rath Śarma. Leiden, 1966, p. XLII.

<sup>34</sup> Boner A., Sadāśiva Rath Śarma, Bäumer B. Vāstusūtra Upaniṣad. The Essence of Form in Sacred Art. Sanskrit Text, English Translation and Notes. Delhi–Varanasi–Patna, [1982], p. 63–71.

<sup>35</sup> Ibid., p. 31.

<sup>36</sup> Ibid., p. 28.

<sup>37</sup> Yathā stambhasya yūpasya daśāṅgaṁ tathā puruṣasya daśāyājñaprajñāśca. Sthāpākācāryā stambhād rūpa bodhayanti (ВУп. 4.18–19).

колонны имеют аналогии с человеческим телом. Так, ствол колонны называется телом (σῶμα), капитель — головой (κεφαλή), абака — черепом (κράνιον), эмбат, нижняя полуокружность колонны — стопой (ἐμβάτης). В некоторых памятниках греческой архаики и классики колонна ставится на место человеческой фигуры, поддерживающей архитрав<sup>38</sup>.

Из античности известно и другое сравнение храма и человека. Например, римский архитектор и инженер Витрувий (1-я пол. I в. до н.э.) в своем труде «Десять книг об архитектуре», написанном на основе традиций греческой и римской архитектуры, сравнивал композицию храма с хорошо сложенным человеком. Правда, речь у него шла в основном о пропорциях и о соразмерности частей храма<sup>39</sup>. Хотя трактаты по архитектуре из пуран написаны в более позднее время, выглядят они гораздо архаичнее и космологичнее.

В «Агни-пуране», в главе, описывающей строительную мандалу, дается развернутое сравнение храма и человека. Начинается оно с описания «тела» храма. Оно, так же как тело человека, состоит из соединившихся пяти элементов: земли, воды, огня, воздуха, космического пространства. Храм стоит на земле (*dharani*), которая так называется из-за способности держать (*dhar*) его внутреннее пространство, выражающее космос. Огонь, который каждый день зажигается в храме, изображает огонь. В храме присутствуют и ветер, и вода (АП 61.20–21). Описываются также и чувства человека в аналогиях с храмом: эхо ассоциируется со звуком (слухом), шершавая поверхность — с осязанием, цвет — со зрением, ароматические воскурения — с обонянием, рис и другие подношения пищи — со вкусом (АП 61.21–22). Кроме того, структурные элементы храма описываются как части человеческого тела: верх свода — нос, бхадра — руки, сводчатая терраса в верхней части храма — голова, орнамент — волосы, кантха — шея, платформа над сводом — плечи, выходы для воды — анус и гениталии, известковая штукатурка — кожа, дверь — рот, изображение бо-

<sup>38</sup> Михайлов Б.П. Витрувий и Эллада. Основы античной архитектуры. М., 1967, с. 237.

<sup>39</sup> «Композиция храмов основана на соразмерности, правила которой должны тщательно соблюдать архитекторы. Она возникает из пропорции, которая по-гречески называется „αναλογία“. Пропорция есть соответствие между членами всего произведения и его целым по отношению к части, принятой за исходную, на чем и основана вся соразмерность. Ибо дело в том, что никакой храм без соразмерности и пропорции не может иметь правильной композиции, если в нем не будет такого же точного членения, как у хорошо сложенного человека» (цит. по: Витрувий. Десять книг об архитектуре. Пер. Ф.А. Петровского. М., 1936, с. 65. Другие переводы этого отрывка: Лосев А.Ф., Шестаков В.П. История эстетических категорий. М., 1965, с. 24–25; Михайлов Б.П. Витрувий и Эллада, с. 154).

жества — жизнь (АП 61.23–25). В тексте «Гаруда-пураны» употребляются некоторые строительные термины, образованные от названий человеческих органов, но прямого сопоставления, подобного «Агни-пуране», не приводится. Истоки отношения к телу как к особой конструкции, собранной из органов — структурных элементов, — можно видеть в древнейшей ведийской литературе. Особенно ярким примером является гимн из «Атхарваведы»<sup>40</sup> (AB X.2), где последовательно описывается выстраивание тела человека, собиравание его из определенного количества частей тела и космических элементов<sup>41</sup>.

Представление о теле храма существовало также и в буддийском искусстве. В буддийских трактатах ступа называлась изображением дхармакаи<sup>42</sup> (*dharmakāya*), букв. «тела дхармы», что означает абсолютную реальность, высшее состояние сознания будд. Это тело не обладает конкретной материальной формой, которую имеет так называемая нирманакайя (*nirmāṇakāya*) — «тело воплощения», в котором будды являются простым людям. Скульптурные или живописные изображения Будды также считались нирманакаей. Когда ступа (архитектурное произведение), в отличие от антропоморфных изображений, называется *дхармакаей*, здесь, видимо, обыгрывается то, что она является воплощением Будды в отвлеченных, абстрактных геометрических формах.

Если вернуться к пуранам, то в них, в основном, разрабатывается пространственная модель храма, сориентированная по сторонам света. Это продолжает древнейшие традиции создания площадки для совершения жертвоприношения и жертвенных алтарей. Именно на основе правил их построения и формируется образ сакрального пространства, который присутствует и в описании храма, и в описаниях более обширных территорий — города и царства. Во всех них особую роль играют образы человека и его тела. Когда в текстах говорится о царстве, в качестве своеобразного Васту-пуруши выступает царь и его тело. Это нашло отражение и в политических текстах в виде «своеобразных метафор, сближающих царство с телом». При этом телесный характер царства проявляется в том, что оно, подобно телу, представляется семичленным<sup>43</sup>. На санскрите оно называется *saptāṅgā*, от *sapta* — «семь» и *aṅga* — «член тела», «орган» (МС IX.294, ЯС I.353, КА VI.1.15). Эти

<sup>40</sup> The Atharvaveda. Sanskrit Text with Engl. Transl. by Devi Chand. Delhi, 1997.

<sup>41</sup> См. статью об этом гимне: Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. К структуре AB X.2: опыт толкования в свете ведийской антропологии. — Литература и культура древней и средневековой Индии. М., 1987, с. 43–73.

<sup>42</sup> Герасимова К.М. Памятники эстетической мысли Востока. Тибетский канон пропорций. Улан-Удэ, 1971, с. 81.

<sup>43</sup> Романов В.Н. Древнеиндийские представления о царе и царстве, с. 29.

семь членов следующие: царь, аматьи (приближенные), сельская местность, укрепленный город, казна, войско, союзники.

А.М. Самозванцев так писал о соотносительности царя и царства: «Как семь элементов *саптанги* составляют царство... так же точно они составляют части плоти царя: будучи „составными членами“ эти элементы составляют и истинные качества царя... государь — *свамин* — включен в перечисление элементов *саптанги* как элемент первый и, значит, главный, он может интерпретироваться в качестве „головы“ тела государства (*mūrdhan* значит одновременно „голова“ и „первый“). Возможно, в этом же семантическом поле складывается представление, по которому советники Индры/царя — те же *аматьи* — предстают в виде его „глаз“ (КА I.15.56). В соответствии же с КА VIII.2.1, „царство — [это] царь — такова совокупность элементов [государства]“. Царь, следовательно, является воплощением своего государства»<sup>44</sup>.

Такое восприятие царем своего царства в качестве собственной плоти В.Н. Романов считал одним из выражений общественной психологии древней Индии, частным случаем восприятия собственности вообще как неотъемлемой части личности ее владельца, его непосредственного и прямого продолжения<sup>45</sup>. Так, единым организмом представлялось царство и царь, храм и божество, дом и домохозяин. Это находило свое выражение и в метафорах, сравнивающих человеческое тело с домом: перевоплощаясь, «человек меняет свои тела как дома».

Что касается аналогий между человеческим телом, домом, царством и его хозяйством, то самый яркий пример нам дает тибетская традиция, продолжающая и развивающая индийские традиции. В медицинском трактате «Чжуд-ши» имеется такое описание: «Грудина — как прямоугольная балка. Двадцать четыре ребра — как стропила гладкие. Хрящи на концах ребер — как упоры стропил. Сосуды, жилы, сухожилия — доски потолочные. Мясо и кожа — штукатурка и покраска. Пара ключиц подобны карнизу. Лопатки напоминают углы строения. Голова — как башня на верхнем этаже. Отверстия органов — как раскрытые окна... Сердце — царь, сидящий на троне. Пять матерей легкого — внутренние советники. Пять сыновей легкого — царские дети. Печень и селезенка — царицы, старшая и младшая. Почки — советники внешние, богатыри, опора. Сам-сеу — хранилище для драгоценностей. Желудок — посуда для варки еды. Кишка тонкая и толстая — служанки цариц. Желчный пузырь — мешочек с приправами. Моче-

<sup>44</sup> Самозванцев А.М. «Артхашастра Каутильи» I: представление о царе и царстве и структура текста. — Индия: общество, власть, реформы: Памяти Г.Г. Котовского. М., 2003, с. 13–14.

<sup>45</sup> Романов В.Н. Древнеиндийские представления о царе и царстве, с. 30.

вой пузырь — сосуд с запасом воды. Два нижних отверстия — водосточные трубы. Ноги — как тораны, или арки. Уязвимые центры — полномочные послы царя»<sup>46</sup>. Этот текст — не просто метафорическое описание тела. Он входит в состав медицинского трактата, который использовался тибетскими врачевателями как практическое руководство. Образ человека-царства — пример идеально функционирующего, здорового организма.

Еще раз хочу обратить внимание читателей на образ тела, на основе которого строятся все приведенные описания. В его истоках, несомненно, лежит «антропоморфичный код», с помощью которого «мифопоэтическое сознание первоначально строило описание Вселенной»<sup>47</sup>. Однако в средневековом «научном» тексте образ человека превращается в удобную матрицу, с помощью которой организуется и объединяется самый разнообразный материал в тексте. Она задает и иерархию элементов, и их пространственное расположение, а самое главное, она придает некое единообразие описаниям разных типов объектов, что дает возможность создавать между ними аналогии, сравнивать их друг с другом. Это своего рода инструмент, позволяющий средневековому человеку и видеть, и осмыслять мир. Такое видение весьма благотворно для творческого человека, так как служит основой для разностороннего восприятия мира со своей системой ассоциаций, метафор, философских обобщений.

В пуранах образ человека имеет стойкую ассоциацию с квадратом. В них антропоморфная форма теоретически может быть преобразованной в геометрическую. Подробнее я расскажу об этом в четвертой главе «Мера и форма в вастувидье». Здесь я хочу отметить лишь то, что в текстах о вастувидье в пуранах пуруша-мандала, которая, как мы помним, имеет квадратную форму, играет такую же роль, как образ Пуруши в космологических главах пуран. В текстах васту-мандала не просто подробно описывается. Она является основной структурой для организации материала в тексте, для рекомендаций, что и где строить, для объяснения целесообразности различных действий и их смысла. Главный ритм задает ее квадратная форма и ориентация по сторонам света, позволяющая определить, где и какое божество доминирует. Образное осмысление пространства описанным выше способом сопоставлялось ритуальным действиям — обряду, носящему название *васту-пуджа*. Этот обряд преобразовывал выбранный участок земли в васту (*vāstu*) — место, являющееся основой архитектурного соору-

<sup>46</sup> Чжуд-ши. Памятник средневековой тибетской культуры. Пер. с тиб. Д.Б. Даши-сва. Новосибирск, 1988, с. 43–44.

<sup>47</sup> Топоров В.Н. Пространство и текст. — Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Т. I. М., 2004, с. 67.

жения. При этом речь идет не о формальном плане, а о некой сущности архитектурного произведения, о принципах устройства его как мироздания.

Еще одной бросающейся в глаза особенностью является существование и сосуществование целого ряда объяснений и описаний этой мандалы и с точки зрения мифологии, и с точки зрения космологии: как яйца Брахмы, как тела человека, как пространства, сориентированного по сторонам света. То, что каждый элемент этой мандалы имеет множество прочтений, также говорит о том, что эта мандала не является планом будущего здания в привычном для нас смысле. Это ментальная структура, собирающая воедино все знания о мироздании.

## Глава 2

---

### Отражение архаических представлений о мире в подготовительных этапах строительства

Рекомендации текстов по вастувидье — как искать место для строительства, размечать территорию, вычислять размеры и пропорции, определять соотношение структурных элементов постройки — производят впечатление очень рациональных и, казалось бы, соответствуют современным представлениям. Как правило, исследователи в литературе, посвященной архитектуре, обращают внимание именно на них. Но значительную, можно сказать, даже большую часть текстов вастувидьи составляют указания, на первый взгляд не имеющие никакого отношения к архитектуре, а тем более к искусству, и представляющие собой что-то вроде перечисления примет, которым надо следовать, чтобы избежать негативных последствий. Как правило, все они связаны с поиском благоприятного места для строительства и созданием васту-мандалы.

Например, для того чтобы подобрать пригодный для строительства участок земли, в текстах рекомендуется провести исследование почвы. Во-первых, необходимо определить цвет почвы. Светлая (*śvetā*) почва благоприятна для брахманов, красная (*raktā*) — для кшатриев, желтая (*pītā*) — для вайшьев, черная (*kṛṣṇā*) — для шудр (МП 253.11–12). Эти цвета традиционно связаны с упомянутыми сословиями (варнами) индийского общества.

Во-вторых, надо попробовать землю на вкус. Для брахманов рекомендуется земля сладкая на вкус (*madhurāsvādā*), для кшатриев — острая (*kaṭukā*), для вайшьев — горькая (*tiktā*), для шудр — вяжущая (*kaṣāyā*) (МП 253.12–13).

Подобные описания исследования почвы встречаются и в других текстах о вастувидье. Например, в трактате «Шилпа-пракаша»<sup>1</sup> говорится, что земля для брахманов должна сверкать, как перламутровая крошка, и иметь сладкий запах, земля для кшатриев должна быть цвета свежей крови и иметь кислый запах, земля для вайшьев — желтого цвета и с солоноватым запахом, а земля для шудр — темного цвета и с гнилостным запахом<sup>2</sup>.

Такой метод анализа почв по цвету на первый взгляд напоминает процедуру определения состава почвы. Однако здесь говорится совсем не о тех характеристиках земли, которые важны для строительных работ, а дается классификация земли, имеющая прямо-таки «сословный» характер. Учитывая то, что варны для культуры Индии были необычайно важным понятием, можно предположить, что и в основе данного анализа почвы лежат общекультурные представления.

Первый анализ почвы производится согласно ее цвету. Тут возникает вопрос, что понимается под цветом в индийской традиции? Санскритское слово *варна* (*varṇa*) обозначает и цвет, и варны — четыре основных сословия индийского общества. Иногда слово *варна* означает качество, характер чего-то, сорт. То есть варна — это некая составляющая объекта, явления, позволяющая говорить о его месте в какой-либо классификации. Это может быть порядок букв, алфавит, порядок звуков. Важно и то, что иногда слово *варна* выступает как синоним слова *рупа* (*rūpa*) — «форма». Это связано, прежде всего, с тем, что цвет, окрашенность лежит в основе материального воплощения, его формы, и является его важнейшим признаком. В системе таких представлений цвет земли может быть показателем того, что на этом месте будет создано, построено. Уместно вспомнить, что само слово *васту* как раз и может означать некий первоначальный принцип, который лежит в основе какого-либо объекта.

В.Н. Топоров подчеркивает особую роль категории цвета в связи с темой пространства и отмечает, что у многих народов «существуют стандартные соответствия между цветами и разными частями пространства, иногда представляемого в виде элементов; такие схемы существуют как в архаических традициях, так и в опытах нового времени; ср. у Альберти: серый — земля, зеленый — вода, синий — воздух, красный — огонь»<sup>3</sup>. Огромную роль цвета в восприятии пространства

<sup>1</sup> Этот текст А. Бонер датирует IX–XII вв.

<sup>2</sup> Śilpa Prakāśa. Medieval Orissan Sanskrit Text on Temple Architecture by Rāmācandra Kaulācāra. Transl. and annot. by Alice Boner and Sadāśiva Rath Śarma. Leiden, 1966, p. XLII.

<sup>3</sup> Топоров В.Н. Пространство и текст. — Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Т. I. М., 2004, с. 104.

он объясняет тем, что цвета входят в так называемый антропоморфичный код, с помощью которого описывается вселенная в разных культурах, а различение цветов наряду с противопоставлением верха и низа, правого и левого и т.п. определяет структуру архаичной классификации.

В.Н. Топоров ссылается на В. Тэрнера, который полагал, что первоначально в древних культурах насчитывалось три цвета — красный, белый и черный, соответствующие крови, молоку и выделениям, т.е. продуктам человеческого тела<sup>4</sup>. К такому выводу В. Тэрнер пришел на основе исследования культуры африканских народов. В работе «Цветовая классификация в ритуале ндембу. Проблема первобытной классификации» Тэрнер дает также обзор цветовой символики у различных народов, в том числе и у индийцев. Он считает, что именно три цвета (белый, красный, черный) лежат в основе представлений о трех гунах в индуизме: саттве, раджасе и тамасе<sup>5</sup>. При этом он приходит к твердому убеждению, что именно человеческий организм и важный для его существования опыт образуют источник всякой классификации. «Цветовая триада белое-красное-черное представляет архетип человека как процесс переживания наслаждения и боли. Восприятие этих цветов и осознание триадных и диадных отношений в космосе и обществе, непосредственное или метафорическое, является производным этого изначального психофизиологического опыта...»<sup>6</sup>. Можно по-разному относиться к выводам В. Тэрнера. Вряд ли следует считать их универсальной «теорией цвета» для всех народов. Я цитирую его лишь для того, чтобы показать, как стойко связывается восприятие цвета в разное время и у разных народов с физиологией человека. Типологические параллели, подобно взгляду со стороны, позволяют увидеть и глубже понять некоторые общие для различных культур механизмы восприятия и описания мира.

Любопытно, что, по представлениям догонов, существовали также соответствия между частями тела и минералами, имеющими свои цвета; различные почвы сопоставлялись ими с органами «внутренности желудка», скалы рассматривались как кости скелета, а оттенки глины сравнивались с кровью<sup>7</sup>.

<sup>4</sup> Там же, с. 67. См.: *Тэрнер В.У.* Проблема цветовой классификации в примитивных культурах (на материале ритуала ндембу). — Семиотика и искусствометрия. М., 1972, с. 50–81; *Тэрнер В.* Цветовая классификация в ритуале ндембу. Проблема первобытной классификации. — *Тэрнер В.* Символ и ритуал. М., 1983.

<sup>5</sup> *Тэрнер В.* Цветовая классификация в ритуале ндембу. Проблема первобытной классификации, с. 93–98.

<sup>6</sup> Там же, с. 102–103.

<sup>7</sup> *Тэрнер В.* Символы в африканском ритуале. — *Тэрнер В.* Символ и ритуал. М., 1983, с. 44.

В текстах пуран по вастувидье присутствуют четыре цвета: светлый (*śvetā*), красный (*raktā*), желтый (*pītā*), черный (*kṛṣṇā*). Именно они лежат в основе цветовых классификаций и дают почву для многочисленных научных и философских спекуляций. Поскольку все рассуждения строятся по схеме жертвоприношения, предполагающей единство между макро- и микрокосмосом со всеми их составляющими, то и цвет начинает соотноситься и со сторонами света, и с мандалой пространства, и с мандалой божеств. А так как в мандалу оказывается вписанной фигура человека, то цвет проецируется и на образ человека — Пуруши, прародителя мира. И хотя истоки этих соответствий уходят в древнейшие времена, это уже не первобытные классификации, строящиеся вокруг человеческого организма, а хорошо разработанная система на основе переосмысления древнейших мифологических схем, призванная упорядочить все имеющиеся знания о мире.

В индийской культуре, наряду с цветом, важнейшей характеристикой явления считался и вкус (*раса*). Вкус, как физиологическая особенность восприятия человека, имеет отношение к «антропоморфичному коду», так же как и цвет. Буквальное значение слова *раса* (*rasa*) — «сок», «вкус сока». Этот термин полисемантичен, в индийской культуре он может относиться к огромному количеству понятий, вплоть до эстетических. Например, так назывались эмоции или чувства в драме. В пуранах этим термином обозначаются также некие первоначальные соки, вроде эссенций, лежащие в основе жизни. Это мы видим, например, в «Гаруда-пуране» в главе, где описывается рождение человека (ГП II.22.32). Притом, этот термин относится, прежде всего, к жидкостям, которые представляют стихию воды в теле. Иногда словом *раса* называется мужское семя.

Такое значение слова, как «вкус», тесно связано со значением «сок». Именно вкус показывает, какой сок, какая эссенция преобладает в данном явлении. То есть вкус (*раса*), так же как и цвет (*варна*), имеет отношение к первичным принципам, первоосновам какого-либо явления. В данном случае имеется в виду васту, место для жилья.

В древней и средневековой индийской культуре часто рождение ребенка и сам процесс развития человеческого плода показывается как процесс варки так называемого «высшего сока», т.е. расы. Этот образ, заимствованный из дхармасутр и дхармашастр, был исследован и прокомментирован В.Н. Романовым<sup>8</sup>. В основу его размышлений был положен отрывок из «Яджнавалкья-смирита» (ЯС III.71–109), который послужил прототипом для описания рождения в «Гаруда-пуране».

<sup>8</sup> Романов В.Н. Историческое развитие культуры. Проблемы типологии. М., 1991, с. 88–93.

В нем рождение описывается как один из этапов цикла превращения единого начала, называемого «высшим соком». Этот цикл можно условно представить так: жертвоприношение в огонь и перенесение его вместе с дымом на небо — возврат его в виде дождя — превращение в растения, а следовательно, в пищу, а затем — превращение в мужское семя (ЯС III.71–72). Все описание подчинено раскрытию одного тезиса: как человеческое тело оказывается одной из манифестаций сока и тем самым — звеном в цепи «космического» цикла. При этом мироздание представляется как непрерывное жертвоприношение.

Я хочу подчеркнуть то, что понятие *раса* — и как сок, и как вкус — так или иначе соотносится с понятием «пища». Вместе с тем и пища, и сок, и вкус связаны с представлением о воплощении и являются тем, что как бы предшествует появлению на свет. Поэтому вкус участка земли для дома может быть показателем того, что тут появится в дальнейшем. Здесь опять прослеживаются аналогии с представлениями о зачатии и рождении. В «Гаруда-пуране» есть описание способа, как добиться рождения ребенка нужного пола. Перед зачатием женщину рекомендуется кормить сладкой пищей, чтобы родился мальчик, и горькой, острой и маслянистой пищей для того, чтобы родилась девочка (ГП II.22.14–15). Можно сделать предположение, что и при строительстве дома пища соответствующего вкуса использовалась для подношений и жертвоприношений.

После определения вкуса и цвета в текстах рекомендуется еще один способ анализа земли. Место для дома вспахивается. Во вспаханную землю сажают «все виды семян (*sarvabījāni*)», поливают и смотрят, насколько они выросли на третьи, пятые или седьмые сутки. Самая хорошая та земля, где ростки самые большие. Землю, где они самые маленькие, рекомендовалось избегать (МП 253.17–18).

В посвященном строительству очерке Капины Ватсыян<sup>9</sup> говорится, что «практические соображения при выполнении этого обряда очевидны». Видимо, она считает, что таким образом определяют плодородность заселяемой земли. Мне же кажется, что ключом для понимания отрывка МП 253.17–18 являются уже упомянутые представления о круговороте жизни, связанном с превращениями «высшего сока». В упанишадах такой цикл превращений, заканчивающийся зачатием, называют «путем предков». Вспомним, что на одном из этапов «высший сок» превращается в дождь, возвращается на землю и произрастает как растения, которые становятся пищей. Мотив прорастания семян

<sup>9</sup> Ватсыян К. Фундаментальные концепции, лежащие в основе индийской архитектуры. — Вистара. Архитектура Индии. Каталог выставки под ред. Кармена Кагала. Бомбей, [1986?], с. 118.

при закладке дома как раз и соответствует этому этапу. Ведь дом является местом, где и будет происходить жизнедеятельность человека, одной из манифестаций «высшего сока». Согласно дхармашастрам, пища, приготовленная на огне домашнего очага, попадает в человека, и сок еды, приготовленный внутренним огнем пищеварения, становится мясом, жиром, костями, т.е. обретает человеческую плоть. Она-то и есть объект телесных санскар (*saṅskarā* — «приготовление; совершенствование; украшение»), т.е. специальных обрядов жизненного цикла, «очищающих», «готовящих» человека для последовательного прохождения через все периоды его жизни. Проходя через них, человек «готовит» свою плоть для заключительного приношения на погребальном костре, где место жертвуемой еды занимает его тело. И опять начинается круговорот. Он (человек) с дымом уходит вверх, затем превращается в дождь, возвращается на землю и т.д.<sup>10</sup>

Во всяком случае, подобные представления объясняют несколько необычную для нас ситуацию, когда «прообраз» будущего дома пробуются на вкус, сажается в виде семян. Можно предположить, что это отголоски более древних обрядов, служивших для включения строящегося здания в цикл превращений «высшего сока».

Кроме тех «исследований» почвы, о которых уже рассказано, в «Матсья-пуране» описывается и такое: «После того как ямка, размером с локоть, будет вся целиком обмазана [навозом], для того чтобы исследовать землю, следует поместить растопленное масло в необожженную глиняную миску, [поставить миску в ямку] и зажечь четыре фитиля, [каждый из которых] должен быть расположен [в одной] из основных сторон света. Каждая сторона, начиная с востока, соответствует по порядку [четырем] варнам. [Необходимо проследить, с какой стороны фитиль] вспыхнет [сильнее]» (МП 253.13–15). То есть, следуя логике текста, если фитиль ярче горел с восточной стороны, то место было благоприятно для строительства дома для брахмана, если с юга — для кшатрия, если с запада — для вайшьи, если с севера — для шудры.

Этот обряд основывается на традиционных представлениях об идеальном городе, в котором воплощено представление об идеально организованном пространстве. В основе этого города лежала манда-ла квадратной формы. По основным сторонам света располагались хранители сторон света (локапалы, *lokapala*). Каждая сторона света имела свою цветовую символику и соотносилась с одной из варн. Как правило, цвета и их соотношение со сторонами света в источниках упоминаются в следующем порядке: восток — белый, юг — жел-

<sup>10</sup> См.: Романов В.Н. Историческое развитие культуры, с. 92–93.

тый или багряный, запад — красный и север — темный (синий или зеленый). Когда запад соотносится с синим цветом, север — с красным. А иногда, например в «Артхашастре», с севером ассоциируется белый цвет.

Расхождения отчасти объясняются тем, что есть три способа описания мандалы: начиная с севера, начиная с северо-востока и начиная с востока. В «Артхашастре» описание идеального города начинается с севера и кончается также на севере. При этом кшатрии помещаются на востоке, где покровитель Индра, вайшьи — на юге, шудры — на западе, а брахманы замыкают список и помещаются на севере, покровителем которого называется Брахма (КА II.4.9–15). Здесь самой благоприятной стороной является север. На севере рекомендуется также построить дворец, здесь должны находиться храм божества-покровителя города, кузнецы и ювелиры. Этот отрывок исследовал А.А. Вигасин. Он нашел соответствие такой организации пространства в описаниях процедуры устройства жертвенной площадки в ритуальных сутрах. В них севером завершался ритуальный обход площадки. «И именно потому, что северная сторона, будучи самой благоприятной, находится в конце пути, так необычен порядок варн, для которых выделены стороны света: кшатрии, вайшьи, шудры и в заключение — брахманы»<sup>11</sup>.

Хранителями сторон света в «Матсья-пуране» считаются: на востоке — Сурья, на юге — Яма, на западе — Варуна (Джаладхипа), на севере — Сома. В МП 253.13–15 в обряде гадания с помощью фитилей самой благоприятной стороной является восток, и брахманы помещаются именно здесь. Кроме того, как правило, с восточным направлением ассоциируются светлые цвета, которые являются признаком брахманов.

Сторона Ямы, т.е. юг, становится в МП стороной кшатриев, видимо, из-за того, что Яма — это царь мира мертвых. Он называется царем царей (т.е. кшатриев), наказывающим тех, кого не наказали темные цари. То есть здесь Яма выступает в качестве покровителя кшатриев, хотя традиционно с югом ассоциируется желтый, а не красный, который в обряде «испытания» земли соотносился с кшатриями.

Сложнее дело обстоит с западом и севером. Хранителем запада в МП является Варуна (Джаладхипа), не имеющий никакого отношения к вайшьям. В «Гаруда-пуране» он называется Ганадхипой. Это имя может быть эпитетом Ганеши, который считается покровителем торговли и ассоциируется с вайшьями.

<sup>11</sup> Вигасин А.А. «Артхашастра» и ритуалистика (две главы из трактата о политике). — Древние культуры Восточной и Южной Азии. М., 1999, с. 39.

На северном направлении, по МП, доминирует Сом, но, например, во внутренней стороне квадрата мандалы из 45 богов помещается божество Притхвидхара (Хранитель земли). Кроме того, часто хранителем севера называется не Сом, а Кубера, который прячет сокровища в земле. То есть существующие «земляные» ассоциации позволяют поместить на этом направлении шудр.

Все сказанное выше свидетельствует о том, что обряд «испытания» земли с помощью фитилей, зажженных в ямке, был не столько исследованием пригодности почвы для строительства, сколько искусственным воссозданием образа города, воплощенного в васту-мандале. При чем делается это с помощью зажженных фитилей. И такое гадание дает известный простор для действий. Ведь вряд ли при реальной застройке города можно было строго следовать указаниям древних трактатов и строить только в рекомендуемой стороне города. Этот же обряд с фитилями дает возможность воспроизвести нужную ситуацию и ментально, и, в известной степени, визуально: горящие фитили показывают, принцип какой варны доминирует в данном месте и какое здание можно здесь строить. Однако, поскольку также полностью присутствует и вся мандала, условно воспроизводятся и остальные части идеального города, т.е. нужная гармония так или иначе сохраняется.

Далее в «Матсья-пуране» говорится, что васту называется «объединенным» (*sāmūhika*), если фитили со всех сторон вспыхивают быстро, т.е. происходит смешение всех цветов (варн). «[Оно] благоприятно для всех варн, для [строительства и] домов, и дворцов» (МП 253.13–16).

Завершив это «исследование», в ямку насыпали всю землю, которую вырыли, и смотрели: если в засыпанной ямке земли было больше, чем уровень почвы, то это предвещало благополучие; если меньше — убытки; если столько же — считалось, что хорошего и плохого будет поровну (МП 253.17).

В трактате «Шильпа-пракаша» также упоминается похожее гадание, предшествующее строительству. В нем используется мандала в виде круга, поделенного на секторы, в которых по сторонам света располагаются божества-локапалы. Определение того, насколько земля пригодна для строительства, происходит с помощью светильника. Если он горит прямо, то это считается хорошим предзнаменованием. Если отклоняется в сторону какого-либо божества, то истолкование делается в зависимости от его специфики. Например, если в сторону Куберы — это предвещает богатство, а если в сторону Якши — то это неблагоприятно<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> Śilpa Prakāśa. Medieval Orissan Sanskrit Text on Temple Architecture, p. 10–12.

В пуранах после всех «испытаний» почвы рекомендовалось вычертить уже знакомую нам квадратную васту-мандалу, поделенную на 81 квадрат (или 64), где размещались 45 богов. Часто эта мандала называлась просто термином *васту*. О ней подробно говорилось в первой главе. Напомним, что в ее центре помещается Брахма, а вокруг него остальные боги. Благодаря многозначности заключенных в нее символов мандала имела целый ряд прочтений. Среди них определяющим было понимание ее как яйца Брахмы, из которого во время творения возникла вселенная. То есть васту создавалось как яйцо Брахмы — прообраз, проект мироздания. Следует напомнить, что когда мы говорили об определении вкуса и цвета васту, этот обряд был связан с представлением о неких первоначалах, лежавших в основе творения. Здесь же вся мандала выступает в роли такого первоначала.

Чтобы показать некоторые взаимосвязи более наглядно, обратимся к другой традиции. Создание мандал как своеобразная духовная практика получило развитие в буддизме, в том числе тибетском. В рамках этой традиции создаются как живописные, так и так называемые песочные мандалы, воспроизводящие жилища просветленных существ. Эти мандалы рисуются при помощи песка разных цветов, который, как правило, изготовлялся искусственно либо из размельченных полудрагоценных камней, либо из мраморной крошки, окрашенной в разные цвета. В центре мандалы изображается внутренний лотос, затем дворец. Его окружают три защитных купола, которые в мандале изображаются как бы в срезе, в виде колец. Существует множество уровней толкований всех символов, заключенных в таких мандалах. Не вдаваясь в глубокую, веками разрабатываемую символику, отмечу лишь самые важные для нас моменты. Так называемый дворец — это квадрат, сориентированный по сторонам света и поделенный диагоналями на четыре части, которые представляли собой треугольники из песка четырех цветов, связанные со сторонами света. Четыре треугольника считались четырьмя комнатами дворца, и в них располагались в виде своих символов будды. В буддийской традиции их насчитывается пять семейств: семейство Будда (располагается в середине, ему соответствует белый цвет), семейство Ваджра (на востоке, из элементов ему соответствует вода, восточная комната окрашена в синий цвет, иногда в белый), семейство Ратна (на юге, элемент — земля, южная комната окрашена в желтый цвет), семейство Падма (на западе, элемент — огонь, цвет — красный), семейство Карма (на севере, элемент — воздух, цвет — темно-зеленый). Цвета сторон света могли варьировать в зависимости от школы буддизма и от того, будде какого семейства была посвящена мандала. Если мандала посвящалась будде

определенного семейства, его цвет перемещался со своей стороны в середину, т.е. менялся местами с центральным.

В строительных трактатах сам текст строится подобно такой песочной мандале. Цвета почвы, расположение комнат, местоположение божеств, множественные ментальные взаимосвязи различных элементов — в основе всего лежит васту-мандала. Именно она является тем началом, которое организует весь текст.

Текст, основываясь на васту-мандале, дает многочисленные рекомендации, которым надлежало следовать при строительстве. Я останавлиюсь лишь на нескольких. Во-первых, отмечается, что следует строить жилище внутри этого васту, этой мандалы, а не снаружи (ГП I.46.28). Во-вторых, строить следует симметрично со всех сторон: «Если жилище возводится, оно должно строиться со всех сторон [симметрично]. Если дом будет увеличиваться с восточной стороны, то это всегда [приводит] к вражде. Если жилище увеличивается с юга (т.е. со стороны Ямы и его мира — мира мертвых), [это], несомненно, приведет к смерти. Если увеличивается с западной стороны (там мог помещаться Ганеша, покровитель торговли), это приведет к гибели достатка. Если увеличивается со стороны Сомы (с севера), то это приведет к большому горю, если со стороны Агни (юго-востока), это приведет к опасности пожара. Если будет увеличиваться с угла Ракшаса (с юго-запада), это приведет к гибели детей. Если будет увеличиваться со стороны Ваю (т.е. с северо-запада), это приведет к болезням из-за расстройства ветра [в организме] и к злобе. Если жилище увеличивается со стороны Ишаны (с северо-востока), то это всегда приводит к потере пропитания» (МП 256.29–33).

Иногда имена богов, ответственных за различные направления пространства, используются в названиях структурных элементов здания, например, в названиях дверей: восточные двери называются *индра* (*indra*) и *джаянта* (*jayanta*), южные — *ямья* (*yāmya*) и *витатха* (*vitatha*), западные — *пушпаданта* (*puṣpadanta*) и *варуна* (*vāruṇa*), северные — *бхаллата* (*bhallāṭa*) и *саумья* (*saumya*) (МП 255.8–9).

Функции богов мандалы часто подсказывают, какого рода помещения следует строить в соответствующих частях здания. Пураны предлагают на северо-востоке, как на самом благоприятном направлении, делать «дом умиротворения» (*śāntigrha*) — комнату для совершения умиротворяющих обрядов для предотвращения несчастий, и «дом богов» (*devatāgāra*) — комнату для почитания богов (МП 256.33), комнату для хранения благовоний и цветов (ГП I.46.14). На востоке — помещение для жертвоприношений (ГП I.46.13).

На стороне Агни, т.е. Огня (юго-востоке), должна быть кухня (МП 256.34). В ГП есть уточнение: на кухне должно быть два venti-

ляционных отверстия, куда может пролезть обезьянка (ГП I.46.13). «Гаруда-пурана» рекомендует делать помещение для воды на западе, т.е. на стороне владыки вод Варуны. В «Матсья-пуране» благоприятной стороной для хранилища воды считается север, где помещается Сома — бог Луны, олицетворяющий напиток богов (сому) (МП 256.34). В «Гаруда-пуране» же на севере рекомендуется строить кладовку (ГП I.46.14). На этом направлении часто помещается Кубера, хранитель сокровищ. По «Матсья-пуране», «на стороне Ниррити (юго-западе) мудрый должен хранить домашнюю утварь. Бойня должна быть сделана снаружи, а также навес для омовения (*snānamāṇḍapa*), зерно и деньги [должны храниться] на стороне Ваю (северо-западе), помещение для работы — снаружи» (МП 256.34–35). Подобные рекомендации касаются и расположения опорных столбов, и дверей, и пристроек.

Заканчиваются все указания словами: «Вот с такими особенностями [должен строиться] дом, [чтобы] он приносил счастье домохозяину» (МП 256.35).

Огромное внимание уделялось и самому процессу создания мандалы. Поскольку поле мандалы рассматривалось как живое тело, то все, что могло его ранить, было крайне нежелательно. Например, угли, найденные на месте будущего дома, предвещали безумие хозяину, черепа — то, что «он сойдет с пути» (МП 256.21). Если же находили осколки раковин, то это указывало на то, что в этом доме женщины будут изменять мужьям (МП 256.22). Мандалу нельзя было расчерчивать «куском дерева с пеплом и углем, ногтем, оружием, рогом, костью, черепом. Если [васту] расчерчено этими [предметами, то это приносит] несчастье, горе, страхи и тому подобное» (МП 256.14–15). Особенно нежелательным было наличие колючки. В тексте дается ряд рекомендаций, как ее найти: «Если в размеченном [пространстве] будет след слона, лошади или собаки, то в соответствующей части тела [Васту-пуруши] пронизательный [человек, заметивший это], пусть ищет колючку. Если собака или шакал пересечет протянутый шнур и если страшно кричит осел, то следует знать, [что где-то находится] колючка» (МП 256.18–19). В тексте она называется *śalya*, что можно перевести как «шип, колючка». Другое же значение этого слова — «вред; ущерб». В тексте упоминается шнур, с помощью которого проводились измерения и расчеты. С ним, как с основным инструментом разметки мандалы, также были связаны многие приметы. Мастер должен был учитывать некие знаки «на столбе, шнуре и т.д., [которые могут] предвещать благоприятное или неблагоприятное» (МП 256.15–16). Если же шнур рвался, то это предвещало смерть хозяина (МП 256.21). Другим необходимым инструментом были колышки, и тексты вклю-

чают связанные с ними рекомендации и приметы: нельзя использовать колышки, оставшиеся от другого строительства, нельзя забивать колышек острием вверх, это предвещает болезнь хозяину (МП 256.21).

Одно из самых уязвимых мест васту — двери. При разметке васту ничто не должно было преграждать проход в дверь. «Если дверь „рванена“ улицей, то это приведет к гибели всего рода. Если деревом — появится множество ненавистников, если грязью — страдание, если „повреждена“ колодцем — эпилепсия. Если потоком — возникнет смещение, если колышком — страх огня» и т.д. (МП 255.10–12). Лишнее отверстие над дверью грозило смертью и называлось «ртом смерти» (МП 255.16). Двери не должны были открываться сами по себе, так как в этом случае хозяина ожидало безумие. Если же они закрывались сами по себе, то это приводило к вымиранию рода (МП 255.15).

Показательно, что среди множества других называются и приметы, имеющие отношение к измерениям и расположению васту. Неверное измерение приводит к смерти хозяина дома (МП 256.24). «Если размер [двери] больше, [чем предписано], то [грозит] опасность от царя. Если меньше — ждет грабеж» (МП 255.16). Запрещена неправильная ориентация дома по сторонам света: «Если опорные столбы, или здание, или дверные проемы, а также комнаты будут неправильно сориентированы, это приведет к гибели рода» (МП 256.27–28).

Строго говоря, даже такие рекомендации вполне согласуются с представлением о том, чему должны быть посвящены архитектурные трактаты. В текстах объясняется, как найти наиболее благоприятное место для строительства, как организовать планировку внутреннего пространства, как построить жилье в гармонии с окружающим пространством и сделать его благоприятным для жизни. Но делается это на основе совершенно иного, непривычного для нас мировоззрения, при помощи воссоздания ментальных связей между структурными элементами дома и традиционными представлениями о создании мира.

В основе мандалы и многих обрядов, касающихся строительства, лежит образ яйца Брахмы — зародыша мира. Существует также и другой образ, связанный с васту, — это образ мирового дерева. Каким образом эти два образа совмещаются в пуранах, я хочу показать на примере обрядов выбора дерева для строительства или посадки.

Надо отметить, что в пуранах упоминается огромное количество растений, особенно часто в связи с различными обрядами и жертвоприношениями. Что касается строительных трактатов, то в них подробно описаны породы деревьев, которые следует или не следует ис-

пользовать в строительных целях и для создания парка или сада рядом со зданием. В том и другом случае даются классификации деревьев.

В научной литературе, посвященной индийской архитектуре, к этим классификациям относятся как к перечислению строительного материала, забывая, что «строительные» тексты пуран — это скорее теоретические трактаты, чем ориентированные на реальное строительство рекомендации. В классификациях действительно есть деревья, которые являются ценными строительными породами, но тексты объясняют их использование не с точки зрения их строительных качеств, а с точки зрения влияния на судьбу будущих жильцов дома. Эти тексты позволяют узнать очень много не только о строительстве, но и о мировоззрении — о представлениях, связанных с деревьями.

Глава «Матсья-пураны», целиком посвященная деревьям, имеет многообещающее начало: «Теперь я расскажу о замечательных [правилах] заготовки древесины [для строительства]» (МП 257.1).

Поиски дерева начинаются с того, что «знающий должен в день, указанный астрологом, пойти в лес. Всегда сначала он должен [почтить] дерево, совершив пуджу и [приношение] бали» (МП 257.2).

Из следующей шлоки становится ясно, что речь идет о выборе дерева для опорного столба. А опорный столб в доме всегда нес особую смысловую нагрузку, и не только в Индии. Если строительство воспринималось как создание модели вселенной, мироздания, то опорный столб рассматривался как «мировой столп». А он, в свою очередь, был неразрывно связан с архаической моделью строения вселенной — «мировым деревом», объединяющим три мира: подземный (корни), надземный (ствол) и небесный (крона). Исследуемый мною текст как раз посвящен тому, как определить такое дерево, которое не просто пригодно для строительства, а соответствует очень строгим критериям, делающим его основой для вселенной, воплощенной в доме.

На страницах пуран само дерево может выступать как прообраз дома. Например, часто цитируется следующий отрывок из «Маркандея-пураны»<sup>13</sup> (49.52–54): «Живя в горах и на берегу моря, люди не имели жилищ... Так как деревья были их первыми домами, люди стали строить свои дома по их (деревьев) подобию».

Отголосками образа дерева-дома являются некоторые названия структурных элементов дома. Древние дома представляли собой конструкции, у которых крыша опиралась на центральный столб. Этот центральный столб мог называться словом *grhadāru* (букв. «домашнее дерево»). Другое его название — *stambha*, одним из значений которого является «ствол». В классификациях колонн употребляется также

<sup>13</sup> Mārkaṇḍeya Purāṇa. Ed. by K.M. Banerjĕa. Calcutta, 1852 (Bibliotheca Indica. 29).

и слово *kāṇḍa* (например, *viṣṇukāṇḍa* — восьмиугольная колонна, *brahmakāṇḍa* — четырехугольная, *rudrakāṇḍa* — круглая), одно из значений которого — «ствол». Дверные косяки назывались *śākhāḥ* — «ветви», комнаты — *śālāḥ*. Наряду с такими значениями, как «кров», *śālāḥ* обозначает «ветви», так же называлось и дерево *sal*, используемое при строительстве.

Т. Бхаттачарья, цитируя «Самарангана-сутрадхару» (*Samarāṅgaṇa Sūtradhāra*), приводит миф о том, что представление о доме-дереве связано с мифом о Кальпадруме (древе, исполняющем желания). В Кри-таюге люди получали от Кальпадрумы все, что хотели. Утратив его, они начали селиться на других деревьях, но, разочаровавшись в них, стали строить дома. «Вспоминая форму Кальпадрумы, они делали свои дома состоящими из одной, двух, трех, четырех, семи и десяти комнат (*śālāḥ*)»<sup>14</sup>.

На примере главы 257 из «Матсья-пураны» можно увидеть, как на основе древних мифологических представлений, группирующихся вокруг «дерева», конструируется средневековый «научный» текст. Комбинируя издревле сосуществовавшие в культуре образы дерева-дома, мирового дерева и дома-модели вселенной, составители трактатов создают теоретический текст по архитектуре, объясняющий мотивации тех или иных действий, выбор материала, порядок строительства.

Как мы уже видели, основополагающим для этих текстов становится понятие *vastu*. Часто термином *vastu* называлась васту-мандала, которая чертилась перед строительством дома и которая воплощала представление об идеально организованном пространстве. Поэтому в теоретических, спекулятивных рассуждениях пуран развивается и разрабатывается не архаическая вертикальная модель дерева — трех-частного мира, а именно плоская пространственная модель васту.

Это проявляется даже в поисках дерева, где огромную роль начинают играть пространственные критерии.

Например, благоприятно или неблагоприятно дерево, определялось в зависимости от того, куда оно падало: «Для столба дома благоприятно дерево, упавшее на северо-восток. То [дерево], что упадет на юг, не будет считаться благоприятным» (МП 257.3). Напомним, что северо-восточная сторона считалась самой благоприятной, с нее начиналось перечисление божеств, входящих в мандалу. Именно в этой стороне помещается Иша, или Ишана, по другой версии — Шикхин (Агни). А что касается южной — самой неблагоприятной стороны, то там находился мир мертвых, хранителем которого был царь Яма.

<sup>14</sup> Bhattacharyya T. The Canons of Indian Art, or a Study on Vāstuvidyā. Calcutta, 1963, p. 5.

Пространственные характеристики проявлялись и в том, что большую роль играло также местоположение дерева: «...[не рекомендуется использовать дерево, растущее] рядом с чайттей (*caitya*, «храм; ступа») и храмом... рядом с... колодцем, растущее у пруда и на подобных [местах]. Тот, кто хочет силы и счастья, должен навсегда исключить [использование подобной] древесины» (МП 257.6–7). Любые общественные и священные места, храмы, пруды всегда создавались на основе своего плана, и дерево, которое росло рядом с ними, формально было составной частью мандалы этого места, этого васту. Оно не могло стать ни частью, ни тем более основой другого васту. Запрещалось также использовать деревья, растущие в неблагоприятных местах — рядом с кладбищем и местом слияния рек; деревья, расположенные рядом со ступами, также считались неблагоприятными, так как ступы имели отношение к мемориальным сооружениям.

Не рекомендовалось использовать дерево, получившее какие-либо повреждения. «[Для строительства] дома не советуют [использовать... то дерево, что] благоприятно, [но] на котором живут птицы и которое повреждено ветром и огнем. А также... поврежденное молнией и бурей, а также полусухое [дерево], сломанное и сухое» (МП 257.4–5), т.е. такое, которое испытало на себе воздействие какой-либо стихии.

Далее в МП перечисляются породы деревьев, благоприятных и неблагоприятных для строительства. И опять-таки здесь основополагающую роль играет перенесенное с понятия *васту* представление о том, что будет благоприятно влиять на жизнь в этом месте, а что нет.

Среди деревьев, категорически запрещенных и для строительства, и для посадки, был *кантакин* (*kaṇṭakin*) (МП 257.7) — букв. «колючий», «имеющий шипы», от *kaṇṭa* — «колючка», «шип». Трудно понять, что за дерево скрывается за этим именем, так назывался целый ряд деревьев и кустарников. Но понятно, почему оно является нежелательным при строительстве. Здесь надо обратиться к приметам, являющимся дурными предзнаменованиями во время создания мандалы строящегося здания. На той стадии, когда уже была начертана так называемая васту-мандала, если в какой-либо ее части находили колючку, то считалось, что это «приводит к ущербу» (МП 253.50). А для того, что бы найти колючку, хозяин должен был прислушаться к своему телу: если «появляется зуд, то следует удалить шип (колючку) [с места строительства] дворца или дома» (МП 253.49). Чтобы стал понятен смысл этой цитаты, напомним, что в васту-мандалу (из 81 квадрата) вписывалась фигура человека, сидящего со сложенными ногами. Голова его находилась в северо-восточном углу, центральная ось его тела располагалась на диагонали мандалы, центр его тела (пуп) прихо-

дился на центр мандалы (место, где помещался Брахма). Таким образом, васту рассматривалось как тело будущего здания. Поэтому колючку можно было найти в части мандалы, соответствовавшей той части тела, в которой чувствовался зуд. Естественно, что дерево с колючками, которые могли «поранить» тело здания, было крайне неблагоприятно при строительстве.

Среди непригодных для посадки и для строительства растений упоминается ряд деревьев с горькой древесиной, горькими или вяжущими плодами и цветами, например: *вибхутака* (*vibhūtaṅka*) (МП 257.7) — терминалия белериковая, или белериковый миробалан (*Terminalia belerica*), дерево с горькими, вяжущими плодами, сердцевина которых содержит снотворное вещество; *амра* (*āmra*) — манговое дерево (*Mangifera indica*) (МП 257.8). Его кора, кожа плодов и семена были известным в медицине вяжущим средством.

Запрещены эти деревья не случайно. Вспомним, как выбирали место для строительства с помощью своеобразного анализа почвы, который заключался в том, что землю надо было попробовать на вкус. Вяжущий и горький как раз и считались самыми неблагоприятными вкусами.

В ряду неблагоприятных «горьких» деревьев наиболее примечательна так называемая *нимба* (*nimba* или *nimba*) (МП 257.7) — маргоза, азадирахта индийская (*Azadirachta indica*). Это дерево с горькими плодами, семейства мелиевых (*Meliaceae*). Известно, что его листья жуют во время погребальной церемонии. Издревле считалось, что оно обладает охранительными функциями, и в некоторых районах Индии именно в таком качестве оно использовалось для изготовления оконных косяков. Но в пуранической традиции, видимо, связь *нимбы* с миром мертвых сделала ее крайне нежелательной для применения в строительстве.

Теперь перейдем к деревьям, благоприятным для строительства. Среди перечисляемых в пуранах действительно есть ценные строительные породы: дерево *сал* (*сарджа* или *шала*), сандаловое дерево (*чандана*), кедр, различные виды сосны и другие хвойные деревья. Но выбор их для строительства объясняется не с точки зрения их строительных качеств, а с точки зрения того, насколько благотворно они влияют на васту и соответствуют понятию места для жилья. Одно из деревьев называется *шала* (*śāla*) — дерево *сал* (*Shorea robusta*; *Vatica robusta*). Слово *śāla* уже упоминалось в связи с терминологией, используемой в строительстве. Так назывались и ветви, и комнаты в доме. Одно из его значений — «кров», «дом». Благоприятные качества оказываются закрепленными и в названиях, носящих благоприятный характер. Например, *сурадару* (*suradāru*) — букв. «дерево богов», ина-

че *девадару* (*devadāru*), кедр гималайский (*Cedrus deodara*), хвойное дерево, достигающее 50 м в высоту. Еще одно благоприятное название — *арджуна* (*arjuna*) — «светлое», «белое», достигающее больших размеров вечнозеленое дерево терминалия арджуна (*Terminalia arjuna*). Другое его название — *харидру* (*haridru*), которое означает «древесина желтого, золотистого цвета», т.е. цвета, ассоциировавшегося с богами. В данном случае это вид сосны.

Еще одно из благоприятных деревьев — *мадхука* (*madhuka*) (МП 257.8), букв. «медовое», высокое листопадное дерево *Madhuka longifolia* со съедобными сладкими цветами. Вспомним о том, что со вкусом меда ассоциировалось лучшее качество земли для строительства, говорящее о ее пригодности для брахманов.

Одним из самых благоприятных считается *ашока* (*aśoka*) — букв. «уничтожающее горе», тропическое дерево *Saraca asoka*; *Saraca indica* семейства бобовых. В этой классификации оно присутствует, видимо, действительно из-за своего благоприятного названия и влияния.

В список благоприятных деревьев входит и *шамы* (*śamī*) — букв. «несущее покой», дерево *Prosopis spicigera*; *Mimosa suma* с твердой, тяжелой древесиной, считавшейся вместилищем огня. По одной из легенд, самый первый огонь был добыт Пуруравасом путем трения кусков двух деревьев — *ашваттхи* и *шамы*. Упоминается также *панаса* (*panasa*, видимо, от глагола *pan* — «быть удивительным, чудесным; восхищать») — хлебное дерево (*Artocarpus integrifolia*). За всеми этими деревьями и их названиями стоит образ Кальпадрумы — древа, исполняющего желания, мифологического прототипа человеческого жилища.

Есть ряд очень благоприятных названий, которые трудно отождествить с конкретными деревьями: *шрипарна* (*śrīparṇā*, *śrīparṇī*) — букв. «имеющая лепестки (листья) счастья». Непонятно, какое дерево имеется в виду, поскольку обычно так именуют лотосы. *Падмака* (*padmaka*) — букв. «лотосовое», в данной классификации может означать древесину вишневого дерева (*Cerasus Puddum*).

Все это касалось деревьев, используемых в строительстве. Не менее важными были деревья, составлявшие окружение дома или храма. В «Матсья-пуране» (гл. 255) имеется своя классификация деревьев, благоприятных для посадки. Окружение дома рассматривается также как мандала. Если в случае строительства деревья выступают как материал для реальной постройки, то в случае посадки они являются составными частями мандалы — условного изображения дома или храма, дома богов, воспроизводимого при помощи деревьев определенных видов. Костяк мандалы деревьев образуют четыре фиговых дерева, самые почитаемые в Индии. Первое дерево — знаменитая *ашваттха*

(*aśvattha*) — фикус священный, священное дерево бо (*Ficus religiosa*) (другое название *ninnala*, *pippala*). Второе — *плакша* (*plakṣa*), фиговое дерево (*Ficus infectoria*). Третье — *ньягродха* (*nyagrodha*), баньян, фикус индийский (*Ficus indica*), букв. [дерево] «растущее вниз». Называется так потому, что с его ветвей свешиваются отростки, которые дают новые корни и новые побеги. Получается причудливое сооружение, вполне соответствующее представлению о дереве-здании. Другое санскритское название баньяна — *ватта* (*vaṭṭa*). Четвертое фиговое дерево — *удумбара* (*udumbara*) (*Ficus glomerata*).

Положение их в мандале зависит от сторон света. Однако в источниках имеются разночтения. В «Гаруда-пуране» *ашваттха* помещается на востоке, *ньягродха* — на западе. В «Матсья-пуране» наоборот: *ньягродха* — на востоке, *ашваттха* — на западе. В ГП *удумбара* — на севере, *плакша* — на юге, в МП наоборот. При этом специально оговаривается, что *плакша* на севере приносит богатство, с противоположной стороны это дерево неблагоприятно (МП 255.20–21). Еще один вариант расположения этих же деревьев мы находим в рекомендациях, из какого материала строить арки или ворота мандап (*maṇḍapa*, «пристройка, павильон»): «У мандапы должно быть четыре тораны (*toraṇa*, „арка“) с четырьмя входами. Восточные ворота должны быть из [дерева] *плакша*, южные — из дерева *удумбара*, западные делаются из *ашваттхи*, а северные — из *ньягродхи*» (МП 264.15–16). Таким образом, в мандале эти деревья могли меняться местами.

Между фиговыми деревьями рекомендовалось высаживать цветущие — ту же *ашоку*, жасмин (*малика*), растение *кусумамандана* (букв. «беседка из цветов»), а также фруктовые деревья: банан, лимон, арековую пальму, хлебное дерево, мускатный орех и др.

Таким образом, все пространство вокруг дома рассматривается как мандала, состоящая из деревьев. На этом примере мы также видим, что архаическая вертикальная трехчленная модель строения вселенной, которая лучше всего ассоциируется с деревом, оказывается замещенной пространственной моделью, распространяющейся вширь.

Хотя создание васту-мандалы перед строительством — повод для серьезных размышлений над первоначалами мира, взаимосвязью человека и космоса, вселенной и бога, в строительных трактатах пуран над космологическим аспектом ритуала превалирует «практический». Они нацелены на создание такого места, где все составные части должны делать его благоприятным для жизни, способствовать процветанию, плодородию, успеху, богатству. И подготовительные ритуалы, и сложнейшие пространственные построения, и расположение богов и божеств в мандале — все служит этой цели. Космологическая модель мира в средневековом тексте оказывается замещенной образом все-

ленной как васту — места, благоприятного для жилья, будь то человек или божество. В васту также заключена вселенная, но эта вселенная оказывается спроецированной на человеческую жизнь. Таким образом, космологические представления оказываются перенесенными в сферу повседневной жизни человека.

При всей «практичности» все рекомендации трактатов по васту-видье из пуран выглядят в известной степени искусственно. Предписания относительно расположения комнат, хозяйственных помещений, входов и выходов, деревьев вокруг дома создают образ идеального жилища. Некоторые указания, вроде того, что можно использовать для строительства лишь те деревья, что упали в благоприятную сторону, вообще невыполнимы. Текст построен как описание мандалы и сам превращается в своего рода словесную мандалу. Он напоминает гадательную таблицу, в которой воспроизведена наиболее благоприятная для дома ситуация.

## Глава 3

### Жертвоприношения в вастувидье

Основное содержание трактатов по вастувидье составляет описание обрядов и жертвоприношений, которые совершались и при строительстве дома, и при изготовлении статуи.

Необходимость совершать жертвоприношения при закладке здания «Матсья-пурана» связывает с мифом о голодном Бхуте, желающем «сожрать три мира». В результате сурового тапаса Бхута получил возможность заключить в свое тело все миры. Кроме того, боги дали ему обещание, что внутри участка — васту будут «приноситься жертвоприношения (бали) всем богам (вайшвадевам)», и «с тех пор известно жертвоприношение васту [которое совершается] перед [строительством] для умиротворения [Васту-девы]». Голод Бхуты должны были также утолить и другие жертвоприношения: яджны, которые неправильно совершили, бали и подношения во время торжеств по случаю постройки зданий (МП 252.5–19).

Жертвоприношение васту составляло основное ядро подготовки участка для строительства. Васту-мандала, хотя и «участвовала» в планировке здания, но создавалась она как главная площадка для жертвоприношения богам и духам места или местности. Этот обряд подробно описан в «Матсья-пуране» и «Агни-пуране». В МП процедура почитания богов происходит в мандале из 81 квадрата (пады), а в АП — в мандале из 64 квадратов. И в той и в другой мандале содержится одинаковое количество одних и тех же богов (за редким исключением).

В МП описание подношений начинается так: «Глубоко знающий тело васту, осмотрев место (васту), должен совершить обряд умиротворения васту (*vāstūpaśamana*) вместе с жертвованием дров и бали. [Его совершают], когда ремонтируют старое [здание], когда [разбивают] сад или [делают] вход в дом, [строят] новый храм или дом, когда храм [уже] существует, [а также] в проходе дверей» (МП 268.2–4). В МП

обряду умиротворения васту предшествует обряд хома, который совершают в ямке — «кунде с тремя поясами, размером в хасту». При этом приносят в жертву ячмень, черный сезам, мед и топленое масло. В обряде используется много растений: это и священные травы, и деревья, чьи древесина и плоды традиционно использовались в ритуале (см. МП 268.6–8).

Жертвоприношение богам васту представляло собой грандиозное жертвоприношение, во время которого каждому богу на определенных квадратах (падах) жертвовалась своя пища и жертвенные предметы. При этом все пространство васту оказывалось охваченным подношениями. Прежде всего приносили жертвы богам, находящимся на внешней стороне квадрата. Обряд начинался на северо-востоке. В МП в северо-восточном углу помещался Шикхин (Агни), и ему первому подносили топленое масло. В АП в этом углу находился Иша, и его следовало почитать топленным маслом и недробленным рисом. И в МП, и в АП вторым почитался Парджанья. В МП ему рекомендовалось поднести кашу с плодами и топленным маслом. Джайе жертвовали желтый флаг, пайшту (муку или пудру) и изображение черепахи. В АП это божество носит имя Джаянта, его почитали лотосами и водой. Следующим требовалось почитать Индру. В МП его называют Кулишайудхой и предлагают подносить ему пять драгоценностей, пайшту и изображение громовой стрелы. В АП его предлагают почитать вымпелом, при этом он называется другим именем — Махендра. Далее следует солнечное божество Сурья (МП), или Рави (АП). По МП, ему жертвуют дымчатый балдахин и муку из ячменя, а по АП — все красивые вещества и т.д.

Жертвоприношение чрезвычайно длительное. Поэтому в нашем исследовании оно представлено в виде таблицы. Как правило, в текстах боги перечисляются, начиная с северо-востока: сначала боги на внешней стороне квадрата, затем боги, находящиеся внутри квадрата, начиная с квадратов, примыкающих к угловым квадратам, затем боги, находящиеся вокруг Брахмы, и последним — сам Брахма. В «Агни-пуране» при описании подношений бали указывается, сколько квадратов какое божество занимает. В таблице представлен самый распространенный порядок упоминания богов. Однако тексты не всегда ему следуют. В таблице в том случае, если порядок перечисления изменен, это указывается в скобках.

Мы видим, что в основном имена богов совпадают. Иногда упоминаются варианты одного и того же имени (Джая, Джаянта; Индра, Махендра; Папаякшма, Папа; Джая, Индраджая), разные имена одного и того же бога (бога Солнца — Сурья, Рави; воздуха, пространства — Антариакша, Вьйома; огня — Шикхин, Вахни; Земли — Притхвидхара,

Таблица

|    | Боги         |                | Подношения                                           |                                  |
|----|--------------|----------------|------------------------------------------------------|----------------------------------|
|    | МП           | АП             | МП                                                   | АП                               |
| 1  | Шикхин       | Иша            | топленое масло                                       | топленое масло, недробленный рис |
| 2  | Парджанья    | Парджанья      | каша с плодами, топленое масло                       |                                  |
| 3  | Джая         | Джаянта        | желтый флаг, пайшта, черепаха                        | лотосы и вода                    |
| 4  | Индра        | Махендра       | пять драгоценностей, пайшта, громовая стрела         | вымпел                           |
| 5  | Сурья        | Рави           | дымчатый балдахин, мука из ячменя                    | все красные вещества             |
| 6  | Сатья        | Сатья          | топленое масло, пшеница                              | балдахин                         |
| 7  | Бхриша       | Бхриша         | рыба                                                 | топленое масло                   |
| 8  | Антарикша    | Вьйома (Акаша) | пирог шашкули                                        | птичье мясо                      |
| 9  | Ваю          | Вахни          | мука из ячменя                                       | жертвенная ложка сруча           |
| 10 | Пушан        | Пушан          | жареные зерна риса                                   | жареные зерна риса               |
| 11 | Витатха      | Витатха        | мелкий «турецкий» горошек                            | золото                           |
| 12 | Грихакшата   | Грихакшата     | пицца с медом                                        | мутовка                          |
| 13 | Яма          | Яма            | каша с мясом                                         | каша с мясом                     |
| 14 | Гандхарва    | Гандхарва      | каша, благовония                                     | благовония                       |
| 15 | Бхрингараджа | Бхриша         | бхрингика                                            | птичий язык                      |
| 16 | Мрига        | Мрига          | ячмень                                               | синие ткани                      |
| 17 | Питары       | Питары         | кришара                                              | кришара                          |
| 18 | Дауварика    | Дауварика      | палочки для чистки зубов, пайшта, подношение черного | палочки для чистки зубов         |
| 19 | Сугрива      | Сугрива        | цветок                                               | кушанье из ячменя                |
| 20 | Пушпаданта   | Пушпаданта     | рисовая каша на молоке                               | охапка травы куши                |
| 21 | Варуна       | Варуна         | лотос с пучком травы куши                            | лотосы                           |
| 22 | Асура        | Асура          | золотая мука, сура                                   | сура                             |
| 23 | Шоша         | Шеша           | каша с топленным маслом                              | вода, топленое масло             |
| 24 | Папаякшма    | Папа           | кушанье из ячменя                                    | ячмень                           |
| 25 | Рога         | Рога           | сладкие шарики, приготовленные в масле               | мандака                          |
| 26 | Нага         | Нага           | цветы и плоды                                        | нагапушпа                        |
| 27 | Мукхья       | Мукхья         | очищенное топленое масло                             | пицца                            |

Продолжение таблицы

|    | Боги              |                | Подношения                                     |                                     |
|----|-------------------|----------------|------------------------------------------------|-------------------------------------|
|    | МП                | АП             | МП                                             | АП                                  |
| 28 | Бхаллата          | Бхаллата       | каша с фасолью мунго                           | рисовая каша с фасолью мунго        |
| 29 | Сома              | Сома           | молочная каша с топленным маслом               |                                     |
| 30 | Бхага             | Риши           | мука из риса                                   | мед, рисовая каша на молоке, шалука |
| 31 | Адити             | Адити          | пирог полика                                   | пирог полика                        |
| 32 | Дити              | Дити           | пирог пурика                                   | пирог пурика                        |
| 33 | Яма? Апа          | Апа            | молоко                                         | молоко                              |
| 34 | Апаватса          | Апаватса       | простокваша                                    | простокваша                         |
| 35 | Арьяман (44)      | Маричи         | молочная рисовая каша, леденцы                 | сладкие шарики                      |
| 36 | Савитра (35)      | Савитар        | сладкие шарики, черный перец, трава куша, каша | вода с кушей                        |
| 37 | Савитар (36)      | Савитри        | пироги пупа с патокой                          | красные цветы                       |
| 38 | Вивасвант (38)    | Вивасвант      | красный сандал, рисовая каша на молоке         | красное сандаловое дерево           |
| 39 | Индра (39)        | Индра          | харитала                                       | пища с нишей                        |
| 40 | Джая (37)         | Иन्द्रаджая    | топленное масло, сандал                        | пища с топленным маслом             |
| 41 | Митра (40)        | Индра (Митра?) | каша с топленным маслом                        | рисовая каша на молоке с патокой    |
| 42 | Рудра (41)        | Рудра          | молочная рисовая каша с топленным маслом       | вареное (жареное) мясо              |
| 43 | Раджаякшма (42)   | Якша           | сырое и вареное мясо                           | свежий плод                         |
| 44 | Притхвидхара (43) | Махидхара      | тыква, мясо                                    | пища с мясом, бобы                  |
| 45 | Брахма            | Брахма         | разнообразные виды пищи и угощений             | зерна риса и сезама                 |

Махидхара). Есть и похожие имена, возможно написанные с ошибкой: Шоша, Шеша; Раджаякшма, Якша. В двух случаях, несомненно, сделаны ошибки. В «Матсья-пуране» на месте, где должен помещаться Апа, находится Яма (МП 268.20), в этом же списке он уже упоминался на 13-м месте, как хранитель юго-востока. В «Агни-пуране» (АП 40.16) уже после того, как на привычном 39-м месте назывался Индра, он опять упоминается на 41-м месте, где обычно помещается Митра.

Только в четырех случаях в списках есть разночтения. Перечисление в МП начинается с Агни, а в АП с Иши. Не соответствуют также Ваю (МП) и Вахни (АП), Бхага (МП) и Риши (АП), Арьяман (МП) и Маричи (АП).

Что касается объектов жертвоприношений, то они в некоторых случаях совпадают. Так, и в МП, и в АП Яме рекомендуется подно-

силь кашу с мясом, Адити — полику, Дити — пурику. Иногда совпадает какой-нибудь один компонент жертвоприношения: Вивасванту подносят красный сандал, Притхвидхаре (Махидхаре) — мясо.

Кроме подношений 45 богам рекомендовалось совершить подношения демоницам по четырем сторонам васту. Их имена упоминаются в «Гаруда-пуране»: Чараки, Видари, Путана и Папаракшаси (ГП I.46.21). В «Матсья-пуране» и «Агни-пуране» довольно подробно описывается, какие приношения им следует совершать. На северо-востоке от васту демонице Чараки следует подносить кашу с мясом, волокна лотоса вместе с кровью (МП 268.27) или бобы с топленным маслом (АП 40.18). В «Агни-пуране» вместе с демоницами упоминаются и их супруги. Чараке соответствует Сканда. Ему следует подносить кришару с кровью (или с шафраном) (АП 40.18). На юго-востоке от васту почитают Видари. Ей подносят кашу с мясом, кровь и кашу с имбирем (МП 268.28), а по АП — красные (или с кровью) лотосы. Ее супругу Кандарпе жертвуют рисовую кашу с мясом (АП 40.19). Согласно МП, на северо-востоке Путане вместе с супругом жертвуют кашу с простоквашей, кровь вместе с кусками костей и желто-красное подношение (МП 268.29). Согласно же АП, Путане жертвуют мясо и желчь, а ее супругу демону Джамбаке — мясо с кровью (или с шафраном) (АП 40.19). На северо-западе демонице Папаракшаси подносят рыбу, хмельной напиток, а также молочную кашу (МП 268.30). В АП ее называют Папа и жертвуют желчь, кровь и кости, а демону Пилипиндже — гирлянду и кровь (АП 40.20).

Но жертвоприношение даже на этом не заканчивается. «Следует принести жертвы (бали) демонам, матерям, пищикам и другим [духам], предкам и хранителям местности согласно [принятому] порядку. Не сделав им подношений, не удовлетворив [их], нельзя строить храм и другие [строения]» (АП 40.21–22). В ГП называются следующие божества и демоны: «Хетука, Трипуранта, Агни, Веталака, Яма, Агниджихва, Калака, Карала и Экападака. На северо-востоке — Бхимарупа. В Патале следует поместить Претанаяку, а в небе — Гандхамалина. Затем следует принести жертвы хранителям места (кшетрапалам)» (ГП I.46.22–23).

Большое внимание к жертвоприношениям в тексте свидетельствует о важности, которая придавалась им при создании архитектурных и скульптурных произведений. Если материальное воплощение было их «телом», то обряды освящения вдыхали в них жизнь, душу. В мировоззренческом аспекте эти обряды интересны тем, что в основе классификации объектов жертвоприношений, как и большинства других, лежит телесно-пространственный принцип, с которым в древности и средневековье связывался образ мира. Вспомним, что в васту-мандалу вписывалась фигура человека, и все ее квадраты, в которых прино-

силось бали, соотносились с частями тела. В следующей главе исследования будет показано, как антропоморфный образ Пуруши можно было представить в числовых соотношениях, как он мог преобразовываться в пространственные и геометрические формы. В данной главе я обращаю внимание на то, что этот образ оказывается составленным из различных жертвенных объектов, преимущественно — пищи: злаков и изделий из них, плодов, топленого масла и молочных продуктов, мяса, сладостей. Все эти подношения — это картина целостного мира. Ее составляет целый ряд «наборов» жертвоприношений, с каждым из которых связывается представление о целостности, например продукты «от коровы», которая считалась воплощением вселенной, или набор из всех зерен, или набор из пяти драгоценностей. Мир растений, используемых в обряде, состоит и из трав, и из кустарников, и из деревьев, и из злаков, фруктов и овощей. При этом представлен весь цикл жизни растения: зерно, побег, цветок, плод. В мир васту-пуджи входят и представители разных типов фауны, так как используется мясо животных, птицы и рыбы. Подношения состоят из всех веществ — жидких, твердых, газообразных (запахи благовоний). В тексте часто подчеркивается цвет подносимых объектов: желтый флаг, синие ткани, все красные вещества, подношение черного. Пища же, используемая в обряде, состоит из сырых, вареных, жареных, печеных продуктов. Она представляет собой мир полноты вкусов (горького, острого, сладкого и т.д.). Во второй главе было показано, что вкус (раса) и цвет (варна) — важнейшие понятия для индийской культуры. Будучи одними из основных характеристик явлений, они лежат в основе древних и средневековых систематизаций и классификаций.

Важно и то, что различие вкуса и цвета относится к физиологическим особенностям восприятия человека. Таким образом, в васту-пудже задействован не только образ Пуруши в виде фигуры, вписанной в васту-мандалу, но и образ человека — «собрания» органов чувств.

Подобные обряды и их осмысление в текстах привели к тому, что антропоморфный образ в средние века становится залогом единства самых разнообразных явлений. Строение мира и здания описываются по единому принципу, в основе которого лежит строение человека. В трактатах по вастувидье строительство воспринимается в буквальном смысле как «рождение» дома. Его описание напоминает по своей структуре тексты, посвященные рождению человека. Ярким примером такого текста является глава 22 из книги II «Гаруда-пураны» (ГП II.22). Там идея рождения и развития подменяется рядом описаний человека, заимствованных из текстов, разных по тематике и времени создания<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> См.: Тюлина Е.В. Гаруда-пурана. Человек и мир. Пер. с санскр., исслед., коммент. М., 2003, с. 70–81.

В трактатах же по вастувидье мы не встретим описания строительства («рождения дома») как последовательного процесса. Вместо этого мы видим набор разнородного материала, так или иначе связанного со строительством, на который проецируются образы Пуруши и васту-мандалы.

Еще раз хочу обратить внимание читателя на ту роль, которую играет жертвование предметов, пищи и разнообразных растений в ритуалах освящения места для строительства. Такие пожертвования вообще характерны для средневекового индийского ритуала. Иногда самим этим жертвоприношениям придавалась антропоморфная форма, как это мы видим в обряде нараяна-бали, где вместо тела человека кремируют куклу из травы. Для этого на шкуру черной антилопы кладут куклу из травы куши, которая должна состоять из 360 стеблей по числу костей, которые, по мнению индийцев, находятся в человеческом теле. После этого «на место головы кладут кокосовый орех, на нёбо — серебро, пять драгоценностей — в рот, на язык — банан. Вместо внутренностей — песок, шафран [воспроизводит] нос, глину жертвуют как жир, коровью мочу — как мочу. Сера воспроизводит элементы, [составляющие тело]. Харитала, красный арсеник (манахшила, *maṇḥṣilā*), ячменная мука жертвуются [в качестве] мяса, мед — как кровь. Клубок перевитых веток — как волосы, шкура антилопы — как кожа, ртуть — как сперма, желчь — как кал. На [все] тело [кладут] манахшилу, на суставы — пирожки из сезама, на уши — пальмовые листья, на соски — две ягоды гунджи (*guñjakau*). Лотос из ста лепестков — на нос и пуп, баклажан-вринтаку (*vṛntaka*) — на яички, красный чеснок — на пенис. Жир [кладут] на пуп, на место набедренной повязки — олово, перлы — на грудь, шафран — на лоб. [Человечка украшают] камфарой, алоэ, благовониями, красивыми душистыми венками, вместо одежды кладут полоску шелковой ткани, вместо сердца — золото... раковинки каури — два глаза. В уголки глаз [кладут] красный свинец. Бетель жертвуют как пищу» (ГП II.30.45–57). Таким образом, мы видим, что в обряде с помощью целого набора растений, зерен, камней и других предметов воссоздавался, моделировался образ человеческого тела.

Обряд нараяна-бали совершался в исключительных случаях, например, когда человек умирал где-то на чужбине и не было в наличии его тела. Поэтому кремации подвергалось не реальное тело человека, а его условное изображение.

Нараяна-бали возник на основе похоронного обряда. В его древнем варианте он описан в четвертой книге «Ашвалайна-грихьясутры»<sup>2</sup>, ав-

<sup>2</sup> The Āśvalāyana-grhyasūtra. With the Comment. of Anavila Haradattacharya. Trivandrum, 1923.

торитетнейшего произведения середины I тысячелетия до н.э., посвященного домашним обрядам. Согласно этому тексту, умершего помещали на шкуру черной антилопы и соответственно членам его тела раскладывали личные жертвенные принадлежности умершего. В правую руку рекомендовалось положить деревянную ложку джуху, служившую для возлиания жертвенного масла в огонь, в левую — ложку упабхрит; на правый бок — деревянный меч спхья, использовавшийся при жертвоприношениях, на левый — ложку, которой совершались агнихотры; на грудь предлагалось положить разливную ложку дхрува, на голову — миски, на зубы — камни для выдавливания сомы, на ноздри — деревянные ложки срува, использовавшиеся для возлиания топленого масла, к ушам — сосуды для жертвенной пищи для брахманов, на живот — сосуд патри, в который собирали пищу перед жертвоприношением, а также сосуд с отдельными компонентами жертвенной пищи. На половые органы покойника следовало положить деревянный гвоздь шамья, на бедра — куски дерева для ритуального добывания огня, на голени — ступку и пестик, на стопы — корзины (Ашв. IV.3.1–6). Кроме того, в определенном порядке по телу умершего раскладывались члены жертвенного животного (коровы или козы), носящего имя Анустарани. Сальник клали на голову покойного, почки — в руки, сердце — на сердце. Тело накрывали шкурой и от жертвенных домашних огней зажигали костер, на котором все это сжигали (Ашв. IV.3.20–25).

Нараяна-бали является промежуточным звеном между древним похоронным обрядом и такими обрядами, как васту-пуджа. В нем уже не присутствует реальное тело человека: оно условно воспроизводится с помощью травы куши и подношения жертвенных объектов. Куски туши жертвенного животного и реальные личные жертвенные принадлежности умершего также заменены на символические подношения. Обряд нараяна-бали напоминает жертвоприношение при освящении васту. В васту-пудже предметы, пища и растения раскладывались в квадрате, каждая часть которого соотносилась с телом человека. В похоронном обряде изображение человека из куши лежало на шкуре черной антилопы. Присутствие шкуры в похоронных обрядах широко известно и у других народов, особенно скотоводческих. В.Я. Пропп обряды заворачивания или зашивания человека в звериную шкуру объясняет верой в то, что таким образом умершего переправляли в иное царство<sup>3</sup>. Однако существует в мифологии и другой ассоциативный ряд: в нем шкура соотносится со страной, территорией, участком земли. Что касается непосредственно черной или черной пятнистой

<sup>3</sup> Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. Л., 1986, с. 205–207.

антилопы, в индийской традиции она ассоциировалась со страной, где живут брахманы и распространена дхарма. Это связано с тем, что ее шкура с ведийских времен использовалась во время ритуала. В текстах была широко распространена метафора: «местность, где обитает черная антилопа» — образное определение страны, где существует индуистское учение.

Похоронные обряды хотя и завершали жизненный цикл, но совершались они для того, чтобы умерший возродился в новом теле. При строительстве выполнялся и другой ритуал, имеющий отношение к обрядам жизненного цикла, — гарбхадхана (*garbhādhāna* — букв. «зачатие»). Применительно к человеку гарбхадхана служила для обеспечения успешного зачатия. В строительстве этот обряд был своеобразным оплодотворением земли, дающим начало успешному строительству.

Согласно АП 41.1–30, гарбхадхану рекомендовалось совершать ночью. Он сопровождал обряд установки закладного камня и освящения восьми кирпичей, которые раскладывали начиная с востока и кончая стороной Ишаны (северо-востоком). Как и большинство жертвенных предметов, кирпичи должны были соответствовать определенным критериям: быть хорошо обожженными и иметь «благоприятные размеры», т.е. их длина должна была составлять 12 ангулов (*āṅgula*, букв. «палец»), а ширина и толщина — четыре ангула. Если же строительство велось из камней, то камни должны были быть размером в кару, которая как мера длины была равна расстоянию от кончиков пальцев до локтя, или длине в 24 ангула. В жертвоприношении участвовали девять горшков, сделанных из меди, и другие сосуды (АП 41.4). Горшки наполнялись жидкостями: водой, соком из плодов пяти растений (панчакашая, *pañcakaṣāya* — букв. «пять едких»), водой с лекарственными травами, ароматной водой. Все это подносили вместе с золотом, рисом, ароматным сандалом. Восемь горшков (*kumbha*) расставляли согласно восьми сторонам света. Совершали восемь возлияний (ахути, *āhutī*) растопленного масла и восемь заключительных подношений топленого масла, произнося соответствующие мантры (АП 41.15). После искупительных обрядов (праяшчитта, *prāyaścitta*) следовали жертвоприношения сезама, мяса, топленого масла в каждый горшок, а затем главный жрец, обратившись лицом на восток, должен был сделать «обмазывание по восьми сторонам и разместить один камень и горшок в середине и по порядку [всех] божеств» (АП 41.12–13). Затем жертвовались девять сокровищ Куберы. Присутствие этих сокровищ в обряде не случайно. Кубера — божество подземных недр, а это жертвоприношение связано с почитанием земли и ее недр. Для гарбхадханы делалась имитация лона — ямка шириной в 12 ангулов и глубиной в че-

тыре ангула, т.е. соразмерная кирпичам. Кирпичи расставлялись согласно сторонам света. Так как каждому кирпичу соответствовала своя богиня, то получалась мандала богинь кирпичей. Следует отметить, что кирпич иштাকা (*iṣṭakā*) на санскрите является словом женского рода. В середине помещали богиню Ануграху со словами: «О дочь мудреца Ангираса, небитый, невредимый, полнотелый кирпич! Даруй мне желаемое! Я устанавливаю тебя!» (АП 41.16–18). После всего этого совершалась сама гарбхадхана.

Сверху горшка, находящегося в центре, мысленно помещали богиню Падмани и Владыку богов, а в ямку жертвовали глину, цветы, минералы, драгоценные камни, металлы, оружие хранителей сторон света. А богиню Земли почитали в медном сосуде в форме лотоса. При этом произносили очень поэтичную молитву, которая начиналась такими словами: «О единственная владычица всех живых существ, украшенная рядами гор! О окруженная океанами. Пребывай в этой утробе (ямке)! О радостная, дочь Васиштхи...» Кончалась же так: «О приносящая благоденствие, богиня, дочь потомка Бхригу, радуйся в [этом] доме! Хозяйка местности! Хозяйка поселения! Хозяйка дома! [Пребывай] в жилище! Ради блага людей и других [существ] умножай [число] животных!» (АП 41.21–28). Оплодотворение утробы заканчивалось тем, что ямка окроплялась коровьей мочой и туда закладывался кирпич. На нем делалось «основание», или алтарь, на котором приносилась жертва Васту-пуруше (АП 41.28–32).

В обрядах нараяна-бали и васту-пуджа основой жертвоприношения было условное изображение человека. В обрядах же освящения статуи ритуальные действия, призванные воссоздать универсальные связи между статуей и мирозданием, группировались вокруг ее самой, особенно если она имела антропоморфный вид. Однако, по сути дела, освящение статуи строилось по тому же принципу: это также приношения предметов, пищи и растений. Кроме того, к статуе относились не только как к объекту, имеющему форму человека, но и как к живому организму. Поэтому в ее освящении присутствовали и обряды жизненного цикла.

Интересно, что в некоторых иконометрических трактатах прослеживается связь изобразительного искусства с воскрешением умерших. Так, в известном буддийском произведении «Читралакшана», которое продолжает добуддийскую традицию и опирается на раннюю индийскую мифологию, так объясняется происхождение живописи. К царю Бхаяджиту пришел безутешный брахман, у которого умер сын. Поскольку царь в древней Индии был ответственен за жизнь всех своих подданных, брахман попросил воскресить своего сына. Брахма дал наставление Бхаяджиту, как сделать изображение умершего. Когда

оно было создано, Брахма его воскресил, и царь вернул брахману живого сына<sup>4</sup>. Предполагается, что учение, которое дал Брахма царю, и составляет содержание трактата по живописи «Читралакшана».

В этом же трактате подчеркивается связь живописи с жертвоприношениями: «Сначала в мире появились веды и жертвоприношения. Когда построили чайтью, тогда [появилась необходимость] нарисовать картину. Поэтому живопись нужно почитать наряду с ведами»<sup>5</sup>. В другом теоретическом первоисточнике по буддийской иконометрии — «Ваджрачарьякриясамуччая» — на вопрос Шарипутры о назначении изображения Будда отвечает, что это жертвоприношение или чествование отошедшего в нирвану<sup>6</sup>.

В трактатах из пуран само создание статуи рассматривается как жертвоприношение. В них нет прямых указаний на связь изобразительного искусства со смертью и воскрешением. Однако весь ритуал освящения статуи является не чем иным, как «оживлением» скульптурного образа. В пуранах описываются лишь священные изображения, которые создавались для того, чтобы вызвать богов из другого мира, заставить их «воплотиться» в нужном месте и в нужное время. Поэтому наряду с самим созданием статуи большое внимание уделялось обрядам, призванным заставить богов поселиться в своем изображении — новом теле. Показательным является название этих обрядов — адживасана (*adhivāsana*), букв. «вселение».

Ритуал установления и освящения статуи в наиболее компактном виде представлен в «Гаруда-пуране» (ГП I.48). Обряд начинается традиционным подношением воды для омовения, воды аргхья, монет, одежды, венков, благовоний и т.д. Затем сооружается зал для подношений и алтарь. По четырем сторонам света устанавливаются изображения четырех животных — льва, коня, быка и тигра, ответственных за эти стороны света. По основным и промежуточным сторонам света помещаются флаги соответствующих цветов: «на востоке — цвета облака, на юго-востоке — цвета дыма, на юге — черные, на юго-западе — темные, на западе — светло-желтые (бледные), на северо-западе — желтые, на севере — красные, на северо-востоке — белые флаги. В середине же — разных цветов»<sup>7</sup> (ГП I.48.13–14). Это все подготовительные действия. Сопровождаются они чтением огромного числа ведийских мантр.

<sup>4</sup> Читралакшана. Характерные черты живописи. Предисл., пер. и примеч. М.И. Воробьевой-Десятовской. — Мастера искусства об искусстве. Т. 1. М., 1965, с. 27.

<sup>5</sup> Там же, с. 28.

<sup>6</sup> Герасимова К.М. Памятники эстетической мысли Востока. Тибетский канон проповедей. Улан-Удэ, 1971, с. 36.

<sup>7</sup> Следует отметить, что это еще один вариант цветовой символики сторон света, отличный от того, что мы видели в главе 2.

В центре обряда — сосуд каласа (калаша), в чьем образе должно быть почтено божество, изображение которого устанавливается. И этот сосуд, и другие (например, вардхани — сосуд с носиком) — главные участники ритуала. С ними производят различные манипуляции, их переставляют, носят, в них совершают разнообразные жертвования. Сосуды также отдают в качестве подношения (дакшины) жрецам по завершении обряда.

Образ сосуда, как и большинство жертвенных предметов, связан с образом человека. В «Гаруда-пуране» (гл. 22) ребенок и его жизнедеятельность описываются как сосуд, в котором происходит варка пищи. Слово *pātra* (сосуд) было метафорическим названием добродетельного человека и хорошего жертвователя.

В «оживлении» статуи огромную роль играет и огонь. В «Гаруда-пуране» очень подробно описывается обряд разжигания огня (ГП I.48.52–63), а затем подношение на огне — хома (ГП I.48.64–73). Надо отметить еще одну очень важную особенность данного текста. В нем есть намеки на связь этих действий с обрядами жизненного цикла человека, о чем свидетельствуют следующие отрывки: «Некоторые жрецы предпочитают [обряд] разжигания огня [совершать] сейчас же после обряда, посвященного рождению» (ГП I.48.63); а также: «Пусть это совершается [в промежутке времени] от гарбхадханы до годаны» (ГП I.48.66), т.е. между обрядом, призванным обеспечить успешное зачатие, и временем первой стрижки.

Поскольку пураны создавались как компиляции самых разных произведений, эти отрывки могли быть заимствованы из текстов, посвященных обрядам жизненного цикла. Однако логичнее предположить, что похожие обряды совершались и при создании статуи. Тем более что гарбхадхана, как мы уже видели, совершалась и при строительстве здания.

Но в любом случае упоминание гарбхадханы и годаны указывает на смысл происходящих действий. Огонь и огненное подношение оказываются связанными с моментом зачатия, с периодом рождения и младенчества.

Так же как и в обряде гарбхадханы, все ритуальные действия во время освящения статуи сопровождаются чтением мантр — в основном фрагментов ведийских гимнов. Надо отметить, что в индийской традиции ведийские мантры считались выражением огненной стихии. Брахман, произносящий их, и огонь приравнивались по своей роли в ритуале (МС III.96–98, 212).

Обилие заклинаний подчеркивает чрезвычайную важность обрядов. С их помощью воссоздаются связи с божествами, ответственными за различные стороны света, со стихиями, образующими мироздание,

с миром, который представляется в виде мандалы, со светилами, священными реками и местами паломничества, а кроме того, происходит связь с древнейшей традицией, откуда почерпнуты эти мантры.

Жертвоприношения хомы со всеми подробностями описаны в «Матсья-пуране» (МП 265.30–47). Первая хома должна совершаться на месте головы бога. Затем жрец, устанавливающий статую, должен совершить несколько тысяч огненных подношений (хом), после каждой тысячи касаясь сначала ног бога, затем пупа, груди и головы. После этого помощники должны совершать хомы в девять ямок (кунд) размером в хасту (*hasta* — букв. «рука»; мера длины — локоть), имеющих йонивактру (*yonivaktra*, от *yoni* — «утроба, чрево» и *vaktra* — «рот; клюв; морда»). Одна из ямок должна была отличаться по форме, иметь йони, похожую на губы слона, и быть размером в витасты (*vitasti*; мера длины — пядь). В ямках совершается хома божествам, покровительствующим изображению. В тексте называются: Васудха (Земля), Васуретас (Огонь), Яджамана, Дивакара, Джала, Ваю, а также Сома и Акаша (МП 265.30–39). Остатки приношений помещаются в сосуды, наполненные водой, которые должны находиться в кундах. «Этим опрыскивают „корень“, середину и „лучшую часть“ [изображения] бога» (МП 265.45), т.е. ноги, среднюю часть и голову.

Как и во многих обрядах вастувидьи, мы видим, что ритуальные действия построены таким образом, чтобы объединить пространство васту, на котором располагаются божества-хранители, с антропоморфным образом. Этому служит и касание различных частей тела божества после совершения хом, и омовение статуи водой с остатками подношений из сосудов, находившихся во время обряда в кундах, расположенных по сторонам света.

Так же, как и хома, с огненной стихией связан обряд открывания глаз статуи или же «зажигания глаз» (*netrajyoti*). В «Гаруда-пуране» этот обряд описан так: «[Положив] в латунный или медный сосуд с медом и топленным маслом [краску для глаз], пусть накрасят глаза. Прутиком из золота с мантрой *agnirjoti* пусть сделает открывание глаз» (ГП I.48.35–36). Прутик, которым открывают глаза, сделан из золота — материала, который в ритуальных действиях часто заменяет огонь. Мантра, произносимая при этом, также посвящена огню. В «Матсья-пуране» рекомендуется другая мантра, но и в ней упоминается огонь — Хираньяретас (*hiranyaretas*), букв. «Обладающий золотым семенем», эпитет бога огня Агни. Открывание глаз в МП тоже происходит с помощью золота. Обряд сопровождается традиционным совершением бали и раздачей подарков. В ГП упоминаются еще и такие ритуальные действия, как процедура охлаждения глаз, сопровождаемая мантрой *itam me gaṅge* (РВ X.75.5), и жертвование земли с муравейника с мантрой *agnirmūrdhā* (РВ VIII.44.16).

В ГП (I.48.36) обряду открывания глаз сопутствует также ритуал, напоминающий обряд наречения имени: жрец, устанавливающий статую, должен был произнести имя божества.

Во время обряда с изображением бога обращаются как с человеком: купают, умащают, одевают или укрывают одеждой и укладывают на ложе (ГП I.48.44–48). Согласно «Матсья-пуране», изображение помещали на ложе головой на восток и там, где находилась голова бога, ставили кувшин вместе с золотом и одеждой. Изображение обмазывали медом и топленным маслом, почитали подношением горчичных семян, подносили благовония и цветы, жертвовали светлый шнур, шелковую ткань и покрывали различными тканями (МП 265.13–18). А далее рекомендовалось по бокам «разместить [следующие предметы]: зонтик, опахало, зеркало и балдахин из цветов, драгоценности, лекарственные травы, домашнюю утварь, сосуды, разноцветные сиденья и ложа» (МП 265.19–20). Затем со всех сторон жертвовались молоко, мед, топленое масло, угощение, еда, рисовая каша с молоком и сахаром, т.е. пища, «имеющая шесть вкусов», и совершались знакомые нам из строительного ритуала подношения локапалам (МП 265.21–23).

Этот обряд опять-таки удивительным образом напоминает ритуал похоронного цикла, во время которого жертвовали ложе. Жертвоприношение ложа, как правило, совершали на 11-й день после смерти, когда, по древним верованиям, полностью завершалось формирование нового тела умершего. При этом обряде брахману дарили кровать из хорошего твердого дерева, особым образом украшенную и застеленную. А вокруг нее раскладывали различные предметы, в том числе зонтик, опахало, зеркало, сиденье, утварь, одежды и сосуд (ГП II.24.51–56). Некоторые из них относились к такой группе традиционных объектов поминальных приношений, как пада (*padāni*), некоторые к группе предметов, необходимых для приготовления ко сну. И те и другие благодаря ряду сложных ассоциаций, характерных для индийской культуры, имели отношение и к имитации перехода в иное состояние, и к символическому воссозданию человеческого тела<sup>8</sup>.

В освящении статуи к этим компонентам ритуала присоединяется и часть, посвященная почитанию божеств пространств. Подношения локапалам, строго сориентированные по сторонам света, придавали всем ритуальным действиям пространственный характер, что было чрезвычайно важно для вастувидьи — науки о пространстве и способах его гармонизации.

Важную роль в освящении статуи играла ньяса, или мантра-ньяса, — ритуальное очищение с помощью мантр. Обычно ньяса — обряд

<sup>8</sup> См. подробнее: Тюлина Е.В. Гаруда-пурана. Человек и мир, с. 51–58.

размещения на теле мантр, посвященных богу или нескольким божествам. Ньяса, применительно к телу человека, совершается с помощью системы так называемых мудр (т.е. особым способом сложенных кистей и пальцев рук). Кисть руки выступала в качестве воплощения мандалы, и с ее помощью графические мандалы можно было перевести на «язык» человеческого тела. Соответственно, ньяса начиналась с караньясы (*karanyāsa*), т.е. с мысленного расположения пяти элементов мира с выражающими их диаграммами и слогами на пальцах рук, начиная с правого большого и кончая мизинцем. Различное положение пальцев и позволяло создавать мудры. В ГП I.11.27–33 описаны десять мудр, которые пурана связывает с почитанием хранителей света (юга, востока, севера, запада, четырех промежуточных сторон, зенита и надира).

После караньясы следовала шарираньяса (*śārīranyāsa*), которая заключалась в размещении этих образов и мантр на теле, как правило, на обеих руках, икрах, животе и на голове. Вместе с тем части тела имели и пространственные аналогии. В текстах вастувидьи шарираньяса совершается применительно к телу иконографического образа божества. После огненного приношения жрец произносит мантры: на ногах помещается мантра *agnimīle* (PB I.1.1), на лодыжках — *iṣe tvā* (BC I.1.22), на икрах — мантра *agna āyāhī*, на коленях — *śanno devī* (PB X.9.4; AB II.25.1), на бедрах — *br̥hadrathantara*, на животе — *ṣvātila*, на сердце — *śrīśca te galake*, на груди — *trātāram indram* (PB VI.47.11), на глазах — *triyugmakam*, на макушке головы — *mūrdhābhava* (*bhuvo*?) (PB X.88.6). С чтением этих мантр жрец касается соответствующих мест статуи (ГП I.48.77–79).

В ритуале установления статуи ньяса играет совершенно особую роль. Именно она позволяет связать изображение божества с мандалой, лежащей в основе вселенной и храма, с мандалой богов, ответственных за части мироздания, а одновременно и за части человеческого тела.

Целый цикл обрядов посвящен установлению статуи. Согласно «Матсья-пуране», статуя ставится лицом к самым благоприятным сторонам света (север или северо-восток). Под нее кладется черепаший камень курмашила, затем камень Брахмы — брахмашила, затем сверху помещается брахмабхагашила (букв. «камень доли Брахмы»). После освящения постамента совершается ритуал, не связанный ни со строительством, ни со скульптурой. Это ритуал приглашения и приема гостя, при котором предлагаются аргхья, т.е. подношение воды гостям, падья, т.е. вода для омовения ног, а также медовый напиток, предназначенный для гостя (МП 266.9). Далее в тексте (МП 266.49) упоминаются и другие подношения, входившие в ритуал приема почетных гостей: ачамания (вода, используемая для ачаманы — обряда, во время

которого перед религиозными церемониями и перед трапезой рот очищали глотком воды из ладоней) и сиденье.

Основное же содержание обряда — это ритуал, типичный для вастувидьи, во многом напоминающий васту-пуджу. Он заключается в подношении предметов, соответствующих сторонам света, а следовательно, посвященных божествам пространства. Начиная с востока, жертвуются драгоценные камни, традиционно используемые в ритуале растения и злаки, золото, серебро и другие металлы, жертвенные предметы, условные изображения черепахи, земли и буйвола. Всего упоминается более 50 жертвенных предметов, иногда называются группы подношений: «все зерна», металлы, лекарственные травы и т.д. (МП 266.10–18).

При обряде назывались имена божеств-охранителей небес и земли, произносилось огромное число мантр, очищавших все подношения, и совершалась мантра-ньяса, посвященная локаपालам.

Важнейшими частями обряда были окропление (абхишека), омовение и «обмазывание» статуи. В главе 266 «Матсья-пураны» говорится, что статуя бога омывалась простоквашей, молоком, топленным маслом, медовым сахаром, а также водой с благовониями и цветами (МП 266.50–51). Затем читали мантры и четыре раза обрызгивали статую. Обмазывание описано в тексте как длительный обряд: на первый день статуя обмазывалась медом, на второй — имбирем и горчицей, на третий день — сандалом и ячменем, на четвертый — красным арсеником и просом приянгу (*priyaṅgu*), на пятый — черной сурьмой и кунжутом, на шестой — сандалом с волокнами (возможно, тычинками) лотоса. На седьмой день жертвовались желтый краситель из желчи скота рочана (*rocana*) и цветок агуру (*aguru*) (МП 266.54–58). Затем статую одевали, украшали, проводили разные торжественные церемонии третьего, пятого, седьмого и десятого дня.

Глава 267 «Матсья-пураны» почти целиком посвящена обряду омовения статуи. Подробно описано омовение «пятью от коровы» (панчагавья), водой с драгоценностями, водой с травой кушей, соком плодов, водой с семью лекарственными травами, душистой водой. В этом обряде также присутствует «пространственный» мотив: в «Гаруда-пуране» предлагается поместить в сосуды «какие ни есть на земле воды тиртх, рек и океанов» (ГП I.48.45), а в «Матсья-пуране» — положить в кувшин землю «с того места, где слоновник, конюшня, каретный двор, муравейник, которая вырыта кабаном, из места, где сохраняется священный огонь, из тиртх, со скотного двора, из загона для коров» (МП 267.3–4).

В обряде омовения, так же как и в других обрядах вастувидьи, используется традиционный набор объектов жертвоприношений: яч-

мень, пшеница, дикий рис (нивара), другие виды риса, сезам, просо шьямака, черная горчица. Кроме этого, изображались восемь диаграмм или знаков. Эти подношения делались вместе с навозом, а затем для обеспечения благополучия жертвовали глину, а также пудру пяти и более цветов, дурву и черный сезам, после этого совершали обряд освящения статуи с помощью огней — нираджана (*nīrājanavidhi*) (МП 267.14–17).

Мы видим, что обряд, состоящий из раскладывания и распределения предметов и растений, повторяется на всех этапах освящения и статуи, и места для строительства. Он как бы вдыхает жизнь в тело создаваемого образа бога и здания. Похожие обряды совершаются и в том случае, если необходимо создать некое новое тело рождающегося или умирающего человека. Все используемые в подобных обрядах объекты жертвоприношений соотносятся с определенными частями человеческого тела, а одновременно — и с космическими, географическими объектами и мифологическими персонажами. С их помощью в ритуале воспроизводилось представление об изоморфизме микро- и макрокосмоса. Именно подобные обряды и их описание в тексте привели к формированию особого представления о рождении как строительстве тела из отдельных частей и элементов. Творение же вселенной стало изображаться как целый ряд творений, когда к уже существующим добавляются все новые и новые элементы, явления мира и живые существа. Создание текста также начинает восприниматься как такого рода конструирование. Особенно ярко это проявляется в форме построения пуран, которые представляют собой огромное по объему перечисление разнообразных знаний о предметах, образующих одновременно тело вселенной, историю ее формирования, а также самого бога, который проявляется в многообразии мира.

## *Глава 4*

---

### **Форма и мера в вастувидье**

В Индии и строительство, и создание статуи сопровождались многочисленными обрядами. Складывается впечатление, что трактаты по вастувидье из пуран придают им гораздо большее значение, чем собственно архитектуре и скульптуре. Именно исполнение всех ритуалов позволяло создать из статуи образ божества, из здания — храм, из дома — ритуально чистое и благополучное жилье. Закономерно возникает вопрос, придавалось ли в этих трактатах значение собственно самой форме создаваемых объектов.

Различные культуры по-разному решают проблему, изобразим или не изобразим бог. Самым ярким примером является полемика по этому вопросу между мусульманскими и христианскими богословами. В исламе было концептуально обосновано неприятие в пространстве мечети антропоморфных и зооморфных изображений, а в христианстве бог изображался в антропоморфной форме, но также время от времени возникали иконоборческие движения, что находило отражение в богословских произведениях. Что касается индуизма, то в нем признаются и геометрические, и антропоморфные формы. В связи с этим возникают вопросы, существовало ли какое-либо противопоставление этих форм и были ли критерии, позволяющие считать какое-то произведение изображением бога.

Первое, на что мне показалось важным обратить внимание, это как создатели изучаемых мною пуран представляют себе бога — через какие-либо материальные формы или нет. В вишнунитских пуранах, особенно в текстах, посвященных практикам почитания Вишну, встречаются славословия в его честь, которые по сути своей являются его описаниями. Среди них есть такие, где он представляется лишенным качеств, формы, пребывающим вне времени.

Вот, например, как Вишну описывается в «Вишну-пуране»<sup>1</sup>: «Мы поклоняемся высшему Пуруше, богу в образе атмана, чистому, лишённому качеств, но тому, кому по ошибке приписывают качества! Мы прославляем высшее состояние Вишну в виде высшего Брахмы, неизменное, нерожденное, чистое, лишённое качеств, незапятнанное. Оно ни длинное, ни короткое, ни грубое, ни тончайшее, без крови, без нежности, без тени, без тела, без привязанностей, без телесных [признаков], без пространства, без запаха, без вкуса, без глаза, без уха, без движения, без речи, без обоняния, без разума, без имени, без рода, без счастья, без блеска, без причины, без страха, без ошибки, без блага, без возраста, без старости, без смерти, без страстности, без звука, не-явленное, без движения, недостижимое, без времени и места — вот высшее состояние Вишну!» (ВП I.14.37–42). Но оказывается, что в пуранах такие описания Вишну очень часто соседствуют с описаниями, построенными на совершенно противоположных принципах. Мало того, они могут следовать непосредственно друг за другом. Это мы видим и в ВП. Приведенный выше отрывок — это далеко не полное описание бога. Кончается оно словами: «Мы прославляем то высшее состояние Вишну, которое нельзя выразить языком и увидеть взором!» (ВП I.14.43), хотя начинается с прямо противоположного: «Мы славим того, кто является вечной темой всех речей» (ВП I.14.23). И если текст кончается поклонением Вишну как пребывающему не только вне формы, но и вне времени, то начинается он поклонением тому, кто является концом и началом мира (ВП I.14.23), единому со временем Калой, «чьим первым образом является день, а также ночь и сумерки!» (ВП I.14.25). Последовательно Вишну объявляется единым с Луной и Солнцем, с пятью элементами мира (землей, водой, огнем, воздухом и пространством), единым со вселенной и с внутренней сущностью человека, заключающего в себе вселенную, с порождающим ее началом и местом ее гибели (ВП I.14.23–36). В «Гаруда-пуране» мы также находим славословия Вишну. Два из них (ГП I.91 и 92) ближе всего к приведенному выше; говоря об их функции, «Гаруда-пурана» отмечает, что они являются объяснением процесса медитации над образом Вишну. Первый текст (ГП I.91) связывается с медитацией над невоплощенным состоянием Вишну. Он напоминает текст из «Вишну-пураны», построенный на отрицании, хотя имеет больше подробностей и, следовательно, больший объем. Второй текст связан с медитацией над воплощенным состоянием Вишну. Это последовательное описание иконографического изображения Вишну со всеми его атрибутами, украшениями и перечислением цветов различных элементов изображения.

<sup>1</sup> Viṣṇupurāṇam. Bombay, 1896.

Текст очень длинный, поэтому в качестве иллюстрации приведем лишь его часть: «Те, кто ищут спасения, должны медитировать над Хари (Вишну), как над [образом], сверкающим как десять миллионов солнц, победоносным, окутанным сиянием, снабженным большой раковиной, снабженным диском, похожим на тысячу солнц, угрожающим вспышками пламени. [Он] спокоен, с благосклонным лицом, держит жезл в руке, [на нем] бесценная корона, сверкающая драгоценными камнями. [Он], имеющий оружие, вездесущий, светящийся, держащий лотос, носит гирлянду из диких цветов, безупречный, с красивыми плечами, с золотыми украшениями, в золотых одеждах, с безупречным телом, с красивыми ушами, стоящий на лотосе, имеющий золотое тело, с хорошими ожерельями и браслетами, украшенный гирляндой из диких цветов, отмеченный знаком шриватса (*śrīvatsa*), [имеющий] камень каустубха (*kaustubha*). Глаза Лакшми направлены на него, [он] имеет такое качество, как анима (*animan*, способность становиться маленьким), он создатель и разрушитель, достойный медитации мудрецов, богов и асуров, самый прекрасный, находящийся в сердцах живых существ от Брахмы до тростинки» (ГП I.92.3–10).

В пуранах такие описания не являются противоречащими друг другу. Противоположные характеристики вставлены в один и тот же текст и являются его частями. В «Вишну-пуране» сначала создается зримый образ, который является опорой практики почитания, а затем он растворяется в пространстве. При этом такой «исчезнувший» образ признается высшим проявлением Вишну. В «Гаруда-пуране» медитация над воплощенным образом следует за медитацией над невоплощенным состоянием, и они уравниваются по значению. Это вполне объяснимо с точки зрения представлений индуизма. Если божество представлять только как нечто вне формы или как только то, что имеет форму, тогда сужаются сферы его проявления. То есть бог одновременно не имеет и имеет форму, по сути дела не являясь тем, что выражается через форму, и тем, что бесформенно.

Каждая из этих медитаций использовала свою технику сосредоточения. Первая состояла в детальной мысленной визуализации образа Вишну со всеми мельчайшими подробностями и иконографическими признаками. Вторая соответствовала такому восприятию мира, когда любой феномен представлялся как неотъемлемая часть мироздания, а его формальные характеристики воспринимались как условные и мешающие непосредственному восприятию его истинной сути. Сосредоточение предполагало полное отсутствие мыслеобразов, а следовательно, и любых концепций и оценок объекта медитации.

Если отвлечься от содержания приведенных выше цитат и обратить внимание на их форму, то можно увидеть, что они представляют собой

перечни. Надо отметить, что перечни часто встречаются в пуранах и другой ритуалистической литературе. Перечень — это излюбленный способ классификации предметов и явлений. Их использование для осмысления любых явлений мира, несомненно, является одной из особенностей индийского мировоззрения. Именно в виде перечня излагается история создания вселенной и времени.

Словесные описания Вишну, так же как и его скульптурные и живописные изображения, — это воспроизведение его образа. Являясь частью авторитетного религиозного текста, они даже в его рамках наделяются особой значимостью.

Одновременное сосуществование двух образов бога, материально-го и вне материальных проявлений, очень важно. Необходимо осознавать, что любое изображение — зримое, объемное, осязаемое — само по себе не существовало. Оно всегда было частью религиозной практики, и рядом присутствовало и то, что в текстах называется высшим состоянием бога, к которому адепты в идеале старались приблизиться с помощью ритуала, медитации, молитв.

Как бы в противовес образу божества вне формы, скульптура, которая являлась опорой практики почитания, должна была соответствовать очень строгим критериям, при ее создании надо было соблюсти множество всяческих формальностей.

Тексты пуран, посвященные вастувидье, были сосредоточены именно на этом и, наверно, на две трети посвящены тому, каким образом сделать скульптуру священным изображением. Для этого требовалось огромное количество сложнейших ритуальных действий, которые «оживляли» скульптуру. Описание этих действий в тексте — своего рода развернутый перечень материалов, пропорций, иконографических подробностей, необходимых обрядов.

Интересно, что даже в такого рода текстах проявляется уже упомянутое выше соотношение абстрактного и антропоморфного начал. В них любое антропоморфное изображение бога можно было описывать с разной долей абстрагирования. Например, можно было дать описание иконографии данного образа, т.е. описание тех признаков, атрибутов, украшений, положений рук, которые позволяют определить, какое божество перед тобой. Можно было описать композицию, условно говоря, геометрию построения этого образа, или же описать принципы создания пропорционального изображения — то, что можно условно назвать числовым описанием образа бога, его формы. Все такие описания мирно сосуществуют в индийских произведениях по изобразительному искусству.

Одна из важнейших тем трактатов по вастувидье — это последовательное описание измерения всех частей статуи бога, которое по ана-

логии с похожими античными описаниями можно условно назвать каноном.

Надо отметить, что представление о форме, имеющей идеальные пропорции, тесно смыкалось в средние века с понятием божественности. Существовали особые критерии красоты, которым следовали при создании скульптурных и живописных изображений божества. Изображение божества должно было обладать определенным набором так называемых благоприятных признаков (лакшана, *lakṣaṇa*). Чем важнее божество, тем более совершенной должна была быть его форма. Для Вишну, Брахмы и Лакшми «Гаруда-пурана» указывает 32 необходимых признака, для Рудры, менее важного для вишнуизма бога, — 28, для Ямы — 19, Будды — 11, для отцов, священных предков — 7, для второстепенных небожителей и гандхарвов — 6. Нарушения пропорций тела (огромный живот, длинные зубы, глубоко посаженные глаза, длинные уши, кривые ноги и т.д.) рассматривались как характерные черты демонических существ.

Устанавливаемая статуя должна была полностью соответствовать правилам изображения. В МП об этом говорится так: «В [изображениях] любых божеств не должно быть больше или меньше [предписанного количества] частей тела. Если [изображение] с меньшим [количеством] членов тела или с ужасным ртом, то [оно] убьет своего хозяина. Если с большим, то убьет мастера, [который сделал такое изображение]. Если члены тела „хилые“, то это уничтожит богатство. Худой живот [вызовет] сильный голод. Если [у статуи] нет плоти (*nirmāṃsā*), погибнет имущество. Кривой нос — к несчастью. [Изображение] с поврежденными частями тела приводит к опасности, плоское [изображение божества] — к страданию и горю, безглазое — к потере глаз. [Изображение] без рта приносит горе, а также [если оно] с тощими кистями [рук] и ступнями. [Изображение], лишенное членов, безногое вызывает у людей сумасшествие и [страсть] к бродяжничеству. [Если у изображения] высохшее лицо и отсутствуют бедра, то это [же] будет у царя» и т.д. Та же статуя, «у которой [все элементы присутствуют] полностью, приносит долгую жизнь и благополучие» (МП 259.15–21).

В текстах неоднократно подчеркивается, что и мастер, который создавал и устанавливал статую, должен был иметь благоприятные телесные признаки. Он должен был быть красивым, не быть калекой, не иметь каких-либо изъянов тела. Кроме того, он, конечно же, должен был быть образованным, знать веды и другие священные тексты, знать трактаты по строительству и ремеслу, не иметь пороков, быть хорошего нрава. При этом он должен был равно относиться к врагам и друзьям и равно почитать Шиву, Вишну и Брахмана.

Естественно, процедуре выведения меры статуи и определению ее пропорций в тексте отводится важнейшее место. С размерами статуи также оказываются связанными и размеры храма. В изучаемых мною трактатах описано множество способов измерений и установления пропорций всех частей храма: фундамента, башенок, пристроек, декоративных элементов.

Для современного читателя кажется вполне закономерным, что в строительных трактатах большое внимание уделяется измерениям. Однако в индийской традиции подобные измерения появляются и в текстах, совершенно не связанных со строительством. Мало того, можно сказать, что они являются неотъемлемой составной частью любого теоретического трактата древней и средневековой Индии.

Для того чтобы пояснить, какую роль играют эти измерения в культуре Индии, я приведу пример, который совсем не касается строительства. Это описание рождения человека из главы 22 второй книги «Гаруда-пураны». В этом тексте есть анатомическая часть, где главное внимание уделяется количественному соотношению различных органов и тканей в организме: «У человека обычно тридцать пять миллионов корней волос, тридцать два зуба, двадцать ногтей, а волос, растущих на голове и лице — триста тысяч. Тело обычно состоит из тысячи пал<sup>2</sup> мяса и из ста пал крови... [оно состоит] из десяти пал жира, из такого же [количества] кожи, двенадцати пал костного мозга, из трех пал кровяной плазмы и из двух куда<sup>3</sup>в спермы и одного кудавы крови... Слизи [содержится] шесть с половиной пал, кала и мочи соразмерно [еде и питью]» (ГП II.22.47–51). То есть человек в тексте создается, рождается именно через это перечисление, которое сопровождается описанием количественного состава его тела.

Это описание напоминает руководство для совершения обряда, где важно показать, сколько следует принести в жертву одного вещества, сколько другого. Иногда в обрядах имитировалось человеческое тело, например в одном из похоронных обрядов — нараяна-бали. Его название происходит от имени «Нараяна», которое дословно означает «Сын первоначального человека». В случае, когда невозможно совершить кремацию человека, умершего где-нибудь на чужбине или пропавшего без вести, вместо тела кремировали куклу из травы. Этот обряд в тексте описывается так: «...нужно сделать куколку [из травы] и пожертвовать ее вместе со всеми лекарственными травами, а также... следует разломать ветки с листьями палаши. Расстилают шкуру черной антилопы и кладут на нее человечка из травы куши. [Челове-

<sup>2</sup> Пала (*pala*) — мера веса, составляет около 45 г.

<sup>3</sup> Кудава (*kuḍava*) — мера веса, составляет 4 палы.

чек] должен состоять из трехсот шестидесяти стеблей, по числу костей собираемых после кремации. Стебли куши раскладывают и связывают так, [чтобы обозначить] каждую часть тела. Голову делают из сорока [стеблей], шею — из десяти, грудь — из двадцати, живот — из двадцати, из ста [стеблей] делают руки, из двадцати — таз, из ста — оба бедра, из тридцати — обе ноги [от лодыжки до колена], четыре [стебля] кладут на пенис, шесть — на яички, десять — на ступни и пальцы...» (ГП II.30.46–48).

Перечисление и счет частей тела и его составляющих — явление, характерное для архаических культур. Как было продемонстрировано на примерах, в индийских текстах подобные перечисления выстраиваются в ряды и множатся в двух случаях. Во-первых, когда надо показать творение, создание, рождение. Во-вторых, в ритуальных текстах, описывающих жертвоприношение. При этом перечисляются жертвы, их компоненты, жрецы.

Идеи творения и жертвоприношения близки друг другу: древние мифы описывают рождение мира (преобразование хаоса в космос) как результат жертвы. И надо сказать, что при описании гармонизации пространства появление чисел уместно, так как они вносят момент упорядоченности в хаос веществ, существ, объектов — в этом и заключается их творящее начало.

Показательно и то, что числа чаще всего появляются именно в списках и перечнях. Они либо входят в этот перечень, как мы видели в описании человека: 32 зуба, 20 ногтей и т.д., либо суммируют перечисляемые объекты. Например, в той же главе (ГП II.22) перечисляются пять элементов, лежащих в основе мироздания: земля, вода, огонь, воздух, эфир. Затем свойства каждого элемента группируются по пятеркам и из них строится перечень: «Кожа, кости, артерии, волосы, мясо — их пять. Это пять свойств земли» (ГП II.22.30–31); «Слюна, моча, а также сперма, костный мозг, кровь — их пять. Мною названы пять свойств воды» (ГП II.22.32), и т.д. В сумме этих свойств 25. Далее перечисляются десятки: «Ида, пингала, сушумна — это три, а также гандхари, гаджаджихва, пуша, яша, а также аламбуша, кху и десятая шанкхани — [вот] десять главных артерий, находящихся внутри тела». Затем перечисляются десять дыханий: «прана, апана, самана, удана, व्याна, нага, курма, крикара, девадатта, дхананджая — это десять ветров, находящихся внутри тела» (ГП II.22.38–41).

По схожей схеме в виде перечисления описывается и возникновение мира. Как отмечалось выше, при описании творения вселенной перечисляются различные миры, живые существа, божества, горы, океаны, звезды. Например, имеется такое перечисление океанов: Соленый (Лавана), Сладкий (Икшу), Океан вина (Сура), Океан жира

(Сарпис), Океан кислого молока (Дадхи), Молочный океан (Дугдха), Океан воды (Джала) — всего семь.

В главе, описывающей рождение, все эти географические и астрономические объекты тоже перечисляются и пересчитываются, но уже в проекции на человеческое тело. Например, Океан соленой воды — в моче, Молочный океан — в молоке, и т.д. (ГП II.22.61–62). Все эти перечисления и счет превращают рождение человека в акт творения мира и тем самым придают ему сакральный оттенок, так как таким образом демонстрируется тождество человека и мира, атмана и брахмана. В «Вишну-пуране» так и говорится: сотворенный «мир, состоящий из земли, воды, огня, воздуха и пространства, всех органов чувств и внутренних сущностей, называется человеком Пурушей» (ВП I.1.2.65).

Сходные явления в той или иной степени наблюдаются и в других культурах. В.Н. Топоров, говоря о роли чисел в мировой культуре, отметил: «В архаических традициях ч[исла] могли использоваться в ситуациях, которым придавалось сакральное, „космизирующее“ значение. Тем самым ч[исла] становились образом мира и отсюда — средством для его периодического восстановления в циклической схеме развития для преодоления деструктивных хаотических тенденций. Мифопоэтическая роль ч[исел] в явном или неявном виде показательнее всего выступает в тех культурах, кот[орые] знают тексты с сильным развитием классификационного принципа»<sup>4</sup>.

Соседство чисел и перечислений в индийской традиции оказало влияние на обозначения этих чисел — наряду с числительными традиционно используются и другие названия чисел, связанные именно со списками и классификациями. Например, для обозначения числа «три» кроме числительного *tri* используются такие слова: *kāla* (букв. «время», три времени: настоящее, будущее и прошлое); *guṇa* (букв. «качество», три основополагающих качества: саттва, раджас и тамас). Для обозначения числа «пять» — *bhūta* или *tattva* (букв. «элемент», имеются в виду пять элементов мира), для обозначения числа «шесть» — *ṛtu* («сезон», имеются в виду времена года, или сезоны, их у индусов насчитывалось шесть). При этом для каждого числа существует несколько обозначений, которые могут употребляться даже в одном произведении. Например, для обозначения числа «один» кроме числительного *eka* используются и такие слова, как *candra*, *soma* (два названия Луны), *bhū*, *bhūmi*, *kṣiti*, *go*, *prthvī* (различные названия Земли), *pitāmaha* (прародитель, бог). Для обозначения числа «два» кроме числительного *dva* используются и такие слова, как *aśvinā* (божествен-

<sup>4</sup> Топоров В.Н. Числа. — Мифы народов мира. Т. 2. М., 1982, с. 629–631.

ные близнецы) и названия парных органов. Это различные названия глаз — *netra*, *akṣi*, *caṣṣu*, *naṇana*; «руки» — *bāhu*; «уши» — *karna*; «ноги» — *jaṅgha*. Отчасти это связано с тем, что индийские древние и средневековые тексты излагают материал в стихотворной форме, а в стихах для создания нужного ритма, как правило, употребляют несколько синонимов, обладающих разным количеством слогов. Именно стихотворную форму текстов О.П. Джагги считал основой для многообразия обозначений чисел<sup>5</sup>.

По всей видимости, дело здесь не только в этом, но и в особом отношении к понятию числа. В древнеиндийских текстах с каждым числом, которое является абстракцией, оказываются связанными целые ряды образов и ассоциаций. Во-первых, это может быть образ, связанный с мифологией и одновременно с астрономией. Например, слово *aśvinā* (божественные близнецы) является названием созвездия. Число «семь» часто называется *ṛṣi* или *muni* («мудрец») — имеются в виду семь мудрецов. Это также название созвездия из семи звезд. Число «12» называется *sūrya*, что соответствует 12 формам Солнца (Сурьи). Во-вторых, есть также много названий, связанных с человеческим телом и жизнедеятельностью. Кроме упомянутых названий парных органов для обозначения числа «два» использовались и такие названия: *nābha* (пуп) — для обозначения нуля, *prāṇa* («праны», пять видов дыхания организма) — для обозначения числа «пять», *aṅga* (тело) — для обозначения числа «шесть», так как тело состоит из четырех членов (двух рук и двух ног), головы и туловища.

Таким образом, даже в обозначении чисел мы видим переплетение телесности и абстракции. Число является неким объединяющим началом и между мифологическими персонажами, и между составными частями мира, и между частями человеческого тела. Поэтому процедура измерения — это своего рода освящение измеряемого объекта.

Особенно ярко это проявляется в трактатах по вастувидье. Одна из самых известных «измерительных процедур» — это определение пропорций статуи. Глава об измерениях меры (МП 258) начинается с замечания, что почитание статуи является одной из практик крия-йоги, йоги действия. Йога — это практика, прежде всего предполагающая сосредоточение. Создатели пуран стремились превратить описание работы над статуей в своего рода медитацию над образом бога. Поэтому текст посвящен не столько технологии изготовления скульптуры, сколько осмыслению этого процесса как воплощения основных законов мироздания, тесно связанных в индуизме с представлениями об антропоморфном теле божества.

<sup>5</sup> Jaggi O.P. Indian Astronomy and Mathematics. Delhi, 1986, p. 138.

На отвлеченный, теоретический характер текста указывает то, что эти измерения предваряет таблица мер длины, которые очень трудно применить на деле. Самая маленькая мера известна как трасарену (*trasareṇu*). В тексте объясняется, что это размер пылинки, видимой в луче солнца, проникающем сквозь решетку окна. Восемь трасарену составляют одну валагру (*vālāgra*). Это размер кончика волоса. Восемь валагр — одна ликша (*likṣa*). Это размер гниды. Восемь ликш составляют юку (*yūkā*) — это размер вши. Восемь юк составляют яву (*yava*). Ява — это размер ячменного зернышка. Самой маленькой мерой, которую можно использовать для работы, является палец, или ангул (*aṅgula*) (МП 258.17–19).

Несмотря на отвлеченный характер текста, даже такое абстрактное понятие, как мера длины, имеет в нем совершенно конкретное наполнение. В качестве мер длины выступают такие неоднородные природные объекты, как кончик волоса, гнида, зерно. Однако складывается впечатление, что эти меры — дань литературной традиции и ими на самом деле ничего не измеряли. Хотя, если сравнить две метафоры: «маленький, как кончик волоса» и «размером с ячменное зернышко», — то ясно, что второе больше, чем первое. Но присутствие этих мер в тексте представлялось важным, так как чем больше компонентов в перечне, чем он подробней и полней, тем ближе он к понятию божественного, главной характерной чертой которого является всеохватность.

Включение мелких, неиспользуемых мер, равно как и необычайно больших, часто наблюдается в подобных произведениях. Это делается не только для полноты описания, но дает потенциальную возможность совершить еще больше сакральных действий — измерений. Например, в «Вишну-пуране» (ВП I.3.3–20) в описании творения мира используются меры времени, начиная с нимеши (*nimeṣa*, время моргания глаза) до манвантары (*manvantara*, период Ману, составляющий 306 млн. 752 тыс. лет богов). Перечисления мер в Индии появляются в текстах самого разного содержания. Один из наиболее объемных списков мы находим в «Артхашастре». Там мерам весов и мерам пространства и времени посвящены две главы (КА II.19–20).

В иконометрических частях пуран появление слишком больших и слишком малых мер вполне соответствует общим представлениям этих текстов об изобразимости и в то же время неизобразимости бога. С одной стороны, существование мер подразумевает то, что изображение бога может быть измеренным, а с другой — изображение бога при измерении в огромных единицах превращается в бесконечно малую величину или же, будучи измеренным в самых маленьких единицах — трасарену (т.е. пылинках), — в бесконечно большую. И в том и в другом случае изображение как бы исчезает.

В «Матсья-пуране» в главе, посвященной измерениям статуи, особо выделяется мера палец, или ангул (*aṅgula*): она является самой маленькой мерой, с помощью которой измеряются все части изображения. Обычно ангул — это ширина средней фаланги среднего пальца мастера или заказчика скульптуры. Состоит он из восьми яв. В тексте говорится, что «[если взять] в качестве меры собственный палец, то двенадцать пальцев будут составлять [одну] мукху (*mukha*)» (МП 258.19), т.е. единицу измерения, в основу которой кладется размер лица.

Такую же величину, что и мукха, имеет еще одна мера — пядь, или витаста (*vitasti*). Это расстояние между вытянутым большим пальцем и мизинцем или же расстояние от основания ладони до конца вытянутых пальцев. Для дома рекомендуется делать скульптуру размером не больше, чем в 1 витаста, для храма — не больше, чем в 16 витаста (МП 258.22–23).

Использование в качестве мер частей человеческого тела — своего рода перевод антропоморфного образа в геометрическую форму. Конечно же, это не может не играть очень важной эстетической роли.

В пуранах на традиционную меру ангул накладывается другая, более поздняя мера, которая обычно называется *дехангул* (*dehāṅgula*) — букв. «ангул, [вычисляемый] из тела», т.е. из размеров самой статуи. В «Матсья-пуране» он называется *свангул* (*svāṅgula*) — «свой ангул».

В «Матсья-пуране» статуя делится на девять частей. Каждая часть должна равняться одной мукхе — одному лицу. Таким образом, статуя состоит из девяти мукх. Если одна мукха соответствует 12 пальцам, то статуя божества должна состоять из 108 ангулов. Таким образом, ангул —  $\frac{1}{108}$  часть статуи.

Высота в 108 ангулов находит отражение уже в древнейших трактатах по искусству. Обычно она считалась признаком великих людей (махапуруша), в том числе царя-чакравартина. Видимо, эта величина появилась в астрологических произведениях, связанных с культом царя, а уже позднее стала использоваться для изображения божеств. В древних трактатах по искусству и астрологии эта мера (108 ангулов) противопоставляется мере обычного человека в 96 ангулов. Кроме того, описываются и промежуточные меры в 98, 100 и 104 ангула. В этом случае выделяется пять типов людей, характеризующихся своими качествами. В скульптуре такие меры использовались для изображения менее значимых божеств, второстепенных мифологических персонажей. В трактатах, посвященных иконометрии, упоминается и таламана (*talamana*) — другой способ измерения, основанный на количестве ладоней (тала, *tala*) в высоте скульптуры. Как мера тала равна мукхе, или 12 ангулам. Исходной для вычисления пропорций ста-

туи является высота в девять тал, т.е. 108 ангулов. Тогда высота обычного человека будет восемь тал, т.е. 96 ангулов. Кроме этих мер (и связанных с ними способов определения пропорций) в иконометрии Индии существовали и их варианты: от десяти тал (дашатала) — до одной (екатала). Мало того, теоретически каждая эта мера могла иметь три разновидности: высшую (уттама), среднюю (мадхьма) и низшую (адхьма), разница между которыми равнялась четырем ангулам<sup>6</sup>.

В «Матсья-пуране» главное внимание уделяется именно той системе измерений, в основе которой лежит величина в 108 ангулов. С ее помощью подробнейшим образом описаны все наиболее благоприятные пропорции статуи Вишну. При этом большие части тела измеряются в мукхах, а промежуточные — в ангулах. Лицо — это одна мукха, шея — четыре ангула, затем до сердца — одна мукха, еще ниже на одну мукху — пуп. Две мукхи — длина бедра. Колено составляют четыре ангула. От коленей до стопы — две мукхи, толщина ступней — четыре ангула. И далее очень подробно описывается ширина объемных частей головы, лба, щек и т.д., и размеры мелких частей. Длина носа — четыре ангула, глаза — два ангула в длину, а в высоту — один ангул. Зрачок составляет одну пятую глаза. В общем, все тело оказывается охваченным измерениями такого рода. Этому посвящено 49 шлок (МП 258.26–75).

Надо сказать, что величина подобных перечней может быть и больше. В монографии К.М. Герасимовой, посвященной буддийским иконометрическим текстам, представлен перевод двух уже поздних тибетских трактатов. Там такие перечни занимают целые главы и содержат мельчайшие подробности. Буддийские и тибетские трактаты по искусству основаны на индийской, индуистской иконометрической традиции, разрабатывают и продолжают ее. Поэтому многие выводы, сделанные автором на основе изучения этих трактатов, применимы и для индийской традиции. В частности, К.М. Герасимова показала, что подобные разделы по иконометрии связаны с медицинскими трактатами: «Стандартные точки измерения тела в иконометрии настолько соответствуют традиционной антропометрии, что, привлекая соответствующие таблицы из „Атласа тибетской медицины“, мы можем расшифровать непонятные формулировки и термины в иконометрических трактатах»<sup>7</sup>. Она обратила внимание на то, что на медицинских таблицах тело человека изображается в виде схем, представляющих собой квадраты, образующие сетку, с нанесенными на нее органами и нерв-

<sup>6</sup> Rao G.T.A. Talamana or Iconometry. — Memoirs of the Archaeological Survey of India. Calcutta, 1920, No. 3.

<sup>7</sup> Герасимова К.М. Памятники эстетической мысли Востока. Тибетский канон пропорций. Улан-Удэ, 1971, с. 68.

ными центрами. По словам Герасимовой, «описание и изображение внешних форм человека в индо-тибетской медицине ограничивается условной схемой скелета, общим контуром тела, обозначением частей тела, общей и частной антропометрией. Метрике, как общей структурно-функциональной характеристике тела, придается, очевидно, более серьезное значение, чем объективному знанию систем мышц и строения скелета»<sup>8</sup>.

Труды и по искусству, и по медицине связаны с тантрийской традицией, представляющей человеческое тело в виде мандалы. Об этом свидетельствует и деление тела на квадраты, и схематичность изображения, и то значение, которое придается правильным измерениям.

Существование индийского канона важно для всеобщей истории культуры. Ясно прослеживаются некоторые параллели с системами измерений, существовавшими в других древних культурах. Особенно похожи на индийский каноны Древнего Египта и Древней Греции, что отмечалось и обсуждалось в научной литературе<sup>9</sup>. На вопрос, не возник ли индийский канон под влиянием античного, на мой взгляд, совершенно правильно ответил Т. Бхаттачарья. Он доказывает, что индийский канон сформировался в самой Индии на основе древнейших традиций.

Исторически сложилось, что европейскими учеными в гораздо большей степени исследованы античные каноны. Они оказали огромное влияние и на искусствоведение, и на художников. Поэтому, говоря об индийской иконометрии, нельзя хотя бы в общих чертах не сказать о сходстве и различии индийской системы измерений и других.

В Древнем Египте и Древней Греции существовали системы пропорционального измерения человеческой фигуры. Первые каноны относятся к весьма отдаленному времени. Возникли они, по-видимому, в Древнем Египте. «Древнейшие каноны священных изображений человеческих фигур и изображений животных были записаны в храмовых книгах, носивших у древних египтян название „Души Ра“»<sup>10</sup>. Из Египта основные способы расчета пропорций были заимствованы Древней Грецией и видоизменены. Все измерения и расчеты проводились на обобщенной геометрической фигуре (σχημα). «Этот прием, по-видимому, имел для ваяния производственное значение. Действительно, прежде чем высечь статую, еще в Египте по поверхности прямоугольного каменного блока, форма которого и представляла собой

<sup>8</sup> Там же, с. 73–76.

<sup>9</sup> См.: Герасимова К.М. Памятники эстетической мысли Востока, с. 63–81; Banerji J.N. The Development of Hindu Iconography. Calcutta, 1956 (repr. New Delhi, 1985), p. 307–310; Bhattacharyya T. The Canons of Indian Art, or a Study on Vāstuvidyā. Calcutta, 1963, p. 196–199.

<sup>10</sup> Михайлов Б.П. Витрувий и Эллада. Основы античной архитектуры. М., 1967, с. 36.

обобщенную геометрическую фигуру, наносилась сетка. Эта сетка служила для разметки частей камня, которые должны быть удалены путем отсекания»<sup>11</sup>. В Греции законами числовых отношений и геометрических форм занимались пифагорейцы. Они исходили из представления о числе как источнике гармонии вселенной. Именно пифагорейцы первыми стали применять понятие меры в отношении человеческого тела, прежде всего в скульптуре. Они считали, что «в человеческих телах живет и проявляется число, как мудрая основа мира, как глубокий смысл всего природного роста. В телах число ищет своего совершенного проявления, и человеку нужно найти, где оно выражено наилучшим образом. А для этого необходимо измерять, сравнивать, соотносить»<sup>12</sup>. Любопытно, что, так же как в Индии и Тибете, в Греции понятие меры было тесно связано с медициной. Например, древнегреческий врач и натурфилософ Алкмеон (VI–V вв. до н.э.) объяснял здоровье мерным равновесием стихий, т.е. равновесием влажного, сухого, холодного, теплого, горького, сладкого и т.п. Болезни же, согласно этому философу, объясняются чрезмерным преобладанием какой-либо одной из этих стихий<sup>13</sup>.

Первое применение числовых отношений к искусству связывают с именем известного скульптора V в. до н.э. Поликлета, написавшего трактат под названием «Канон» и воплотившего его в статуе «Дорифор», также получившей название «Канон». Эта статуя предлагалась как образец для всякого скульптурного произведения («канон» по-гречески значит «мера», «норма», «правило»).

А.Ф. Лосев писал об этом так: «Уже самый факт появления трактата и статуи под названием „Канон“, принадлежащих пифагорейскому автору, является весьма характерным. Здесь сказалась и телесность пифагорейского числа, и его структурная правильность, и его регулятивный характер для всякого построения (а особенно художественного), и его эстетический характер, не противоречащий художественному производству, а, наоборот, совпадающий с ним»<sup>14</sup>. Трактат Поликлета не сохранился до наших дней. О его принципах расчета пропорций мы можем судить по его статуям, особенно статуе «Дорифор», к сожалению дошедшей до нас лишь в римской копии, а о содержании трактата — по цитатам и описаниям в других произведениях.

Известно, например, такое упоминание теории Поликлета у Галена, античного медика (II в. н.э.): «[Хрисипп] ясно показал это при помощи приведенного несколько выше рассуждения, в котором он назы-

<sup>11</sup> Там же, с. 138–139.

<sup>12</sup> Недович Д. Поликлет. М.–Л., 1939, с. 54.

<sup>13</sup> Лосев А.Ф., Шестаков В.П. История эстетических категорий. М., 1965, с. 16.

<sup>14</sup> Лосев А.Ф. История античной эстетики. Ранняя классика. Т. I. М., 1994, с. 279.

вает здоровье тела симметрией теплого, холодного, сухого и влажного, [того, что, как известно, является первичными элементами тел]. Красота же, по его мнению, заключается не в симметрии [физических] элементов, но в симметрии *частей*, т.е. в симметрии пальца с пальцем, всех пальцев — с пястью и кистью, а этих последних — с локтем, и локтя — с рукой, и всех [вообще] частей — со всеми, как это написано в „Каноне“ Поликлета»<sup>15</sup>. Другое известное описание принципов измерения статуи, восходящее к Поликлету, но без упоминания его имени, мы находим у Витрувия (III 1, 2): «Ведь природа сложила человеческое тело так, что лицо от подбородка до верхней линии лба и начала корней волос составляет десятую долю тела, так же как и вытянутая кисть от запястья до конца среднего пальца; голова от подбородка до темени — восьмую, и вместе с шеей, начиная с ее основания от верха груди до начала корней волос, — шестую, а от середины груди до темени — четвертую. Что до длины самого лица, то расстояние от низа подбородка до низа ноздрей составляет его треть, нос от низа ноздрей до раздела бровей — столько же, и лоб от этого раздела до начала корней — тоже треть. Ступня составляет шестую часть длины тела, локтевая часть руки — четверть, и грудь — тоже четверть. У остальных частей есть также своя соразмерность, которую тоже принимали в расчет знаменитые древние живописцы и ваятели и этим достигли великой и бесконечной славы»<sup>16</sup>.

В такой ориентации на человеческое тело как на целое А.Ф. Лосев видит главное отличие греческого учения о пропорциях от египетского, где «интересовались, главным образом, совершенно априорными схемами». Он пишет: «Греки не исходили от какой-то единицы измерения, чтобы потом, путем умножения этой единицы на то или иное целое число, получить желаемые размеры отдельных частей тела. Греки исходили из данных самих частей независимо от того, из какой общей меры, принятой за единицу, эти части получаются. У Поликлета брался рост человека как целое, как единица; потом фиксировалась отдельная часть тела как таковая, какова бы она ни была по своим размерам, и уже только после этого фиксировалось отношение каждой такой части к целому. Ясно, что тут не могли получаться целые числа. Каждая часть в отношении целого выражалась дробью, в которой числитель всегда был единицей, а знаменатель варьировался в связи с реальными размерами данной части». То есть пропорции вычислялись «вне всякой абстрактной меры». В этом у греков проявлялась «чисто

<sup>15</sup> Литературные источники по Поликлету. Собрал и перевел А.Ф. Лосев. — *Недостиг Д. Поликлета*. М.—Л., 1939, с. 93.

<sup>16</sup> *Витрувий*. Десять книг об архитектуре. Пер. Ф.А. Петровского. М., 1936, с. 65.

*антропометрическая* точка зрения вместо египетского условного *априоризма*<sup>17</sup>.

В индийских же трактах для измерения статуи, как уже говорилось, наиболее часто используются три меры длины: ангул (палец), мукха (лицо) и витасти (ладонь, или пядь). Все эти меры являются частями человеческого тела. Когда используются подобные меры, строгая фиксация отсутствует, поскольку у всех людей разные размеры стоп, ладоней и т.д. и зависят они от роста. Но пропорции между ними достаточно определенные. Если использовать эти пропорции при создании геометрических форм, пространственных конструкций, то они будут созвучны пропорциональным соотношениям частей человеческого тела. Соотношения между ними можно назвать антропоморфными. Они в корне отличаются от соотношений между собой фиксированных мер длины, таких как метры, сантиметры и т.д. Таким образом, индийцы, так же как и греки, исходят из общего размера тела. Однако это тело в индийском каноне не выступает как целая величина, а ее части не являются дробями. Тело, подобно васту-мандале, поделенной на квадраты, представляется «составным»: оно состоит из 9 мукх, или витасти, а одна мукха (или витасти) — из 12 ангулов. Высота тела оказывается равной 9 мукхам или 108 ангулам. В списке мер ангул, как мы помним, делился на более мелкие меры: на явы, юки, ликши, валагры и трасарену. Мукхи (или витасти) и ангулы являются мерами длины и в какой-то степени существуют «априорно», а в какой-то — ситуативно, так как в основе всех вычислений лежала реальная ширина центральной части пальца мастера или заказчика изображения. То есть здесь проявляется то, что А.Ф. Лосов называл «антропометрической точкой зрения», с той лишь разницей, что за основу брались не размеры статуи, а рост ее создателя или заказчика, не высота тела как целая величина, а его части — палец, пядь, лицо. Лишь в более поздних текстах (в том числе и в исследуемых в этой книге) появляется свангул — условный ангул, вычисляемый из размеров статуи и составляющий ее  $\frac{1}{108}$  часть. В поздних текстах, созданных как компиляции из разных произведений, где отрывки перепутаны между собой, зачастую трудно понять, какого рода ангул имеется в виду. Но благодаря этому появляется и важный для мировоззрения ряд отождествлений: возникает параллель между телом мастера (создателя статуи), заказчика (грубо говоря, того, кто оплатил создание статуи) и телом самой статуи. Несмотря на обилие чисел и расчетов, в тексте присутствует скрытая метафоричность. При этом теряется то, что является исходным для античных канонов, — восприятие их как правила для

---

<sup>17</sup> Лосев А.Ф. История античной эстетики, с. 282.

создания скульптуры. Вспомним, что в Индии все меры теоретически также могли быть представлены в совсем маленьких или очень крупных единицах измерения: тогда получались величины, которые абсолютно невозможно применить при реальном изготовлении статуи. Индийская система измерений превращается в чисто умозрительную структуру.

Впечатление, что тело состоит из огромного количества компонентов, усиливается за счет того, что дается описание всех его членов со всеми измерениями: шириной, длиной, обхватом. Описываются размеры самых маленьких частей тела: ушей, глаз, носа, пальцев на руках и ногах, даже их фаланг и ногтей. Это совершенно невозможно в античном каноне.

Несмотря на существование в Греции целого направления в философии, посвященного форме и числам, «производственное значение» канонов всегда оставалось в силе. Очень показательным является то, что, написав трактат «Канон», Поликлет изваял и статую под названием «Канон». Трактаты по теории скульптуры и архитектуры создавались известными скульпторами, архитекторами, инженерами и аккумулировали их творческий опыт. Если древние сочинения не дошли до нас, то остались сами произведения или их римские копии, т.е. материальные воплощения их главных положений. Каноны античности — это, прежде всего, «правила» для работы скульптора.

Что касается измерений в исследуемых индийских трактатах, возникают сомнения в том, что описанные пропорции использовались при работе скульптора. Во всяком случае, совершенно очевидно, что в данных текстах это не самое важное, на что указывает многое, в частности то, что особенно подробно описываются такие части, как детали лица, ладоней, ступней и пальцев, т.е. те, которые при изготовлении статуи очень трудно измерить и, тем более, соблюсти нужные пропорции. Например, дается такое описание размеров руки: «Семь ангулов — ладонь, средний палец — пять ангулов. Безымянный палец — на седьмую часть меньше. Маленький палец — еще на пятую часть меньше. Указательный палец — на пятую часть меньше среднего. Большой палец — ниже корня указательного и такой же, как он, но, известно, что обхват большого пальца — четыре ангула. Конечные [фаланги] пальцев — каждая меньше на одну часть, центральная [фаланга] среднего пальца — два ангула длиной. Такая же [центральная фаланга] у каждого [последующего пальца] — на яву меньше. У большого пальца средняя фаланга должна быть такой же, как и у указательного. Конечная фаланга — на две явы больше, [так] рекомендуется» (МП 258.64–69).

Следует, однако, оговориться, что сама по себе система измерений с помощью размеров ладони, пяди или лица (что является одной вели-

чиной), безусловно, связана с реальным процессом изображения человеческого фигуры: это один из простейших способов измерения и определения пропорций, поскольку «инструмент» у мастера всегда под рукой. Он применялся во всех странах и во все времена и очень часто попадал на страницы трактатов по искусству<sup>18</sup>. Нередко рекомендации, в которых части изображения измеряются описанными выше способами, являются наставлениями для ученика, как следует определять пропорции человеческого тела. Такие способы применяются и сейчас, но носят они необязательный характер. Они имеют значение лишь в том случае, когда несколько художников работают над украшением одного интерьера и надо договориться о примерных пропорциях фигур, например, все фигуры делаются в пропорции «восемь голов». Художники создают изображение «на глазок» и лишь в случае сомнений проверяют правильность изображения.

В пуранах же текст, оперирующий похожими измерениями в муках (лицах), не выглядит как руководство для работы. Этот текст строится по тем же принципам, что и, например, упоминавшееся перечисление компонентов тела и их количества в главе, описывающей

---

<sup>18</sup> Например, такое описание в итальянском трактате XIV в. Ченнино Ченнини «Книга об искусстве, или Трактат о живописи»: «Лицо делится на три [равные] части, а именно: лоб — одна, нос — другая, от носа до [конца] подбородка — третья, от подбородка до основания шеи — одна из трех мер, от низа шеи до края плеча — длина лица, от локтя до запястья — лицо и одна из трех мер, длина всей кисти руки — одно лицо, от основания шеи до верха желудка или живота — одно лицо, от верха бедер до колена — два лица, от колена до пятки — два лица, от пятки до подошвы — одна из трех мер; ступня — длина одного лица. Высота человека равна его ширине при вытянутых в стороны руках. Весь же человек имеет в длину восемь лиц и две из трех мер» (Ченнино Ченнини. Книга об искусстве, или Трактат о живописи. М., 1933, с. 62–63). Другой пример взят нами из «Ерминии (наставлений в живописном искусстве)» (Ἐρμινεία — «разъяснение, истолкование»), редактором или составителем которого был афонский монах и живописец Дионисий из Фурны (Дионисий Фурноаграфит) (нач. XVIII в.): «Ученик мой! Знай, что естественный рост человека от чела до подошвы измеряется девятью лицами, или мерами. Сперва размер голову, разделив ее на три части; в первой из них помести чело, во второй нос, а в третьей остальную часть лица, волосы же пиши за чертой сего лица на меру носа; кроме сего, от носа до конца бородки отмеряй три равные части, из коих две составляют бородку, а одна рот. Что касается до шеи, то она имеет меру носа, потом от подбородка до середины тела отмеряй три равные части и до колен две, отбавив на колена часть, равную носу. Далее еще две части отмеряй до лодыжек, а от них часть, равную носу, до подошв, да до ногтей одну часть... Что касается до глаз, то размер их одинаков и расстояние между ними столь же длинно, сколь длинен глаз... пространство от глаз до уха равняется длине двух глаз... Длина уха равна длине носа. Если человека рисуют нагим, то середина его вширь определяется четырьмя носами, а если в одежде, — одним с половиной лицом. Пояс кончается там, где оканчивается локоть» [Ерминия (наставления в живописном искусстве). Составление М. Толмачева, предисловие и примечания В. Лазарева, перевод А. Успенского. — Мастера искусства об искусстве. Т. 1. М., 1965, с. 220].

рождение (ГП II.22). Если там дается наиболее оптимальный количественный состав взрослого человека, то в текстах по вастувидье приводится совершенный образ статуи с идеально выверенными пропорциями тела. При этом используются традиционно существовавшие методики установления пропорций, но все эти измерения вместе с перечислениями частей тела основаны на пришедших из древности схемах жертвоприношения. Тем самым строительный трактат преобразуется в священный текст, где создание статуи — воплощения образа бога — осмысливается как акт творения. Обилие подробностей, монотонный характер перечислений, последовательный переход от одной детали образа к другой — все способствует сосредоточению и детальному воссозданию ментального образа бога, что, похоже, и было главной целью таких текстов. Следовательно, описание пропорций статуи в пуранах лишь внешне похоже на античный канон, в котором хотя тело и описывалось как выражение законов чисел, лежащих в основе вселенной, но все же подразумевалось воплощение его в материале. В пуранах же «канон» воплощается в слове. Причем описывается скорее не тело, а схема — нечто, напоминающее мандалу, предназначенную скорее для создания ментального образа. Можно предположить, что создание ментального образа бога сопровождало созданию статуи в материале и было важной частью работы. Не следует забывать, что и сама статуя — опора для сосредоточения. Залогом передачи традиций изображения бога был ментальный перенос образа, а не строгое следование «числам».

В МП подробно описывается лишь самый важный, самый священный образ для вишнуитов — образ Вишну с наиболее идеальными пропорциями. Глава о том, как выводить меру статуи Вишну, стоит непосредственно перед описанием иконографии целого ряда различных божеств. Среди них есть и многофигурные композиции, и изображения демонических существ. Хотя второстепенные божества могли не только не соответствовать идеалу, но быть даже уродливыми, они также должны были отвечать особым критериям: иметь свои пропорции и определенный обязательный набор признаков (лакшана, *lakṣaṇa*). Количество этих признаков варьировало в зависимости от значимости божества. Однако в исследуемых мною текстах они не описываются. Таким образом, для большинства рассматриваемых в МП изображений эта система вычисления пропорций вообще не применяется, что также свидетельствует об умозрительном характере такого «канона».

Принцип вычисления пропорций и объемов сближает создание скульптуры с архитектурой, с возведением храма. К.М. Герасимова и другие исследователи индийских и буддийских трактатов отмечали удивительные параллели между описаниями строения тела человека

и строительства. Все тело представляется как особая конструкция, собранная из органов — структурных элементов. Их размеры, количество, пропорции строго определены. Такую же роль, как для храма фундамент, для скульптуры играет постамент. По своим функциям он выполняет роль жертвенника, так как именно он образует сакральное пространство вокруг статуи.

Глава 262 «Матсья-пураны» посвящена описанию структуры и пропорций постамента. Сначала в тексте рассказывается о его вертикальном устройстве. Примечательно, что в высоту постамент должен состоять из 16 частей (см. МП 262.2–3). Число «16» играет важнейшую роль в индийской традиции. Считалось, что человек состоит из 16 частей. Когда, например, в поминальном ритуале требовалось условно воссоздать тело человека, то это делалось с помощью 16 подношений. Поэтому теоретически можно считать, что постамент из 16 частей — условное изображение человеческого тела, т.е. это антропоморфный образ, воспроизведенный при помощи геометрических форм.

Далее в тексте (МП 262.6–12) перечисляются и описываются десять видов постаментов. Формы постаментов — четырехугольная, многоугольная, круглая, овальная, треугольная и т.д. — в основном повторяли формы древних алтарей. Известно, что в Индии именно со строительством алтарей связано происхождение такой важной отрасли знаний, как геометрия. Для ее обозначения использовался термин *шульба* (*śulba*), образованный от глагола *śulb*, или *śuly*, — «измерять; создавать». Так назывался мерный шнур, который использовался в строительстве. Тексты же, посвященные геометрии, назывались шульбасутрами (*śulbasūtra*, «изречения о правилах измерений»).

Чтобы дать представление об истоках науки измерения, следует сказать несколько слов о жертвоприношениях и алтарях, необходимых для их совершения. Ведийский ритуал состоял из жертвоприношений двух видов: нитья (*nitya*, «постоянные») и камья (*kāmya*, «для выполнения желания»). Жертвоприношения нитья включали обряды и ежедневные, и проводимые в новолуние и полнолуние, и все сезонные. Жертвоприношения камья могли совершаться в любое время для достижения определенных целей: рождения ребенка, прибавления скота, хорошего урожая, уничтожения врагов. Для жертвоприношений нитья требовалось три огненных алтаря. Первый — западный алтарь для огня гархапатья (*gārhapatya*) делался в виде круга. Второй — восточный алтарь для огня ахавания (*āhavanīya*) был квадратной формы. Третий — алтарь для огня дакшина (*dakṣiṇa*) находился на юге и был полукруглой формы. Между круглым и квадратным алтарями располагался алтарь веда (*vedī*) в форме трапеции. Все алтари размещались под специальным навесом. Во время жертвоприношений камья к вос-

току от навеса сооружали временные алтари самой разной формы: квадратной, круглой, в виде ромба, равнобедренного треугольника, колеса и в форме птицы. Необходимость в строительстве этих алтарей привела к появлению целой системы пространственных измерений и построений.

В «Ригведе», ссылки на которую часто встречаются в шульба-сутрах, нет упоминаний о формах и размерах алтарей. Описание размеров алтаря ахавания имеется в «Тайттирия-самхите»<sup>19</sup> (ТС V.2.5.1). Там говорится, что он должен быть квадратом со стороной равной одному пуруше, т.е. росту человека от пяток до корней волос. В «Шатапатха-брахмане»<sup>20</sup> есть описание алтаря веды (ШБр III.7.8.4), алтарей гархапатья, ахавания и дакшина (ШБр VII.1.1.37 и VII.22.1). В.В. Вергоградова считает, что именно в «Шатапатха-брахмане» описана наиболее древняя система алтарей, размеры которых «не имели фиксированного значения, а определялись на основе размеров частей тела самого жертвователя: его ладони (витасти), локтя (хаста) и расстояния между вытянутыми по горизонтали руками, равного его росту (вьяма). Одна вьяма равнялась четырем хаста: одна хаста — двум витасти»<sup>21</sup>. Алтарь ахавания должен был иметь сторону размером в одну вьяму. То есть это та же самая мера длины, что и пуруша. А так как были алтари другой формы (круглые, полукруглые, в виде треугольника), необходимо было обучить строителей алтарей приемам, позволяющим преобразовать квадрат в круг и другие геометрические фигуры. При этом их площадь должна была оставаться одинаковой и равняться одному «квадратному» пуруше, или вьяме.

Таким образом, кроме такой меры, как рост человека (пуруша), древняя традиция дала нам целую систему пропорционального измерения, в основе которой лежала сторона квадратного алтаря (ахавания), равная вьяме.

Подобные «антропоморфные» измерения существовали не только в Индии. Особенно близкое соответствие мы находим в уже упоминавшемся трактате по архитектуре Витрувия. Говоря о необходимости того, что все части священного здания должны быть пропорциональными «величественному целому», он пишет: «Далее естественный центр человеческого тела — пупок. Ибо, если положить человека навзничь с распростертыми руками и ногами и приставить ножку циркуля к его пупку, то при описании окружности линия ее коснется пальцев обеих рук и ног. Точно так же, как из тела может быть получено

<sup>19</sup> Die Taittirīya saṁhitā. Bd 1–2. Lpz., 1871–1872 (Indische Studien. 11–12).

<sup>20</sup> Śatapatha-brāhmaṇa in the Mādhyandina-śākhā with Extracts from the Commentaries of Sāyaṇa, Harisvāmin and Dvivedāṅga. Ed. by A. Weber. B., 1855.

<sup>21</sup> Вергоградова В.В. Архитектура. — Культура Древней Индии. М., 1975, с. 298.

очертание окружности, из него можно образовать и фигуру квадрата. Ибо если измерить расстояние от подошвы ног до темени и приложить ту же меру к распростертым рукам, то получится одинаковая ширина и длина, так же как на правильных квадратных площадках»<sup>22</sup>. В индийской вастувидье при описании размеров статуи также часто указывается, что высота человека равна ширине вытянутых в стороны рук, т.е. его фигуру можно вписать в квадрат. Такое соответствие античным критериям красоты дает основания исследователям иконометрических трактатов Индии и Тибета называть вышеуказанные пропорции «квадратом древних».

В шульбасутрах приводятся и более сложные преобразования. Например, как изготовить алтарь камня в форме птицы, который при первом жертвоприношении должен был составлять  $7\frac{1}{2}$  пуруши, при втором — на 1 пурушу больше, и так далее, пока алтарь не достигал размеров  $101\frac{1}{2}$  пуруши. При этих расчетах пропорции птицы должны были оставаться одинаковыми. Мы видим, что даже при изображении птицы основной единицей измерения является рост человека, т.е. антропоморфный принцип сохранялся не только в геометрических формах, но и в зооморфных.

Хотелось бы еще раз подчеркнуть, что для всех этих измерений используются меры, так или иначе связанные с человеком: его рост, локоть, пядь и т.п. В «Баудхаяна-шульбасутре» (БаудхШулбСу 10.1–20), например, в описании измерений алтаря в виде птицы используются и такие меры, как стопа (*pāda*), шаг (*prākrama* или *prakrama*) и палец (*aṅgula*)<sup>23</sup>. В этом тексте 1 шаг соответствует 30 пальцам, или 2 стопам.

Таким образом, в текстах, посвященных геометрии, форма геометрическая и форма телесная оказываются взаимосвязанными и могут быть «переведены» одна в другую. В искусстве это проявляется в том, что в Индии сакральные изображения могли быть и абстрактными, и атропоморфными. Они не противопоставлялись друг другу, могли быть и взаимозаменяемыми, и дополнять друг друга.

В пуранах, в частях, где говорится о скульптуре, в основе расчета пропорций постаментов лежат размеры не человека, жреца и строителя, а размеры скульптуры и связанные с ней размеры храма. Упоминания о размерах постамента очень скупы. В «Гаруда-пуране» говорится, что постамент должен быть размером с изображение (лингам), в «Матсья-пуране» — что он должен составлять  $\frac{1}{3}$  от скульптуры. Основное же внимание обращено именно на вычисление размеров

<sup>22</sup> Витрувий. Десять книг об архитектуре, с. 65.

<sup>23</sup> Sen S.N., Bag A.K. The Śulba-sūtras. New Delhi, 1983, p. 88–90.

статуи божества, о которых говорилось в начале главы. Размер статуи, составляющий 108 ангулов, как раз и является аналогом व्याмы — размера человека, использовавшегося в строительстве древних алтарей. А сама процедура измерения выполняет те же функции, что и жертвоприношение: она лежит в основе создания гармоничного мира. Это имитация акта творения, заключающегося в преобразении хаоса в космос.

Вокруг статуи также было необходимо создать сакральное пространство. В средневековом индуизме для этого служил храм, называемый жилищем божества. Вместе со статуей, которой адресовались жертвоприношения, он и был аналогом грандиозного жертвенника. Поэтому неудивительно, что средневековые трактаты по вастувидье в своих теоретических построениях всячески обыгрывают тождество человека и сакрального пространства храма. При этом человек по-прежнему остается мерой пространства.

Текст о вастувидье в «Гаруда-пуране», как мы помним, начинается с описания мандалы — особой диаграммы, предшествующей строительству и носящей название *парамашайика*. Она подробно была описана в первой главе. Напомним, что она состояла из квадрата, сориентированного по сторонам света. Каждая его сторона была поделена на девять частей. Соответственно квадрат мандалы делился на 81 квадрат, или паду (9×9). В мандалу вписывалась фигура человека — Пुरुши, который изображается таким образом, что его голова оказывается на северо-востоке, стопы — на юго-западе, руки — на юго-востоке и северо-западе (ГП I.46.2). В квадратах же располагались 45 божеств, каждому из которых отводилось свое количество пад. В текстах именно эта мандала определяет порядок описания и счета. Причем эта геометрическая форма — квадрат — соотносится и с фигурой человека, и с божествами, и с элементами мироздания. Соответствие всех компонентов телу человека было залогом правильного устройства здания, порядка в организации его конструктивных частей.

В предыдущей главе говорилось о многочисленных подношениях жертвенных объектов, предметов, веществ, различных зерен и растений соответственно квадратам этой мандалы. Раскладывание этих подношений, распределение их по сторонам света и квадратам — также своего рода формальная операция, напоминающая счет.

Совершенно очевидно, что описание мандалы парамашайики очень важно для трактатов, хотя сама она крайне редко использовалась для строительства именно храмов. Мандала парамашайика больше всего соответствует общим схемам описания мира в пуранах. Кроме того, она очень удобна для счета и перечислений, а они обладают собствен-

ной ценностью — констатируют создание, сотворение храма и превращают это событие в сакральный акт.

В пуранах васту-мандала становится главной основой для классификаций, большую роль в которых играют счет и определение правильных размеров. Первой из подобных классификаций в «Матсья-пуране» предшествует утверждение, что в васту все должно быть соразмерным: «Всеми средствами следует избегать [всего], что для васту слишком большое или маленькое» (МП 253.50). Глава 254 «Матсья-пураны» посвящена классификации зданий в зависимости от количества помещений и их расположения по сторонам света. Все здания делятся на те, что имеют четыре комнаты (*śāla*) — чатухшала (*catuṣśāla*), три — тришала (*triśāla*), две — двишала (*dviśāla*) или одну — екашала (*ekaśāla*). В зависимости от количества дверей и их расположения выделяются типы зданий, каждое из которых имеет особое название (МП 254.1–4). Самым благоприятным считается здание с четырьмя комнатами по четырем сторонам света, с четырьмя дверями и террасами. Это объясняется тем, что с числом «четыре» связывалось представление о целостности, и прежде всего целостности пространства. Такое здание называлось *сарватобхадра* (*sarvatobhadra*) — «благоприятное во всех отношениях». Если шал меньше, чем четыре, то для классификации определяющим становится их расположение по сторонам света, и на этом основании предрекается будущее здания и его обитателей: «Если отсутствует шала на севере, то [здание] называется *тришала*, или *дханьяка* (*dhānyaka*, „урожайное“). Оно способствует процветанию и спокойствию, дарует мужчинам множество сыновей. [Здание] без шалы с востока известно как *сукшетра* (*sukṣetra*, „плодородное поле“). [Оно] приносит славу, долгую жизнь, уничтожает горе и заблуждение. Без шалы со стороны Ямы (с юга) или с широкой шалой [здание является] губителем рода, приносит людям всякие болезни и гибель. [Здание] без шалы на западе называется *пакшагхна* (*pa-kṣaghna*, „с уничтоженным крылом“). И оно также [считается] убийцей друзей, родственников, сыновей и приносящим многие опасности» и т.д. (МП 254.4–13).

Далее, в МП 254.15–27, дается классификация зданий для царя, его детей, сановников и слуг. Все здания делятся на типы в зависимости от иерархического положения владельца, а каждый тип, в свою очередь, — на пять различных видов: «наилучший и другие». Число «пять» часто появляется в классификациях. С ним, как и с числом «четыре», было связано представление о целостности. В основе этого лежит представление о пяти элементах (земле, воде, огне, воздухе и эфире), образующих вселенную. Их название (*bhūta* или *tattva*), как мы уже говорили, служило для обозначения этого числа. Любое во-

площение, рождение, строительство было неполным, если не присутствовали эти пять. В жертвоприношении также часто использовалось число ингредиентов, равное пяти: «пять от коровы», «пять едких», пять видов семян, пять драгоценностей и т.д.

В МП для царя рекомендуется строить следующие пять видов зданий: наилучшие, шириной в 108 хаст (локтей) (именно высота в 108 ангулов считалась признаком великих людей (махапурешей), в том числе царя-чакравартина), и четыре других. Ширина зданий каждого следующего вида на восемь локтей меньше. Длина у каждого из пяти больше ширины на одну четверть, т.е. составляет  $1\frac{1}{4}$  ширины (МП 254.15–16).

Далее (МП 254.17–27) описываются пять видов домов для наследников царя (наилучший должен быть шириной 80 локтей, остальные — каждый на шесть меньше, длина каждого — на треть больше, т.е.  $1\frac{1}{3}$ ), пять — для военачальников (наилучший — 64 локтя в ширину, остальные — каждый на шесть меньше, длина каждого — на шестую часть больше ширины, т.е.  $1\frac{1}{6}$ ), пять — для министров (наилучший — шириной 60 локтей, остальные — каждый на четыре локтя меньше, длина каждого — на восьмую часть больше ширины, т.е.  $1\frac{1}{8}$ ), пять — для зависимых правителей и придворных людей (наилучший — шириной 48 локтей, остальные — каждый на четыре локтя меньше, длина каждого — на четверть больше, т.е.  $1\frac{1}{4}$ ), пять — для ремесленников, надзирателей за царским двором и приближенных (наилучший — шириной 28 локтей, остальные — каждый на один или два локтя меньше, длина каждого — в два раза больше), пять — для служанок, тех, кто делает черную работу, и прочих (наилучший — шириной 20 локтей, остальные — каждый на половину локтя меньше, длина каждого — на четверть больше), пять — для астрологов, наставников, врачей, членов совета (сабхи) (наилучший — 40 локтей в ширину, остальные — каждый на четыре локтя меньше, длина каждого — на шестую часть больше).

В МП 254.28–30 описываются также дома для представителей из четырех варн. Хотя варн четыре, но домов описывается пять видов. Это указывает на то, что классификация создана искусственно: к четырем традиционным варнам (брахманы, кшатрии, вайшьи и шудры) добавляются и те, кто к варнам не имеет никакого отношения: их в тексте называют *antevasāyīnaḥ* (букв. «живущие на окраине»). Благодаря этому становится возможным вставить дома для четырех варн в общую классификацию, состоящую из пятерок. Для брахманов рекомендовалось делать дом шириной 32 локтя, для других — каждому на четыре локтя меньше, до ширины в 16 локтей. О том, что этот текст представляет собой компиляцию, а классификация является искусст-

венной и создана на основе другого произведения, свидетельствует и то, что длина указана только для четырех видов домов: у брахманов она должна быть на  $\frac{1}{10}$  больше ширины, у кшатриев — на  $\frac{1}{8}$ , у вайшьей — на  $\frac{1}{3}$ , а у шудр — на  $\frac{1}{4}$ . К этой классификации для полноты сведений присоединена еще одна, также посвященная домам для четырех варн (МП 254.32–36), но рекомендуемые размеры и способы их вычислений отличаются от первой. В МП 254.30–31 очень кратко описана мандала города: «Между домами полководца и царя следует строить царские покои, а также сокровищницу», однако здесь же рекомендуется покои царя сооружать «между домом полководца и домами четырех варн». В тексте также указываются размеры этажей и структурных элементов дома: дверных проемов, косяков и пр. Следующая, глава 255 начинается с классификации колонн, описания их форм и размеров.

Примером классификации, где важную роль играют числа, могут служить шлоки 1–14 из главы 270 «Матсья-пураны», рассказывающие о мандапах (*maṇḍapa*, «навес; терраса; пристройка; павильон; временное сооружение для совершения обряда»). Сначала упоминаются три их вида (большие, средние, маленькие), затем перечисляются 27 названий мандап. Поскольку главный отличительный признак данных построек это количество колонн, то далее, в МП 270.7–14, вновь дается название каждой мандапы и указывается количество колонн. Мандапа *пушпака* имеет самое большое число колонн — 64 (МП 270.7). Все остальные — каждая на две колонны меньше: «с шестьюдесятью двумя — *пушпабхадра*, с шестьюдесятью называется *суврата*» и т.д. (МП 270.7–14). Здесь мы видим один из примеров классификации, представляющей собой убывающую арифметическую прогрессию.

Кроме измерений в пуранах даются и различные способы вычисления пропорций здания. И в МП, и в ГП, видимо, предлагаются пропорции храма, так как вычисляются они на основе мандалы из 64 квадратов, которая, как правило, использовалась для строительства храмов. В наиболее компактной форме измерения даны в «Гаруда-пуране». В тексте сначала приводятся общие характеристики храма (ГП 47.1–10) и «основной способ» вычислений, затем измерения, называемые *лингамана* (*liṅgamāna*), в основе которых лежит лингам. Лингам в данном контексте может означать и условное изображение Шивы. Однако, поскольку перед нами вишнуитская пурана, вполне возможно, что под этим термином имеется в виду скульптура (изображение бога), которая затем устанавливалась, «поселялась» в храме. И в том и в другом случае словом *лингам* условно обозначается будущий хозяин храма. Если при строительстве жилого дома использовались пропорции тела его будущего владельца, то в данном случае таким владельцем

выступает божество. Далее дается система измерений *дварамана* (*dvāratāṇa*), в основе которой лежит размер двери (двара). Однако и здесь используется мера, определяемая на основе размеров скульптуры, — ее высота от ступней до кончиков пальцев руки. Приводится также способ измерения *мандапамана* (*maṇḍapatāṇa*), в основе которого лежит размер пристройки (мандапы). В МП также описываются несколько способов измерений. Один из них — *гарбхамана* (*garbhamāṇa*) — основывается на размерах гарбхи.

В зависимости от выбранного способа расчетов вычисляются ширина и высота структурных элементов постройки: гарбхи, бхитти, шикхары, прадакшины, мандапы, мукхамандапы (подробнее см. ГП I.47.1–18; МП 269.1–26). Затем в МП 269.28–30 следует классификация типов зданий. Указываются названия 21 типа, и дается их описание, при этом пересчитываются этажи, башенки, входы, ворота, например: «Здание, с сотней шпилей (шринга), четырьмя дверями, возвышающееся на шестнадцать этажей (бхумика), с башенками (шикхара), имеющими самые разные украшения, называется *меру*. *Мандарой* называется [здание] с двенадцатью этажами, *кайласой* — с девятью этажами. Усадительное [здание] с несколькими шикхарами и входами — *вимана*» и т.д. (МП 269.31–32).

В «Гаруда-пуране» после описаний пропорций храмов также дается классификация типов зданий, основанная на их форме. Частично названия перекликаются с названиями зданий из МП. В ГП перечислено 45 храмов (это количество равно количеству божеств в строительной мандале). Иногда в подобных текстах указывается и большее число, кратное 9, как правило — 90. В зависимости от формы здания объединяются в группы: 1) квадратные, 2) прямоугольные, 3) круглые, 4) овальные и 5) восьмиугольные. Затем перечисляется по девять типов в каждой группе (ГП I.47.19–27). Здесь вновь возникают параллели с разными формами древних алтарей. Вспомним квадратный алтарь для огня ахавания со стороной размером в одну вяму (рост человека), который лежал в основе всех алтарей с другими геометрическими формами. Что касается средневековых строительных трактатов, то в роли такого квадрата выступает пуруша-мандала с вписанным в нее человеком. Этот антропоморфный образ становится условной мерой всех храмов, так как именно он лежит в основе мироздания. Все методы измерений, расчета пропорций, описываемые в текстах, так или иначе задаются ритмами и пропорциями этой мандалы.

Таким образом, мы видим похожие схемы и в описании образа человека, и в описании образа бога и его скульптурного изображения, и в описании алтарей и зданий. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы. Когда в текстах речь идет о строитель-

ве, которое воспринималось как акт творения мира со всеми присущими ему ассоциациями и связями, появляются перечисления, сопровождаемые большим количеством чисел и мер. Налицо пришедшее из древности отношение к измерениям и счету как к сакральной операции, связанной с преобразованием хаоса в космос. При этом числа и меры выступают как объединяющее начало между самыми разнообразными явлениями: и между мифологическими персонажами, и между составными частями мироздания или здания, и между частями человеческого тела. Они вносят порядок в великое множество явлений, объектов разного рода. О чем бы ни шла речь, эти числа и меры, и даже геометрические формы группируются и организуются вокруг образа человека. Это исключает противопоставление между геометрическими и антропоморфными формами. Можно сказать, что человек становится также своеобразной мерой при строительстве: в древних текстах — в прямом смысле, как мера вьяма (рост человека); в более поздних — как антропоморфный образ, пронизывающий все структурные элементы храма. При этом антропоморфный образ начинает связываться со скульптурным образом божества. И в строительных трактатах, и в других частях пуран залогом единства вселенной становится образ бога, на который были перенесены архаические представления о человеке со всем набором возможных аналогий. В рамках такого восприятия мира любое знание и любое действие оказываются связанными с познанием сущности бога. При этом перечень его проявлений и свойств признается бесконечным. Поэтому бог одновременно представляется и изобразимым, и неизобразимым, что соответствует приведенным в начале главы его описаниям в пуранах.

## Заключение

Исследованные в данной книге тексты по вастувидье — трактаты о строительстве, архитектуре и иконографии по своей структуре являются типичными текстами пуран. В этих произведениях описания любых явлений строятся таким образом, чтобы они соответствовали представлению об антропоморфной вселенной, подразумевающей тождество микро- и макрокосмоса. Истоки представлений о единстве вселенной и человека уходят в глубину традиции. Наиболее архаичные верования сохранились в мифах и обрядах жизненного цикла человека.

Особенно это касается похоронного ритуала, тесно связанного с мифами о Первочеловеке и первом умершем, благодаря которому и сформировались представления о человеке как жертве. Жертвоприношение предполагает расчленение жертвы (в данном случае человеческого тела) для того, чтобы затем собрать из ее частей новую целостность правильно выстроенной вселенной. Именно эта процедура благодаря многочисленным описаниям, переосмыслениям и комментированию в ритуалистических текстах легла в основу универсального метода теоретического постижения, когда «изучение» какого-либо явления происходит путем проецирования на него телесного образа со всем набором необходимых аналогий и символических значений. При этом с помощью образа человеческого тела объединяются все описываемые явления мира.

В литературе, посвященной обрядам, сам ритуал, развернутый в одномерном пространстве текста, приобрел вид списка — перечня действий, жертвенных предметов и их символических заменителей. Текст, состоящий из списков, перечней, ряда аналогий, стал сакральным и превратился в своего рода замену ритуала — рецитация такого текста могла приравняться к реальному совершению обряда.

Средневековые пураны оказались преемниками древнеиндийской ритуалистической литературы. В них архаические представления о человеке со всем набором возможных аналогий переносятся на образ бога, который становится залогом единства вселенной. Поэтому знание

о любом явлении мира оказывается связанным с познанием сущности бога. Как жанр пураны формируются как грандиозный перечень разнообразных (и, в свою очередь, развернутых новыми перечнями) знаний о явлениях, образующих и вселенную, и ее историю, и самого бога, который проявляется в многообразии мира. Это и предопределяет характерные черты композиции пуран, позволяющей объединять в одном произведении самые разнородные тексты. Тексты представляют собой не последовательное описание мифов о возникновении и истории вселенной, а набор сведений о мире в самых неожиданных его проявлениях.

Сказанное выше в полной мере касается и строительных трактатов, что и показывает проведенное мной исследование. В них образ человеческого тела проецируется на участок земли для строительства, на который наносится васту-мандала, иначе называемая пуруша-мандала. Антропоморфный образ присутствует в мандале и в виде вычерчиваемой фигуры человека, и в виде ментального образа, так как дом и храм (дом бога) воспринимались как тело, как организм. Это дало начало верованиям и приметам, которые могли предвещать возможные несчастья или, наоборот, счастливую судьбу будущего хозяина дома. Так же как и образ Человека (Пуруши), мандала имеет целый ряд прочтений и как изображение космоса в виде яйца Брахмы, и как мандала планет, и как мандала богов. Все толкования и способы «оформления» васту-мандалы связаны с раскрытием ее основной роли — «зародыша» мироздания, который должен воплотиться в будущей постройке и судьбе ее обитателей.

В первой главе книги было показано, что в трактатах по вастувидье из пуран образ человека не только размещается в квадрате, но и ассоциируется с квадратом. Тем самым антропоморфная форма могла быть преобразована в геометрическую. Квадрат в васту-мандале сориентирован так, что его стороны соответствуют основным сторонам света. Поэтому, кроме того что квадратная форма ассоциируется с образом человека, она воспринимается как воплощение пространства. При множественности возникающих аналогий именно образ пространства остается доминирующим. Благодаря васту-мандале на будущее строение как бы проецируется пространство вселенной, притом вселенной упорядоченной, так как квадратная форма выступает как организующее начало. Участок, на который нанесена квадратная мандала, превращается в участок сакральной земли.

Васту-мандала организует не только пространство будущего строения, но и содержание исследуемых мною текстов. Даже в основе определения «состава» почвы, когда она пробуется на вкус и устанавливается ее цвет, лежит эта мандала. Рекомендации что, где и для какой

варны строить, местоположение зданий в городе, помещений в доме и храме, расположение арок, башенок, колонн, столбов, дверей — все объясняется с помощью васту-мандалы.

В индийской ритуальной литературе присутствует и другой — «вертикальный» образ дома, связанный с представлением о дереве — прообразе дома. Он восходит к архаическому образу мирового древа, которое, подобно Пуруше, считалось воплощением вселенной. Однако в пуранах материал в основном разрабатывается и группируется именно исходя из квадратного «горизонтального» разреза здания, т.е. создателей пуран интересует пространство, распространяющееся не вверх, а вширь. Что касается вертикали, то в текстах есть лишь короткое перечисление многоэтажных зданий. Даже в главе, непосредственно посвященной поискам деревьев для строительства, рекомендации даются исходя из расположения богов в васту-мандале: основополагающим становится пространственное местонахождение дерева и сторона, куда оно падает. Кроме того, все пространство вокруг дома рассматривалось как мандала, состоящая из посаженных вокруг него деревьев. Таким образом, дом становился частью, а точнее — центром мандалы деревьев.

В древних ритуальных текстах мандала наполнялась глубоким космологическим смыслом. В средневековых текстах пуран мандала превращается в своеобразную гадательную таблицу, любая составная часть которой может определять судьбу хозяина дома. Все рекомендации в тексте даются таким образом, чтобы все в здании соответствовало самому благоприятному прогнозу. На смену космогонической модели мира приходит образ вселенной как васту — места, благоприятного для жилья. В васту используется антропоморфный образ, воплощающий изоморфизм Пуруши и космоса, но служит он для того, чтобы спроецировать образ вселенной со всем набором возможных аналогий на человеческую судьбу, на человеческую жизнь. Это является одним из примеров перенесения космологических представлений и законов ритуала в сферу повседневной жизни человека. Не случайно именно на дом проецируются модели мироздания — он является сосредоточием жизни домохозяина и его семьи, ареной домашних жертвоприношений. Васту — место для жилья — становится удобной моделью для переосмысления древних мифов и ритуала, связанных с творением, творчеством и рождением.

Трактаты о вастувидье приобретают в пуранах все черты пуранических текстов, самой главной из которых является их ориентация на гораздо большую аудиторию. Элитарная традиция, требующая высокого происхождения и посвящения, переосмысливается в трактатах и сочетается с узкопрофессиональными строительными текстами, а также

с народной традицией — суевериями, приметами, гаданиями. Несмотря на то что эти трактаты входят в состав лишь некоторых пуран, они важны для понимания принципов построения пуранического текста вообще, так как в них зримо присутствуют основные модели, с помощью которых осмысляются и описываются самые различные явления мира.

В основе текста по вастувидье лежит ритуал, связанный с освящением места для строительства. Строго говоря, сама васту-мандала создавалась не как план будущего здания, а как место для жертвоприношения богам и духам данного места. Это жертвоприношение и было самым важным для подготовки участка и обеспечения успеха строительства.

Строительная мандала, поделенная на 64 квадрата (мандука-мандала) или на 81 (парамашайика-мандала), становилась полем для подношений (бали) 45 богам васту. Из различных жертвенных объектов — пищи, предметов и растений «строилась» конструкция жертвоприношения, при котором все квадраты были охвачены подношениями, каждое из которых предназначалось определенному богу. При этом все они, в свою очередь, соотносились с частями тела вписанной в васту-мандалу фигуры человека. Квадратная мандала, поделенная на квадраты, и вписанный в нее антропоморфный образ выступали как организующее начало и самого жертвоприношения, и текстов, в которых оно описывается. Это прекрасный пример того, как в теоретическом узкоспециальном тексте «работает» телесно-пространственный принцип, с которым в древности и средневековье связывался образ вселенной.

Обряды, связанные с изготовлением статуй, построены по сходным моделям. При создании архитектурных произведений, основанных на геометрических формах, все ритуальные действия группировались вокруг условного изображения человека. В случае же статуи сама ее форма, особенно если она была антропоморфной, становилась организующей основой для всех обрядов. И при освящении места для строительства, и при освящении статуи на всех этапах ритуала присутствует раскладывание и распределение пищи, жертвенных предметов и растений. Чаще всего эти подношения сориентированы по сторонам света. Такие обряды во многом напоминают обряды жизненного цикла, особенно похоронные, в которых присутствовало раскладывание объектов жертвоприношения, частей тела жертвенных животных, камней, кусочков золота, палочек, священных растений, утвари, ритуальных и бытовых предметов. Все они служили для создания аналога человеческого тела, заменяющего его в ритуале. Такое «описание» человека через вещи и предметы — символические замены его тела-жертвы —

превратилось в пуранах в повествование о божестве через описание разнообразных объектов и явлений мироздания.

Это оказало влияние и на структуру этих памятников — пураны, развивающие традиции ритуальных текстов, сами построены подобным образом. Они оказались «собранны» из отдельных произведений, текстов, трактатов, посвященных различным объектам, явлениям мира и научным дисциплинам.

В строительных трактатах из «Агни-пураны», «Матсья-пураны» и «Гаруда-пураны» (IV–IX вв.) описано множество измерений. Однако они связаны не столько с практическими расчетами для строительства, сколько с особенностью мировоззрения и восходят к архаическим представлениям о творении мира в результате жертвы, при которой происходит преобразование хаоса в космос. В средневековой строительной традиции сохраняется отношение к измерению и счету как к сакральной операции, связанной с творением мира. Особое место в трактатах занимает иконометрическая часть, посвященная измерению и пропорциям статуи. Кроме этого, пураны предлагают различные способы измерений при строительстве, при этом даются наиболее оптимальные размеры (ширина, длина, высота) всего, что только может быть в здании: от кирпичей и бревен до общих размеров постройки, исходя из социальной принадлежности будущего хозяина и назначения зданий. Наряду с измерениями всех структурных элементов зданий в строительных трактатах пересчитывается все: количество комнат, мандап, этажей, башенок, входов, ворот и т.д. О чем бы ни шла речь в пуранах, числа и меры и даже геометрические формы группируются вокруг образа человека (использование в качестве мер частей человеческого тела, использование названий членов тела для обозначения структурных элементов здания, вычерчивание мандалы с вписанным в нее человеком для освящения участка для строительства и т.д.). Вездесущий антропоморфный образ служит залогом целостности воссоздаваемой при строительстве модели мира.

Общая система мировоззрения пронизывает все: и представления об устройстве мира, и представления о ремесле и производстве, и представления о таких «абстрактных» областях знания, как геометрия и математика.

Именно использование подобных моделей превращает скульптуру в священное изображение, место для строительства — в сакральное место, строение — в храм, а если это дом — то в жилище домохозяина, обеспечивающее праведное и счастливое существование.

То же можно сказать и о текстах. Пураны — это теоретические трактаты, в которых и сам бог, и все явления мира рассматриваются по единым схемам, согласно единым принципам. В них и пространство,

и время рассматриваются как проявления божества. Именно благодаря этому они являются авторитетными священными текстами. Использование этих же схем в описании архитектуры и скульптуры также превращает узкоспециальные, корпоративные строительные тексты в теоретические произведения, а вместе с тем — и в священные тексты. Важно, что речь в них идет не столько о практических рекомендациях, сколько о мировоззренческих принципах ваяния и зодчества. В текстах подчеркивается высокий статус подобного знания, так как именно оно свидетельствует о профессионализме скульптора и архитектора.

## **ПЕРЕВОДЫ**



## Трактат по вастувидье из «Матсья-пураны» (Гл. 252–270)

### Глава 252

Риши сказали:

1. «Расскажи подробно о создании дворцов и других зданий! Дай пояснение, как и в каком порядке создается васту-[мандала]».

Сута сказал:

2<sup>1</sup>. «Бхригу, Атри и Вашиштха, Вишвакарман, а также Майя, На-рада, Нагнаджит и Вишалакша, Пурандара,

3. Брахма, Кумара, Нандиша, Шаунака, Гарга, а также Васудева, Анируддха, а также Шукра и Врихаспати —

4. эти восемнадцать известны из наставлений „Васту-шастры“. Имеющий форму рыбы<sup>2</sup> объяснил [ее] вкратце Ману.

5. Сейчас я расскажу непревзойденную „Васту-шастру“. В прежние времена, [когда Шива], держащий трезубец и ужасный на вид, убил [демона] Андхаку<sup>3</sup>,

6. тогда на землю со лба [Шивы] пролился устрашающий поток по-га, из которого возник Бхута<sup>4</sup> — [живое существо] со страшной мор-дой, необъятное,

7. будто бы проглотившее небо и землю с семью океанами. А после оно стало пить кровь [демонов — слуг] Андхаки, пролившуюся на землю.

8. Когда тот Бхута [выпил] всю [кровь], пролившуюся на месте сражения, он все же не получил удовлетворения.

9. Под воздействием голода он совершил суровый *тапас*<sup>5</sup>, посвя-щенный *Всегда благосклонному*<sup>6</sup>, чтобы получить три мира.

10. Спустя время *Ужасный*<sup>7</sup> был удовлетворен его жертвой и [ска-зал]: „Выбери дар, какой хочешь! Будь счастлив, о безгрешный!“

11. Тот Бхута сказал: „[Пусть я буду] способным сожрать три мира, о наилучший из богов!“ *Держатель трезубца*<sup>8</sup> сказал: „Да будет так!“

12. После же он (Бхута) все те три мира, всю землю до конца заключил в пространство своего тела и упал на землю.

13. Испуганные боги, а также Брахма и Держатель трезубца вместе с данавами, асурами и ракшасами<sup>9</sup> встали на него со всех сторон.

14. Где на него встали, там он и остался жить. Из-за того, что это место, на котором живут боги, его (Бхуту) и называли *Васту*<sup>10</sup> [-дева].

15. Все божества устроились [прочно], и он их спросил: „О боги, вы победили.

16–17. Как же мне существовать в [таком] виде, лицом вниз?“ На это Брахма и другие [боги] сказали: „Впредь внутри васту будет приноситься *бали*<sup>11</sup> *вайшвадевам*<sup>12</sup> — это и будет твоей пищей. Твоей пищей [будет и то, что] не приносится [во время] *васту-пуджи*<sup>13</sup>.

18. *Яджны*<sup>14</sup>, которые сделаны по оплошности, будут твоей пищей. Бали и жертвоприношения [во время] *утсав*<sup>15</sup> и т.д. будут твоей пищей“.

19. И тогда Васту[-дева] обрадовался этим словам. Таким образом, с тех пор известно *жертвоприношение, посвященное васту*<sup>16</sup>, [которое совершается] перед [строительством] для умиротворения [Васту-девы]».

## Глава 253

Сута сказал:

1. «Далее я расскажу об определении *времени*<sup>17</sup> для [строительства] зданий. Следует всегда начинать строительство, [прежде] узнав благоприятное время.

2. Заболеет тот, кто будет строить дом [в месяце] *чайтра*<sup>18</sup>. [Если человек будет строить] в месяце *вайшакха*<sup>19</sup>, то он получит коров и драгоценности, если в месяце *джьайшхтха*<sup>20</sup> — то умрет.

3. Если в [месяце] *ашадха*<sup>21</sup> — получит слуг, сокровища и скот. Если в [месяце] *шравана*<sup>22</sup> — будет иметь слуг, если в [месяце] *бхадрапада*<sup>23</sup> — [будет иметь] убыток.

4. Если [будет строить в месяце] *ашвина*<sup>24</sup> — [у него] умрет жена. Если в [месяце] *карттিকা*<sup>25</sup> — [получит] благосостояние. В [месяце] *маргаширша*<sup>26</sup> — пищу. В [месяце] *пауша*<sup>27</sup> — [будет] бояться воров.

5. Если в [месяце] *магха*<sup>28</sup> — [у него] будет множество приобретений, [однако это] предопределит и [опасность] от огня. Если в [месяце] *пхалгуна*<sup>29</sup> — [получит] золото и сыновей. Такова по преданию власть времени.

6<sup>30</sup>. [Следующие] лунные дома рекомендуются для строительства: *Ашвини*<sup>31</sup>, *Рохини*<sup>32</sup>, *Мула*<sup>33</sup>, *три* [накшатры, в название которых входит слово] *Уттара*<sup>34</sup>, *Свати*<sup>35</sup>, *Хаста*<sup>36</sup>, *Анурадха*<sup>37</sup>.

7. Любые дни недели, за исключением *воскресенья и вторника*<sup>38</sup>, благоприятны [для строительства]. Неблагоприятны [следующие] *йоги: Вьяхата, Шула, Вьятипата, Атиганда*.

8–9. Следует строить в [йоги] *Вишамбха, Ганда, Паригха и Ваджра*<sup>39</sup>. Здания возводят в [следующие благоприятные] *мухурты*<sup>40</sup>: Швета, Майтра, Махендра, Гандхарва, Абхиджити, Рохина, Вайраджа и Савитра. *Взяв силу Луны и Солнца*<sup>41</sup>, следует рассмотреть благоприятные *лагны*<sup>42</sup>.

10. [Во время] возведения колонны с сопутствующими обрядами следует отложить другие [дела]. Вот правила для [строительства] дворцов, колодцев и водоемов.

11. Сначала следует изучить [характер] почвы, затем сделать васту-[мандалу]. Классификация [почв] такова: светлые, красные, желтые, черные.

12. [Они] предписаны для брахманов и других [*варн*]<sup>43</sup>. Поэтому и предпринимают исследование почвы. Для брахманов рекомендуется [земля], сладкая на вкус, для кшатриев — острая,

13. для вайшьев и шудр — горькая и вяжущая. После того как ямка размером с локоть будет вся целиком обмазана [навозом],

14. для того чтобы исследовать землю, следует поместить растопленное масло в необожженную глиняную миску (сосуд) и зажечь четыре фитиля, [каждый из которых] должен быть расположен [в одной] из основных сторон света<sup>44</sup>.

15. Каждая сторона, начиная с востока, соответствует по порядку [четырем] варнам. [Необходимо проследить, с какой стороны фитиль] вспыхнет [сильнее]<sup>45</sup>. Васту называется „*объединенным*“<sup>46</sup>, если [фитили] со всех сторон вспыхивают быстро.

16. [Оно] благоприятно для всех варн для [строительства] домов и дворцов. Ямку, размером с локоть, [следует засыпать] и, после того как она будет заполнена, необходимо посмотреть:

17. если [в засыпанной ямке земли] будет больше, [чем нужно для того, чтобы ее заполнить], то [это предвещает] благополучие; если меньше — убытки; если столько же — [хорошего и плохого будет] поровну. Или же [используют другой способ]. Во вспаханную землю сажают *все виды семян*<sup>47</sup>.

18. Они прорастут на третьи, пятые или седьмые сутки. Самая хорошая [та земля], где [ростки] самые большие. Землю, где они самые маленькие, следует избегать.

19. Исследовав [землю], следует омыть [ее] „*лятью от коровы*“<sup>48</sup> и водой со всеми лекарственными травами. Золотом должны быть проведены линии, [очерчивающие мандалу из] восьмидесяти одной *пaddy*<sup>49</sup> (восьмидесяти одного квадрата).

20. Затем с помощью шнура, обмазав [его] пудрой, перемещая [его] по разным направлениям, [делаются] десять линий с востока [на запад] и десять линий с севера [на юг].

21. Известно, что все васту делятся на части, [количеством] девять на девять (т.е. 81). Место, [поделенное] на восемьдесят один квадрат, известно как васту. [Это касается] всех мест для строительства.

22. Следует почитать богов, пребывающих в квадратах, [числом] сорок пять. Тридцать два следует почитать снаружи, тринадцать следует почитать внутри<sup>50</sup>.

23. Слушайте, я расскажу, как почитать этих [богов] и места, [где они находятся]. Человеку необходимо их почитать [приношением] *хависа*<sup>51</sup>, начиная с угла *Ишаны*<sup>52</sup>.

24. *Шикхин*, а также *Парджанья*, *Джаянта*, *Кулишаюдха*, оба — *Сурья* и *Сатья*, а также *Бхриша*, *Акаша*, и *Ваю*<sup>53</sup>,

25. и *Пушан*, а также *Витатха*, оба — *Грихакшата* и *Яма*, *Гандхарва* и *Бхрингараджа*, *Мрига*, а также *Питригана*<sup>54</sup>,

26. *Дауварика*, а также *Сугрива*, *Пушпаданта*, *Джаладхипа*, *Асура*, оба — *Шоша* и *Папа*, *Рога*, *Ахи*, а еще *Мукхья*<sup>55</sup>,

27. *Бхаллата*, оба — *Сома* и *Сарпа*, и *Адिति*, и также *Дити*<sup>56</sup> — это тридцать два [бога, находящиеся] снаружи. Теперь же слушай о [находящихся] внутри.

28. Мудрый должен почитать [богов], находящихся в четырех [направлениях], начиная с угла *Ишаны* (с северо-востока). [Это] — *Апа*, а также *Савитра*, *Джая*, *Рудра*<sup>57</sup>.

29. Затем почитают девять [богов], находящихся в центре в девяти падах. Это — *Брахма* и восемь [богов] вблизи его. Следует знать, [как располагаются] божества. Слушай одно за другим [их] имена, начиная с востока.

30–31. *Арьяман*, *Савитар*, *Вивасвант*, *Вибудхадхипа*, а также *Митра*, *Раджаякшима*, а также *Притхвидхара* — такие [боги] известны, а также восьмой — *Апаватса*<sup>58</sup>. Известно, [что они] вокруг *Брахмы*. *Апа*, *Апаватса*, находящиеся рядом с *Агни*, а также *Агни* и *Дити*.

32. Эта группа [божеств], занимающих по [одному] *квадрату*<sup>59</sup>. Так же [располагаются] все без исключения [божества], находящиеся в углах. [Боги], которые [находятся] в *центральных частях*<sup>60</sup> сторон [большого квадрата], все занимают две пады.

33. *Арьяман*, *Вивасвант*, *Митра*, а также *Притхвидхара* — все, которые находятся вокруг *Брахмы* по сторонам, занимают [по] три пады.

34. Теперь я перечислю роды [богов], каждый отдельно: [род] от *Роги* до *Ваю*, от *Питаров* до *Шикхина*,

35. от *Мукхьи* до *Бхриши*, а также от *Шоши* до *Витатхи*, от *Сугривы* до *Адिति*, таким же образом — от *Мриги* до *Парджаньи*.

36. Это были перечислены роды. Некоторые пады, где они располагаются, победоносные. Это *мадхья* и *сама*<sup>61</sup>.

37. Некоторые губительные места называются „трезубцы“ и „иду-щие в угол“. Во время *ньяс*<sup>62</sup>, сопутствующих установлению колонн, и обрядов по приношению [золота в количестве], равном [весу жертвователя]<sup>63</sup>, их всегда следует избегать.

38. Человек должен старательно избегать [использования] колышков, оставшихся [от другого строительства] и поврежденных. Всегда на васту обозначается протяженность (линия) от Питаров до *Вайшварнары*<sup>64</sup>.

39<sup>65</sup>. На голове обозначается Агни, на месте рта находится Апа. Притхвидхара и Арьяман оба находятся по двум [сторонам] груди.

40. На груди мудрые должны почитать Апаватсу. На месте глаз [находятся] Дити и Парджанья, на ушах — Адити и Джаянта.

41. Сарпа, *Индра*<sup>66</sup> — на плечах, Сурья, Сома и другие, [всего] по пять [с каждой стороны], — на предплечьях.

42. Рудра, Раджаякшма находятся на левой руке [от локтя до кисти]. Савитра и Савитар — на правой руке.

43. Вивасвант, а также Митра размещаются на животе. Пушан и *Папаякшма*<sup>67</sup> — на месте ручных браслетов (на запястье).

44. А также Асура и Шоша размещаются на левой стороне, а на правой — Витатха и Грихакшата.

45. Яма и *Амбуна*<sup>68</sup> — на бедрах, на коленях — Гандхарва и *Пушпака*<sup>69</sup>. *Бхрига*<sup>70</sup> и Сугрива — на голенях. Дауварика и Мрига — на лодыжках.

46. Джая и *Шакра*<sup>71</sup> — на пенисе. *Питары*<sup>72</sup> — на ступнях. В центре в девяти падах — Брахма. Он почитается в сердце.

47. Брахма учил, что для большого здания (прасады) [нужно использовать] васту из шестидесяти четырех квадратов. Брахма [находится] в четырех падах, в углах [боги занимают] по половине пады,

48. с двух внешних сторон углов васту — по полторы пады, двадцать [богов занимают] по две пады. Таково [васту] из шестидесяти четырех пад.

49. Если во время строительства дома в теле появляется зуд, то следует удалить шип (колючку) [с места строительства] дворца или дома.

50. Если есть колючка, это приводит к ущербу. Если нет, это приносит благо. Всеми средствами следует избегать [всего], что для васту слишком большое или маленькое.

51. [Этого] везде следует избегать и на деревенских, и городских землях. О дваждырожденные! Я расскажу о [васту], которые называются „*чатухшала*“, „*тришала*“, „*двшишала*“ и „*екашала*“<sup>73</sup>, и их формах».

## Глава 254

Сута сказал:

1. «Итак, я расскажу о [васту], которое называется „чатухшала“, и о [его] форме. „Чатухшала“ [имеет] четыре двери и *террасы*<sup>74</sup>, выходящие на все [основные] стороны света.

2. Если это жилище для бога или царя, оно называется „*сарватобхадра*“<sup>75</sup>. Если отсутствует западная дверь, оно известно как „*нандьяварта*“<sup>76</sup>.

3. Если же отсутствует южная дверь, то оно называется „*вардхамана*“<sup>77</sup>. Если отсутствует восточная дверь, то называется „*свастика*“<sup>78</sup>.

4. Если отсутствует северная дверь, то считается „*ручакой*“<sup>79</sup>. Если отсутствует шала на севере, то [здание] называется „тришала“, или „*дханьяка*“<sup>80</sup>.

5. Оно способствует процветанию и спокойствию, дарует мужчинам множество сыновей. [Здание] без шалы с востока известно как „*сукиштра*“<sup>81</sup>.

6. [Оно] приносит славу, долгую жизнь, уничтожает горе и заблуждение. Без шалы со стороны Ямы (с юга) или с широкой шалой

7. [здание является] губителем рода, приносит людям всякие болезни и гибель. [Здание] без шалы на западе называется „*накишагна*“<sup>82</sup>. И оно также [считается]

8. убийцей друзей, родственников, сыновей и приносящим многие опасности. Если две шалы — [по одной] на юге и на западе, это дарует богатство и урожайность.

9. Если две шалы — [по одной] на западе и севере, [здание] называют „*ямасурья*“<sup>83</sup>. [Оно] дарует мужчинам [богатый] плод: безопасность, процветание, а также сыновей.

10. Если две шалы — [по одной] на севере и востоке, [здание] называется „*данда*“<sup>84</sup>, [оно] принесет страх от царя и огня и сокращение рода.

11. [Здание], если две шалы на востоке и юге и [оно] широкое, [называется] „*дханакхья*“<sup>85</sup>. [Оно] принесет опасность внезапно умереть и подвергнуться [нападению] вражеского войска.

12. Для мужчин [предвещает] поражение и опасность от оружия, если очаг будет [сделан] на востоке и западе. [Он называется] „*мритьюсучини*“<sup>86</sup>.

13. Если две шалы сделаны на севере и юге, то для женщин [это предвещает] вдовство и различные опасности, для мужчин — [тоже] опасности.

14. Мудрые всегда избегают [зданий] с широкими помещениями, [называемых] „*сиддхартха*“ и „*ваджра*“<sup>87</sup>. Далее я расскажу о жилище царя.

15. Известно пять различных видов, наилучший и другие. Наилучшим считается [здание] шириной в сотню локтей<sup>88</sup> и еще восемь.

16. Четыре других делаются по ширине [каждый] на восемь локтей<sup>89</sup> меньше. Считается, что длина у [каждого из] пяти больше [ширины] на одну четверть.

17. Я расскажу, о пяти [видах] жилищ для наследников царя. [Наилучшее] — шириной восемьдесят [локтей, остальные] — каждый на шесть меньше.

18. У [каждого из] пяти длина на треть больше [ширины], так говорят. Также я расскажу о пяти [видах] зданий для военачальников.

19. [Наилучшее] — шестьдесят четыре [локтя] в ширину, остальные — каждый на шесть меньше. Длина у [каждого из] пяти должна быть на шестую часть больше [ширины].

20. Также я расскажу о пяти [видах] зданий для советников<sup>90</sup>. По ширине [наилучшее здание] должно быть шестьдесят [локтей], а четыре [других — каждое] на четыре [локтя] меньше.

21. Длина у [каждого из] пяти на восьмую часть больше [ширины]. Я также расскажу о пяти [видах] зданий для зависимых правителей и придворных.

22. [Наилучшее здание] следует делать шириной сорок восемь [локтей], [остальные — каждое] на четыре [локтя] меньше. У [каждого из] пяти длина на четверть больше [ширины].

23. [Существует] пять [видов] домов для ремесленников, надзирателей за царским двором и приближенных<sup>91</sup>. Двадцать восемь локтей — ширина, [у остальных четырех — у каждого] меньше на два<sup>92</sup> [локтя — так] следует делать.

24. Длина в два раза больше. Это было рассказано, какими эти [здания должны быть] в среднем. Я расскажу о пяти типах домов для служанок, тех, кто делает черную работу и прочих.

25. [Наилучший должен иметь] двенадцать [локтей] в ширину и длину на четверть больше. У каждого [последующего] ширина должна быть на четверть локтя меньше. [Таковыми] пятью способами следует строить.

26. Я также расскажу о пяти видах домов для астрологов, наставников, врачей, членов совета (сабха).

27. [Наилучший должен иметь] сорок [локтей] в ширину, [четыре других — каждый] на четыре [локтя] меньше. У всех пяти длина должна быть на шестую часть больше.

28. Я расскажу о домах для выходцев из четырех варн, которых также пять видов. [Для брахманов] следует делать [дом] шириной тридцать два локтя, [для других — каждому] на четыре локтя меньше,

29–30. кончая [шириной] в шестнадцать [локтей] для живущих на окраине<sup>93</sup>. Длина [дома] должна быть больше ширины по порядку:

[у брахманов] на одну десятую, [у кшатриев] на одну восьмую, [у вайшьев] на одну третью и [у шудр] на четверть — так говорят. Это рассказано о [домах] для брахманов и других. Между домами полководца и царя

31. следует строить *царские покои*<sup>94</sup>, а также сокровищницу. [В знак] почтения царю покои следует строить между домом полководца и домами четырех варн.

32. Для [имеющих] смешанное происхождение желательны [размеры] домов их отцов. Говорят, что у жителей леса [дом должен быть в] полсотни локтей.

33. У полководца и царя — семьдесят. Поделив на четырнадцать [и определив гриха]-*вьясу*<sup>95</sup>, рекомендуется *распределить шалы*<sup>96</sup>.

34–35. Террасу принято [делать] в тридцать пять локтей. *Большое здание*<sup>97</sup> для жреца [имеет] длину тридцать шесть локтей и семь ангулов. Другой длины быть не должно. Нет сведений о домах кшатриев, которые были бы больше [тридцати шести локтей] и десяти ангулов.

36. У [домов] вайшьев должно быть тридцать пять локтей и тринадцать ангулов. У [домов] шудр столько же локтей и пятнадцать ангулов.

37. Если дом трехчастный и перед [домом] будет улица, если его наилучшая часть находится сзади, то он будет называться „*соиниша*“<sup>98</sup>.

38. Тот [дом], у которого с обеих сторон улицы, называют „*саваштамбха*“<sup>99</sup>. Если со всех сторон улицы, дом называется „*сустхита*“<sup>100</sup>.

39–40. Это [были описаны дома] четырех видов для четырех варн, приносящие счастье всем [обитателям]. Высота первого этажа должна быть размером, [который определяется как] шестнадцатая часть от ширины [плюс] четыре локтя. Высота каждого [последующего] этажа должна быть на двенадцатую часть меньше.

41. *Бхиттика*<sup>101</sup> должна быть из обожженного кирпича, и [ее толщина должна составлять] шестнадцатую часть от ширины [дома]. Ее можно делать из дерева и глины.

42. Во всех зданиях в качестве меры используются размеры *гарбхи*<sup>102</sup>. Гриха-вьяса — размером в пятьдесят и восемнадцать ангулов.

43–44. *Дверной проем*<sup>103</sup> должен быть соразмерным, высота — в два раза больше. *Дверной косяк*<sup>104</sup> у разных построек [может быть] разной величины. Сколько локтей [составляет] высота [двери], столько ангулов [должна быть] толщина [косяка]. Мудрые предписывают для всех домов [свои размеры косяков] в ангулах. [Косяки должны делаться] из наилучшего дерева удумбары [толщиной] в половину половины (в четвертую часть) от длины».

## Глава 255

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу об определении размеров колонн. Умножив высоту своего жилища на семь,

2. поделив на восемьдесят, получают толщину колонны, без частей, выступающих вперед. Четырехугольная [колонна] будет называться „ручака“<sup>105</sup>. Если восьмигранная — „ваджра“<sup>106</sup>.

3. „Ддвадждра“<sup>107</sup> — шестнадцатигранная. Тридцатидвухгранная — „пралинака“<sup>108</sup>. Круглая в центральной части известна как „вритта“<sup>109</sup>.

4. Это пять основных видов колонн<sup>110</sup>, предписанных для всех строений. Они должны [иметь украшения] в форме лотосов, вьющихся растений, лиан, горшков, листьев и зеркал.

5. Колонна [делится] на девять частей, [есть] промежутки с [украшениями в форме] горшков и лотосов. Если [украшение] равно колонне<sup>111</sup>, то она называется тула<sup>112</sup>, а меньшая по размеру — упатула<sup>113</sup>.

6. Обычно на разных почвах [колонна бывает меньше] на треть или четверть, а также еще меньше, чем на четверть.

7. Что касается входа для всех [видов] домов и зданий, я расскажу о дверях справа [налево].

8. [Дверь], которая [находится] с восточной стороны, мудрые называют „индра“<sup>114</sup> и „джаянта“<sup>115</sup>. С южной стороны — „ямья“<sup>116</sup> и „витахта“<sup>117</sup>.

9. Западная называется „пушпаданта“<sup>118</sup> и „варуна“<sup>119</sup>. Северная — „бхаллата“<sup>120</sup> и „саумья“<sup>121</sup>.

10. Всегда в домах следует избегать того, чтобы [свободный проход] в дверь был нарушен. Если дверь „ранена“<sup>122</sup> улицей, то это приведет к гибели всего рода.

11. Если деревом — появится множество ненавистников, если грязью — страдание, если „повреждена“ колодцем — эпилепсия.

12. Если потоком, возникнет смятение, если колышком — страх огня. Если „повреждена“ божеством (статуей), то это приведет к гибели, если колонной — будут рождаться [только] девочки.

13. Если [рядом] с домом будет [построен] дом, домохозяина [ждет] смерть. Если [вход „поврежден“] нечистотами, то у домохозяина будет жена-неряха.

14. Если [вход] „поврежден“ домом имеющего низкое происхождение, [возникнет] опасность от оружия. Если [между домами] оставлено расстояние в два раза больше, чем высота [дома], то „повреждения“ не будет.

15. Если двери открываются сами по себе, то домохозяина [ждет] безумие. Если закрываются сами по себе, очевидно, что это приведет к гибели рода.

16. Если размер [двери] больше, [чем предписано], то [грозит] опасность от царя. Если меньше — ждет грабеж. Если над дверью [есть] дверь, то она известна как *рот смерти*<sup>123</sup>.

17. [Дом], расположенный посреди дороги, который по величине больше [предписанного] размера, подобно молнии в ущелье, [приносит] немедленную смерть хозяину.

18. Если дверь „потревожена“ другой [дверью или другими предметами], то это принесет много вреда. Другая, [второстепенная, дверь] не должна быть больше и красивее основной.

19. Главную дверь следует украсить [изображениями] сосудов, лотосов и лиан. Следует ее почитать ежедневно приношением бали, *неочищенным зерном*<sup>124</sup> и водой.

20. [Дерево] вата с восточной стороны дома исполняет все желания. Также благоприятны удумбара в стороне Ямы (на юге) и пиппала в стороне Варуны (на западе).

21. Плакша на севере приносит богатство, с противоположной стороны [это дерево] неблагоприятно. Кантакин, молочное дерево, асана — эти деревья с плодами

22. приносят гибель по очереди жене и детям. Если их не срубить, то между ними следует посадить другие благоприятные [деревья].

23. Пуннага, ашока, бакула, шами, тилака, чампака, гранат, пиппала, виноград, кусумамандапа,

24. джамбира, пуга, дерево панаса, кетаки, джатисароджа, шатапатрика, малика,

25. наликера, кадали, патала — [эти растения] приносят счастье дому».

## Глава 256

Сказитель сказал:

1. «Мудрый должен определить, [куда] наклон [поверхности земли], на север или другие стороны, и сделать одинаковые башенки и [опорные] колонны [такой] высоты, которая [вычисляется так, как говорилось] выше.

2. Мудрый, боясь несчастья и страдания, не будет строить дом по соседству с храмом, рядом [с домом] обманщика или министра, около перекрестка.

3. С четырех сторон [от дома должно быть оставлено] место. Благоприятно, [когда дом строят], отступив [от границы участка, чтобы

было свободное пространство] впереди, сзади — „заднее пространство“. [Дом] рекомендуется сдвигать на левую [часть участка].

4. Если не [сдвинут] налево — это [приведет] к гибели. Справа — голова [Васту-пуруши]. [Та сторона], что называется левой, исполняет все желания людей.

5. Итак, исследовав место, следует со старанием [начать] строительство дома в тот момент, который астролог считает благоприятным.

6. Поверх драгоценностей [следует] положить камень со всеми сортами зерен. После того, как опорную колонну изготовят, четыре брахмана должны ее хорошо почитать.

7. [Мастер], сведущий в ремеслах, одетый в белые одежды, вместе со знатоками вед *пусть сделает ньясу*<sup>125</sup> [колонны и] омовение со всеми лекарственными травами.

8. Это сопровождается разбрасыванием неочищенного зерна, [подношением] одежд и украшений, произнесением ведийских мантр, звуками песен и благословений.

9. Следует покормить брахманов рисовой кашей на молоке. Затем сделать хому с медом и растопленным маслом, всегда произнося мантру *vāstoṣpate pratijānīhi*<sup>126</sup>.

10. При измерении мерным шнуром, при установлении столба снова это следует делать, а также при установлении поперечной балки двери и при входе.

11. Для умиротворения Васту[-пуруши] совершается пять яджн. На стороне *Иши* (северо-востоке) следует провести линию, на стороне Агни (юго-востоке) — установить опорный столб.

12. Следует совершить обход [здания слева направо]. На южной стороне при помощи указательного, среднего и большого пальца должен быть сделан рисунок стоп Васту[-пуруши].

13. [Для этого рисунка] кораллы, драгоценные камни и *плоды канакки*<sup>127</sup> растираются в пудру и [смешиваются] с водой. Это [имеет] благоприятные [последствия] во время разметки васту[-мандалы] и при нанесении *рисунка стоп*<sup>128</sup>.

14. Не следует никогда расчерчивать [васту-мандалу] куском дерева с пеплом и углем, ногтем, оружием, рогом, костью, черепом.

15. Если [васту-мандала] расчерчена этими [предметами, то это приносит] несчастье, горе, страхи и тому подобное. При входе в дом мастер должен поведать о знаках

16. на столбе, шнуре и т.д., [которые могут] предвещать благоприятное или неблагоприятное. Если *большая птица*<sup>129</sup> кричит, когда человек стоит лицом к солнцу,

17. следует знать, что, какой части тела домохозяин в это время коснется, то в части дома, [соответствующей этой части тела Васту-пуруши, таится что-то] опасное, приносящее человеку вред.

18. Если в размеченном [пространстве] будет след слона, лошади или собаки, то в соответствующей части тела [Васту-пуруши] проникающий [человек, заметивший это], пусть ищет *колючку*<sup>130</sup>.

19. Если собака или шакал пересечет протянутый шнур и если страшно кричит осел, то следует знать, [что где-то находится] колючка.

20. Если в северо-восточной стороне мелодично кричит птица, то следует знать, что или в [этой] стороне, или там, где находится хозяин, [находится] богатство.

21. Если порвется шнур, [хозяина] ждет смерть, если колышек [вбит] острием вверх — болезнь. Если [на месте для строительства будут найдены] угли, [хозяину грозит] безумие, если черепа, то он собьется с пути.

22. Следует знать, что женщины [будут] изменять мужьям в том доме, [на месте которого найдены] осколки раковин. Если мастер, строящий дом, собьется с пути, то погибнут и хозяин дома, и дом.

23. Если упадут ствол [для] столба или кувшин, то это указывает на болезнь головы. Если кувшин будет украден, то это [знак того, что] род [домохозяина] будет сокращаться.

24. Если упадет *алтарь*<sup>131</sup> — смерть. Если кувшин расколется — оковы. Так считают мудрые. Если измерение в локтях неверное, то известно, что хозяин дома умрет.

25. Считается, что там, где уничтожаются *семена*<sup>132</sup> и лекарственные травы, возникнет опасность от *бхутов*<sup>133</sup>. Затем мудрый *должен расположить*<sup>134</sup> [опорные] столбы справа налево.

26. В противном случае людям грозит опасность из-за того, что [они не установлены] справа налево, и следует с усердием совершить *охранительный обряд*<sup>135</sup>, чтобы уничтожить несчастье [от неправильного установления опорных] столбов.

27. Сверху опорного столба следует положить ветку с плодами. Следует сделать наклон на северо-восток. Нельзя нарушать ориентацию по сторонам света.

28. Если опорные столбы, или здание, или двери, а также комнаты будут неправильно сориентированы, это приведет к гибели рода. Дом [в таком случае] не должен воздвигаться.

29. Если жилище возводится, оно должно строиться со всех сторон [симметрично]. Если дом будет увеличиваться с восточной стороны, то это всегда [приводит] к вражде.

30. Если жилище увеличивается со стороны Ямы (с юга), [это], несомненно, приведет к смерти. Если увеличивается с западной стороны, это приведет к гибели *достатка*<sup>136</sup>.

31. Если увеличивается со стороны Сомы (с севера), то это приведет к большому горю, если со стороны Агни (с юго-востока), это приведет к опасности пожара.

32. Если будет увеличиваться с угла *Ракиаса*<sup>137</sup> (с юго-запада), это приведет к гибели детей. Если будет увеличиваться со стороны Ваю (с северо-запада), это приведет к *болезням из-за ветра*<sup>138</sup> [в организме] и к злобе.

33. Если жилище увеличивается со стороны Ишаны (с северо-востока), то это всегда приводит к потере пищи. В северо-восточном углу должны быть *деватагара*<sup>139</sup>, а также *шантигриха*<sup>140</sup>.

34. На стороне Агни (на юго-востоке) должна быть кухня. Сбоку на севере — *вода*<sup>141</sup>. На стороне Ниррити (на юго-западе) мудрый должен хранить домашнюю утварь.

35. Бойня должна быть сделана снаружи, а также *навес для омовения*<sup>142</sup>, зерно и деньги [должны храниться] на стороне Ваю (на северо-западе), помещение для работы — снаружи. Вот с такими особенностями [должен строиться] дом, [чтобы] он приносил счастье домохо-зяину».

## Глава 257

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу о замечательных [правилах] *заготовки древесины*<sup>143</sup> [для строительства]. [Когда наблюдается влияние] пяти со-звездий, начиная с *Дхаништхи*<sup>144</sup>, не следует делать *вишти*<sup>145</sup> и последующие [действия].

2. Знающий должен в день, указанный астрологом, пойти в лес. Всегда сначала он должен [почтить] дерево, совершив пуджу и [приношение] бали.

3. Для столба дома благоприятно дерево, упавшее на северо-восток. То [дерево], что упадет в сторону Ямы (на юг), не будет считаться благоприятным.

4. [Для строительства] дома не советуют [использовать] древесину молочного дерева, [а также то дерево, что] благоприятно, [но] на котором живут птицы и которое повреждено ветром и огнем.

5. А также [не рекомендуется использовать] сломанное слонами, поврежденное молнией и бурей, а также полусухое [дерево], сломанное и сухое,

6. [дерево, растущее] рядом с *чайттей*<sup>146</sup> и храмом, на месте слияния рек, рядом с кладбищем [или] колодцем, растущее у пруда и на подобных [местах].

7. Тот, кто хочет силы и счастья, должен навсегда исключить [использование подобной] древесины. [Не используются следующие деревья]: кантакин, нипа, нимва и вибхитака.

8. При строительстве дома следует избегать деревьев шлешматака, амра. Приносят счастье [деревья] асана, ашока, мадхука, сарджа, шала.

9. Чандана, панаса, дающее богатство, сурадари и харидру благоприятны, если дом делается из двух, одного или трех [сортов].

10. Если используется больше, то ждет много опасностей. Шимшана, шрипарна, а также тиндуки даруют счастье, если используется один [сорт].

11. Если не используются с другими [сортами], то приносят счастье. [Также и] сындана, панаса, а также сарала, арджуна и *падмака*<sup>147</sup>.

12. Если не использовать их с другими, то это дает [хороший] результат при строительстве дома. Если дерево срезано (срублено) и ярко-желтое на срезе, то мудрый должен считать его *годхой*<sup>148</sup>.

13. Если срезанное [дерево] будет красным (цвета марены), то [это] *бхека*<sup>149</sup>. Если голубое — то [его] следует считать *сарпой*<sup>150</sup> и т.д. Если оранжевый (цвет угренней зари) — то [его] следует считать *саратой*<sup>151</sup>. Если цвета жемчужины — [это] указывает, что [оно] *шукка*<sup>152</sup>.

14. Если *коричневого*<sup>153</sup> — то это указывает на то, [что оно] *мушакка*<sup>154</sup>. Если блестит, как меч, — то это следует считать обозначением воды. Этот вид „*чреват*“<sup>155</sup>, [его] следует избегать при строительстве дома.

15. Следует взять [бревно], прежде срубленное, с благоприятными приметами. Следует умножить длину на *вьасу*<sup>156</sup>, поделить на восемь.

16. Следует узнать величину остатка деления на восемь. Это *дхваджа*, *дхума*, *синха*, *вришабха*, *кхара*,

17. *хастин*, *дхванкша*<sup>157</sup> — это остатки в локтях, [которые важно знать для строительства в разных сторонах света], начиная с востока. Дхваджа, [использованное] в любой стороне [строения], приносит счастье. Особенно [это касается] западной двери.

18. На северную сторону должен „глядеть“ синха, на восточную — вришабха, на южную — хастин. [На это] было указано семью [мудрецами].

19. Одно указывает на дхваджу. Три означает синху. Если пять, называется вришабхой. Следует избегать [использования их] в углах.

20. Мудрый должен знать, что если число локтей умножить на восемь и поделить на двадцать семь, то будет *рикиша*<sup>158</sup>.

21. Если поделить на восемь, остаток известен как *вьяя*<sup>159</sup>. Вьяя не должен быть чрезмерным. В противном случае это принесет вред. Если будет *ая*<sup>160</sup> больше, то будет покой. Так сказал *Бхагавант Хари*<sup>161</sup>.

22. Спереди [васту] приносят в дар брахманам полный сосуд с простоквашей, недробленным рисом, украшенный листьями манго, цветами, плодами. Затем ради благополучия и покоя [будущей] жизни в доме дают брахманам золото и одежды и входят в дом.

23. Чтобы умиротворить место и здание, следует сделать [обряд] бали, таким способом, как [это] предписано [делать] для дома. Следует удовлетворить брахманов дарами, угощением и питьем и в светлых одеждах войти в свой дом, окуранный благовониями».

## Глава 258

Риши сказал:

1. «Каким образом *крийя-йога*<sup>162</sup> всегда приводит к преуспеванию домохозяина и других? Учат, что йога, связанная с деянием, в тысячу раз превосходит *джняна-йогу*<sup>163</sup>».

Сута сказал:

2. «Я расскажу о крийя-йоге, которая включает в себя почитание и прославление божества и дарует *наслаждение и освобождение*<sup>164</sup>. Поэтому нет ничего сравнимого [с ней] в мирах.

3. Почитание и прославление установленных [изображений] божеств, а также жертвоприношения богам, праздники, [им посвященные], освобождают от привязанности.

4. Я расскажу о том, каков образ Вишну, достойный прославления. Он [должен] держать раковину и *чакру*<sup>165</sup>, [должен быть] спокойным, с лотосом в руке, держать палицу,

5. быть с балдахином над головой, с *шеей, подобной раковине*<sup>166</sup>, с красивыми глазами, с крупным носом, ушами, как раковины жемчужницы, умиротворенным, с рукой у бедра.

6. Известно, что жрец должен устанавливать в жилищах изображение Вишну либо с восемью, либо с четырьмя, либо с двумя руками.

7. Считается, что у того изображения, которое с восемью руками, в правых руках должны быть меч, жезл, стрела, божественный лотос;

8. в левых руках — лук, щит, раковина и чакра. Я расскажу, какое оружие (атрибуты) должно быть у четырехрукого изображения.

9. С правой стороны должны быть сделаны жезл и лотос, слева — раковина и чакра. Пусть так делает, если желает мощи.

10. А если [это] изображение Кришны, известно, что в левой руке жезл. По желанию, в верхней части [изображения] можно поместить раковину и чакру.

11. В нижней части, между ног следует изобразить землю. Справа следует поместить преклоненного Крылатого (Гаруду).

12. С правой стороны должна быть Лакшми с прекрасным лицом, держащая лотос в руке. Если желает блага, пусть расположит Гаруду впереди.

13. С обеих сторон [следует поместить] *Шри* и *Пушти*<sup>167</sup> с лотосами. Сверху, над аркой [должны быть изображены] *видьядхары*<sup>168</sup>,

14. божества с литаврами, *митхуны*<sup>169</sup> гандхарвов, украшения из листьев и лиан, львы и тигры,

15. вьющиеся растения, бессмертные боги, прославляющие [Вишну]. Таким должно быть [изображение Вишну]. Его [высоту] делят на три и [определяют размер] *пьедестала*<sup>170</sup>, [который должен равняться одной третьей части].

16. Высота *девов*, *данавов* и *киннаров*<sup>171</sup> — девять *тал*<sup>172</sup>. Далее я подробно расскажу об определении мер.

17. Пылинка, видимая в луче солнца, проникающем сквозь решетку окна, известна как *трасарену*<sup>173</sup>, восемь трасарену [составляют одну] *валагру*<sup>174</sup>.

18. Восемь [валагр — одну] *лику*<sup>175</sup>. Восемь ликш составляют *юку*<sup>176</sup>. Восемь юк — *яву*<sup>177</sup>. Восемь яв — *ангул*<sup>178</sup>.

19. [Если взять] *в качестве меры собственный палец*<sup>179</sup>, то двенадцать пальцев будут составлять [одну] *мукху*<sup>180</sup>. С помощью меры „мукха“ измеряются все части изображения.

20. Из золота, серебра, меди, а также из драгоценных камней, из камня и дерева, из соединений железа,

21. из бронзы, соединений металла, меди, из благородных сортов деревьев рекомендуется делать изображение божества.

22. Мудрые рекомендуют делать в доме статую [размером] не больше витасты, отмеряемой от *основания большого пальца*<sup>181</sup>.

23. В храме следует делать [размером] не более чем шестнадцать [витасты]. [Статуи] можно делать средними, большими и маленькими, в зависимости от достатка.

24. Следует поделить высоту двери на восемь. Затем одну часть отбрасывают. Она будет „*остатком*“<sup>182</sup>.

25. Из двух [частей] делается статуя. [Эту величину] опять делят на три. Пьедестал следует делать из одной части, не больше, не меньше.

26. Считается, что если [брать величину] статуи в размерах [ее] лица (мукхи), то она состоит из девяти частей (т.е. из 9 мукх). [Размером] в четыре *ангула*<sup>183</sup> должна быть шея, на расстоянии одной части (т.е. одной мукхи) — сердце (т.е. грудь).

27. Ниже на одну часть (т.е. одну мукху) следует сделать прекрасный пупок. [Для измерения частей] выше и ниже [основных частей,

измеряемых в мукхах, в качестве единицы измерения следует использовать] ангулы<sup>184</sup>.

28. Считается, что мужской орган должен быть на одну часть ниже [пупа]. Две части [составляют] длину бедра, колени — четыре ангула.

29. Известно, что две части [должны составлять] икры, [толщину] ступней — четыре ангула, голову — четырнадцать ангулов.

30. Это было рассказано о высоте [частей] изображения. Теперь узнайте о [других] величинах. О дваждырожденные, слушайте о размерах всех [объемных] частей [изображения].

31. [Размер] лба должен быть четыре ангула, носа — такой же. Два ангула — размер челюсти [от подбородка до рта, толщина] губ — один свангул.

32. Если ширина лба восемь ангулов, брови должны быть линиями в половину ангула, изогнутыми в середине, как лук.

33. Глаза рекомендуется делать с приподнятыми концами, заостренными по краям, нежными. Оба [глаза] должны быть два ангула в длину, в половину [длины] — в высоту.

34. Глаза [должны быть] с благоприятными признаками, в центральной части выпуклыми, с красноватыми кончиками глаз. Зрачок должен делить [глаз] пополам и составлять одну пятую глаза.

35. [Расстояние] между бровями [должно быть] два ангула, основание носа — один ангул. Крылья носа изогнуты.

36. Ноздри описываются размером в половину ангула. Щеки должны отстоять от основания ушей на два [ангула].

37. Челюсти должны сначала (у основания) быть размером в [один] ангул, [затем, посередине], в два ангула, линии бровей должны быть одинаковыми, подобные канавкам в половину ангула.

38. Верхняя губа должна быть размером в половину ангула. Нос должен быть с одинаковыми сторонами и ноздрями.

39. Уголки рта [должны быть] одинаковыми, напоминать лучики [и начинаться на расстоянии] шести ангулов от основания ушей. Следует знать, что уши такого же размера, что и брови, но расположены вертикально, [а их длина] — четыре ангула.

40. Уши должны быть одинакового размера, в ширину — два ангула. Голова над ушами — двенадцать ангулов.

41. Известно, что полуобхват головы ото лба до задней части — восемнадцать ангулов, обхват головы — тридцать шесть ангулов,

42. с прической<sup>185</sup> — сорок два ангула, от конца пучка до челюсти — шестнадцать ангулов.

43. Обхват шеи посередине — двадцать четыре ангула. Рекомендуемая ширина шеи должна быть восемь ангулов.

44. Расстояние между шеей и грудью описывается в одну талу, согласно собственным [пропорциям статуи]. Желательно, чтобы расстояние между сосками [было] двенадцать ангулов.

45. Кружки вокруг сосков предписывается [делать размером] в два ангула. Известно, что соски [должны быть] размером [в одну] яву.

46. Рекомендуемая ширина грудной клетки — две талы [в собственных пропорциях]. Подмышечная впадина — шесть ангулов, [так же как] расстояние от [соска] груди до основания руки.

47. Четырнадцать ангулов — [длина] ступней. Три ангула — [длина] больших пальцев. [Они] обхватом в пять ангулов, и концы пальцев приподняты. Так говорится.

48. *Второй палец*<sup>186</sup> должен [кончаться] на той же длине, что и большой, средний палец должен быть на шестнадцатую часть его меньше.

49. Маленький палец должен быть меньше *четвертого*<sup>187</sup> на восьмую часть. Считается, что пальцы [должны быть] трехсуставными, лодыжка должна составлять два ангула.

50. Рекомендуется [делать] пятку высотой в два ангула и [одну] *калу*<sup>188</sup>. Считается, что большой палец [должен состоять] из двух суставов и иметь *обхват*<sup>189</sup> в два ангула.

51. Дваждырожденные рекомендуют [делать] второй палец обхватом в три ангула, [другие] пальцы по порядку [каждый] меньше на восьмую часть.

52. Большой палец высотой [от поверхности] один ангул, оставшиеся пальцы — половина [ангула].

53. Обхват голени сначала четырнадцать ангулов, в середине — шестнадцать ангулов.

54. Обхват колена в середине — двадцать один ангул, высота [от поверхности ноги] — один ангул, [размер] коленной чашечки — три ангула.

55. Обхват бедра — двадцать восемь ангулов, верхняя часть — тридцать один ангул. Яички по три ангула,

56. *детородный орган*<sup>190</sup> — [шириной] два ангула, обхватом в шесть. Известно, что в нижней части члена обрамление из черточек волос.

57. *Маникошу*<sup>191</sup> желательно делать обхватом в четыре ангула. Бедра — величиной в восемнадцать ангулов.

58. А также у женщин [бедро] — двадцать два ангула, две груди — по двенадцать ангулов. Обхват [тела в области] пупа — сорок два ангула.

59. У мужчин обхват бедер — пятьдесят пять ангулов. Считается, что плечи над подмышечными впадинами — шесть ангулов.

60. Рекомендуемая ширина шеи — восемь ангулов при окружности в двенадцать кал (двадцать четыре ангула).

61. Длина рук — сорок два ангула. *Предплечье*<sup>192</sup> следует делать размером в шестнадцать ангулов.

62. Расстояние между концами вытянутых рук — сто восемь ангулов. Если отбросить один ангул, то это будет называться *„второй парван“*<sup>193</sup>.

63. Обхват руки в середине — восемнадцать пальцев, предплечье — шестнадцать ангулов, шесть кал — кончик руки.

64. Семь ангулов — ладонь, средний палец — пять ангулов. Безымянный палец — на седьмую часть меньше.

65. Маленький палец — еще на пятую часть меньше. Указательный палец — на пятую часть меньше среднего.

66. Большой палец ниже корня указательного и такой же, как он, но, известно, что обхват большого пальца — четыре ангула.

67. Конечные [фаланги] пальцев — каждая меньше на одну часть, центральная [фаланга] среднего пальца — два ангула длиной.

68. Такая же [центральная фаланга] у каждого [последующего пальца] — на яву меньше. У большого пальца средняя фаланга должна быть такой же, как и у указательного.

69. Конечная фаланга — на две явы больше, [так] рекомендуется. Известно, что ногти — [размером] в половину фаланги, так же как и на больших пальцах.

70. Конечные [фаланги у пальцев] следует делать гладкими, красноватыми, приятными. С задней части они должны быть вдавлены; в середине и с боков должны выступать на одну калу.

71. Волосы на плечах свешиваются на десять ангулов. У женщин части тела следует делать тоныше; грудь, бедра, таз — более широкими.

72. Живот рекомендуется [делать] размером в четырнадцать ангулов. Руки [должны быть] нежными с разнообразными украшениями.

73. Лицо [должно быть] немного удлинненным, с прекрасным обрамлением из локонов. Нос, шея и лоб — [по] три с половиной ангула.

74. Нижняя губа — больше, чем половина ангула. Рекомендуется [делать] оба глаза на четвертую часть больше, [чем губу].

75. Полоска на шее — около половины ангула. Здесь тебе были объяснены признаки, характеризующие всех женщин и изображения богинь. [Этот рассказ] уничтожает грехи».

## Глава 259

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу об изображениях богов более подробно. [Размером] в десять тал [следует делать изображения] *Рамы*<sup>194</sup>, *Бали*<sup>195</sup> — сына Вирочаны, а также

2. *Варахи*<sup>196</sup> и *Нарасинхи*<sup>197</sup>, а *Ваманы*<sup>198</sup> — в семь тал. [Изображения] *Матсьи*<sup>199</sup> и *Курмы*<sup>200</sup> рекомендуется [делать] по своему усмотрению, так, чтобы было красиво.

3. Теперь я расскажу о наилучшем [способе] изображения богов и начну с *Рудры*<sup>201</sup>. Налитыми и широкими [должны быть] руки и плечи, сверкающими, как расплавленное золото.

4. Вездесущий светел, подобен сгустку лучей солнца, с полумесяцем на скрученных [волосах]. На голове он носит корону, ему дважды по восемь лет.

5. [Его] руки подобны хоботу слона, [у него] округлые голени и бедра. Его [изображение] следует делать с поднятыми вверх волосами, с удлиненными большими глазами.

6. [Он должен] носить тигриную шкуру, пояс из трех полос, ожерелья, браслеты на предплечьях, а также [его следует] украсить змеями.

7. Его руки должны быть с разнообразными украшениями, щеки — толстыми и широкими, [уши] — украшены серьгами.

8. Руки [должны] свисать до колен, быть нежными на вид, очень красивыми. В левой руке — *щит*<sup>202</sup>, в правой же — *раковина*<sup>203</sup>.

9. С правой стороны следует расположить *пику*, *палку* и *трезубец*<sup>204</sup>, с левой — *капалу*<sup>205</sup>, змея, а также *кхатвангу*<sup>206</sup>.

10. Одна рука *дает дары*<sup>207</sup>. Другая — *с четками*<sup>208</sup>. [Когда статуя] сделана в позе *вайшакха*<sup>209</sup>, *она стоит [в характерном для этой позы] танцевальном движении*<sup>210</sup>.

11. Десятирукий танцующий [Шива] одет в слоновую шкуру. Если [делается изображение Шивы как] разрушителя *Трипуры*<sup>211</sup>, то он [должен иметь] шестнадцать рук.

12. [В руках] пусть будут раковина, диск, *булава*<sup>212</sup>, *шарнга*<sup>213</sup>, большой колокольчик, *дханус*<sup>214</sup>, *пинак*<sup>215</sup>, *стрела Вишну*<sup>216</sup>.

13. Считается, что [Шива в форме] *Джнянайогешвары*<sup>217</sup> должен быть с четырьмя или восемью руками, с острым носом, с острыми зубами, с ужасной пастью, огромным.

14. [Его изображение устанавливают] около священных мест, так как Бхайраву в [его] страшной форме не следует помещать в главном храме.

15. А также [нельзя устанавливать изображения] других божеств в страшной форме, таких как Нарасинха, Вараха. В [изображениях]

любых божеств не должно быть больше или меньше [предписанного количества] частей тела.

16. Если [изображение] с меньшим [количеством] членов тела или с ужасным ртом, то [оно] убьет своего хозяина. Если с большим, то убьет мастера, [который сделал такое изображение]. Если члены тела хилые, то это уничтожит богатство.

17. Худой живот [вызовет] сильный голод. Если [у статуи] *нет плоти*<sup>218</sup>, погибнет имущество. Кривой нос — к несчастью. [Изображение] с поврежденными частями тела приводит к опасности.

18. Плоское [изображение божества] — к страданию и горю, безглазое — к потере глаз. [Изображение] без рта — приносит горе, а также [если оно] с тощими кистями [рук] и ступнями.

19. [Изображение], лишенное членов, безногое, вызывает у людей сумасшествие и [страсть] к бродяжничеству. [Если у изображения] высохшее лицо и отсутствуют бедра, то это [же] будет у царя.

20. Отсутствие ступней и кистей рук вызывает сильные эпидемии. Отсутствие лодыжек и коленей принесет благо врагам.

21. [Статуя] без груди — к гибели сыновей и друзей. Та [статуя], у которой [все элементы присутствуют] полностью, приносит долгую жизнь и благополучие.

22. [Изображение] *Великого Ишвары*<sup>219</sup> необходимо делать так, чтобы оно соответствовало благоприятным признакам. [Вокруг следует изобразить] всех богов, прославляющих его. Следует сделать так, чтобы [они] смотрели на бога со всех сторон.

23. [Рядом с] *Шанкарой*<sup>220</sup> [должны быть] *Шакра*<sup>221</sup>, *Нандин*<sup>222</sup>, а также *Махакала*<sup>223</sup>, *преклоненные локапалы*<sup>224</sup>, рядом предводители *ганов*<sup>225</sup>,

24. танцующий *Бхрингирити*<sup>226</sup> вместе с бхутами и *веталами*<sup>227</sup>. Все они должны изображаться радостными, прославляющими высшего Владыку.

25. [Ему должны] поклоняться гандхарвы, видьядхары, киннары, *апсары*<sup>228</sup>, предводители *гухьяков*<sup>229</sup>, множество ганов, сотни властителей, могущественных мудрецов.

26. [Они должны быть] с *четками*<sup>230</sup> и приносить в дар множество свежих веток и цветов. [Они должны] прославлять, превозносить трехглазого Господина, почитаемого бессмертными и смертными».

## Глава 260

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу об [изображении] *Ардханаришвары*<sup>231</sup>. На [одной] половине бога богов — очень красивое изображение женщины.

2. На [другой] половине Владыки — [изображение] полумесяца на скрученных волосах. На половине, [где изображение] Умы<sup>232</sup> — такое же. У обоих должны быть проборы, [а на лбу] — *тилаки*<sup>233</sup>.

3–4. Предписано [украшать] правое ухо [змеем] *Васуки*<sup>234</sup>, левое — кольцом. Сверху — *балика*<sup>235</sup>. В правой руке бога богов *Шулина*<sup>236</sup> следует поместить капалу или же трезубец. Слева же — [такие] характерные [атрибуты], как зеркало и лотос.

5. Левую руку следует [украсить] браслетами, которые носят на предплечьях и кистях рук. Следует делать и священный шнур с жемчужинами.

6. С левой стороны должна изображаться тяжелая, пышная грудь, на другой стороне на половине талии — сверкающий [пояс?].

7. На мужской половине<sup>237</sup> [справа], поверх должна быть одежда, сделанная из шкуры тигра. С левой стороны — свисающая одежда с тремя поясами.

8. С правой стороны [изображение должно быть] украшено разнообразными украшениями и змеями. Правая стопа бога [должна] красиво стоять на лотосе.

9. Также [следует изобразить] левую ногу, [отставленную] чуть в сторону, украшенную женскими браслетами с колокольчиками. Пальцы следует украсить перстнями с драгоценными камнями.

10. Ступня *Парвати*<sup>238</sup> должна выглядеть [так, будто бы она] покрыта красной краской. Таким должен быть образ Ардханаришвары.

11. Дваждырожденные! [Теперь] слушайте об отличительных чертах [образа] Умы и Махешвары. Я расскажу об их [изображении] в игривой позе<sup>239</sup>.

12. [Махешвара должен быть] с четырьмя или двумя руками, со скрученными волосами, украшенными полумесяцем, с тремя глазами, с рукой на одном плече Умы.

13. В правой руке — лотос. [Он держит] трезубец, [левая] его рука на левой груди [Умы], [он] одет в тигриную шкуру, украшен разнообразными украшениями,

14. в устойчивой позе, нарядный, лицо украшено полумесяцем. Слева расположена богиня на [его] бедре, укрытая [его] объятьями,

15. с локонами, на которых украшения для волос, с игривым лицом, с ушами, в которых кольца, со сверкающей тилакой на лбу,

16. в серьгах с драгоценностями, с украшениями для ушей, с многочисленными ожерельями и браслетами для предплечьев. Она смотрит на лицо *Хары*<sup>240</sup> [и]

17. игриво касается левого плеча Бога богов. Правая рука протянута в сторону направо.

18. С правой стороны где-нибудь прикасается пальцами к плечу или животу [Махешвары], с левой — протягивает зеркало или очень красивый лотос.

19. На бедрах — свисающий тройной пояс. *Джая*, *Виджая*<sup>241</sup>, *Кар-ттикея*<sup>242</sup> и *Винайка*<sup>243</sup>

20. должны быть изображены по бокам. Над аркой — ганы и гухья-ки, видьядхары с венками и свита из апсар с винами.

21. Тот, кто желает мощи, должен сделать такое изображение Умы и Иши. [Теперь] я расскажу [об изображении] *Шиванараяны*<sup>244</sup>.

22. На левой стороне следует делать *Мадхаву*<sup>245</sup>, на правой — владыку, держащего трезубец (Шиву). У Кришны (Вишну) две руки, украшенные браслетами из драгоценностей.

23. [Он] умиротворенный, держит раковину и чакру, [у него] красноватые игривые пальцы. Вместо чакры может держать в руке *палицу*<sup>246</sup>. [Тогда он] — Держатель палицы.

24. В другой [руке] он может держать раковину. На половине пояса — великолепное украшение, он одет в желтые одежды, стопы украшены драгоценностями.

25. На правой половине (у Шивы) скрученные волосы, украшенные полумесяцем. Правая рука в жесте даяния, [украшенная] браслетом из змей.

26. Другая [рука] должна держать трезубец. [Шива изображается] со священным шнуром в виде змеи, на [его] половине пояса одежда из шкуры тигра.

27. [Его] стопы украшены драгоценностями и змеями. [Так] следует изображать прекрасный образ Шиванараяны.

28. Теперь я расскажу [об изображении] *Махаварахи*<sup>247</sup>. [Вараха должен быть] с лотосом и палицей в руках. [У него] морда с острыми клыками впереди, [а богиня] Земли [должна находиться на его] левом локте.

29. Земля — умиротворенная, держащая лотос, поднятая на остром клыке, [торчащем] изо рта, который открыт от удивления. Она должна изображаться в верхней [части].

30. Ее правая рука должна располагаться на бедре. Одна ступня [Варахи] — на Черепаше, другая на Владыке змей (Шеше).

31. Вместе с ним должны быть [изображены] восхваляющие его владыки сторон света (локапалы). А Нарасинху следует изображать с восемью руками.

32. Он — ужасный, на львином троне, с кровожадным лицом и глазами, с поднятыми вверх пышной гривой и ушами — [должен изображаться] разрывающим сына *Дити*<sup>248</sup>.

33. Демона следует изображать с вылезшими наружу внутренностями, извергающим кровь, со страшными нахмуренными бровями, лицом, глазами.

34. Его (сына Дити) следует изображать сражающимся, в некоторых местах [его изображают] *со связанными органами*<sup>249</sup>. Изможденный сын Дити вновь и вновь угрожает.

35. Сына Дити следует изображать держащим *меч*<sup>250</sup> и щит. Вишну следует изобразить прославляемым повелителями богов.

36. Теперь я расскажу о *Шагнувшем три раза*<sup>251</sup>, который охватил шагами *мир*<sup>252</sup>. Его следует изображать с рукой сбоку над ногой, [поднятой вверх. Это] верхняя часть [изображения].

37. В нижней [части изображения] [его следует] изображать [в форме] карлика с *кувшином*<sup>253</sup>, с зонтиком с правой стороны и печальным лицом.

38. По бокам от него следует изобразить Бали, держащего *сосуд*<sup>254</sup>, и Гаруду, который связывает его (Бали)<sup>255</sup>.

39. Изображение Матсьи следует делать в форме рыбы, а изображение Курмы — в форме черепахи. Таким должен быть образ Бхагаванта, Нараяны, Хари.

40. Брахму следует делать с четырьмя головами и держащим кувшин. Иногда его делают едущим на гусе, иногда сидящим на лотосе.

41. [Он должен быть] цвета цветоложа лотоса (красноватым), с четырьмя руками, красивыми глазами. В левой руке [он должен держать] кувшин, в правой — [ложку] *срува*<sup>256</sup>.

42. В левой — палку, а также *стуву*<sup>257</sup>. Со всех сторон — мудрецы и гандхарвы, прославляющие его.

43. [Его следует изображать] как создателя трех миров, в белых одеждах, всемогущим, носящим шкуру антилопы, с божественным священным шнуром.

44. С боков следует расположить место для подношения топленого масла и четыре веды. С левой стороны — *Савитри*<sup>258</sup>, с правой — *Сарасвати*<sup>259</sup>.

45. Перед [Брахмой] — риши, у стоп — прародители. Теперь я расскажу о Карттикее, сверкающем подобно только что взошедшему солнцу.

46. Он цвета цветоножки лотоса, в виде очень молодого мальчика, с жезлами и полосками материи, верхом на прекрасном павлине.

47. Если требуется, в городе следует устанавливать [статую Карттикеи] с двенадцатью руками, в маленьком городе — с четырьмя, в лесу или деревне — двурукую.

48. Копье, петля, меч, стрела, а также трезубец — [его атрибуты]. Одна рука должна быть *в жесте даяния*<sup>260</sup>, а [другая] — *в жесте, дающем безопасность*<sup>261</sup>.

49. Это известно о правых руках. Сверкающие браслеты для запястий и предплечий, лук, выпел, кулак, поднятый указательный палец,

50. щит, петух. Это известно [о том, как надо изображать] левые руки. Если [изображение] с двумя руками, то [в правой] — копье, левая — на павлине.

51. Если [изображение] с четырьмя руками, в левых [руках] — копье и петля; в [одной] правой — меч, [другая] — в жесте даяния или в жесте, дарующем безопасность.

52. Я расскажу о Винаяке. [Он должен изображаться] с хоботом слона, тремя глазами, со свисающим животом, с ушами, как веялки, со священным шнуром из змеи.

53. [Он] машет ушами, [у него] огромный хобот, один бивень, широкий живот. [Второй] собственный бивень [он держит] в правой руке, а лотос — в другой [правой руке].

54. Полагается изображать слева *сладкий шарик*<sup>262</sup> и топорик. [У него] широкая морда, толстые (округлые) плечи, ноги и руки.

55. [Он обладает силой] преуспевания и мудрости, под ним — крыса. Я также расскажу об образе *Катьяйни*<sup>263</sup> с десятью руками.

56. [Она] носит атрибуты трех богов. У нее масса скрученных волос, украшенных полумесяцем.

57. У нее три глаза, лицо, подобное полной луне [или] лотосу, она похожа на цветок атаси, непоколебимая, с очень красивыми глазами,

58. совсем юная, украшенная всевозможными украшениями, с очень красивыми зубами, с полной, высокой грудью.

59. *Махишасурамардини*<sup>264</sup> [изображается] в позе с тремя изгибами<sup>265</sup>, с трезубцем в правой [руке], а также с мечом и чакрой.

60. Считается, что у нее слева — острая стрела и *ника*<sup>266</sup>. А также [она держит] щит, натянутый лук, *петлю*<sup>267</sup> и *анкушу*<sup>268</sup>.

61. Слева следует расположить колокольчик, а также топорик. Внизу следует изобразить обезглавленного [быка] Махишу и

62. возникающего из отрезанной головы [быка] демона, держащего меч, с телом, окрашенным кровью, с залитыми кровью глазами.

63. [Он] связан петлей из змеи, с густыми бровями, страшным лицом. Следует изобразить и льва богини, с пастью, из которой извергается кровь.

64. Правая нога богини стоит на льве. Большой палец левой ноги [расположен] где-нибудь на быке.

65. Таким следует воссоздавать этот образ, воспетый бессмертными [богами]. Теперь я подробно расскажу об образе *Царя богов*<sup>269</sup>.

66. [Индра должен иметь] сто глаз, быть на разъяренном слоне. [У него] широкие бедра, грудь и лицо, плечи, как у льва, длинные руки.

67. [Он] с диадемой и кольцами для ушей, с широкими бедрами, [толстыми] руками, [большими] глазами, держит ваджру и лотос, украшен разнообразными украшениями.

68. [Его должны] почитать боги и гандхарвы, [ему должны] служить апсары и ганы. По бокам должны быть изображены женщины, держащие зонтики и веера.

69. Он должен сидеть на львином троне, окруженный гандхарвами и ганами. Слева следует поместить [изображение] Индрани (супруги Индры), держащей лотос».

## Глава 261

Сута сказал:

1. «Дваждырожденные! Теперь же слушайте об изображении *Прахакары*<sup>270</sup>. Его следует изображать как бога, стоящего на колеснице, с лотосом в руках, с очень красивыми глазами.

2. Его колесницу следует делать с одним колесом и [запряженной] семью конями. Он должен быть цвета цветоложа лотоса (красноватым) и с разноцветной короной.

3. В двух руках, украшенных разнообразными украшениями, [он должен держать] голубые лотосы, и также всегда на его плечах должны быть прелестные голубые лотосы.

4. Иногда на картинах [его] изображают с телом, покрытым *чолаккой*<sup>271</sup> и парой полос материи, [которые наматываются на тело]. Ноги должны излучать свет.

5. Два *надзирателя*<sup>272</sup> — *Дандин*<sup>273</sup> и *Пингала*<sup>274</sup> должны находиться по обеим сторонам. Их [изображения] нужно делать по бокам [бога] в виде двух человек с мечами в руках.

6. Рядом [с Прахакарой изображают] неизменного Бога-творца (Брахму), держащего *стило*<sup>275</sup>, вокруг — разнообразных богов и ганов. Так следует делать [изображение] Солнца.

7. *Аруна*<sup>276</sup>, его колесничий, [блеском] подобен листьям лотоса. Два коня с красивой упряжью стоят по бокам от него.

8. Семь коней *взнузданы*<sup>277</sup> уздечками из змей. [Прахакара] стоит на колеснице, или на лотосе, или с лотосом в руке. Так следует [все это] изображать.

9. Я расскажу о признаках [изображения] *Вахни*<sup>278</sup>, дарующего исполнение всех желаний. [Он должен быть] с телом, сверкающим как золото, и находиться на сиденье в виде полумесяца.

10. Его лицо должно быть как у Солнца. А также у бога [должны быть] священный шнур и *вязанка веток*<sup>279</sup>.

11. В левой руке [у него] кувшин, в правой — четки. [У него] — великолепный балдахин. Козел служит ему ваханой. [Сам он] сверкает.

12. Или же его [изображение] следует делать с семью лучами (пучками) на голове, стоящим в *кунде*<sup>280</sup>. Теперь я расскажу о *Яме*<sup>281</sup>, держащем палицу и петлю.

13. [Он] едет на огромном быке, похож на грудку черной сурьмы, находится на львином троне, с глазами, горящими как огонь.

14. Необходимо изобразить также быка и *Читрагунту*<sup>282</sup>, а также *каралов*<sup>283</sup> и кинкаров вместе с дружелюбными и недружелюбными богами и демонами.

15. Я расскажу также о локапале *Найпприте*<sup>284</sup>, владыке ракшасов. [Он должен быть изображен] едущим на человеке, совсем иллюзорным, окруженным множеством ракшасов.

16. Он — с мечом в руке, темно-синий, подобный горе сажи, стоящий на колеснице, в которую впряжен человек, одет в желтые одежды.

17. [Теперь] я расскажу о *Варуне*<sup>285</sup>. [Он должен быть] с петлей в руке, очень сильным, цвета раковины [или] кварца, одетым в белые одежды, с ожерельем из жемчуга.

18–19. [Он] — миролюбивый, сидит на *дельфине*<sup>286</sup>, носит диадему и браслеты. [Далее] я расскажу об образе *Ваю*<sup>287</sup>. [Он] дымчатого цвета, имеет ваханой антилопу, носит пестрые одежды, в мирной форме, юный, с дугообразными бровями, едет на антилопе, податель даров, украшен флажками и знаменами.

20. [Еще] расскажу о *Кубере*<sup>288</sup>, украшенном кольцами для ушей, с [девятью] сокровищами.

21. Его сопровождает множество гухьяков, надзирающих за тратой сокровищ. Он — с жемчужным ожерельем и браслетами, всегда в светлых одеждах.

22. Его следует изображать с палицей в руке, в виде подателя даров, в диадеме, стоящим на колеснице, в которую впряжен человек. В таком виде его следует делать.

23. Также я расскажу об Ише. Это бог белого цвета, с белыми глазами, с трезубцем в руках, с тремя глазами, владыка, едущий на быке.

24. А теперь я расскажу по порядку о признаках *матерей*. *Брахмани*<sup>289</sup> похожа на Брахму, с четырьмя головами и четырьмя руками.

25. [Она] на гусе, с четками и кувшином. Считается, что *Махешвари*<sup>290</sup> [должна быть] похожей на Махешвару,

26. с переплетенными волосами, в диадеме, на быке, с месяцем в волосах, с четырьмя руками, держащими капалу, трезубец и кхатвангу и с [одной рукой в мудре] даяния даров.

27. Считается, что *Каумари*<sup>291</sup> — такого же вида, как Кумара, [она] на павлине, в красных одеждах, с трезубцем и копьем,

28. с бусами и браслетами, держит в руке петуха. *Вайшнави*<sup>292</sup> похожа на Вишну, стоящая на Гаруде.

29. [Она] с четырьмя руками, [одна рука] в жесте даяния, [другие руки] держат раковину, диск и палицу, или же [она изображается] вместе с ребенком на львином троне.

30. Теперь я расскажу о *Варахи*<sup>293</sup>, [она] на быке. [Это] богиня, похожая на Вараху, с опахалом над головой.

31. [Она] держит дубинку и диск, как победительница владыки демонов. *Индрани*<sup>294</sup> похожа на Индру, держит ваджру, трезубец, палицу.

32. [Она] находится на слоне. [Это] богиня, имеющая множество глаз, сверкающая, как расплавленное золото, наряженная в божественные украшения и одежды.

33. Теперь расскажу о *Йогешвари*<sup>295</sup>. [Она] — с острым мечом, длинным [высунутым] языком, поднятыми вверх волосами, украшенная кусками костей.

34. Эту богиню следует делать со страшным оскалом зубов, с тонкой талией, украшенной гирляндами из черепов и голов.

35. В левой руке — череп, наполненный мясом и кровью, с сочащимися мозгами. Она — в игривой позе, в правой руке — пика.

36. Она должна изображаться на коршуне или на вороне, худой, с небольшим животом, с ужасным обликом, трехглазой.

37. *Чамунда*<sup>296</sup> [должна изображаться] с оружием и колокольчиком<sup>297</sup>, в тигриной шкуре. *Калика*<sup>298</sup> — на осле, с черепом.

38. [Она должна быть] украшена красивыми красными цветами, [изображаться] со штандартом, *способствовать процветанию*<sup>299</sup>. Рядом с изображением матерей следует сделать изображение Винайки.

39. Впереди матерей должно быть [изображение] благодатного *Виreshвары*<sup>300</sup>, на быке, со скрученными волосами, с виной в руках и трезубцем.

40. Теперь я расскажу о богине *Шри*<sup>301</sup>. [Она должна изображаться как] девушка в очень юном возрасте, с пухлыми щечками, красными губами, густыми бровями.

41. [Она] — с полной, высокой грудью, наряжена в драгоценности и кольца для ушей. [Ее] лицо очень круглое, волосы с красивым пробором.

42. [Ее] украшают лотосы, *знаки благополучия*<sup>302</sup> или раковины. [Ее] груди украшены гирляндами. [На ней] жакет, облегающий тело.

43. Руки похожи на хоботы слона, с роскошными браслетами на запястьях и предплечьях. В [левой] руке должен быть лотос, а в правой — [плод] шрипхалы.

44. Ее украшает пояс, сверкающий, подобно расплавленному золоту, [она] одета в прекрасные одежды, [на ней] разнообразные украшения.

45. Рядом с ней следует сделать [изображения] женщин с опахалами в руках. Она должна сидеть на сиденье из лотоса или на львином троне на лотосе.

46. Два слона [должны] омыwać [ее] из двух *сосудов*<sup>303</sup>, держа их в хоботах.

47. Ее должны прославлять владыки мира (локапалы), гандхарвы и гухьяки. Так же следует делать [изображение] волшебницы *Якини*<sup>304</sup>, воспеваемой богами.

48. С обеих сторон от нее — два сосуда *калаша*<sup>305</sup>. На арке боги и демоны, а также наги должны быть изображены с мечами и щитами.

49. Нижняя часть у них (у нагов) должна соответствовать их природе (т.е. быть змеиной), выше пупа — человеческой. Их, с двойными языками и капюшонами на голове, [следует изобразить] в большом количестве.

50. [Должны быть изображены] *тишачи*<sup>306</sup>, ракшасы, а также бхуты и ветапы [разных] родов. Они все страшные, без мяса (худые), уродливые.

51. Следует изобразить также *кшетрапалу*<sup>307</sup> со скрученными волосами, уродливым лицом, „одетого в стороны света“ (т.е. голого), окруженного собаками и шакалами.

52. [Он] в левой руке держит капалу — [из] черепа, покрытого волосами, в правой — копье (шакти), умиротворяющее демонов.

53. Затем я советую [изобразить] *Кусумаюдху*<sup>308</sup> с двумя руками, сбоку — голову коня и штандарт с изображением *макары*<sup>309</sup>.

54. В правой руке [Камы] — цветочная стрела, в левой — цветочный лук. Справа должно быть [изображение] *Прити*<sup>310</sup>, [держателю] еду с приправой.

55. С левой стороны — *Рати*<sup>311</sup>, ложе, журавль, холст, барабан, осел, возбужденный от страсти.

56. По бокам — колодцы с водой и увеселительные сады. Прекрасного Кусумаюдху следует делать очень красивым. [Он] должен стоять в чуть изогнутой позе.

57. О дваждырожденные! Это я кратко рассказал об отличительных чертах изображений [богов]. Подробнее не в силах рассказать даже Брихаспати!»

## Глава 262

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу о пьедесталах, [всех] по порядку. Пьедестал следует делать из шестнадцати частей по вертикали.

2. Одна часть должна быть в земле. [Следующие] четыре части называются *джагати*<sup>312</sup>. Следующая одна часть — *вритта*<sup>313</sup>. Ее покрывает [другая] часть, [которая называется] *патала*<sup>314</sup>.

3. *Кантха*<sup>315</sup> — из трех частей. *Кантхапатта*<sup>316</sup> трехслойна. Две части — *урдхвапатта*<sup>317</sup>. Оставшаяся часть — *паттика*<sup>318</sup>.

4. *Вход* — [четыре] части, включая джагати, *выход*<sup>319</sup> — части, включая последнюю паттику.

5. Следует сделать канавку для стока воды. О тех характеристиках пьедесталов,

6. что являются общими для [всех] богов, слушайте, о дваждырожденные! „*Стхандила*“, „*вапи*“, а также „*йакши*“, „*веди*“ и „*мандала*“,

7. „*пурначандра*“, „*ваджра*“, „*падма*“, „*ардхашаши*“, „*трикона*“<sup>320</sup> — их [всего] десять, слушайте об их устройстве.

8. „*Стхандила*“ — [пьедестал] четырехугольной формы, но без [каких-либо] *поясов*<sup>321</sup>. „*Вапи*“ — с двумя поясами. „*Йакши*“ — с тремя поясами.

9. „*Веди*“ — с четырьмя углами, вытянутый [с одной стороны]. Его не делают для лингамов. [Пьедестал] в виде мандалы — круглый, с поясами, привлекательный.

10. „*Пурначандра*“ — окрашенный (или красный), с двумя поясами в центральной части. [Пьедестал] в виде ваджры должен быть с тремя поясами, шестиугольным.

11. „*Падма*“ должен быть шестнадцатиугольным, немного тоньше в корневой (нижней) части. „*Ардхачандра*“ описывается как [пьедестал] в виде лука.

12. „*Трикона*“ в верхней части должен напоминать трезубец. Рекомендуются делать [пьедесталы согласно всем] характеристикам, с наклоном на северо-восток.

13. Вокруг должен быть проход [для воды], размером в третью часть [лингама], и [стоки] внизу, впереди и сверху, пропорционально размерам [пьедестала].

14–15. Следует сделать прекрасный проход для воды, [размером] в треть [лингама]. Пояс [должен быть] размером в половину лингама. Ямка [должна быть] размером в третью часть. Или же прекрасный [лингам] следует делать без основания.

16. С севера [должна быть] канавка большего размера. „*Стхандила*“ [дарует] здоровье, богатство, урожай, изобилие.

17. „*Йакши*“ дарует коров. „*Веди*“ дарует удачу. От „*мандалы*“ происходит слава. „*Пурначандра*“ дарует дары.

18. „*Ваджра*“ дарует долгую жизнь. „*Падма*“ всегда дарует благую участь. „*Ардхачандра*“ дарует сыновей. „*Трикона*“ — смерть врагов.

19. Для почитания богов рекомендуются [эти] десять [видов] пьедесталов. Для каменного [изображения] следует делать каменный [пьедестал], для глиняного — глиняный,

20. для деревянного — деревянный. Если [изображение] из смешанных [материалов, пьедестал также] следует делать из смешанных. Желаящие хорошего результата должны изготовлять [пьедестал только таким], а не другим способом.

21. Длина [пьедестала должна быть] такого же [размера, как] статуя или лингам. Супругу бога следует делать на том же пьедестале.

22. Я рассказал все, что касается характерных черт пьедесталов».

## Глава 263

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу о благоприятных признаках лингама. Проницательный человек должен делать [изображение] лингама из золота и очень привлекательным.

2. Размер лингама должен быть соразмерен храму, или же храм, [чтобы иметь] благоприятные признаки, должен быть сделан согласно размеру лингама.

3. В квадратной ямке должна быть определена *брахмасутра*<sup>322</sup>. Слева [от] брахмасутры [располагается] изображение или лингам.

4. В западной части города [у храма] делают дверь по направлению на восток, [которая] закрывается на северо-восток, а крепится с южной стороны.

5. В восточной части — дверь на запад. На юге и севере [города делают дверь с восточной стороны, называемую] „*махендра*“<sup>323</sup>. Поделив восточную дверь на двадцать одну часть,

6. узнав серединный путь, устанавливают [местоположение] центральной линии (брахмасутры). Ее половину делят на три, с северной стороны следует отбросить одну часть.

7. Южная часть также [должна быть] отброшена, так устанавливают *брахматхану*<sup>324</sup>. Лингам должен занимать половину части.

8. Если [лингам устанавливается] на пятой части или третьей, то это называется *джьештха*<sup>325</sup>. Если гарбха (святилище) делится на девять, то пятая — центральная часть.

9. Лингамы следует устанавливать в одной [части] гарбхи, поделенной на девять. Деление гарбхи на девять частей производится по [центральной] линии.

10. Гарбху следует поделить на три части, которые называются часть джьештха, часть *канийа*, а также центральная часть — *мадхьяма*<sup>326</sup>.

11. Всего [известно] девять разновидностей лингамов. Известно, что джьештха может быть трех видов, мадхьяма также трех видов.

12. [Пространство] ниже *набхи*<sup>327</sup> мудрый должен поделить на восемь частей, отступив на три части, [изготовить] четырехугольную промежуточную часть.

13. У лингама центральная часть обязательно [должна быть] восьмиугольной. Для этого мудрый *пусть сделает метки по двум углам „дома“*<sup>328</sup> какой-либо пудрой.

14. Верхняя часть должна быть восьмиугольной, затем следует сделать шестнадцатиугольник, а затем — окружность.

15. Набхи этого бога следует делать в виде кольца. Третья часть, [посвященная] Махешваре, находится сверху и круглая.

16. Снизу предписано [делать] четырехугольную часть, [посвященную] Брахме. Центральная часть называется „часть Вишну“ [и делается] восьмиугольной.

17. Лингам с такими пропорциями будет содействовать процветанию. Также я расскажу, как [лингам] измеряют иначе, *согласно размерам гарбхи*<sup>329</sup>.

18. Тогда лингам называется измеренным согласно мере гарбхи. Поделив на четыре части, следует сделать опору.

19. В месте обитания бога (в храме) линия (сутра) делится на три части. Нижняя часть — четырехугольная, средняя — восьмиугольная.

20. Часть, [наиболее] почитаемая, называется „набхи“. По той линии, что охватывает четырехугольник,

21. оставив четырехугольную часть, делают восьмиугольную. Оставив эту часть, делают круглую.

22. Следует [изображение] головы делать благосклонным, основание [делать более] сжатым. Лингам почитается как джьештха, если его нижняя часть мощная.

23. Лингам всегда должен [быть] с [изображением] головы в углублении, прекрасным, с хорошими признакам, быть приятным на вид. Тогда он будет содействовать процветанию.

24. Если лингам повсюду соразмерен по пропорциям — и у корня, и в середине, он принесет исполнение всех желаний.

25. Если лингам сделан другим способом, то он считается неправильным. [Лингам] следует делать по велению сердца: из драгоценных камней, кристаллов, а также из глины, или же из благоприятных пород дерева».

## Глава 264

Риши сказали:

1. «О сута! Расскажи все подробно о замечательном обряде установления [изображений] божеств!»

Сута сказал:

2. «Теперь я расскажу о замечательном обряде установления и [способах] измерения кунд (ямок), *мандап*<sup>330</sup> и алтарей.

3. Установление [изображений] всех богов приносит благо, если совершается в месяцы чайтра, пхалгуна, джъяйштха, мадхава (или вайшакха) и магха.

4–5. Когда пройдет сезон движения солнца к югу (т.е. после периода зимнего солнцестояния), в текущую светлую благоприятную половину месяца наиболее благоприятны пятый [день], второй, а также седьмой, десятый, день полнолуния, а также тринадцатый — установление [изображения] в эти [дни] наиболее благотворно.

6–7. Для установления [статуи] и других [обрядов] рекомендуются [следующие *накшатры*<sup>331</sup>]: *обе Ашадхи*<sup>332</sup>, Мула, в *обеих [накшатрах, в название которых входит слово Уттара*<sup>333</sup>, *Джъештха*<sup>334</sup>, *Шравана*<sup>335</sup>, *Рохини, Пурвабхадрапада*<sup>336</sup>, *Хаста, Ашвини, Ревати*<sup>337</sup>, *Пушья*<sup>338</sup>, *Мригаширас*<sup>339</sup>, *Анурадха, Свати*.

8. Три планеты благоприятны — *Буддха*<sup>340</sup>, *Брихаспати*<sup>341</sup> и *Шукра*<sup>342</sup>, а также *накшатры* и *лагны*, которые [находятся] под их влиянием.

9. Под влиянием [благоприятных] звезд и планет, совершив обряд почитания планет, следуя хорошим приметам, отказываясь [от дальнейших действий, если происходит нечто] непредвиденное,

10. в благоприятную йогу, в благоприятном месте, если лагна и *рикша*<sup>343</sup> свободны [от влияния] неблагоприятных созвездий, следует совершать замечательный [обряд] установления и другие [ритуальные действия].

11. Согласно предписанному ритуалу [статую] следует устанавливать во время *айяны*<sup>344</sup>, *вишувы*<sup>345</sup>, *шадашатимукхи*<sup>346</sup>.

12. Мудрый в мухурту *Праджапатья*<sup>347</sup> производит *укладывание*<sup>348</sup> [статуи], в [мухурту] Швета — *поднимание*<sup>349</sup>, в [мухурту] *Бахья*<sup>350</sup> — установление.

13. Мандапа должна находиться на севере или востоке от храма, размером в шестнадцать, десять, или двенадцать локтей.

14. У нее в центре должен быть алтарь (ведика) [с местом] для обхода со всех сторон. Ведику следует делать размером в пять, семь или четыре [локтя].

15. У мандапы должно быть четыре арки с четырьмя входами. Восточный вход должен быть из [дерева] плакша, на стороне Ямы (на юге) — из дерева удумбара,

16. западный делается из ашваттхи, а северный — из ньягродхи. [Мандапа? должна быть углублена] на один локоть в землю, возвышаться на четыре локтя.

17. Поверхность земли должна быть хорошо обмазана, выровнена и украшена различными видами одежды, убрана цветами и листьями.

18. Сделав мандапу, в четырех входах помещают восемь неповрежденных [сосудов] калаша, содержащих внутри сверкающее золото.

19. [Они должны быть] покрыты листьями мангового дерева и парой светлых одежд, содержать лекарственные травы и плоды и быть наполненными сандаловой водой.

20. Так разместив [сосуды], в гарбхе (святилище) возжигают курения и благовония и [совершают] другие [обряды], вокруг мандапы поднимают флаги и так далее.

21. Со всех сторон следует разместить штандарты локапал. В центре мандапы помещается *патака*<sup>351</sup> в форме облака.

22. После того как по порядку в честь каждого из локапал совершено подношение воскурений и благовоний с другими [сопутствующими обрядами] и чтением посвященных ему мантр, следует [каждому локапале] поднести бали, произнося его мантры.

23. Сверху делают подношение Брахме, внизу — змею Васуки. С мантрами из *самхит*<sup>352</sup> и *шрути*<sup>353</sup>, посвященными божествам,

24. по всем сторонам следует сделать пуджу локапалам. Три ночи, одну ночь, или пять ночей,

25. или семь ночей должен совершаться обряд *адхивасана*<sup>354</sup>. Совершив этот замечательный [обряд] адхивасаны и [изготовив] арки (тораны),

26 в северной стороне делают превосходный [обряд] омовения мандапы *в половину, треть или четверть*<sup>355</sup>.

27. После того, как изображение или лингам доставлены, мудрый человек должен почтить *скульптора*<sup>356</sup> одеждой, украшениями и драгоценностями. А что [касается] его помощников,

28. то по окончании [обряд] жертвователю должен сказать им: „Прощайте!“. Бога необходимо поместить на сиденье и выполнить [обряд] „*зажигания глаз*“<sup>357</sup>.

29. Я расскажу кратко об [обряде] открывания глаз. Вокруг изображения следует совершить бали — [подношение] горчицы, топленого масла, рисовой каши на молоке.

30. Следует поднести топленое масло, *гуггулу*<sup>358</sup> и благовония изображению и брахманам, украсив их белыми цветами, и по возможности дать *дакину*<sup>359</sup>.

31. [Жрецу], устанавливающему [статую], следует пожертвовать корову, землю и золото. С почтением дваждырожденный должен сделать *лакшану*<sup>360</sup> и [произнести] эту мантру:

32. „Ом, поклон тебе, благодатный, Шива, Высший дух! Поклон тебе, *Хираньяретас*<sup>361</sup>, вездесущий Вишну!“

33<sup>362</sup>. Известно, что эта мантра [служит] для „зажигания“ глаз всех богов. После этой мантры с помощью золота пусть прорисует Владыку богов.

34. Знатоку должен [совершить обряд], способствующий успеху, уничтожающий неблагополучие, [сопровождаемый] благоприятной музыкой и хоровым пением мантр.

35. Я расскажу об очень благоприятном [обряде] прорисовки лакшаны (знаков) на лингаме. Поделив [его] на три части, делают разграничительную лакшану.

36. [Лакшана] должна состоять из трех линий, между которыми промежутки в восемь яв. Она должна быть не толстой, не тонкой, а также не кривой, непрерывной.

37. У лингама джьештха она должна быть глубиной в одну яву. У [лингама] мадхьямака — тоненькая.

38. Мудрый, разделив на восемь частей, отбрасывает три части и проводит семь линий с обеих сторон.

39. Следует так проводить [линии], чтобы они, минуя четыре части, соединялись сверху пятой части.

40. Сзади соединения линий должны оставаться две части. Это я кратко рассказал о лакшане».

## Глава 265

Сута сказал:

1. «Еще я расскажу о лакшане (отличительных чертах) тех, кто охраняет изображение. Слушайте, о дваждырожденные, краткое [описание] лакшаны установителя [изображения].

2. *Имеющий все члены тела полностью*<sup>363</sup>, сведущий в ведийских мантрах, знающий веды и пураны, постигший истину, лишенный лицемерия и жадности,

3. родившийся в стране, где обитает черная антилопа, миловидный, регулярно соблюдающий очистительные обряды, не стремящийся к союзу с еретиками,

4. равно относящийся и к врагам, и к друзьям, преданный Брахме, Вишну и Шиве, познавший истину с помощью выводов и опровержений, хорошо осведомленный в васту-шастрах,

5. устранивший все недостатки — [таким] должен быть *ачарья*<sup>364</sup>, а те, кто охраняет изображение<sup>365</sup>, [должны быть] дваждырожденными из честного, благородного рода.

6. Тридцать два, или шестнадцать, или восемь знатоков шрути называются охранниками изображения — старшего [типа лингама], среднего и младшего.

7. Принеся лингам или изображение в мандапу для омовения, там следует искупать [статую] с благозвучным пением мантр.

8. Следует сделать очищение экстрактом из пяти продуктов от коровы или водой с глиной и пеплом, [произнося при этом] четыре мантры.

9. Это мантра *samudrajeṣṭha*, другая — *āpodivā*, а также мантра *yāsām rāja* и еще — *āpo hi ṣṭhā*<sup>366</sup>.

10. Таким образом, омыв и почтив бога благовониями и обмазыванием, [изображение] покрывают парой одежд, произнося [мантру] *abhivastre*.

11. Затем следует поднять бога, [произнося мантру] *uttiṣṭha brāhmaṇaspate*. [Произнося мантру] *amūraja* и другую — *rathe tiṣṭha*,

12. знаток вместе с привлеченным [к работе] сообществом мастеров помещает [изображение] на повозку или же на колесницу, подняв, руководит [перевозкой его в храм].

13. Затем мудрый, тщательно застелив ложе и разостлав [траву] кушу с цветами, помещает его лицом на восток.

14. После в той части, где голова бога, следует поместить *кувшины*<sup>367</sup> вместе с золотом и одеждой, произнося

15. мантру *āpodevī*, а также *āpo 'smān mātaro api*. Затем, покрыв полосами из *хорошей материи*<sup>368</sup>, совершают *нетропадханаку*<sup>369</sup>.

16. Или же провидец должен на голову бога пожертвовать шелковую ткань. Обмазав медом и топленным маслом, затем почтив горчичными семенами,

17. сопровождая действия [чтением] мантр *āpyāyasva*<sup>370</sup>, *yāte rudra śiva*, пусть приветствует божество благовониями и цветами.

18. Следует пожертвовать светлый шнур, [который носят на шее в качестве амулета, произнося] мантру *bārhaspatya*. Полосами из хорошей материи или же разноцветными хлопковыми тканями

19. со всех сторон покрывают [изображение] бога. По бокам следует разместить [следующие предметы]: зонтик, опахало, зеркало и балдахин из цветов,

20. драгоценности, лекарственные травы, домашнюю утварь, сосу-ды, разноцветные сиденья и ложа.

21. [Это, в зависимости] от состояния, раскладывают с [чтением] мантры *abhi tvā sūra*. Молоко, мед, топленное масло, угощение, еду, рисовую кашу с молоком и сахаром,

22–23. имеющие шесть вкусов, жертвуют со всех сторон. Следует со старанием медленно совершить множественные [приношения] бали на земле, [произнося] мантру *tryambakam yajāmahe*. Знаток должен расставить охранников изображения сзади [него] и со всех сторон.

24. В дверях следует разместить четырех хранителей дверей. [Гимны] „Шрисукта“<sup>371</sup>, „Павамана[сукта]“<sup>372</sup>, очень благоприятный „Сомасукта“<sup>373</sup>,

25. а также [гимны] „Шантикадхья“<sup>374</sup> и „Индрасукта“<sup>375</sup>, и гимн „Ракшогхна“<sup>376</sup> должен прочитат[ь] [жрец] *бахврича*<sup>377</sup>, [повернувшись лицом] на восток.

26. [Жрец] *адхварью*<sup>378</sup>, [лицом] на юг, должен прочитат[ь] [гимны] „Раудра“, „Пурушасукта“, „Шлокадхья“, „(Са)шукрия“, „Мандала-дхья“<sup>379</sup>.

27. [Гимны] „Вамадева“, „Врихатсаман“, „Джьештхасаман“, „Ратхантара“, „Пурушасукта“, „Рудрасукта“, „Шантика“

28–29. и саманы „Бхарунда“<sup>380</sup> должен, лицом на запад, произносить *чхандога*<sup>381</sup>. И *атхарван*<sup>382</sup>, [повернувшись лицом] на север, читает [гимны] „Ангираса“, „Нилараудра“, „Апараджита девы“, „Санта-сукта“<sup>383</sup>, „Раудра“ и „Шантикадхья“.

30. На месте головы бога *стхапака*<sup>384</sup> должен совершить хому, прочитав мантры, содействующие умиротворению и процветанию, [произнося] *первые [три] вьяхрити*<sup>385</sup>.

31. [Сделав костер из древесины] деревьев палаша, удумбара, ашваттха, апамарга и шами и принеся тысячу огненных жертвоприношений, каждый раз следует касаться ноги бога.

32. Затем, после каждой тысячи [жертвоприношений] хома, следует также касаться пупа, груди и головы.

33. Хранители изображения должны с усердием сделать [хому] в находящиеся со всех сторон ямки (кунды) размером в локоть, имеющие пояс и *йонивактру*<sup>386</sup>.

34. А также должна быть йони размером в витасты, похожая на губы слона. Она должна быть вытянутой, иметь отверстие, по краям быть приподнятой и с украшением.

35. От кунды до украшения со всех сторон — четыре ангула. Она (йони?) должна быть четырехугольной по ширине и высоте.

36. Те же характеристики указаны для девяти кунд, [которые делают,] отступив от фундамента веды на тринадцать ангулов.

37. С лицами, [обращенными] на север, Агни, Шакре и Яме делает-ся хома для умиротворения локапал, а также по очереди [хранителям] изображений.

38. Также следует с усердием сделать хому божествам, покровительствующим изображению. *Васудха*, *Васуретас*, *Яджамана*, *Дивакара*,

39. *Джала, Ваю*, а также *Сома* и *Акаша*<sup>387</sup> — известно восемь [божеств, покровительствующих] изображению. [Их] следует упоминать, [делая подношения] в кунды.

40. Я назову, какие [хранители] изображения, что очищают и защищают [выше]названные изображения. Землю защищает *Шарва*, а Огонь — *Паиупа*[ти],

41. *Яджаману* — *Угра*, Солнце — *Рудра*, Воду защищает *Бхава*, а Ветер — *Ишана*,

42. Луну — *Махадева*, а *Акашу* — *Бхима*<sup>388</sup>. [Все они являются] охранителями изображения при установлении изображения любых богов.

43. Им, [читая соответствующие] ведийские мантры, следует делать хому, согласно собственным возможностям. Следует приготовить *сосуд со священной водой*<sup>389</sup> и поместить в каждую кунду.

44. После сотни или тысячи [хом?] следует сделать *пурнахути*<sup>390</sup>. С умиротворенной душой, держа стопы ровно, по земле следует разбросать [жертвоприношения].

45. Остатки приношений помещаются в наполненные [водой] сосуды. Этим опрыскивают „*корень*“<sup>391</sup>, середину и „*лучшую часть*“<sup>392</sup> [изображения] бога.

46–47. Стоя следует омыть [изображение] этой водой с остатками *ахути*<sup>393</sup>. Каждую *стражу*<sup>394</sup> снова и снова следует делать воскурения, *приношения еды*<sup>395</sup>, подношения воды. Снова и снова следует делать обряд жертвоприношения хомы, снова и снова жертвователю должен делать *дары*<sup>396</sup> [жрецам].

48. Их всех следует всесторонне почтить: [одарить] светлыми одеяниями, разнообразными золотыми браслетами, золотыми ожерельями и кольцами,

49. по возможностям снабдить ложами и одеждой. В то время, пока они совершают обряд, их необходимо снабжать едой.

50. На рассвете, в полдень и на закате следует во все стороны подносить бхутам [жертву] бали. Следует сначала накормить брахманов, [затем], по желанию, — представителей других варн.

51. Ночью необходимо устроить *большой праздник*<sup>397</sup> с танцами и песнями, способствующими процветанию. Всегда следует с усердием почитать брахманов до *чатуртхи-кармана*<sup>398</sup>.

52. *Адхиваса*[на] должна совершаться три, одну или же пять ночей, а также [можно совершать] семь ночей, или же иногда [совершается] быстрая [адхивасана]. Заслуга, которую получают, [проведя] праздник по поводу адхивасаны, равна [заслуге] от всех жертвоприношений».

## Глава 266

Сута сказал:

1. «После выполнения адхивасаны божеств следует сделать изменения, основывающиеся [на размерах] храма или лингама.

2. Окропив храм водой с цветами, сопровождая [это чтением] мантр, следует „провести“<sup>399</sup> *пакшасутру* и *дварасутру*<sup>400</sup>.

3. Мудрый должен устанавливать [скульптуру], определив середину и [ориентируясь] на сторону Ишаны (на северо-восток). Небожители почитают [изображения] бога, расположенные на стороне Ишаны.

4. Если [скульптура] расположена на севере, [это] также приносит здоровье и долголетие и считается благоприятным. Установленное иначе мудрые называют неблагоприятным.

5. Снизу рекомендуют [положить] *курмашилу*, затем — *брахмашилу*, затем сверху помещают *брахмабхагашилу*<sup>401</sup>.

6–7. Затем следует сделать постамент, [отвечающий всем] прежде названным признакам, очистив его со всех сторон „пятью от коровы“, а также водой с ароматическими веществами, сопровождая [действия] мантрой. Для изображений божеств [при установке их] на постаментах предписана [особая] мантра.

8. После следует поднять [изображение] бога богов, [произнося мантру] *uttiṣṭha brahmaṇa*, принести [его] в гарбху храма и поставить рядом с постаментом.

9. Следует пожертвовать *аргхью*, *падью* и т.д., а также медовый напиток<sup>402</sup> [для гостей]. Затем через мгновение следует совершить [обряд] раскладывания драгоценных камней.

10. Начиная с востока по порядку [раскладываются] алмаз, жемчужина, кошачий глаз — вайдурья, раковина, кристалл, топаз, голубой сапфир,

11. *талака*<sup>403</sup>, *шилаваджра*<sup>404</sup>, темная сурьма, *какишакши*<sup>405</sup> вместе с медом, желтая краска и прочее,

12. пшеница, мудга, ячмень, сезам, а также дикий рис, шьямака, горчица, а также рис.

13. Разложив [это] по порядку, начиная с востока, также кладут сандал, красный сандал, [кусочек древесины] агуру, сурьму, [душистый корень] уширу,

14. [растения] вайшнави, сахадеви, затем лакшману. Это следует раскладывать, [произнося] имена [или мантры] божеств-охранителей небес и земли, начиная со слога „Ом“.

15. Все зерна, *элементы*<sup>406</sup>, драгоценности, лекарственные травы, золото, рубин, ртуть, а также лотос,

16. черепаха, земля, бык должны быть размещены по порядку, начиная с востока. *На месте Брахмы*<sup>407</sup> должны быть пожертвованы по порядку и находиться вместе

17. золото, коралл, медь, латунь, *аракутака*<sup>408</sup>, серебро, чистый (светлый) цветок, железо, все по порядку.

18. Если всего [этого] нет, то следует положить золото и *хариталу*<sup>409</sup>. Там, где место [для подношения] семян и трав, следует пожертвовать [траву] сахадеви и ячмень.

19. Теперь я произнесу мантру для ньясы, посвященную локапалам: „Индра, ярко сверкающий, великий владыка богов,

20. с ваджрой в руке, святейший, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! [Агни], огненный, красный человек, вобравший в себя всех богов, с огненным вихром,

21. со знаменем-дымом, неустойчивый, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! Яма, сверкающий как синий лотос, в короне и со скипетром,

22. судья и свидетель, чистый душою, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! Ниррити, черный человек, великий владыка всех ракшасов,

23. с мечом в руке, святейший, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! Варуна, все наполняющий, светлый человек, владыка текущих по долинам [рек],

24. сильнорукий, держащий петлю, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! И Ваю, разноцветный, несущий все ароматы, красивый

25. человек со знаменем в руке, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! И ты, беловатый человек, нежный, владыка всех трав,

26. господин звезд, Сома, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! Ишана, белый человек, великий владыка всех знаний,

27. с трезубцем в руке, *необычноглазый*<sup>410</sup>, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! [Брахма], рожденный в утробе лотоса, четырехликий, в одеянии из вед, прародитель,

28–29. имеющий четыре лица и следящий за исполнением жертвоприношений, тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь! Тому, кто, имея форму бесконечности, как цветок на голове (в волосах) носит *вселенную*<sup>411</sup> со всем живым и неживым, [Вишну], тебе поклоняюсь, каждый день поклоняюсь!“ Эти мантры начинают [со слога] „Ом!“ и [произносят] во время ньясы и жертвоприношения бали.

30. [Эти] мантры должны принести всем исполнителям [ритуала] успех, [рождение] сыновей, награду. После ньясы с [этими] мантрами, следует сделать обмазывание *молочной кашей*<sup>412</sup>

31. Следует сверху аккуратно накрыть *ямку*<sup>413</sup> светлой тканью. Затем, подняв [изображение] Владыки богов, в стороне, которая будет благоприятна для исполнения [вашего] желания,

32. пусть поместит его сверху ямки с мантрой *dhruva dhyauḥ*. Затем, прочно установив [изображение], следует положить руку на его голову.

33. Размышляя о том, что в силу высшей реальности царь богов неделим, [читая гимны] „*Деваврата*“, „*Сома[сукта]*“ и „*Рудрасукта*“<sup>414</sup>,

34. *представив себя божеством*<sup>415</sup>, украшенным во все [присущие богу] украшения, пусть удерживает в памяти образ того божества, которому посвящена медитация.

35. „Став [сам] богом, я устанавливаю [изображение] *Джанарданы*<sup>416</sup>, владыки богов, похожего на цветок *атаси*<sup>417</sup>, держащего раковину, чакру и палицу!

36. Я устанавливаю [Шиву], трехглазого, десятирукого, с полумесяцем в волосах, владыку ганов, едущего верхом на быке, троекратно смотрящего!

37. Я устанавливаю [Брахму], бога, которого восхваляют риши, имеющего четыре лица, скрученные волосы, прародителя, имеющего множество рук, родившегося из лотоса!

38. Я устанавливаю Солнце, тысячерукого [бога], миролюбивого, сопровождаемого апсарами, держащего лотос, многорукого!“

39. Мантры, посвященные богам и Рудре, следует читать во время установки [статуи] Рудры, [при установке статуи] Вишну — [мантры], посвященные Вишну, [при установке статуи] Брахмы — [мантры], посвященные Брахме. [Так считают] мудрые.

40. [При установке статуи] Солнца должны произноситься [мантры], посвященные Солнцу, [при установке статуй] других богов — [мантры], связанные [с их почитанием]. Если [статуя] установлена с ведийскими мантрами, то это дарует счастье.

41. Следует установить Владыку богов (Шиву) и считать его главным. Следует думать и о других [божествах], стоящих рядом с ним и составляющих его свиту.

42. [Это] *Гана*<sup>418</sup>, *Нандин*<sup>419</sup>, *Махакала*<sup>420</sup>, бык, *Бхрингин*, *Рити*, *Гуха*<sup>421</sup>, Богиня [Парвати], Винаяка, Вишну, а также Брахма.

43. Рудра, Шакра [Индра], Джаянта, локапалы всех сторон света, а также все апсары, гандхарвы, ганы, гухьяки.

44. Когда устанавливают Бога [богов], их следует вспомнить, [мысленно расположив] вокруг него. Рудру следует призывать со старанием вот такой мантрой:

45. „Того, в чью колесницу впряжены львы, тигры, бхуты, а также [сопровождают] змеи, риши и локапалы, бог Сканды, бык,

46. услужливый Гана, матери, Сома, Вишну, прародитель [Брахма], паги, якши, гандхарвы и небожители, странствующие по небу;

47. того, кто Рикша, Ишана, Шива, Рудра и супруг Умы; того, кого сопровождают ганы и жена; того, на чьем штандарте [изображение] быка, я призываю!

48. Сделай милость, приди, о Бхагавант, Рудра, Шива, Бхава! Всегда принимай мою пуджу! Поклон тебе, поклон!

49. Ом, добро пожаловать! Поклон Бхагаванту! Ом, поклон Соме, сопровождаемому ганами и свитой! Пусть он получит хороший прием! О Бхагавант! Эта мантра, произнесенная брахманом, очистит все [предлагаемые гостю подношения]: аргхью, падью, *ачаманию*, *сиденье*<sup>422</sup>. Поклон! Поклон! Сваха!“

50. Затем с благопожеланием и многочисленными молитвами надо омыть [изображение] бога простоквашей, молоком, топленным маслом,

51. медовым сахаром, а также водой с благовониями и цветами. Во время созерцания Шивы кто-нибудь должен произнести следующие мантры:

52. *yajjāgrato dūramuda, virāḍajāyata, sahasraśīrṣā puruṣa*<sup>423</sup>, *abhitvāśūranonama, puruṣa evedam sarvaṃ, tripādūrdhvaṃ, yenedaṃ bhūtaṃ, natvā avīṇya*. Во время установлений [статуй], вновь и вновь произнося все эти мантры, следует четыре раза обрызгать [статую] водой снизу, в середине и голову.

53. Затем, когда [изображение] божества будет установлено, жертвователю с признательностью должен почтить хранителя изображения и ачарью [подношением] одежд и украшений.

54. Убогих, слепых, нищих другие присутствующие [должны одарить?]<sup>424</sup>. Затем в первый день [изображение] бога должно быть обмазано медом.

55. Затем на второй день — имбирем и горчицей. На третий день должно быть обмазано сандалом и ячменем.

56. На четвертый день должно быть обмазано красным арсеником и [просом] приянгу. Такое обмазывание дарует благополучие и счастье, избавляет от болезней,

57. является источником высшего счастья для людей. Мудрый должен на пятый день пожертвовать [брахманам], сведущим в ведах, черную сурьму и кунжут.

58. На шестой день вместе с растопленным маслом следует жертвовать сандал и волокна лотоса. На седьмой день жертвуются *роचना*<sup>425</sup> и цветок агуру.

59. Всегда, когда совершается адхивасана, следует все это жертвовать. Если [изображение] божества установлено, то, [если перенесешь его] на другой место, станешь грешником.

60. Песком следует засыпать все ямки. [Их] никогда не следует оставлять. Если [изображение] Всевышнего наклонено в сторону какого-нибудь локапалы,

61. то этому владыке стороны света следует принести следующие умиротворяющие [его] подарки: Индре следует подарить украшения. Тот, у кого маленькое состояние, [должен пожертвовать] золотую [монету?].

62. Агни следует [жертвовать] золото, Яме — быка. Пищу и золотую [монету] — демону Найррите.

63. Варуне дарят раковины с жемчугами. Ваю обязательно надо дарить медь и пару одежд.

64. Соме должна быть пожертвована корова, Шиве — серебро и бык. [Тогда божество] той стороны, куда сдвинуто [или наклонено изображение], будет умиротворено.

65. Если же это не сделано, возникает опасность гибели рода. Поэтому [изображение] Владыки богов не должно быть смещено [или наклонено в сторону. Оно должно быть закреплено] песком.

66. Пожертвование пищи и одежды следует совершать в благоприятные дни, предвещающие счастье и победу. На третий, пятый, седьмой или десятый день следует устроить большой праздник.

67. На четвертый день следует сделать чатуртхи-карман с большим омовением и снова с большой преданностью раздать дары (дакшину).

68. Это я вам рассказал об обряде установления [изображения] божества, который уничтожает грехи и который достоин почитания богами и видьядхарами; [рассказал] так, как о нем рассказывали мудрецы прежде и будут рассказывать во все времена».

## Глава 267

Сута сказал:

1. «Далее я расскажу о наилучшем обряде омовения божества. Также вы услышите вкратце об обряде [под названием] *аргха*<sup>426</sup>.

2. Аргха [состоит] из [жертвоприношения] восьми компонентов: простокваши, цельного риса, верхних частей [травы] куши, молока, [травы] дурвы, меда, ячменя, горчицы. [Кроме того, жертвуют] плоды.

3–4. Земля с того места, где слоновник, конюшня, каретный двор, муравейник, которая вырыта кабаном, из места, где сохраняется священный огонь, из тиртх, со скотного двора, из загона для коров кладется в кувшин с мантрой *uddhṛtāsi*. Затем с [чтением] мантры *śanno devī*<sup>427</sup> или *āpo hi śṭha*<sup>428</sup> [наливают] воду.

5. [С чтением мантры] „*Savitri*“<sup>429</sup> [добавляется] коровья моча, с [чтением] мантры *gandhadvāra*<sup>430</sup> — навоз, молоко — [с чтением мантры] *āpūyasya*<sup>431</sup>, простокваша — [с чтением мантры] *dadhikrāvṇoti*<sup>432</sup>,

6. топленое масло — [с чтением мантры] *tejo 'sī*<sup>433</sup>, вода — [с чтением мантры] *devasya tvā*<sup>434</sup>. Знаток должен бросить [в смесь] кушу. Затем следует совершить [омовение статуи] „пятью от коровы“.

7. Омыв [статую] «пятью от коровы», а затем чистым кислым молоком с мантрой *dadhikrāvṇoti*, [ее] следует омыть водой с драгоценностями.

8. Затем делают омовение [божества] водой [с травой] кушей, [читая] мантру *devasya tvā*<sup>435</sup>, и омовение соком плодов, [читая мантру] *agna āyāhi*<sup>436</sup>.

9. Затем [статую омывают] душистой водой с чтением мантры „Савитри“. Затем [делают омовение] из тысячи сосудов, или из половины тысячи (500),

10. или из половины этого (250), или из сотни с четвертью сотни (125), или из шестидесяти четырех, или из половины этого (32), или из половины этого (16),

11–12. или же, если не имеет состояния, из четырех сосудов. Согласно возможностям, омовение делается из золотых, серебряных, медных, бронзовых, латунных или же глиняных [сосудов]. Сахадеви, вача, व्याгхри, бала, а также ативала,

13. шанкхапушпа, синхи, суварчала — восемь великих лекарственных трав. Эти восемь используются в великих омовениях.

14. Ячмень, пшеница, дикий рис (нивара), сезам, шьямака, рис, черная горчица, зерна риса используются в омовениях.

15. Свастика, падмака, шанкха, утпала, камала, шриватса, дарпана, нандьаварта — их восемь<sup>437</sup>.

16. Эти [подношения] делаются вместе с навозом, а затем [для обеспечения] благополучия [жертвуют] глину, а также пудру пяти и более цветов.

17. Затем жертвуют дурву и черный сезам и делают обряд *нирадждана*<sup>438</sup>. Сделав *нирадждану*, мудрый должен совершить *ачаману*.

18. Затем жертвуют замечательную воду из *Мандакини*<sup>439</sup>, уничтожающую грехи, и пару одежд с [чтением] следующей мантры:

19. „[Эти] две разноцветные, прекрасные одежды, сотканые нитью богов, связанные с жертвой и даром, приготовлены для тебя!“

20. Затем жертвуют сандал вместе с камфарой и шафраном, держа дарбху и со старанием произнося эту мантру:

21. „Я не знаю ни твоего тела, ни деяний. Возьми предложенные мной ароматические вещества! Надушись [ими]!“

22. Затем жертвуют сорок светильников, совершив обходы [статуи] слева направо, [произнося]: „Ты Солнце, Луна и звезды, молния и огонь!

23. Ты — все небесные светила! Возьми этот светильник!“ Затем мудрый должен пожертвовать дым [от ароматических курений, читая] следующую мантру:

24. „Я с преданностью предлагаю тебе наилучший дым из *эссенций лесных деревьев*<sup>440</sup>, божественный, богатый запахами! Возьми этот дым!“

25. Потом жертвуют украшение [с мантрой]: „Поклон тебе, великолепно украшенный!“ Совершив этот обряд, устраивают большой праздник, [длящийся] семь ночей.

26. Затем жертвователю должен сделать *окропление*<sup>441</sup> из [посвященных] богу сосудов — четырех, или восьми, или двух, или же из одного.

27. Или же из кувшинов с пятью драгоценностями, покрытых белой тканью, с мантрой *devasya tvā*<sup>442</sup> или гимном (саманом) из „Атхарва-веды“.

28. Эта мантра известна для *абхишеки*<sup>443</sup> во время *чествования девяти планет*<sup>444</sup>. Затем, сделав омовение, в белых одеждах со старанием почтив божество,

29. [жертвователю] пусть с преданностью почитит [жреца], установивавшего [статую, подношением] одежд, убранств и украшений. Всю утварь, использовавшуюся в жертвоприношении, мандапу, посуду и прочее,

30. а также и другое — [все] следует передать в жилище главного жреца (ачарьи). Если главный жрец (гуру) будет очень доволен, то и все боги будут радоваться.

31. Обряд установления [изображения] не должен совершать тот, кто плохо себя ведет, обманщик и *лингин*<sup>445</sup>. Его должен совершать жрец, хорошо знающий шрути, с радостью исполняющий ежедневные обязанности домохозяина.

32. Кто с почтением приглашает [на обряд] установления еретика в качестве главного жреца (гуру), отказавшись [от услуг] жрецов, знатоков шрути и дхармы, тот тут же лишается уважения, и вскоре его род погибнет.

33. [Это] место захватывают пишачи, [оно становится] непочитаемым, [и туда] быстро приходит горе. Если же [обряд] совершен жрецами, то это дарует роду счастье и на долгое время приходит уважение».

## Глава 268

Риши сказали:

1. «Сута! Расскажи теперь подробно, какого рода *большие здания*<sup>446</sup> следует строить, если хочешь благополучия, каковы [их] меры и отличительные признаки».

Сута сказал:

2. «Теперь я расскажу об установленных правилах [строительства] зданий. Глубоко знающий тело „васту“, осмотрев место (васту),

3. должен совершить *обряд умиротворения васту*<sup>447</sup> вместе с жертвованием дров и бали. [Его совершают], когда ремонтируют старое [здание], когда [разбивают] сад или [делают] вход в дом,

4. [строят] новый храм или дом, когда храм [уже] существует, [а также] в проходе дверей. [При строительстве] храмов и домов

5. мудрый должен совершить обряд умиротворения васту так, как [было сказано] раньше. Расчерчивают васту из восьмидесяти одного квадрата и сзади в середине

6. делают [обряд] хома в кунде с тремя поясами, размером в локоть. [Жертвуют] ячмень, черный сезам, дрова из молочного дерева,

7. палаши, кхадиры с медом и топленным маслом, [а также травы] кушу и дурву с медом и топленным маслом.

8. А также следует жертвовать пять [плодов или веточек?] бильвы или же семена бильвы. В конце хома вместе с подношениями и едой *на месте васту*<sup>448</sup> следует делать [подношение] бали.

9<sup>449</sup>. [Затем] приносят *специальные жертвы*<sup>450</sup> в следующем порядке. Шикхину (Агни) следует поднести топленое масло в углу Ишаны (на северо-востоке).

10. Парджанье следует поднести кашу с плодами и топленным маслом, Джае жертвуют желтый флаг, *пайшту*<sup>451</sup>, черепаху.

11. Индре — пять драгоценностей, пайшту и громовую стрелу. Сурье — дымчатый балдахин и *муку из ячменя*<sup>452</sup>.

12. Сатье — топленое масло и пшеницу. Бхрише следует поднести рыбу, Антарикше следует поднести *шашкули*<sup>453</sup>, Ваю — муку из ячменя,

13. Пушану должны быть пожертвованы жареные зерна риса, Витатхе — [мелкий „турецкий“] горошек с водой, Грихакшате — пища с медом, Яме — каша с мясом,

14. Гандхарве — каша с благовониями, Бхрингарадже — *бхрингика*<sup>454</sup>, Мриге — ячмень, Питарам следует поднести *кришару*<sup>455</sup>.

15. Дауварике — кусочки дерева для чистки зубов, пайшту и *подношение черного*<sup>456</sup>. Сугриве следует пожертвовать цветок, Пушпаданте — рисовую кашу на молоке.

16. Варуне — лотос с пучком травы куши, Асуре следует поднести *золотую муку*<sup>457</sup> и *суру*<sup>458</sup>.

17. Шоше — кашу с топленным маслом, Папаякшме — кушанье из ячменя, Роге — сладкие шарики, [приготовленные] в масле, Наге — цветы и плоды.

18. Очищенное топленное масло следует подносить Мукхье; там, где место Бхаллаты, следует жертвовать наилучшую кашу с фасолью мунго, Соме — молочную кашу с топленным маслом.

19. Бхаге — муку из риса, Адити — [пирог] *полика*, Дити следует поднести [пирог] *пурика*<sup>459</sup>. Это [были перечислены] подношения (бали) на внешней стороне [васту].

20. Молоко *следует жертвовать Яме*<sup>460</sup>, Апаватсе — простоквашу, Савитре — сладкие шарики вместе с черным перцем, кушу и кашу.

21. Савитару — *пуну*<sup>461</sup> с патокой, Джае — топленное масло и сандал, Вивасванту следует жертвовать красный сандал и рисовую кашу на молоке.

22. Индре следует подносить хариталу, кашу вместе с топленным маслом. Митре — кашу с топленным маслом, Рудре — молочную рисовую кашу с топленным маслом.

23. Для Раджаякшмы жертвой является сырое и вареное мясо, При-тхвидхаре следует подносить тыквы и мясо.

24. Арьяману же следует жертвовать молочную рисовую кашу с леденцами. „Пять от коровы“, ячмень, цельные зерна сезама, *жертвенная пища*<sup>462</sup>,

25. а также разнообразные виды пищи и угощений должны быть пожертвованы Брахме. Боги, которым оказали почитание таким образом, всегда становятся умиротворенными.

26. Всем богам следует жертвовать золото, Брахме — золото и молочную корову. Теперь слушайте, какими должны быть подношения демоницам.

27. Кашу с мясом, волокна лотоса вместе с кровью следует подносить [демонице] *Чараки*<sup>463</sup>, которая находится в стороне Ишаны (на северо-востоке).

28. Кашу с мясом, кровь и кашу с имбирем следует подносить [демонице] *Видари*<sup>464</sup>, которая находится в стороне Агни (на юго-востоке).

29. Кашу с простоквашей, кровь вместе с кусками костей и желто-красное подношение (бали) следует подносить [демонице] *Путане*<sup>465</sup> вместе с [супругом] ракшасом.

30. В стороне Ваю (на северо-западе) демонице *Папаракишаси*<sup>466</sup> следует жертвовать рыбу, хмельной напиток, а также молочную кашу. По порядку [следует приносить такие жертвы], *произнося свое имя*<sup>467</sup>.

31. Почитание [каждой демоницы] сопровождается [произнесением священного слога] „Ом“ и других. Затем жертвователю должен совершить омовение с лекарственными травами.

32. Необходимо как следует почтить тех дваждырожденных, которые пришли в дом. Этот обряд [почитания дваждырожденных] следует совершить, сделав [обряд] умиротворения васту.

33. Во время начала [строительства] храмов, дворцов и садов, во время [его] завершения, во входах (или во время [строительства] входов?) в города и дома, для того чтобы устранить недостатки,

34. должен быть совершен [обряд] рецитации брахманами текстов, посвященных [строительству] домов и других [зданий], сопровождаемый гимнами „*Ракшогхна*“ и „*Лавамана[сукта]*“<sup>468</sup>, танцами и музыкой.

35. Не будет знать горя тот мудрый, кто каждый год совершает в доме и храме этот обряд.

36. Он не будет бояться болезней, ни род, ни имущество не будут сокращаться. Он проживет сотню лет и пробудет на небесах одну *кальпу*<sup>469</sup>.

## Глава 269

1. «Итак, совершив подношение бали васту, следует поделить его на шестнадцать квадратов. В центре следует сделать гарбху из четырех квадратов.

2. Затем следует поделить еще на двенадцать с половиной частей. Затем мудрые делают входы с четырех сторон.

3. Высота бхитти (стены) должна составлять четвертую часть [васту]. Высота шикхары (вершины) должна быть в два раза больше высоты бхитти.

4. *Прадакишна*<sup>470</sup> должна составлять одну четвертую от высоты шикхары. Ширина *мандапы*, которая *впереди*, должна равняться двум [размерам] *гарбхи*<sup>471</sup> (святилища).

5. Если длина составляет три части — [это] благоприятно, очень красиво. Мудрый, поделив величину гарбхи на пять частей,

6. из одной части должен сделать *праггриву*<sup>472</sup>. Впереди должна быть сделана *мукхамандапа*<sup>473</sup>, *равная [размеру] гарбхи*<sup>474</sup>.

7. Это указаны общие характеристики храма. Также расскажу об измерениях храма *согласно размеру лингама*<sup>475</sup>.

8. Мудрые должны делать пьедестал (питхику) размером с лингам. Следует взять половину пьедестала (пиндаки), чтобы [определить] размер бхитти (стены).

9. Она должна быть такого же размера, как внешняя бхитти (стена). Высота шикхары (вершины) должна быть в два раза больше, чем у бхитти (стены).

10. Прадакшина (обходная веранда) — четвертая часть шикхары (вершины). Мандапа, которая впереди, равна [по высоте] прадакшине.

11. Спереди должна быть сделана мукхамандапа (зал в передней части храма) в два раза меньше. Следует сделать две *капалы*<sup>476</sup>, выступающие [за пределы] храма в размер гарбхи (святилища).

12. Выше, высотой в бхитти (стену), должна быть сделана *манджари*<sup>477</sup>, *шуканаса*<sup>478</sup> должна быть в половину манджари.

13. Выше должна быть *ведибандхана*<sup>479</sup>, [размером] в половину [оставшейся части шикхары]. И, наконец, выше веда[бандханы] — *кантха* и *амаласарака*<sup>480</sup>.

14. В таких пропорциях мудрый должен строить замечательный храм. Далее я расскажу о других характерных чертах храма.

15. О дваждырожденные! Слушайте о способе измерения храма пропорционально размеру гарбхи<sup>481</sup>. Гарбха (святилище) должна быть поделена на девять частей, и в середине должен быть пьедестал (питхика) для лингама.

16. Восемь прекрасных частей (пад) должно быть по сторонам. Бхитти (стена) должна быть такого же размера по ширине.

17. Высота бхитти должна быть пять пад. Высота шикхары (вершины) — в два раза больше.

18. Надо поделить шикхару на четыре части. Половину [шикхары], состоящую из двух частей, должна составлять шуканаса. В третьей [части] должна быть ведика (квадратная часть башни).

19. В четвертой — должны быть сделаны кантха и амаласара[ка] (верхние части навершия). Здесь должны быть помещены *капалы*<sup>482</sup> [как] двойная, сложенная вместе конструкция.

20. Они должны быть украшены прекрасным орнаментом из листьев и *андак*<sup>483</sup>. Я рассказал вам о третьем [способе измерения] храма».

Сута сказал:

21. «О дваждырожденные, теперь слушайте еще и другое, подобное, о храме! Место (кшетра), на котором находятся божества, следует поделить на три<sup>484</sup>.

22. *Ратханка*<sup>485</sup> [равна] этой величине и находится на внешней стороне. *Неми*<sup>486</sup> по ширине — четверть (или одна пада) от [пространства] со всех сторон вокруг храма.

23. Гарбха (святилище) должна составлять два размера неми (основания стены). Такая же высота бхитти (стены), а шикхара (вершина) — два [таких размера].

24. [Следует сделать] *праггриву* и то, что называют *нишкаса*, из пятой части<sup>487</sup>. Следует сделать *проход*<sup>488</sup>, составляющий третью часть от внешней стены<sup>489</sup>.

25. В праггриве (дверном проеме) — *карнамула*<sup>490</sup> из пятой части разграничивает (?) праггриву и нишкасу из пятой части.

26. Следует положить канаку (кусочек золота) вблизи гарбхи (святилища) в основании двери. Следует делать [здания] трех видов: старшие (джьешта), средние (мадхья) и младшие (каньяса),

27. которые различаются по размерам лингама и по форме. Теперь слушайте кратко то, что говорят об их названиях.

28. „Меру“, „мандара“, „кайласа“, „кумбха“, „синха“, „мрига“, а также „вимана“, „чхандака“, „чатурасра“,

29. „аштасра“, „шодашасра“, „вартула“, „сарвабхадрака“, „синхасья“, „нандана“, а также „нандивардханака“,

30. „хамса“, „вриша“, „суварнеша“, „надмака“, „мудгака“<sup>491</sup>. Это было рассказано о названиях больших зданий. Теперь, о дваждырожденные, слушайте об их различиях.

31. Здание с сотней *ипилей*<sup>492</sup>, четырьмя дверями, возвышающееся на шестнадцать *этажей*<sup>493</sup>, с шикхарами, имеющими самые разные украшения, называется „меру“.

32. „Мандарой“ называется [здание] с двенадцатью этажами, „кайласой“ — с девятью этажами. Усадительное [здание] с несколькими шикхарами и входами — „вимана“.

33. То [здание], у которого восемь, а также семь этажей, — „нандивардхана“. [Здание] со *ипилями*<sup>494</sup> называется „нандана“.

34. [Здание „шодашасра“] с шестнадцатью углами [может иметь] различный облик. Если [здание] с несколькими шикхарами, то оно называется „сарватобхадра“<sup>495</sup>.

35. [Здание] с *читрашалою*<sup>496</sup>, с пятью этажами, несколькими башнями и входами, известно как „валабхиичхандака“<sup>497</sup>.

36. Такое же, как и „вриша“, по высоте, без углов — „мандала“. Напоминающе льва — „синха“. А также [здание], похожее на слона, — „гаджа“.

37. [Здание], напоминающее кувшин и возвышающееся на девять этажей, — „кумбха“. „Аnguлитутасамстхана“<sup>498</sup> должна быть украшена *панчандакой*<sup>499</sup>.

38. То [здание], у которого со всех сторон восемь углов, известно как „самудгака“. У него по бокам две *чандрашалы*<sup>500</sup>, и оно возвышается на два этажа.

39. Еще [есть здание] под названием „падмака“, которое возвышается на три этажа. Известно здание „шодашасра“ (шестнадцатиугольное) с разнообразными красивыми шикхарами.

40. Известно [здание] „*мригараджа*“<sup>501</sup>. [Оно] украшено чандрашалай (балконом), [имеет] широкую праггриву (дверной проем) и возвышается на шесть этажей.

41. И есть здание „гаджа“ с несколькими чандрашалами. „Парьястагрихараджа“ называется [также] „гаруда“.

42. [Это здание] высотой в семь этажей, с тремя чандрашалами. С внешней [стороны] везде должно быть шесть или восемь этажей.

43. Также [есть другой тип зданий] „гаруда“, высотой в десять этажей. Этажи шестиугольные, также [есть здание] на два этажа больше.

44. „*Шриврикшака*“<sup>502</sup> по размерам подобна „падме“, с панчандакой, имеет два этажа и гарбху в сорок локтей.

45. Есть здание под названием „вриша“, [возведение] которого ведет к исполнению всех желаний. Мною было рассказано о *семичленных (?) и пятичленных(?)*<sup>503</sup> зданиях.

46. Следует различать [здания] „синхасья“ и другие, с такими же пропорциями. Все они с чандрашалами и праггривами. Они могут быть сделаны из кирпича, дерева или камня и иметь арки.

47. Для „меру“ установлен размер в пятьдесят локтей, для „мандары“ — на пять локтей меньше, для „кайласы“ — в сорок, „виманаки“ — в тридцать четыре.

48. Для „нандиварддханаки“ — в тридцать два [локтя]. Для „нандапы“ — в тридцать. Также и для „сарватобхадры“.

49. Для „вартулы“ и „падмаки“ установлен размер в двадцать локтей. Также есть „гаджа“, „синха“, „кумбха“ и „валабхиччхандака“.

50. Эти четыре состоят из шестнадцати локтей. [Они] нравятся богам. „*Кайласа*“<sup>504</sup>, „мригараджа“, „вимана“, „чхандака“

51. должны быть в двенадцать локтей. Известно, что для „гаруды“ установлен [размер] в восемь локтей, для „хамсы“ — десять.

52. Следует эти [здания] строить, [придерживаясь] таких размеров, чтобы они были благоприятными. Прославляются *локти матри* (локти матерей) или локти под названием „материнские“, *якшей, ракшасов, нагов*<sup>505</sup>.

53. Также принесет удачу установление большого (джьешта) лингама в семи храмах — „меру“ и подобных. Лингамы среднего размера (мадхья) — в восьми [храмах] — „шриврикша“ и подобных.

54. Считается также, что приносит удачу [установление] лингама малого размера (каньяса) в пяти [храмах] — „хамса“ и подобных. В [храме] „валабхиччхандака“ [должна быть установлена статуя] *Гаурин*<sup>506</sup> с *диадемой в волосах*<sup>507</sup>.

55. У нее четки и *кувшин для воды*<sup>508</sup>. Она избавляет от опасностей и дарует блага. В доме [богиню], избавляющую от опасностей и дарующую блага, в красной короне с лотосом и анкушей в руках следует почитать вместе с [ее] супругом.

56. Мудрые должны почитать и другие ее изображения, установленные в священных лесах. [Сын] богини, Винаяка, также благоприятен в [храме] „валабхиччхандака“».

## Глава 270

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу о характеристиках мандап. Я расскажу о том, какие мандапы лучше всего подходят [различным] формам храмов.

2. Мандапы следует делать трех видов: большие (джьешта), средние (мадхья) и маленькие (каньяса). Слушайте, о наилучшие риши! Я расскажу об их именах.

3. „Пушпака“, „пушпабхадра“, „суврата“, „амританандана“, „каушалья“, „бuddхисанкирна“, „гаджабхадра“, „джаяваха“,

4. „шриватса“, „виджая“, а также „вастукирти“, „шрутиджая“, „яджнабхадра“, „вишала“, „сушлишта“, „шатрумарддана“,

5. „бхагапанча“, „нандана“, „манава“, „манабхадрака“, „сугрива“, „харита“, „карнакара“, „шатардхика“,

6. „синха“, „шьямабхадрака“, а также „субхадра“ — [это] названы двадцать семь [видов мандап]. Дваждырожденные! Слушайте [об их] отличительных признаках.

7. [Мандапа] с шестьюдесятью четырьмя колоннами называется „пушпака“. С шестьюдесятью двумя — „пушпабхадра“, с шестьюдесятью называется „суврата“.

8. С пятьюдесятью восемью колоннами именуется „амританандана“, с пятьюдесятью шестью — „каушалья“, а с пятьюдесятью четырьмя

9. называется „бuddхисанкирна“. Если на две меньше — „гаджабхадрака“<sup>509</sup>. С пятьюдесятью [колоннами] — „джаяваха“, если на две меньше — „шриватса“.

10. „Виджай“ будет та [мандапа], где на две колонны меньше. Еще [на две колонны меньше] будет „вастукирти“. „Шрутиджая“ же еще на две [колонны] меньше.

11. С сорока [колоннами] — „яджнабхадра“, если на две меньше — „вишалака“<sup>510</sup>, а с тридцатью шестью — „сушлишта“, если на две меньше — „шатрумарддана“.

12. С тридцатью двумя — „бхагапанча“. С тридцатью известна как „нандана“, с двадцатью восемью — „манава“, если на две меньше — „манабхадра“.

13. С двадцатью четырьмя — „сугрива“, с двадцатью двумя — „варшана“<sup>511</sup>, с двадцатью — „карнакара“, с восемнадцатью — „шатардхика“.

14. Если на две меньше, то это будет „синха“. Еще на две меньше — „шьямабхадра“<sup>512</sup>. „Субхадрой“ называется [мандапа] с двенадцатью колоннами.

15. Мандапы с такими признаками, о которых вам было рассказано, [могут быть] треугольными, круглыми, полу[круглыми], восьмиугольными, шестнадцатигугольными.

16–17. Или же они могут быть сделаны четырехугольной формы. Тогда все они, начиная с треугольных, принесут царствование, победу, будут способствовать долголетию, принесут [рождение] сыновей, счастье, процветание. Только такой формы [мандапы] благоприятны. Если они другой [формы], то они называются неблагоприятными.

18. Сделав [васту-мандалу из] шестидесяти четырех пад (квадратов), следует в середине расположить дверь. Высота [храма] в два раза больше ширины, *кати*<sup>513</sup> — одна треть.

19. Гарбха (святилище) должна составлять половину ширины. Вокруг должны быть другие бхитти (стены). [Если] величину в четверть гарбхи умножить на три, [то получим] размер двери.

20. [Эта] величина, умноженная на два, [будет] шириной входа. [Он должен быть сделан] из удумбары. Известно, что [должно] быть несколько *частей*<sup>514</sup> в четверть ширины.

21. Известны двери с тремя, пятью, семью и девятью частями. Можно делать большие (джьешта), средние (мадхья) и маленькие (каньяса) [двери].

22. [Двери могут быть] сто пятьдесят и сто сорок ангулов в высоту. Другие [двери], наилучшие и дающие достаток, [имеют высоту] в сто двадцать и сто тридцать [ангулов].

23. Для *вентилиции*<sup>515</sup> [лучшие двери] в сто восемьдесят [ангулов]. А также [есть двери] в сто десять, сто шестнадцать [ангулов].

24. Третий [вид дверей] — в сто, девяносто и восемьдесят [ангулов]. Это по порядку [перечислены] те десять [видов] дверей, которые всегда [будут] наилучшими.

25. Другие [размеры] следует избегать. Они вызывают в сердце беспокойство. Во всех жилищах (васту) следует избегать того, чтобы [свободный проход] в дверь был нарушен.

26. Дерево, угол, если дверь [сама] открывается, колона, пруд и другое [подобное — все это] неблагоприятно для двери, или же [если она] „ранена“ вымпелом, ямой, провалом.

27. Гибель, нищета, изгнание, голод, страх, дурная судьба, плен, болезнь, нужда, а также вражда,

28. ссора, а также гибель достатка — это по порядку [перечислено все, что] бывает от „ранения“ [двери].

29. На западе [от дома] лучше всего, [чтобы был] пруд, украшенный цветами лотоса. На севере — [деревья] сарала и пальмира и садик с цветами.

30. Лучше всего, [чтобы] вокруг [была] вода, проточная и стоячая, со всех сторон следует сделать укрытия и жилища.

31. На стороне Ямы (на юге) — место для священного леса. На севере — дом матерей. На стороне Агни (юго-востоке) — кухня. На стороне Ниррити (на юго-западе) — Винайка.

32. На стороне Варуны (на западе) — жилище [богини] Шри, на стороне Ваю (на северо-западе) — ряд домов. На севере — помещение для жертвоприношений. Также на севере — место для остатков [от жертвоприношений].

33. Известно, что на стороне Варуны (на западе) — место для жертвований Соме. Впереди — место для [скульптуры] быка. И, наконец, [место] для Вооруженного цветочными стрелами (Камы).

34. На стороне Ишаны (на северо-востоке) — пруд с водой и Вишну, лежащий на воде. Священное место должно быть с кундами (ямами для жертвоприношений) и мандапами (навесами),

35. флагами, колокольчиками, балдахинами, с разноцветными арками. [Там] каждый день [должны быть] народ, праздники, веселье.

36. Кто построит храм, отмеченный каким-либо знаком (штандартом), того не покинет удача и его всегда будут почитать на небесах.

37. Таким должно быть возведение домов. [Его следует совершать] согласно достатку, исполняя предписанные обряды почитания дома, с мантрами, которые произносятся тихо».

## Трактат по вастувидье из «Гаруда-пураны» (кн. I, гл. 46–48)

### Глава 46

Сута сказал:

1. «Теперь я вкратце расскажу о васту-[пудже], которая уничтожает препятствия во время [строительства] дома и других [сооружений]. Начиная с угла Ишаны (северо-востока) следует почитать [богов в мандале, состоящей из] восьмидесяти одной пады (квадрата).

2–3<sup>1</sup>. Голова [Васту-пуруши] — на стороне Ишаны (на северо-востоке), ноги — на стороне Ниррити (на юго-западе), руки — на сторонах Агни (на юго-востоке) и Анилы (на северо-западе). [При строительстве] жилищ, [внутренних] жилых помещений и других, городов, деревень, торговых помещений, дворцов, парков, укреплений, храмов и хижин [для отшельников] двадцать два<sup>2</sup> бога [почитаются] снаружи и тринадцать внутри.

4. Иша, а также Парджанья, Джаянта, Кулишаюдха (Индра), Сурья, Сатья, Бхригу, а еще Акаша и Ваю<sup>3</sup>,

5. и Пушан, а также Витатха, Грахакшетра и Яма, Гандхарва, Бхригураджа, Мрига, также Питригана<sup>4</sup>,

6. Дауварика, Сугрива, Пушпаданта, Ганадхипа, Асура, Шеша и Пада, Рога, а еще Ахи и Мукхья<sup>5</sup>,

7. Бхаллата, Сома и Сарпа, Адити и Дити<sup>6</sup> — тридцать два должны быть почтены снаружи. Послушай о четырех, которые с внутренней стороны.

8. Знающий должен почтить четырех богов, находящихся в четырех углах, начиная со стороны Ишаны (с северо-востока). Это — Ана, а также Савитра, Джая и Рудра<sup>7</sup>.

9. В середине в девяти падах [помещаются] Брахма и его восемь слуг. Слушай [их] имена, [начиная] с востока, помимо [уже упомянутого] одного (Брахмы).

10. По порядку это: *Арьяман, Савитар, Вивасвант, Вибудхадхина, Митра, Раджаякшма, Притхвидхара*. И восьмой *Апаватса*<sup>8</sup>. Известно, что они вокруг Брахмы.

11. Род [богов], начиная с угла Ишаны (с севера-востока), называется „*дурга*“. Начиная со стороны Агни (с юго-востока), группа называется „*дурдхара*“<sup>9</sup>.

12. Адити, *Химавант* и *Джаянта* — это три. *Найика, Калика*<sup>10</sup> по имени, и еще [боги] от Шакры до Гандхарвы. После того как эти вастудевы почтены, можно начинать строительство дома и дворца.

13. Изображение *Суреджьи*<sup>11</sup> должно быть установлено впереди. Кухня — на стороне Агни (на юго-востоке) с двумя [вентиляционными] отверстиями, в которые может пролезть обезьянка. На востоке — *самрамандана*<sup>12</sup>.

14. Комната для хранения благовоний и цветов должна быть сделана на стороне Ишаны (на северо-востоке), с настилом из досок. Кладовка должна быть сделана на севере, и коровник — на стороне Ваю (на северо-западе).

15. Место для воды с окнами должно быть сделано на стороне Варуны (на западе). Комната для хранения священных веточек [для жертвенного огня], травы куши, дров и оружия — на стороне Ниррити (на юго-западе).

16. Усадительная комната для гостей с кроватями, сиденьями, сандалиями, с питьем, огнем, светильниками, [обслуживаемая] слугами, должна быть на юге.

17. Все другие дома должны быть сделаны прекрасными, с *беседками из бананов*<sup>13</sup>, с водой, [украшены] цветами пяти цветов.

18. *Внешняя стена*<sup>14</sup> должна быть высотой в пять хаст. Должна быть сделана ашрама, посвященная Вишну, с рощами и парками.

19<sup>15</sup>. В случае [строительства] дворца и т.д. должно быть почтено васту из шестидесяти четырех пад. В середине Брахма [занимает] четыре пады. Арьяман и другие — по две пады.

20. А также на диагонали Шикхин и другие боги должны быть почтены. С двух сторон от них другие божества [должны занимать] по две пады каждый. Так должны быть почтены божества шестидесяти четырех пад.

21. Снаружи [располагаются], начиная со стороны Ишаны (с северо-востока), *Чараки* и *Видари*, *Путана* и *Папаракшаси*, [а также] *Хетука*<sup>16</sup> и другие [в следующем порядке]:

22. *Хетука, Трипуранта, Агни, Веталака, Яма, Агниджихва, Калака, Карала* и *Экападака*<sup>17</sup>.

23. На стороне Агни (на юго-востоке) — *Бхимарупа*. В *Патале* следует поместить *Претанаяку*, а в небе — *Гандхамалина*<sup>18</sup>. Затем следует принести жертвы кшетрапалам (хранителям места).

24. Следует длину [васту] поделить на ширину и установить [модуль] васту, называемый *раши*<sup>19</sup>. Если поделить на восемь, следует определить остаток, [называемый] ая.

25. Если вновь умножить на восемь и поделить на семь частей, тогда этот остаток будет рикша. После [арифметических] действий следует получить число вяя.

26. Надо число рикша умножить на четыре. Затем поделить на девять. Оставшуюся часть следует считать [вяя]<sup>20</sup>, по мнению *Девалы*<sup>21</sup>.

27. Если это умножить на восемь, будет *пинда*. Подели это на шестьдесят. Остаток этого будет *джива*. Частное [в этом арифметическом действии] — это *марана*<sup>22</sup>.

28. Людям следует строить дом внутри васту, а не снаружи. Спят на левой стороне. То, что это там следует делать, — бесспорно.

29. Для [человека, рожденного под знаком зодиака] *Синха*, *Канья* и *Тула*, главную дверь благоприятно делать на севере. Для людей, рожденных [под знаком зодиака] *Вришчика*<sup>23</sup>, и других — дверь на востоке, юге и западе.

30. Ширина двери составляет половину длины. По традиции [положено делать] восемь дверей.

31. Если ложе [будет] наклонено на юг, может приключиться смерть от змеи, отсутствие сыновей и [от влияния] Рудры — импотенция.

32. Если на сторону Вахни (на юго-восток), [ждет] заключение [в тюрьму]. Если на сторону Ваю (на северо-запад) — то рождение сына, дающее удовлетворение; если на сторону *Дающего богатство*<sup>24</sup> (на север) — то наказание от царя [или] заключение; если на сторону *Джалы* (на запад) — болезнь.

33. Если [дверь] на стороне *Дающего выгоду*<sup>25</sup> (на севере) — страх [перед] царем, смерть детей, бездетность, враги, а также потеря богатства, проступки, смерть сына. Это известно о северных дверях. Теперь я расскажу о восточных дверях.

34. Страх перед огнем, большое число дочерей, [уменьшение] *богатства и уважения*<sup>26</sup>, убийство царя, болезнь — все это происходит оттого, что двери на востоке.

35. Начиная со стороны Ишаны (с северо-востока) будет восток, начиная со стороны Агни (с юго-востока) будет юг. Начиная со стороны Ниррити (с юго-запада) будет запад. Начиная со стороны Ваю (с северо-запада) будет север. Когда выделено восемь сторон (частей), то [расположение] дверей [приносит] положительный или отрицательный результат.

36. Если ашваттха, плакша, ньягродха и удумбара посажены, начиная с востока, то говорят, что дом будет благоденствовать, а также

если на стороне Ишаны (на северо-востоке) почитается шальмали, то будет устранено все препятствующее [для благоденствия] дома и дворца».

## Глава 47

Сута сказал:

1. «Теперь я расскажу о характерных чертах *больших зданий*<sup>27</sup>. О *Шаунака*<sup>28</sup>, слушай о них. Следует сделать [мандалу] из шестидесяти четырех пад (квадратов), [в которой] размечены стороны света и промежуточные стороны.

2. Для четырех углов выделяются четыре [пады], для двери — [пады] числом *сурья*<sup>29</sup> и сорок восемь [пад] для стен.

3. *Джангха*<sup>30</sup> пусть будет такого же размера, как *верхняя часть*<sup>31</sup>, а в высоту — в два раза больше. *Шукангхри*<sup>32</sup> должна быть размером с гарбху (чрево храма, святилище).

4. *Выход*<sup>33</sup> на каждой стороне должен измеряться одной третьей или пятой частью шукангхри, высотой быть в половину шикхары (вершины).

5. Высота шикхары должна быть поделена на четыре части. В третьей части — ведибандхана (квадратная часть башни), в четвертой — кантха (часть навершия). Это основной способ [организации пространства храма].

6. Или же следует поделить такое же васту на шестнадцать частей и в середине сделать гарбху (чрево храма, святилище) из четырех частей и т.д.

7. Затем двенадцать частей отводится под бхитти (стену). Высота бхитти должна быть размером в четвертую часть.

8. Высота шикхары (вершины) должна быть в два раза больше высоты стен. Прадакшина (обходная веранда) должна составлять одну четвертую от высоты шикхары.

9. Также мудрым известно, что выход [может быть] на четырех сторонах. Размер гарбхи (святилища) — пятая часть.

10. Взяв одну часть, пусть сделает выход. Мукхамандапа (зал в передней части храма), находящаяся с передней стороны, должна быть по размеру *равна гарбхе*<sup>34</sup> (святилищу). Это указаны общие характеристики большого здания.

11. Также расскажу об измерениях согласно размеру лингама (лингамана). Пусть питха (пьедестал) будет размером с лингам. О Шаунака, гарбха со всех сторон обязательно должна быть в два раза [больше]. Бхитти (стена) должна быть того же размера, а джангха должна составлять половину этого размера.

12. Шикхара (вершина) — две джангхи. О Шаунака! Шукангхрика того же размера, что и *питхагарбха*<sup>35</sup>.

13. Наконец — выход, как было указано прежде. Это называется лингамана. Я теперь расскажу о дварамане (способе измерения согласно размеру дверей).

14. Умножив длину до кончиков [пальцев] руки [изображения] на четыре, [получим величину], одна восьмая [которой] будет ширина двери. По желанию, можно сделать размером в два раза больше.

15. Наконец, подобно тому, как в дверях, в середине питхи (пьедала) делается *сток*<sup>36</sup>. Оставшуюся четверть пусть окружает бхитти (стена) [размером в] половину дверей.

16. Джангха равна по ширине [двери], шикхара (вершина) — две [такие] величины, шукангхри должна быть сделана, как раньше, выше отверстий. Это описана мандапамана (способ измерения согласно размерам пристройки), а [далее] я расскажу о другом типе.

17. Пространство, где находятся божества, должно быть умножено на *двенадцать*<sup>37</sup>. Наружная часть выступает на величину, вычисленную таким образом.

18. Неми (основание стены) со всех сторон вокруг здания — четверть. Гарбха (святилище) должна составлять две величины неми. Такая же высота бхитти (стены), а шикхара (вершина) — две [такие величины].

19. Теперь я расскажу о происхождении и измерениях зданий. Существует пять типов зданий: „вайраджа“, „пушпака“, „кайласа“, „малика“, „трипиштапа“. Они „порождают“ все [виды других зданий]<sup>38</sup>.

20. Первый — квадратный по форме, второй — прямоугольный. Третий — круглый, четвертый — овальный, а пятый — восьмиугольный по форме.

21. Все прекрасные здания происходят из них. Всего сорок [видов больших зданий], происходящих из основных.

22–23. [Здания], построенные по модели „вайраджа“, квадратные по форме и состоят из девяти видов. Это „меру“, „мандара“, „вимана“, а также еще „бхадрака“, „сарватобхадра“, „ручака“, а также „нандана“, „нандивардхана“ и „шриватса“.

24. [Видов зданий], построенных по модели „пушпака“, девять: „вадабхи“, „грихараджа“, „шалагриха“, „мандира“, а также „вимана“, „брахмамандира“, а также „бхавана“, „уттамбха“ и „шивикавешма“.

25. [Здания], построенные по модели „кайласа“, круглые по форме. Их девять [видов]: „валаа“, „дундубхи“, „падма“, а еще „махападма“ и „мукули“, „ушниши“, „шанкха“, а также „каласа“ и „гуваврикша“.

26. [Здания], сделанные по модели „малака“ („малика“), овальные по форме. Их девять: „гаджа“, „вришабха“, „хамса“, „гаруда“, так называемый „синха“, „бхумукха“, „бхудхара“, „шриджая“ и „притхивидхара“.

27. [Здания], построенные по модели „трипиштипа“ („трипишта-па“), восьмиугольные по форме. Их девять: „ваджра“, „чакра“, „муш-тика“, „бабхру“, „вакра“, „свастикакханга“, „гада“, „шриврикша“ и „виджая“, называемый [также] „швета“.

28. В виде треугольника, лотоса, полумесяца, четырехугольника и шестнадцатигульника — такие следует знать формы мандапы (пристрой-ки).

29. Если начинать с треугольной формы, следуя [указанному] по-рядку, то от них происходят: царство, [если треугольная]; богатство, [если в форме лотоса]; долголетие, [если в виде полумесяца]; рожде-ние сыновей, [если четырехугольная]; женщины [и] процветание (или процветание женщины), [если шестнадцатигульная].

30. Известно, что должно быть установлено знамя. *Гарбхагри-ха*<sup>39</sup> — при входе. Должна быть сделана мандапа (пристройка) такой же величины, [т.е.] *размером с гарбху*<sup>40</sup>, и соответствующего качест-ва.

31. Известно, что *бхадра*<sup>41</sup> должна быть сделана размером в одну четверть от мандапы (пристройки). Пусть в ней будут [сделаны] *га-вакии*<sup>42</sup> или же не [будут сделаны].

32. В некоторых местах мандапы делаются равными половине сте-ны, или же равными ее размеру, или же в два раза больше.

33. В большом здании должны быть сделаны карнизы, украшенные растительным орнаментом (манджари), расположенные в разных мес-тах, [представляющие собой] *контур*<sup>43</sup> самых разных размеров, нерав-номерно украшенные.

34. Здание „меру“ — лучшее [из всех] с *базисом*<sup>44</sup>, с четырьмя две-рями, украшенное четырьмя мандапами, с сотней шпилей (шринга).

35. Его мандапы (пристройки) должны быть украшены с помо-щью трех бхадр; по устройству, по форме и мерам они очень разли-чаются.

36. Некоторые из них имеют базис, некоторые не имеют. Большие здания могут иметь и сходство, и различия.

37. Их устройство неразделимо со [способом] строительства каж-дого. Известно много храмов, [предназначенных] для разных богов.

38. Для [строительства] храма самовозникших божеств нет [осо-бых] правил. Для этих божеств следует строить [храмы] по прежде [указанным] мерам.

39. Они (храмы) могут быть четырехсторонними, четырехугольны-ми, снабженными чандрашалами (балконами) и *бхеришикхарами*<sup>45</sup>.

40. Спереди следует сделать легкие (небольшие) пристройки для колесниц [богов]. Следует сделать залы для танцев в зависимости от места двери.

41. В храме следует совершить обряды [почитания] божеств, [находящихся] в сторонах [света] и промежуточных сторонах, и расположить дварапал (охранителей дверей), начиная с главного, каждого по отдельности.

42. Где-нибудь недалеко следует сделать хижины для проживающих там [служителей храма]. Должен быть огороженный участок земли для плодов, цветов и воды.

43. Человек пусть почитит пуджами богов, которых следует разместить в храме. Васудева — бог всех богов. Тот, кто строит дома и другие [строения], причастен ко всему».

## Глава 48

Сута сказал:

1. «Я расскажу коротко об обрядах установления [изображений] всевозможных богов. Начав с благоприятного дня, главный жрец (гуру) должен исполнить замечательный [обряд] установления.

2. Следует выбрать ачарью (главного жреца), происходящего из *сединной страны*<sup>46</sup>, и жрецов, [которые будут совершать ритуал] согласно правилам своей ветви (школе вед) или же [произнося] *пранаву*<sup>47</sup>.

3. Следует сделать пять или больше подношений падьи и аргхьи (приношения воды для гостя). Затем гуру, сделав *мантра-ньясу*<sup>48</sup>, пусть начнет обряд и [сопровождает действия] подношением монет, одежды, благовоний, венков, мазей.

4. Впереди храма следует сделать мандапу [размером в] десять хаст или же двенадцать хаст, с шестнадцатью колоннами и восемью флагами. В середине следует сделать [алтарь] веда, размером в четыре хасты.

5–6. А также там следует положить песок, взятый с места слияния рек. Начиная с востока, следует сделать пять ямок (кунд) [следующих форм]: четырехугольной, в виде лука, круглой, в виде лотоса. Или же все должны быть сделаны четырехугольными.

7. Вместе с умиротворяющими обрядами согласно правилам их совершения для исполнения всех желаний главный жрец (ачарья) пусть исполнит возлияние хомы на месте головы [изображения] бога. Некоторые хотят [исполнять хому] на стороне Ишаны (*на северо-востоке*)<sup>49</sup>, обмазав [навозом] благоприятную землю.

8. После того, как сделаны четыре двери, [на порталах] арок [делаются украшения из веток] ньягродхи, удумбары, ашваттхи, бильвы, палаши и кхадиры.

9. Арки размером в пять хаст украшаются одеждами, цветами и т.д. Соответственно четырем сторонам света следует вырыть четыре [ямки], каждую размером в хасту.

10. В восточных дверях — [лев] *Мригендра*<sup>50</sup>, в южных — [конь] *Хаяраджа*<sup>51</sup>, на западе — [бык] по имени *Гопати*<sup>52</sup>, на севере — *Сурашардула*<sup>53</sup>.

11. Первый (лев) пусть будет установлен с [мантрой] *agnimīle*<sup>54</sup>. Второй (конь) — в южной стороне с [мантрой] *iṣe tvā*<sup>55</sup>.

12. Третий (бык) — с [мантрой] *āyāhi*<sup>56</sup> на западной стороне. Четвертый (тигр) — в северной стороне с [мантрой] *śanno devī*<sup>57</sup>.

13. [Флаги развешиваются следующим образом:] на востоке — цвета облака, на юго-востоке — цвета дыма, на стороне Ямы (на юге) — черные, на стороне Ниррити (на юго-западе) — темные,

14. на стороне Варуны (на западе) — светло-желтые (бледные), на стороне Ваю (на северо-западе) — желтые, на севере — красные, на северо-востоке — белые флаги. В середине же — разных цветов. Восточные флаги [называются] *индравидья*<sup>58</sup>.

15. На стороне Агни (на юго-востоке) [флаги должны быть почтены] мантрой *saṁsupti*. На юге — *yatonāga*. На западе следует почитать [флаги] мантрой *rakṣoḥaṇa*<sup>59</sup> и также на севере.

16. Мантрами *vāta*<sup>60</sup> или *āpyāyasva*<sup>61</sup> — на севере или же также на стороне Ишаны (на северо-востоке). В середине — *viṣṇurloka*<sup>62</sup>.

17. Затем по два кувшина расположив около [каждой] тораны (арки), покрывают одеждой и украшают сандалом и т.д.

18. А также в изобилии [украшают] различными цветами и другими [подношениями и сопровождают это чтением] мантр. Должны быть почтены хранители сторон с помощью указанных в шастрах обрядов.

19. [В обряде используются мантры] *trātāram indram*<sup>63</sup> и *agnirmūrdhā*<sup>64</sup>, а также известные другие мантры: *asmin vrkṣa, itaṁcaiva pracārī*,

20. *kiñcedadhātu, ācatvā (ācatvām)*<sup>65</sup> и седьмая [мантра] *bhinnadevī*, [а также мантра] *imā rudra (imā rudrāya)*<sup>66</sup>. Мудрый, почтив хранителей сторон света этими [мантрами], должен положить на северо-западе *вещества*<sup>67</sup>, [нужные] для хомы, вместе с инструментами.

21. Как указано в шастрах, пусть перед глазами главный жрец (ачарья) разложит белые раковины. Без сомнения *от взгляда*<sup>68</sup> материал для жертвоприношения (дравья) станет очищенным.

22. Должна быть сделана ньяса членов тела, начиная с сердца, с помощью пранава, вьяхрити и *астра-мантры*<sup>69</sup>, желательной для всех [обрядов].

23. Недробленный рис и подстилку [для жертвоприношения, т.е. траву кушу, очищают] с помощью астра-мантры. Пусть травой коснет-

ся материала для жертвоприношения и *ягамандапы*<sup>70</sup>. После пусть разбросает со всех сторон недробленный рис, очищенный астра-мантрой.

24. Разбросав весь недробленный рис, начиная со стороны Шакры (с востока) и кончая стороной Ишаны (северо-востоком), следует затем обмазать мандапу.

25. Вместе с [подношением] благовоний и других [веществ] пусть главный жрец (гуру) сделает ньясу — разместит [нужное] количество мантр на сосуде для аргхьи. Пусть водой из сосуда для аргхьи обрызгает зал для подношений.

26. Устанавливая изображение, следует сделать ньясу так называемого *каласы*<sup>71</sup>, [сосуда] этого бога. Пусть он будет почтен на северо-востоке, а на юге — *сосуд вардхани*<sup>72</sup>, [с помощью] астра-мантры. Как каласа и вардхани — [пусть будут почтены] планеты и также Владыка участка.

27. Все это [располагается] на сиденье. Пусть главный жрец (гуру) произносит пранаву. Пусть главный жрец (гуру) почитит сосуд каласа с повязанным [на нем] священным шнуром, с драгоценностями внутри, покрытый *лучшей одеждой*<sup>73</sup>, [содержащий] все лекарственные травы, обмазанный ароматными [мазями].

28. В сосуде каласа должно быть почтено божество. [Одновременно почитают] лучшую одежду вместе с сосудом вардхани. Пусть [жрец] обойдет сосуд каласа вместе с сосудом вардхани.

29. Пусть опрыскивает водой из вардхани, а затем поместит его впереди. Почтив сосуд вардхани, пусть почитит божество, [находящееся] *на участке, приготовленном для жертвоприношения*<sup>74</sup>.

30. Перенеся сосуд каласа на сторону Ваю (на северо-запад), знающий пусть почитит *бога ганов*<sup>75</sup> мантрой *gaṇanām tva*<sup>76</sup>, затем в углу Ишаны (на северо-востоке) мантрой *vāstoṣpati*<sup>77</sup> пусть почитит Ваступати<sup>78</sup>, чтобы устранить недостатки места.

31. Пусть принесет бали для бхутов и ганов на востоке от сосуда каласа. Пусть знающий читает ученые трактаты и сделает *аламбхачу*<sup>79</sup>.

32. С мантрой *yoge yoga*<sup>80</sup> рассыпает пылающую траву кушу. А также главный жрец (ачарья) вместе со жрецами на *алтарь для омовения*<sup>81</sup> (*snānapīṭhe*) помещает [изображение бога].

33. С различными мантрами, *поющими хором*<sup>82</sup>, [произнося] мантры *pinūāha*<sup>83</sup> и *jayamaṅgala*, дваждырожденные устанавливают [изображение] бога на колесницу Брахмы.

34. Пусть главный жрец (гуру) перенесет пьедестал (питху) в сторону Ишаны (на северо-восток) и поместит в мандапу. Сопровождая омовение [статуи] мантрой *bhadraṁ karṇa*<sup>84</sup>, делая издалека поклоны,

пусть войдет со священным шнуром<sup>85</sup>, повязанным в ознаменование омовения.

35–36. [Положив] в латунный или медный сосуд с медом и топленным маслом [краску для глаз], пусть накрасит глаза. Прутиком из золота с мантрой *agnirjoti* пусть сделает открывание глаз. В ознаменование [этих] действий стхапака пусть скажет один раз имя [божества].

37. Мантрой *imat̐ me gāṅge*<sup>86</sup> [сопровождается] процедура охлаждения глаз. С мантрой *agnirmūrdhā*<sup>87</sup> пусть пожертвует землю с муравейника.

38. Отвар из [коры] пяти деревьев — бильвы, удумбары, ашваттхи, ваты и палаши пусть принесет в жертву с мантрой *ujñāyujñā*<sup>88</sup>.

39–40. Пусть омоет [статую водой], а затем [водой] с „пятью от коровы“, а затем [водой] с лекарственными травами сахадеви и другими. [Это:] бала, шатамули, шатавари, кумари, гудучи, синхи, вягхри. Омование водой с лекарственными травами [сопровождается чтением] мантры *yā oṣadhi*<sup>89</sup>, мантры *yāḥ phalīni*<sup>90</sup> — омование плодами (т.е. соком плодов), так учат.

41. С мантрой *drupadādiva*<sup>91</sup> пусть мудрые совершат [обряд] растирания [пахучими мазями]. В сосуды каласа, начиная с севера, по порядку помещают драгоценные камни, зерна, молоко и растение шатапушпику.

42. Поместив по четырем сторонам света [сосуды с водой, символизирующие] четыре океана — Воды, Простокваши, Молока и Жира,

43. пусть прочтет мантры *āpyāyasva*<sup>92</sup>, *dadhikrāvno*<sup>93</sup>, *yā oṣadhi*<sup>94</sup>, *tejo 'si*<sup>95</sup>, обращаясь к сосудам, и сделает омование водой из сосудов каласа, названных именами океанов.

44. После омовения и одевания в красивую одежду, пожертвовав благовоние гутгула, для окропления (абхишеки) пусть поместит воду из тиртх в сосуды, каждую по отдельности.

45. Какие ни есть на земле воды тиртх, рек и океанов, [пусть будут помещены в сосуды]. Пусть обратится к сосудам с [мантрой] *ya oṣadhi*<sup>96</sup>. Этой водой пусть сделает омование. Это освобождает от всех прегрешений.

46. После абхишеки с мантрами океанов следует сделать подношение аргхья. С мантрой *gandhadvārā*<sup>97</sup> [должны быть принесены] благовония и [совершена] ньяса (очистительный обряд) с ведийскими мантрами.

47. Одежды [жертвуются] согласно правилам, установленным в шастрах своей школы, с соответствующей мантрой. С мантрой *kavihaui* [изображение] следует поместить в прекрасную мандапу.

48. С мантрой *śam bhavāya* пусть положит [изображение] в кровать. Обряд *сакала-нишкала*<sup>98</sup> должен быть осуществлен с мантрой *viśvataścakṣuḥ*<sup>99</sup>.

49. Установившись в *Высшей реальности*<sup>100</sup>, пусть сделает мантра-ньясу. Какая мантра указана в шастрах собственной школы, с такой и делается мантра-ньяса.

50. Покрыв [изображение] одеждой, пусть почитит соответственно своей природе. Согласно шастрам, пусть пожертвует в ноги [божества] приношения пищи.

51. Затем, покрыв парой одежд сосуд каласа, сопровождая [это] пранавой, [его] вместе с золотом пусть пожертвует на место головы.

52. Встав рядом с ямкой (кундой), главный жрец (гуру) пусть зажжет огонь с [чтением] мантр из своих священных книг или содержащихся в ведах.

53. [Повернувшись лицом] на восток, пусть произносит мантры „*Шприсукта*“<sup>101</sup>, *pāvamāna*, *vāsa*, *dāśya*<sup>102</sup>, *ajina*, *vṛṣākapi*<sup>103</sup>, *mitra*, *vahvṛca* (*bahvṛca*).

54. Брахман, совершающий обряд, должен произносить, [повернувшись лицом] на юг, [мантры] *rudra*, „*Пурушасукту*“<sup>104</sup>, *ślokādhyāya*, *brahmāṇa*, *pitṛmaitra*.

55. Чхандога пусть произносит, [повернувшись лицом] на запад, [мантры] *vedavrata*, *vāmadevya*<sup>105</sup>, *jyeṣṭhasāman*<sup>106</sup>, *rathantara*<sup>107</sup> и *bhe-ruṇḍāni sāmāni*.

56. Атхарван пусть произносит, [повернувшись лицом] на север, гимны *atharvaśirasah*, *kumbhasūkta*, *nīlarudra* и *maitra*<sup>108</sup>.

57. Опрыскав сосуд, [сопровождая это] астра-мантрой, главный жрец (ачарья), что особенно [хорошо], должен в медном или глиняном сосуде или же [в сосуде, материал которого] соответствует достатку [жертвователя], принести огонь и поставить впереди.

58. С *астра*[-мантрой]<sup>109</sup> пусть разожжет огонь и обойдет вокруг вместе с *кавача*[-мантрой]<sup>110</sup>. Сделав подношение амриты, наставник затем, [сопровождая действия чтением] всех [необходимых] мантр,

59. пусть возьмет сосуд обеими руками и опять обойдет ямку для огня. Пусть туда положит высшее [божество] Огонь таким [образом], как [это] принято у вишнуитов.

60. Пусть с обычной мантрой или же с мантрами из шастр своей школы поместит Брахму на юге, а сосуд с ритуальной водой — на севере. Пусть разложит [три] *зеленые веточки вокруг огня*<sup>111</sup> вместе с *подстилками*<sup>112</sup> во всех направлениях.

61. Брахма, Вишну, Хари (Шива) и Ишана должны быть почтены с общими мантрами или же [с мантрами], содержащимися в шастрах своей школы. Огонь должен быть помещен на дарбху и окружен дарбхой. Обрызганное водой с дарбхой становится [ритуально] очищенным даже без мантр.

62. Огонь, который окружен неповрежденной травой кушей с концами, обращенными на восток, север и запад, пусть сам распространяется вокруг.

63. Знаток обрядов и мантр [пусть сделает] то, что предписано для защиты огня. Некоторые жрецы (ачарьи) предпочитают [обряд разжигания огня делать] сейчас же после *обряда, посвященного рождению*<sup>113</sup>.

64. Приготовив цедилку, пусть подготовит жертвенное масло. Главный жрец (ачарья), оглядев [место подношения], [пусть сделает] *обряд размахивания огнями*<sup>114</sup> с [соответствующими] мантрами.

65. Жертвенное масло для кропления берется в зависимости [от того, сколько нужно] для выполнения возлияния до конца. Для каждого ахути последовательно делают возлияние пятью [каплями] жертвенного масла.

66. Пусть это совершается [в промежутке времени] от *гарбхадханы* до *годаны*<sup>115</sup>. Пусть делает возлияние с мантрами, согласно шастрам своей школы, или с пранавой.

67. Затем делается пурнахути (полное возлияние). От полного — полное исполнение желаний. Огонь, произведенный таким образом, дает силы для выполнения любого обряда.

68. Затем, после выполнения пуджи, огонь также должен быть помещен в сосуды. [Должно быть сделано] по сотне ахути Индре и другим богам, каждому с соответствующими мантрами.

69. В конце сотни возлияний следуют сделать пурнахути для всех [богов]. *Хотар*<sup>116</sup> должен совершить также возлияние для себя [в числе других] возлияний жертвенного масла в сосуд каласа.

70. Всех богов, мантры, огонь и самого себя сделав одним единым (букв. „на одной стороне“), пусть совершает ахути.

71. Пусть верховный жрец (хотар), выйдя наружу, принесет бали хранителям сторон света. Для бхутов же, божеств и нагов — соответствующий [обряд].

72. Кунжутные зерна и топливо [для священного костра] — известны эти два [наиболее важных] материала для жертвоприношения (дравья). Топленое масло — их помощник. Лишь то является жертвой, что помечено [маслом].

73. Востoku [соответствует] мантра „Пурушасукта“. Югу — *rudra*. Мантры *jyeṣṭhasāman*, *bhīruṇḍa* и *tannayāmi* — западу.

74. Мантра *nilarudra* — великая. Мантра *kumbhasūkta* — из „Атхарваведы“. Каждому из богов следует возливать на голову по тысяче возлияний каждому.

75. Таким же образом снова совершая пурнахути, пусть делает жертвоприношения в [надлежащем] порядке и на [нужных] местах: в середине и у ног [изображения], на голове [изображения].

76. Дваждырожденные [должны жертвовать], читая [общие] мантры, начиная с посвященных богам, или мантры из шастр своей школы, или мантру „*Гаятри*“<sup>117</sup>. Или же главный жрец (ачарья) [должен жертвовать] с мантрами „Гаятри“, व्याхрити и пранава.

77. Совершив обряд приношения хомы, *наставник*<sup>118</sup> должен сделать обряд мантра-ньяса. Ногам [соответствует] мантра *agnimīle*<sup>119</sup>, лодыжкам — *iṣe tvā*<sup>120</sup>.

78. Обеим икрам — мантра *agna āyāhi*<sup>121</sup>, коленям — *śanno devī*<sup>122</sup>, бедрам — *bṛhadhrathantara* и животу — *ṣvātīla*.

79. Сердцу [соответствует] *śrīśca te galake*, [мантра] для долгой жизни, груди — *trātāram indram*<sup>123</sup>, глазам — *triugmakam*, макушке головы — *mūrdhābhava (bhuvō?)*<sup>124</sup>. [С этим мантрами] следует прикоснуться [к соответствующим местам] и совершить хому.

80. Затем следует поднять бога словами: „О господин Брахма, вставай!“ [Затем] с ведийской мантрой *ṛṇuāha* [следует сделать] обход храма.

81. Сделав *пиндикалабхану*<sup>125</sup> с мантрой *devasya tvā*<sup>126</sup>, знаток мантр пусть сзади божества разместит хранителей сторон света вместе с драгоценностями, а также минералы, лекарственные травы и *металлические кусочки*<sup>127</sup>.

82. Божество должно быть установлено не в [середине] святилища и не снаружи, а немного в стороне от центра. Тогда не будет недостатков.

83. С кунжутом и мантрой следует сделать подношение куда-нибудь севернее [от центра]: „О, будь устойчивым, будь благосклонным ко всем тварям! Поклонение, поклонение!“

84. Пусть главный жрец (гуру) сделает ньясу, посвященную шести [богам], с мантрой *devasya tvā savitur vah*<sup>128</sup> [и скажет]: „[Все] *принципы, цвета и части*<sup>129</sup>, [все] созданное [находится] в том, кто имеет мир в качестве сына!“

85. После совершения ньясы, посвященной этим шести [богам], он должен почтить их мантрами с целью обеспечения удачи и прочности и омыть установленное [изображение божества] с помощью *сосуда сампата*<sup>130</sup>.

86. Пусть [установленная статуя] будет почтена с помощью светильников, воскурений, благовоний и подношений пищи. Поднеся аргхью, надо поклониться и попросить у божества прощения.

87. Сосуд, пара одежд, зонтик, а также прекрасные кольца и дары (дакшина) должны быть отданы жрецам, согласно своему благосостоянию.

88. Затем, сконцентрировавшись, жертвователю следует сделать четыре хомы и, после исполнения сотни ахути, сделать пурнахути.

89. Выйдя наружу, главный жрец (ачарья) должен пожертвовать бали хранителям сторон света. С цветами в руках он должен сказать: „Простите!“ и разбросать [бали].

90. В конце жертвоприношений главному жрецу (ачарье) следует дать рыжую корову, опахало, диадему, кольца, зонтик, браслет, пояс, веер, деревни, одежды и т.д., [а также] всякую вспомогательную утварь.

91. Необходимо устроить большой пир. Рождается удовлетворение. Жертвователь освобожден. Стхапака умиротворен».

**Фрагменты  
трактата по вастувидье  
из «Агни-пураны»  
(гл. 40–42, 44)**

**Глава 40**

Бхагавант сказал:

1. «В прежние времена [было] огромное *существо*<sup>1</sup>, приводившее в ужас всех [других] живых существ. Оно, находящееся на земле и окруженное [другими] богами, известно как Васту-пуруша.

2<sup>2</sup>. На участке [земли, поделенном] на шестьдесят четыре квадрата (пады), Иша находится в углу на половине [пады]. Его следует почитать топленным маслом и недробленным рисом. Затем следует Парджанья, занимающий [одну] паду.

3. Джаянту, занимающего две пады, [следует почитать подношением] лотосов и воды; *Махендру*<sup>3</sup>, занимающего один *участок*<sup>4</sup>, [следует почитать] выпелом; *Рави*<sup>5</sup>, [занимающего одну] паду, — всеми красными [веществами].

4. Сатью в *половине пады*<sup>6</sup> [следует почитать подношением] балдахины; Бхришу — топленным маслом; *Вьйому*<sup>7</sup>, находящегося в углу на половине [пады], — птичьим мясом.

5–6. *Вахни*<sup>8</sup> в половине пады [почитают] *жертвенной ложкой*<sup>9</sup>, *Пушана* в одной [паде] — жареными зёрнами риса. В двух [падах] *Витатху* — золотом. Один за другим [занимают] две [пады] *Грихакшата* и Владыка дхармы (Яма). [Грихакшату следует почитать подношением] мутовки, а [Яму] — [подношением] каши с мясом. *Гандхарву*<sup>10</sup> в двух падах [следует почитать] ароматом [благовоний], *Бхришу*<sup>11</sup>, занимающего одну [паду], — [подношением] птичьего языка,

7. а Мригу, находящегося далее [в половине пады, следует почитать] синими тканями. *Питаров*<sup>12</sup> в половине [пады одаривают] кришарой. [Подношением] палочек для чистки зубов [следует почитать] находящегося в [одной] паде

8. Дауварику; а занимающего две [пады] Сугриву — кушаньем из ячменя, Пушпаданту — охапкой [травы] куши, Варуну в одной [паде] — лотосами.

9. Асуру в двух падах — сурой, в [одной] паде *Шешу* — водой и топленным маслом, *Папу* в половине пады — ячменем, Рогу в половине [пады] — *мандакой*<sup>13</sup>.

10. Нагу в [одной] паде — *нагапушной*<sup>14</sup>, Мукхью, находящегося в двух [падах], — пищей. Бхаллату в [одной] паде — рисовой кашей с фасолью мунго, тем же Сому в [одной] паде.

11. Медом, рисовой кашей на молоке, *шалукой*<sup>15</sup> [следует почитать] *Риши*<sup>16</sup>, занимающего две [пады]. Адити в [одной] паде — *лопикой*<sup>17</sup>, а также в следующей половине [пады] Дити

12. [пирогам] пурика, затем Апу в [одной] паде под Ишей (на северо-востоке) — молоком. Затем ниже Апататсу, находящегося в одной паде во внутренней [части мандалы], [следует почитать] просто-квашей,

13. а *Маричи*<sup>18</sup> в четырех внутренних [падах] с восточной стороны [следует почитать] сладкими шариками. *Савитара*<sup>19</sup> в углу над Брахмой — красными цветами,

14. *Савитри*<sup>20</sup> в участке ниже — водой с кушей. Вивасанту в четырех квадратах следует поднести красное сандаловое дерево.

15. Под Ракшей (на юго-западе) в угловом участке *Индре*<sup>21</sup> следует поднести пищу с *нишей*<sup>22</sup>. *Индраджае*<sup>23</sup>, который под ним в угловом участке, [следует поднести] пищу с топленным маслом.

16. *Индре*<sup>24</sup> в четырех падах следует жертвовать рисовую кашу на молоке с патокой. В угловом поле под Ваю (на северо-западе) Рудре [следует поднести] вареное (жареное) мясо,

17. ниже него на [одном] участке Якше — свежий плод. *Махидхару*<sup>25</sup> в четырех падах [следует почитать] пищей с мясом и бобами.

18. В середине в четырех падах для Брахмы следует положить зерна риса и сезама, Чараки — бобы с топленным маслом, *Сканде*<sup>26</sup> — кришару с *кровью* (или с *шафраном*)<sup>27</sup>,

19. Видари — *красные* (или с *кровью*)<sup>28</sup> лотосы, *Кандарпе*<sup>29</sup> — рисовую кашу с мясом, Путане — мясо и желчь, [демону] *Джамбхакке*<sup>30</sup> — мясо с *кровью* (или с *шафраном*),

20. [демонице] *Папе*<sup>31</sup> — желчь, кровь и кости, [демону] *Пилипиндже*<sup>32</sup> — гирлянду и кровь. Ише и другим [хранителям сторон света] следует жертвовать кровь и мясо, а если [этого] не будет, то — недробленный рис.

21. Следует принести жертвы (бали) демонам, матерям, пишачам и другим [духам], предкам и хранителям местности согласно [принятому] порядку.

22. Не сделав им подношений, не удовлетворив [их], нельзя строить храм и другие [строения]. Затем на месте Брахмы (т.е. в центре) следует почтить Хари, Лакшми, Гану.

23–24. *Кувшин*<sup>33</sup> вместе [с сосудом] вардхани [жертвуют] Владыке земли (Васту-деве), связанному с васту. В центре в *горшок*<sup>34</sup> [совершают] пурнахути [в качестве подношения] Брахме и другим владыкам сторон света. Затем, произнеся благословения и поклонившись, взяв [сосуд] *каркари*<sup>35</sup>, [совершают] обход (прадакшину) по кругу.

25. Следует идти, [говоря]: „О, Брахма! Вода-опора по следу линии!“ Сначала же по этой линии следует рассыпать семь сортов зерен.

26. По этому же следу следует прокопать. Затем в центре надо выкопать ямку размером в хасту.

27. Обмазав [ее] на глубину в четыре ангула, затем следует совершить почитание: представив четырехрукого Вишну, следует пожертвовать [ему] кувшин с аргхьей.

28. Ямку следует наполнить [водой] с помощью [сосуда] *каркари* и поднести светлые цветы. Наилучшая *дакишнавартка*<sup>36</sup> должна быть наполнена зернами и землей.

29. Совершив подношение аргхьи, следует подарить гуру корову, одежды и т.д. Следует почтить астролога, того, кто устанавливал [статую], других почитателей Вишну.

30. Затем следует со старанием рыть до тех пор, пока не появится вода. *Колочка*<sup>37</sup>, которая находится под [Васту-]пурушей, не может принести вред дому.

31. Если [там будут] сломанные кости и колючки, то [это] неблагоприятно для бхитти (стены). Если [где-то] услышишь шепот, то там появилась колочка».

## Глава 41

Бхагавант сказал:

1. «Я расскажу об установлении „подножия“<sup>38</sup> [здания], о признаках закладки камня<sup>39</sup>. Сначала следует сделать мандапу (навес) и четыре кунды.

2. Расставив горшки, раскладывают кирпичи, [совершают] замечательную установку дверей и колонн. На четверть заполняют то, что вырыто, и одновременно почитают васту.

3. Кирпичи должны быть хорошо обожженными [и иметь] благоприятные размеры: [длина должна составлять] двенадцать ангулов, а ширина и толщина — одну треть [от длины].

4. Если строят из камней, то камни должны быть размером в локоть. Следует разложить девять горшков, сделанных из меди, сосуды и кирпичи.

5. А также [следует] наполнить горшки жидкостями: водой, *панчакашаей*<sup>40</sup>, водой со всеми лекарственными травами, ароматной водой.

6. [Воду подносят] с золотом, рисом, ароматным сандалом. Трижды [произносятся мантры] *āpo hi śtha*<sup>41</sup>, *śanno devī*<sup>42</sup>,

7. *tarat sa mandīh*<sup>43</sup>, [гимны] „*Павамани*“<sup>44</sup>, *uduttamaṁ varuṇa*<sup>45</sup>, *kaṇḍa nah*<sup>46</sup>,

8. *varuṇasya*<sup>47</sup>, *haṁsaḥ śuciṣām*<sup>48</sup>, „*Шрисукту*“<sup>49</sup>, следует разместить группу камней.

9. В мандпе следует сделать [обряд] почитания Хари на ложе в восточной стороне мандалы. Разложив огонь, следует принести в качестве жертвы двенадцать палок.

10. Два окропления и два [подношения] кусочков жертвенного масла<sup>50</sup> следует производить с произнесением слога „Ом“. По порядку следует совершить восемь ахути и восемь заключительных подношений жертвенного масла с произнесением вьяхрити.

11. Затем из богов следует почтить подношениями в огонь Агни, если есть препятствия, или отдельно Сому и Пурушоттаму, произнося вьяхрити.

12. Затем [совершаются] *искупительные обряды*<sup>51</sup>. [Следует сделать] полное [жертвоприношение, посвященное] изображению: отдельно в каждый горшок [жертвуют] сезам, мясо, топленое масло.

13. Гуру, обратившись лицом на восток, должен сделать обмазывание по восьми сторонам и разместить один камень и горшок в середине и по порядку [всех] божеств.

14<sup>52</sup>. [Также размещаются] Падма, Махападма, Макара, Каччхапа, Кумуда, Нанда, Падма, Шанкха и Падмини.

15. Горшки нельзя сдвигать с места. Восемь кирпичей следует разложить по порядку, кончая стороной Ишаны (северо-востоком) и начиная с востока, куда следует положить первый кирпич.

16. Соответствующим образом должны быть размещены Вимала и другие шакти, богини кирпичей. В середине должна быть помещена Анураха.

17. „О дочь мудреца Ангираса, небитый, невредаемый, полнотелый кирпич<sup>53</sup>! Даруй мне желаемое! Я устанавливаю тебя!“

18. Положив кирпич с этой мантрой, главный наставник должен в центральной части сосредоточенно исполнить гарбхадхану.

19. Сверху горшка помещают богиню Падмини и Владыку богов. Глину, цветы, минералы, драгоценные камни,

20. металлы, оружие хранителей сторон света следует пожертвовать в имитацию лона шириной в двенадцать ангулов и глубиной в четыре ангула.

21. Богиня земли должна быть почтена в медном сосуде в форме лотоса. „О единственная владычица всех живых существ, украшенная рядами гор!

22. О окруженная океанами! Пребывай в этой утробе (ямке)! О радостная, дочь Васиштхи, радуй [его] вместе с *васу*<sup>54</sup> и потомками!

23. О победительница, наследница потомка Бхригу! О ведущая к победе живых существ! О наполненная, наследница Ангираса! Сделай [так, чтобы] мои желания были исполнены!

24. О благая, наследница Кашьяпы! Сделай мои мысли благими! О содержащая все семена, владетельница всех драгоценностей и лекарственных трав!

25. О победительница, наилучшая из богов, радостная! О дочь Васиштхи, радуйся здесь! О дочь Праджапати, божественная, четырехугольная, широкая!

26. О благодатная, блистательная, приносящая счастье, дочь Кашьяпы, радуйся в [этом] доме! О почитаемая, самая удивительная, [умащенная] благовониями, украшенная гирляндами!

27. О приносящая благоденствие, богиня, дочь потомка Бхригу, радуйся в [этом] доме! Хозяйка местности! Хозяйка поселения! Хозяйка дома! [Пребывай] в жилище!

28. Ради блага людей и других [существ] умножай [число] животных!“ — так произнеся, следует сбрызнуть ямку коровьей мочой.

29. Так делая, оплодотворяют утробу (ямку). [Обряд] гарбхадхану следует совершать ночью. Главному жрецу (гуру) следует пожертвовать корову и одежды, другим — еду.

30. Наполнив утробу (ямку), положив кирпич, окончательно наполняют утробу. *Основание*<sup>55</sup> следует делать в пропорциях здания (прасады).

31. Основание наилучшее (уттама) должно по высоте составлять половину ширины прасады. Среднее (мадхьяма) — на одну пядь меньше. Малое (каништха) — в половину [основания] уттама.

32. На основании опять следует исполнить жертвоприношение Васту-[пуруше]. Тот, кто устанавливает „подножие“ [прасады], радуется на небесах, избавившись от грехов.

33. В тот же день исчезают грехи, вошедшие в тело, у того, кто полагает: „Я построю дом для бога!“

34–35. Нет [нужды говорить о заслуге] того, кто построил здание [описанным] способом. Никто не в силах описать заслугу того, кто

сделает жилище для бога из восьми кирпичей. Плод этого [равен плоду от строительства] прасады.

36. Дверь храма, находящегося в центре или на востоке поселения, должна выходить на запад. Во всех промежуточных сторонах поселения дверь должна смотреть на запад. На юге, севере и западе дверь должна смотреть на восток».

## Глава 42

Хаягрива сказал:

1. «Я расскажу все общие [характеристики] здания. Слушай! Мудрый должен поделить четырехугольный участок [земли] на шестнадцать частей.

2. В середине должны быть четыре [части], *которые связаны с до- статком*<sup>56</sup>. Считается, что еще двенадцать частей [служат] для бхитти (стены).

3. Джангха должна быть высотой в четвертую часть. Мудрый считает, что высота, [на которой расположена] манджари, в два раза больше джангхи.

4. Прадакшину (обходную веранду) следует делать равной четвертой части манджари. С двух сторон делают выходы такого же размера.

5. Спереди следует оставить [участок] земли, по величине равный шикхаре (вершине), или же в два раза больше, так чтобы было красиво.

6. Впереди следует сделать мандапу, по ширине *равную двум* [размерам] *гарбхи*<sup>57</sup> (святилища), по длине — на одну четверть больше, украшенную внутренними колоннами.

7. Или же следует делать мукхамандапу (пристройку перед святилищем), по размеру равную гарбхе храма. Сзади следует сделать мандапу, состоящую из восьмидесяти одной пады.

8. Разместив попугаев на восточной двери, следует почитать богов, [находящихся] на внутренних падах. Также, расположив внешние стены, следует почитать тридцать два бога на внешних падах.

9. Это характеристики храма (прасады) в общем. Далее послушай о характеристиках храма, [размеры] которого [вычисляются] на основе размеров статуи.

10. Пьедестал (пиндика) [статуи] должен быть равен величине статуи, гарбха (святилище) — половине пьедестала, бхитти — размеру гарбхи.

11. Высота бхитти равна ее длине. Мудрый должен делать шикхару (вершину) в два раза больше бхитти.

12. *Обход*<sup>58</sup> [храма] должен составлять четвертую часть от шикхары. Мукхамандапа впереди [храма равна] четверти от шикхары.

13–14. Выход у *ратхак*<sup>59</sup> — восьмая часть гарбхи (святилища). *Ратхаки следует делать в треть от окружающей [стены?]. Или же следует делать выход ратхак в третью часть (?)*<sup>60</sup>. Если надо сделать три ратхаки, то всегда [все] три [помещают] слева.

15. Для шикхары (вершины) следует провести четыре линии. Выше шуканасы (замкового камня) следует провести горизонтальную линию.

16. Следует сделать льва, расположив [его в центре] шикхары, разделив [ее] на две части. Для укрепления шуканасы [его] следует расположить в месте центрального соединения.

17. Также другую (или западнее?) линию следует провести сбоку. Выше *веди*<sup>61</sup> и *кантха манасарака*<sup>62</sup>.

18. Не следует делать [льва] в атакующей позе или же очень страшным. *Калаша*<sup>63</sup> делается сверху в мере (пропорциях) ведики (квадратной части).

19. Следует сделать дверь в два раза больше протяженности [ведики]. *Сверху следует поместить два [плода] удумбары с ветвью, что очень благоприятно*<sup>64</sup>.

20. В четверть двери следует сделать Чанду и Прачанду, с жезлами как у Вишваксены (Вишну), на ветке удумбары — *Шри*<sup>65</sup>.

21. Она [должна быть изображена] очень красивой, с лотосами, а *слоны*<sup>66</sup> должны обливать [ее] из кувшина. Высота внешней стены (пракары) должна составлять одну четвертую от [высоты] храма.

22. Высота *ворот*<sup>67</sup> должна быть на четверть меньше [высоты] храма. У [изображения] бога [размером] в пять локтей пьедестал в один локоть.

23. Сначала [следует сделать навес, называемый] „гаруда-мандапа“ и [навес] для Бхаумы (Марса) и других планет. Затем по восьми сторонам света следует сделать следующие изображения:

24. на востоке — Варахи, на юге — Нарасинхи, *Шридахры*<sup>68</sup> — на западе, на севере — *Хаягривы*<sup>69</sup>. В стороне Агни (на юго-востоке) — *Джамадагньяки*<sup>70</sup>,

25. на стороне Ниррити (на юго-западе) — Рамы, на стороне Ваю (на северо-западе) — Ваманы. На стороне Иши (на северо-востоке) — Васудевы. Следует украсить храм драгоценностями и прочим. [При этом] надо оставить восьмую часть двери, которая [считается] неблагоприятной.

## Глава 44

Бхагавант сказал:

1–2. «Я расскажу вам о характерных чертах изображения Васудевы и других [богов]. Скульптор должен поместить камень с северной сто-

роны храма, [стоя] лицом на восток или север, сделать [подношение] бали на центральной линии и поделить [камень] на девять частей.

3. [Одна девятая] часть камня, поделенная на число сурья (на двенадцать), называется „свангул“. Два ангула называются *голака*<sup>71</sup>, или же *каланетра*<sup>72</sup>.

4. Если одну часть поделить на три (т.е. в результате получится четыре ангула)<sup>73</sup>, то это считается размером пятки. Такой же размер у коленей и шеи.

5. Диадема должна быть размером в [одну] талу. Лицо также размером в [одну] талу. Шея — в одну талу, и грудь также — в одну талу.

6. [Пространство] между пупом и мужским органом — в [одну] талу. Бедрa [должны быть] по две талы. Нога от колена до ступни — две талы. Теперь послушайте о линиях.

7. Двойная линия должна быть на ступнях. А также другая — на ногах от коленей до ступней. Двойная линия должна быть на коленях, а также другая — на бедрах.

8. Следующую [линию] следует делать на мужском члене, [и еще] линию — на груди, [и еще] — на пупе, чтобы обозначить пояс.

9. Также линия должна быть сделана на сердце, еще двойная линия — на шее. Следующая должна быть сделана на лбу, а также другая — на голове.

10. Мудрый должен делать одну линию на диадеме. О *возникший из цветка лотоса*<sup>74</sup>, должны быть сделаны семь линий вверх.

11. Шесть линий должны быть сделаны между подмышками и позвоночником. Такие вот линии следует знать, исключая центральную линию.

12. Лоб, нос, рот должны составлять четыре ангула. Длина шеи и ушей должна быть четыре ангула.

13. Размером в два ангула [должны быть] челюсти, щеки, а также подбородок. Рекомендуемая ширина лба — восемь ангулов.

14. Вокруг висков следует сделать локоны [размером] в два ангула. Рекомендуемое пространство между ушами и глазами — четыре ангула.

15. Уши должны быть шириной в два ангула. Пространство между ушами и кончиками глаз — половина пяти (т.е. два с половиной ангула). На той же линии, что и брови, рекомендуется [делать] ушные раковины.

16. Проколотые уши — шесть ангулов, непроколотые уши — четыре ангула, они такого же размера, как подбородок. Или же и проколотые, и непроколотые — шесть ангулов.

17. Также рекомендуется [делать] слуховой проход и окружающую [его] ушную раковину. Нижнюю губу следует делать [размером] в два ангула, верхнюю — в половину этого [размера].

18. Глаз (зрачок) [следует делать размером] в половину ангула, рот — в четыре ангула, по длине и толщине — в один с половиной ангул. Так говорят.

19. Предпочтительно делать закрытый рот [именно] такого [размера], раскрытый — в три ангула. Высота носа равна [следующему]: в основании — один ангул,

20. на конце — два ангула. [Нос должен быть] похож на цветок олеандра. Промежуток между глазами следует делать размером в четыре ангула.

21. Угол<sup>75</sup> глаза — два ангула. Промежуток [между углами глаза?] — два ангула. Радужная оболочка — третья часть глаза. Зрачок — пятая часть.

22. Размер глаз — три ангула. [Глазная] впадина — половина ангула<sup>76</sup>. Так считается. Пропорционально им (глазам) — линии бровей. Брови должны быть одинаковыми.

23. Центр [между] бровями должен составлять два ангула. Длина бровей — четыре ангула. Обхват головы — тридцать шесть ангулов.

24. Обхват [головы] изображений Кешавы и других — тридцать два ангула. Шея внизу — [равна] пяти [размерам] глаз. Затем обхват [шеи] по сравнению с ее шириной [должен быть]

25. в три раза больше. Вверху ширина [шеи] — восемь ангулов. Промежуток между грудью и шеей должен составлять три длины шеи.

26. Плечи — по восемь ангулов, части [плеча]<sup>77</sup> — по три калы<sup>78</sup> (шесть ангулов). Рука — семь [размеров] глаз. Предплечья — шестнадцать ангулов.

27. Руки [должны быть] шириной в три калы, предплечья — такие же. Следует знать, что обхват рук наверху — девять кал,

28. в середине — семнадцать ангулов, над локтем — шестнадцать ангулов. О возникший из цветка лотоса, обхват локтя — в три раза больше.

29. Считается, что обхват предплечья в середине — шестнадцать ангулов. Считается, что обхват запястья — двенадцать ангулов.

30. Оптимальная ширина ладони — шесть ангулов. Длина ладони должна быть семь ангулов. Считается, что средний палец — пять ангулов [в длину].

31. Указательный палец и безымянный — на половину ангула меньше. Маленькие пальцы следует делать длиной в четыре ангула.

32. Большой палец должен иметь два сустава, остальные — три сустава. Размер ногтей должен быть в половину [сустава] соответствующих пальцев.

33. Ширина живота такая же, как у груди. Пуп должен быть шириной в ангул и соответственно углублен.

34. Промежуток между детородным органом и задним проходом должен быть в одну талу. Окружность [тали] в области пупа [должна составлять] сорок два ангула.

35. Расстояние между грудями следует делать размером в талу. Со-ски должны быть размером в яву. *Кружки должны быть в две пады*<sup>79</sup>.

36. Обхват груди должен быть точно шестьдесят четыре ангула. Обхват нижней части груди — четыре мукхи.

37. Обхват бедер должен быть пятьдесят четыре ангула. Говорится, что ширина основания бедра [должна быть] двенадцать ангулов.

38. [Ширина] немного больше в середине [бедра] и меньше в нижней части. Колено [должно быть размером] восемь ангулов в ширину и в три раза больше в обхвате.

39. Середина ноги (от колена до ступни) указывается в семь ангулов. Обхват — в три раза больше. На конце (у ступни) — ширина в пять ангулов.

40. Обхват — в три раза больше. Обе ступни — размером в талу. Высота подъема ноги — четыре ангула.

41. Лодыжка должна делаться размером в четыре ангула спереди. Ширина ступней — три калы. Три ангула — *тайное место*<sup>80</sup>.

42. Его обхват — пять ангулов. Такой же длины — второй палец. Каждый последующий палец меньше на восьмую часть.

43. Говорится, что высота пальцев на ноге — ангул с четвертью. На яву меньше ангула следует делать ногти у пальцев.

44. [Каждый из пальцев] следует делать на половину ангула меньше предыдущего. Яички должны делаться [размером] в три ангула, а детородный орган — в четыре ангула.

45. *Коша*<sup>81</sup> должна делаться сверху обхватом в четыре ангула. Обхват яичек указывается в шесть ангулов.

46. Следует украсить изображение. Это [все] предписанные благоприятные признаки. В этом мире следует поступать согласно этому указанию, разъясненному [ранее].

47. [Иконографические] признаки Васудевы таковы: в правой [верхней] руке — чакра, лотос — в нижней, в левой [верхней] руке — раковина, в нижней — палица.

48. [Богинь] Шри и Пушти следует изображать с лотосами и ви́нами в руках. [Их изображения должны быть] размером до бедра [Васудевы]. Также сверху [следует изобразить] двух гандхарвов с гирляндами.

49. Они должны находиться в круге ореола. Ореол [должен быть] украшен [фигурами] слонов и другими [изображениями]. Статуя должна быть установлена на пьедестал в виде сверкающего лотоса».

## КОММЕНТАРИЙ

### Трактат по вастувидье из «Матсья-пураны»

(гл. 252–270)

<sup>1</sup> В начале трактата дается линия преемственности учителей — создателей учения вастувидьи.

*Бхригу (bhr̥gu)* — знаменитый мудрец, один из Праджапати (*prajāpati*), прародителей человечества.

*Атри (atrī)* — знаменитый мудрец, один из Праджапати, считается автором многих ведийских гимнов.

*Вашиштха (vaśiṣṭha)* — обычно называется *Васиштха (vasiṣṭha)*, букв. «Самый богатый», легендарный мудрец, владелец коровы, исполняющей желания. Считался домашним жрецом царей солнечной династии и автором многих ведийских гимнов.

*Вишвакарман (viśvakarman)* — букв. «Творец всего», божественный зодчий.

*Майя (maya)* — архитектор демонов-асуров, знаток магии, астрономии и военного искусства.

*Нарада (nārada)* — мудрец, один из Праджапати. Известен как посредник между миром богов и миром людей. В поздней мифологии он часто называется другом Вишну и считается изобретателем лютни (вины).

*Нагнаджит (nagnajit)* — один из авторов трактатов по архитектуре.

*Вишалакша (viśālākṣa)* — букв. «Большеглазый», может быть эпитетом Шивы — автора шастры.

*Пуранадара (purandara)* — букв. «Разрушитель городов», может быть эпитетом Индры, Агни и Шивы.

*Брахма (brahma)* — один из трех верховных богов индуизма, считающийся творцом мира.

*Кумара (kumāra)* — букв. «Юноша», эпитет Сканды (Карттикеи). Об иконографии Карттикеи см. МП 260.45–51.

*Нандиша (nandīśa), Нандишвара (nandīśvara)* — «Владыка радости», эпитет Шивы.

*Шаунака (śaunaka)* — мудрец, которому приписывается авторство многих работ и комментариев.

*Гарга (garga)* — знаменитый мудрец, астроном.

*Васудева (vāsudeva)* — сын Васудевы (*vasudeva*), эпитет Кришны (*kṛṣṇa*).

*Анируддха (aniruddha)* — букв. «Беспрепятственный».

*Шукра (śukra)* — «Светлый», мудрец.

*Врихаспати (vr̥haspati), Брихаспати (br̥haspati)* — «Великий владыка», главный жрец богов, который воплощал представление о знании ритуала. В средние века становится божеством мудрости и красноречия.

<sup>2</sup> *Имеющий форму рыбы (matsyarūpin)* — Вишну. Имеется в виду первое из перерождений Вишну в форме рыбы (*matsyāvatāra*).

<sup>3</sup> *Андхака (andhaka)* — букв. «Слепой», имя демона (асура), сына Кашьяпы и Дити.

<sup>4</sup> *Бхута (bhūta)* — букв. «бывший». Бхутами (*bhūtaḥ* m. pl.) могут называться особые духи, демоны. Вместе с другими демоническими существами они составляли свиту бога Шивы. Здесь это слово употреблено как имя собственное.

<sup>5</sup> *Танас (tapas)* — букв. «жар», покаяние, аскеза. Чаще всего совершался ради достижения какой-либо цели.

<sup>6</sup> *Всегда благосклонный (sadāśīva)* — эпитет Шивы.

<sup>7</sup> *Ужасный (bhairava)* — здесь: эпитет Шивы.

<sup>8</sup> *Держатель трезубца (śūlin)* — здесь: эпитет Шивы.

<sup>9</sup> *Данавы (dānavāḥ* m. pl.) — демоны-великаны, сыновья Дану и Кашьяпы.

*Асуры (asurāḥ* m. pl.) — демоны, враги богов.

*Ракшасы (rakṣasaḥ* m. pl.) — свирепые демонические существа, живущие на кладбищах и в лесах, пожирающие трупы и живых людей.

<sup>10</sup> *Васту (vāstu)* — в данной шлоке (*yena yatraiva cākrāntaṁ sa tatraivāvasatpunaḥ | nivāsātsarvadevānāṁ vāsturityabhidhīyate*) слово *васту* объясняется по принципу так называемой народной этимологии. В тексте дважды используются похожие по звучанию на *vāstu* слова с корнем *vas* — «жить»: *āvas* — «жить», «пребывать» и *nivāsa* — «место, на котором живут», «жилье».

<sup>11</sup> *Бали (bali)* — подношение, в основном пищи. Чаще всего оно посвящается второстепенным богам.

<sup>12</sup> *Вайшваदेва (vaiśvadevāḥ* m. pl.) — т.е. все боги.

<sup>13</sup> *Васту-пуджа (vāstupūjā)* — т.е. пуджа (*pūjā*), обряд почитания, посвященный васту.

<sup>14</sup> *Яджна (yajña)* — жертвоприношение.

<sup>15</sup> *Утсava (utsava)* — праздничное мероприятие с танцами и песнями. Здесь имеются в виду торжества по случаю постройки храма или другого здания.

<sup>16</sup> ...жертвоприношение, посвященное васту... — в тексте: *vāstuyajña*. Как правило, его называют васту-пуджей. Яджна — жертвоприношение более древнее, чем пуджа, и этот термин редко употребляется для обозначения обряда, совершаемого на месте строительства.

<sup>17</sup> ...времени... — в тексте: *kāla*.

<sup>18</sup> *Чайтра (cāitra)* — название первого лунного месяца, соответствует марту–апрелю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Читра (citrā).

<sup>19</sup> *Вайшакха (vaiśākha)* — соответствует апрелю–маю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Вишакха (viśākhā). Иногда называется *мадхав* (mādhava).

<sup>20</sup> *Джэсайштха (jyais̥ṭha)* — соответствует маю–июню. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Джэштха (jyēṣṭhā).

<sup>21</sup> *Ашадха (āṣāḍha)* — соответствует июню–июлю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Ашадха (āṣāḍhā).

<sup>22</sup> *Шравана (śrāvaṇa)* — соответствует июлю–августу. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Шравана (śrāvaṇa).

<sup>23</sup> *Бхадрапада (bhādrapada)* — соответствует августу–сентябрю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Бхадрапада (bhādrapadā).

<sup>24</sup> *Ашвина (āśvina)* — соответствует сентябрю–октябрю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Ашвини (āśvinī).

<sup>25</sup> *Кармтика (kārttika)* — соответствует октябрю–ноябрю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Криттика (kr̥ttikā).

<sup>26</sup> *Маргаширша (mārgaśīrṣa)* — соответствует ноябрю–декабрю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Мригаширас (mrgaśīraṣa).

<sup>27</sup> *Пушья (pusya)* — соответствует декабрю–январю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Пушья (pusya).

<sup>28</sup> *Магха (māgha)* — соответствует январю–февралю. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Магха (maghā).

<sup>29</sup> *Пхалгуна (phālguna)* — соответствует февралю–марту. Месяц, когда полная луна находится в созвездии Пхалгуни (phalgunī).

<sup>30</sup> В МП 253.6 перечисляются благоприятные накшатры — созвездия или лунные дома, количество которых варьирует от источника к источнику. Обычно их насчитывается 27, реже 28, так как луна совершает свой путь за 27<sup>1</sup>/<sub>3</sub> дня. В древней традиции 1-й накшатрой считалась Криттика (kr̥ttikā), в более поздней — Ашвини. В этом случае Криттика становилась 3-й.

<sup>31</sup> *Ашвини (āśvinī)* — название 26-й (1-й) накшатры, которой покровительствуют Ашвины. Изображалась в виде головы лошади.

<sup>32</sup> *Рохини (rohinī)* — название 2-й (4-й) накшатры, которая персонифицируется как богиня Рохини, дочь Дакши и жена Луны. Буквально означает «Красная», по цвету основной звезды созвездия — Альдебарана.

<sup>33</sup> *Мула (mūla)* — букв. «Вросший», название 17-й или 19-й накшатры.

<sup>34</sup> *Три [накшатры, в название которых входит слово] Утмара (uttara traya)* — имеются в виду: Утгарапхалгуни (uttaraphalgunī) — 10-я (12-я) накшатра; Утгарабхадрапада (uttarabhādrapadā), или Утгарапроштхапада (uttarapros̥ṭhapadā), — 24-я (26-я) накшатра; Утгарашадха (uttarāṣāḍhā) — 19-я (21-я) накшатра.

<sup>35</sup> *Свати (svātī)* — название 13-й (15-й) накшатры, звезда Арктур.

<sup>36</sup> *Хаста (hastā)* — название 11-й (13-й) накшатры, некоторые исследователи отождествляют ее с частью созвездия Ворона. Изображалась в виде ладони.

<sup>37</sup> *Анурадха (anurādhā)* — букв. «Приносящая процветание», название 15-й (17-й) накшатры.

<sup>38</sup> *Воскресенье* — в тексте: *āditya* — «[день] под влиянием Адити».

*Вторник* — в тексте: *bhauma* — «[день] под влиянием Марса».

<sup>39</sup> *Йога (yoga)* — время, которое определяется астрономически исходя из взаимного расположения Солнца, Луны и накшатры. В МП используется система из 27 йог. Список йог см.: *Jaggi O.P. Indian Astronomy and Mathematics. New Delhi, 1986, p. 104.*

*Вьяхата (vyāghāta)* — «несущая препятствия», название 13-й йог.

*Шула (śūla)* — «колющая», «копье; трезубец», название 9-й йог.

*Вьятипата (vyatīpāta)* — букв. «бедствие», название 17-й (21-й?) йог (*Jaggi O.P. Indian Astronomy and Mathematics, p. 104*).

*Атиганда (atigaṇḍa)* — «толстощекая», название 4-й йог.

*Вишкамбха (viṣkambha)* — «поддерживающая», название 1-й йог.

*Ганда (gaṇḍa)* — «щека», название 10-й йог.

*Паригха (parigha)* — «балка», «засов», название 19-й йог.

*Ваджра (vajra)* — «громовая стрела», название 15-й йог.

<sup>40</sup> *Мухурта (muhūrta)* — промежуток времени, обычно равный  $\frac{1}{30}$  части дня, или 48 минутам.

<sup>41</sup> *Взяв силу Луны и Солнца...* — в тексте: *...candrādityabalaṁ labdhvā*.

<sup>42</sup> *Лагна (lagna)* — в астрологии асцендент, или восходящий градус зодиака.

<sup>43</sup> То есть для брахманов предписаны светлые почвы, для кшатриев — красные, для вайшьев — желтые, для шудр — черные.

<sup>44</sup> То есть в ямку ставили миску, в которую помещали по сторонам света четыре фитиля.

<sup>45</sup> Если фитиль ярче горел с восточной стороны, то место было благоприятно для строительства дома для брахмана, если с юга — то для кшатрия, если с запада — для вайшьи, если с севера — для шудры.

<sup>46</sup> «Объединенное» — в тексте: *sāmūhika*.

<sup>47</sup> ...все виды семян — в тексте: *sarvabījāni*. Вероятно, имеются в виду так называемые пять видов семян, или зерен (*pañcabījāni*), наиболее часто используемых в ритуале.

<sup>48</sup> «Пять от коровы» (*pañcagavya*) — пять продуктов от коровы: молоко, кислое молоко, масло, моча и навоз. Эти пять веществ в ритуале служили заменой жертвоприношения коровы.

<sup>49</sup> *Пада (pada)* — букв. «шаг».

<sup>50</sup> То есть 32 бога почитаются в квадратах, примыкающих к внешним сторонам большого квадрата, а 13 богов — в квадратах, которые находятся внутри большого квадрата. Расположение богов см. на схеме 4.

<sup>51</sup> *Хавис (havis)* — любая жертва, приносимая в огонь. Это растопленное масло, молоко, зерна и т.д.

<sup>52</sup> ...с угла Ишаны (*īśānaḥ*) — т.е. начиная с северо-восточного угла. Ишана (Иша, букв. «Владыка») считается божеством-охранителем северо-востока, может быть эпитетом Шивы.

<sup>53</sup> *Шикхин (śikhin)* — букв. «Имеющий пучок», от *śikhā* — пучок волос. Может быть эпитетом Агни (Огня), так как другое значение этого слова —

«пламя, огонь». Мы видим, что место, в котором он находится, соответствует пучку Пуруши, вписанного в квадрат. Видимо, именно это и привело к появлению такого эпитета. В других текстах Агни помещается на юго-востоке. В этом же квадрате (например, в ГП I.46.4) помещается Иша (или Ишана), т.е. Шива.

*Парджанья (parjanya)* — бог дождя, известный из РВ.

*Джаянта (jayanta)* — букв. «Победоносный», сын Индры.

*Кулишаюдха (kuliśāyudha)* — букв. «Вооруженный громовой стрелой», т.е. Индра.

*Сурья (sūrya)* — Солнце.

*Сатья (satya)* — букв. «Правда», божество, воплощающее истину.

*Бхриша (bhṛśa)* — букв. «Мощный», имя охраняющего божества. В ГП I.46.4 на этом месте Бхригу.

*Акаша (ākāśa)* — Пространство.

*Ваю (vāyu)* — Ветер.

<sup>54</sup> *Пушан (pūṣan)* — солярное божество, известное из вед, охраняющее дороги, оказывающее покровительство скоту, приносящее благосостояние.

*Витатха (vitatha)* — букв. «Ложный», божество, воплощающее ложь.

*Грихакшата (grhākṣata)* — букв. «Тот, чей дом разрушен», или «Разрушающий дом», сверхъестественное существо. В ГП I.46.5 на этом месте Грахакштра.

*Яма (yama)* — царь мира мертвых, основной хранитель юга.

*Гандхарва (gandharva)* — здесь это слово использовано как имя собственное. В m. pl. (*gandharvāḥ*) означает особый вид небесных духов, сведущих в музыке, пении и танцах, небесный музыкант и певец.

*Бхригараджа (bhṛṅgarāja)* — букв. «Царь пчел», божество-охранитель. В ГП I.46.5 на этом месте Бхригуаджа, а в АП 40.5–7 — Бхриша.

*Мрига (mr̥ga)* — букв. «Антилопа», небесное существо, ассоциируется с созвездием Мригаширас (букв. «голова антилопы»).

*Питригана (pitṛgaṇa)* — сообщество предков, то же, что и Питары (*pitaraḥ*) (см. МП 253.34). Иногда персонифицировалось как отдельное божество, иначе называемое Питридева (*pitṛdeva*).

<sup>55</sup> *Давуарика (dauvārika)* — букв. «Хранитель дверей», демон.

*Сугрива (sugrīva)* — предводитель обезьян, упоминаемый в «Рамаяне». Помогал Раме в войне против демона Раваны.

*Пушпаданта (puṣpadanta)* — имя слона, охраняющего северо-западное направление.

*Джаладхипа (jalādhipa)* — букв. «Повелитель вод», т.е. Варуна. В ГП I.46.6 на этом месте Ганадхипа.

*Асура (asura)* — демон, иногда эпитет Раху.

*Шоша (śoṣa)* — букв. «Засуха». Возможно, испорченное Шеша (*śeṣa*) — змей, царь нагов, на котором, согласно мифологии, возлежит Вишну. В ГП I.46.6 на этом месте мандалы именно Шеша.

*Папа (pāpa)* — букв. «Зло», «Грешник». В ГП I.46.6 на этом месте Пада.

*Рога (roga)* — персонификация болезни.

*Ahi (ahi)* — Небесная змея, эпитет Вритры.

*Mukhya (mukhya)* — букв. «Главенствующий», эпитет Вишвакармана, божественного зодчего.

<sup>56</sup> *Bhallata (bhallāṭa)* — Медведь, имя сверхъестественного существа.

*Soma (soma)* — один из основных ведийских богов. В поздневедийское время произошла его идентификация с богом Луны. В индуизме считается одним из локапалов, охранителей пространства.

*Sarpa (sarpa)* — Змея.

*Aditi (aditi)* — Безграничность, богиня, дочь мудреца Дакши, супруга Кашьяпы и мать богов-адитьев.

*Diti (diti)* — Связанность, богиня, дочь мудреца Дакши, супруга Кашьяпы и мать демонов-даитьев.

<sup>57</sup> *Ana (āpa)* — Вода.

*Savitra (sāvitra)* — Солнце.

*Jaya (jaya)* — букв. «Победитель», может быть эпитетом многих божеств и мифологических существ.

*Rudra (rudra)* — «Ревущий», эпитет многих гневных божеств, олицетворяющих разрушительные силы, в индуизме часто отождествляется с Шивой.

<sup>58</sup> *Aryaman (aryaman)* — один из богов-адитьев, предводитель предков.

*Savitap (savitar)* — бог Солнца.

*Vivasant (vivasant)* — Лучезарный, солярное божество, отец Ямы.

*Vibudhādhipa (vibudhādhipa)* — букв. «Повелитель премудрых», т.е. Индра.

*Mitra (mitra)* — один из богов-адитьев, часто ассоциируется с Варуной.

*Rājayaṣṭman (rājayaṣṭman)* — персонификация какой-либо тяжелой болезни, например туберкулеза легких.

*Prthividhara (prthividhara)* — букв. «Хранитель земли».

*Āpavatsa (āpavatsa)* — букв. «Ребенок Апы (Воды)».

<sup>59</sup> *Квадрат* — в тексте: *padika* — падика (малый квадрат).

<sup>60</sup> ...в центральных частях... — в тексте: *madhye* — в центре. Имеются в виду не примыкающие к углам части сторон большого квадрата.

<sup>61</sup> *Madhya (madhya)* — центральные.

*Sama (sama)* — равные.

<sup>62</sup> *Ньяса (nyāsa)* — см. примеч. к МП 256.7.

<sup>63</sup> ...обрядов по приношению [золота в количестве], равном [весу жертвователя... — в тексте: *tulāvidhiṣi*. Имеется в виду ритуал, когда подношения делаются золотом, общий вес которого равен весу жертвователя. Он называется *tulārigiṣa* — «равный [по весу] человеку».

<sup>64</sup> *Vaiśvānara (vaiśvānara)* — букв. «Принадлежащий всем людям», эпитет Агни.

<sup>65</sup> Далее, в МП 253.39–46, речь пойдет о фигуре космического человека Пуруши (Васту-пuruши). Он изображался в васту-мандале сидящим со сложенными ногами таким образом, что его голова оказывается на северо-востоке, ноги — на юго-западе, руки — на юго-востоке и северо-западе (см. ГП I.46.2). В МП описывается не только расположение богов относительно

малых квадратов, на которые разбивалась мандала, но и относительно вписанной фигуры Пуруши.

<sup>66</sup> *Индра (indra)* — владыка богов, верховное божество в ведийской мифологии. В перечислении в МП 253.24 он назывался Кулишаюдхой.

<sup>67</sup> *Папаякшма (pāpayaṣman)* — букв. «Дурная болезнь». В МП 253.26 на этом месте Папа. Использование в мандале других имен или эпитетов может свидетельствовать о том, что это компиляция из разных текстов.

<sup>68</sup> *Амбуна (ambuna)* — букв. «Повелитель вод», т.е. Варуна. В перечислении в МП 253.26 он назывался Джаладхипа.

<sup>69</sup> *Пушпака (puspaka)* — букв. «Цветочный». В перечислении в МП 253.26 на этом месте Пушпаданта.

<sup>70</sup> *Бхрига (bhṛga)* — в издании Matsyapurāṇa. Роона, 1907 на этом месте Бхринга (*bhṛṅga*). В перечислении в МП 253.25 его называют Бхрингараджа.

<sup>71</sup> *Шакра (śakra)* — букв. «Сильный», «Могучий», эпитет Индры. В перечислении в МП 253.30–31 он назывался Вибудхадхипа.

<sup>72</sup> *Питары (pitaraḥ)* — то же, что и Питригана (см. МП 253.25).

<sup>73</sup> То есть о зданиях, которые имеют четыре комнаты (*catuḥśālā*), три (*triśālā*), две (*dviśālā*) или одну (*ekaśālā*). *Śālā* — «помещение, комната, зал».

<sup>74</sup> *Терраса (alinda)* — имеется в виду терраса перед дверью в здание.

<sup>75</sup> «*Сарватобхадра (sarvatobhadra)* — «благоприятное во всех отношениях».

<sup>76</sup> «*Нандьяварта (nandyāvarta)* — «поворот (возвращение) радости».

<sup>77</sup> «*Вардхамана (vardhamāna)* — «содействующее возрастанию (процветанию)».

<sup>78</sup> «*Свастика (svastika)* — древнеиндийский знак благополучия, благоденствия.

<sup>79</sup> «*Ручака (rucaka)* — букв. «блистающий; золотой», название любого предмета, который приносит удачу; от глагола *ruc* — «блестеть; хорошо выглядеть».

<sup>80</sup> «*Дханьяка (dhānyaka)* — букв. «урожайное».

<sup>81</sup> «*Сукуштра (sukṣetra)* — букв. «плодородное поле».

<sup>82</sup> «*Пакишагна (pakṣaghna)* — букв. «с уничтоженным крылом».

<sup>83</sup> «*Ямасурья (yamasūrya)* — «относящийся к Яме и Сурье».

<sup>84</sup> «*Данда (daṇḍa)* — «палка», «наказание».

<sup>85</sup> «*Дханакхья (dhanākhyā)* — «то, что называют *дхана* (богатство)». Возможно, название искажено, так как оно имеет положительный оттенок, а влияние самого здания крайне неблагоприятно.

<sup>86</sup> «*Мртьюсучини (mrtyusūcinī)* — «указывающий на смерть».

<sup>87</sup> *Сиддхартха (siddhārtha)* — букв. «достигший цели».

*Ваджра (vajra)* — букв. «громовая стрела».

<sup>88</sup> *Локоть* — в тексте: *хаста (hasta)* — букв. «рука», здесь: мера длины, расстояние от кончиков пальцев до локтя, т.е. локоть, или длина в 24 ангула. Далее, в МП 254.16, в качестве той же меры длины используется другое название руки — *кара (kara)*. В тексте эти термины все время чередуются. Что-

бы внести единообразие и упростить перевод, они оба будут переводиться как «*локоть*».

<sup>89</sup> *Локоть* — в тексте: *kara* (*kara*) — мера длины, то же, что и *хаста*. См. примеч. 88.

<sup>90</sup> *Советник* — в тексте: *mantrin*.

<sup>91</sup> ...*приближенных* — в тексте: *veśyānām* (G. pl.). По этой форме невозможно определить род существительного. В переводах данный термин иногда трактуется как существительное мужского рода (*veśya*) и переводится как «вассалы». А иногда — как женского (*veśyā*) и переводится как «наложницы».

<sup>92</sup> ...*меньше на два* — в тексте: *vihiṇat* — видимо, ошибка, и должно быть *dvihiṇat*.

<sup>93</sup> ...*для живущих на окраине* — в тексте: *antevasāyinām*.

<sup>94</sup> ...*царские покои* — в тексте: *nṛpavāsagṛhaṁ*... — букв. «царский дом для жилья», «царская спальня».

<sup>95</sup> *Вьяса* (*vyāsa*) — букв. «распределение», «деление на части». Может, в числе прочего, означать ширину, толщину и диаметр. Далее называется *грихавьяса* (*gṛhavyāsa*) (см. МП 254.42). Смысл термина не ясен. Вероятно, название специального модуля, лежащего в основе расчетов.

<sup>96</sup> ...*распределить шалы* (*śālānyāsa*) — букв. «распределение шал», от *śālā* — «помещение, комната, зал, здание» и *nyāsa* — букв. «установление», «распределение», «оставление следа». Ньясой также называют обряд освящения, ритуального очищения, сопровождающийся распределением священных слогов. Это здесь имеется в виду, непонятно.

<sup>97</sup> *Большое здание* — в тексте: *mahatīśālā*.

<sup>98</sup> «*Сошнisha*» (*soṣṇīṣa*) — букв. «с ушнiшей».

<sup>99</sup> «*Саваштамбха*» (*sāvaṣṭambha*) — букв. «зависящий сам от себя». Согласно словарю М. Моньер-Вильямса, это слово означает дом с открытой галерей.

<sup>100</sup> «*Сустхита*» (*susthita*) — букв. «хорошо стоящий».

<sup>101</sup> *Бхиттика* (*bhittikā*) — «стена; забор». Иначе называется *бхитти* (*bhitti*). В переводе на английский язык трактуется как foundation — «фундамент» (The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari. Translation and Notes in English. Pt 2. Delhi, 1983, p. 1159).

<sup>102</sup> *Гарбха* (*garbha*) — букв. «утроба; лоно». Как структурная часть храма — внутреннее помещение, святилище.

<sup>103</sup> *Дверной проем* — в тексте: *dvāraviṣkambha*, от *dvāra* — «дверь» и *viṣkambha* — «опора; промежуток; ширина».

<sup>104</sup> *Дверной косяк* — в тексте: *dvāraśākhā*, от *dvāra* — «дверь» и *śākhā* — «ветвь». Словом *dvāraśākhā* здесь называют вертикальные брусья, образующие дверь.

<sup>105</sup> «*Ручака*» (*rucaka*) — букв. «приятный на вид; блистательный», в переносном значении — «острый»; от глагола *ruc* — «блестеть; хорошо выглядеть».

<sup>106</sup> «*Ваджра*» (*vajra*) — «[в виде] ваджры», ритуального предмета, имитирующего громовую стрелу.

<sup>107</sup> «*Двиваджра*» (*dvivajra*) — «[в виде] двойной ваджры».

<sup>108</sup> «*Пралинака*» (*pralīnaka*) — букв. «растворяющийся», от глагола *pralī* — «исчезать, растворяться, умирать».

<sup>109</sup> «*Вримта*» (*vyṛta*) — букв. «круглый», от глагола *vart* — «вращаться».

<sup>110</sup> Основные виды колонн — в тексте: *mahāstambhāḥ*.

<sup>111</sup> ...равно колонне — в тексте: *stambhatulyā*. Т. Бхаттачарья считает, что здесь имеется в виду ширина колонны (*Bhattacharyya T. The Canons of Indian Art, or a Study on Vastuvidyā. Calcutta, 1963, p. 201*).

<sup>112</sup> Тула (*tulā*) — букв. «равная».

<sup>113</sup> Упатула (*upatulā*) — букв. «приблизительно равная». П.К. Ачарья считает, что тула и упатула — названия типов украшений колонн (*Acharya P.K. Dictionary of Hindu Architecture. L., 1927, p. 649–650*).

<sup>114</sup> «*Индра*» (*indra*) — в тексте стоит в N. sg. n., т.е. согласуется со словом *dvāra* («дверь»). Так называется дверь Индры — бога, которого в васту-мандале (строительной мандале) помещают на востоке. Далее в тексте все двери называются по именам богов, помещавшихся по сторонам этой мандалы, сориентированной по сторонам света. О расположении богов в мандале см. МП 253.24–48; см. также схемы 2 и 4.

<sup>115</sup> «*Джаянта*» (*jayanta*) — «[дверь] Джаянты».

<sup>116</sup> «*Ямья*» (*yāmya*) — «[дверь] Ямы».

<sup>117</sup> «*Витатха*» (*vitatha*) — «[дверь] Витатхи».

<sup>118</sup> «*Пушпаданта*» (*puṣpadanta*) — «[дверь] Пушпаданты».

<sup>119</sup> «*Варуна*» (*vāruṇa*) — «[дверь] Варуны».

<sup>120</sup> «*Бхаллата*» (*bhallāṭa*) — «[дверь] Бхаллаты».

<sup>121</sup> «*Саумья*» (*saumya*) — «[дверь] Сомы».

<sup>122</sup> ...«ранена»... — в тексте: *viddha*, от глагола *vyadh* — «пронзать; ранить; пробивать». Имеется в виду, что перед дверью не должно быть ничего, что могло бы затруднять или преграждать проход.

<sup>123</sup> Рот смерти (*antakamukha*) — можно перевести как «логово смерти», «вход смерти», в зависимости от перевода слова *mukha* — «рот, лицо; логово, нора; вход» и т.п.

<sup>124</sup> Неочищенное зерно — в тексте: *akṣata* — «целый; невредимый». Так называли неочищенный ячмень, а иногда и другие неочищенные зерна.

<sup>125</sup> ...пусть сделает ньясу (*vinuaset*) — т.е. сделает обряд освящения, ритуального очищения. Мог совершаться и для тела человека, и для «тела» статуи, колонны, строения и т.п. Он заключается в размещении священных слогов при помощи кистей рук и пальцев, сложенных определенным образом (мудр).

<sup>126</sup> РВ VII.54.1. Здесь и далее мантры оставлены без перевода. Чаще всего они представляют собой строки из ведийских гимнов. Если мантру удалось идентифицировать, указывается источник, из которого она заимствована. Идентификация мантр проведена по «Ведийскому конкордансу» М. Блумфилда: *Bloomfield M. Vedic Concordance. Baltimore, 1906 (Harvard Oriental Series. Vol. 10)*.

<sup>127</sup> Плоды канаки — в тексте: *kanakaphalaṁ*. Канака (*kanaka*) — букв. «золотой», название многих растений. *Kanakaphalaṁ* можно перевести и как «золото и плоды».

<sup>128</sup> Рисунок стоп — в тексте: *padaviledana*, видимо, испорченное *padavilekhana* — «рисунок стоп».

<sup>129</sup> *Большая птица* — в тексте: *śakuni* — птица, чаще всего хищная и большого размера.

<sup>130</sup> *Колючка* — в тексте: *śalya* — «шип, колючка». Это слово также можно перевести как «вред; ущерб».

<sup>131</sup> *Алтарь* — в тексте: *sthāna* — букв. «место», означает также священное место.

<sup>132</sup> *Семена* — в тексте *vija*. Правильное написание *bīja*.

<sup>133</sup> *Бхуты* (*bhūtāḥ* m. pl.) — особый род духов или низших существ. См. также МП 252.6.

<sup>134</sup> ...должен расположить... — в тексте: *nyaset*. Можно также перевести: должен почтить ньясой — см. примеч. к МП 256.7.

<sup>135</sup> *Охранительный обряд* — в тексте: *rākṣā*.

<sup>136</sup> *Достаток* — в тексте: *artha* — «богатство; достаток; польза; выгода».

<sup>137</sup> *Ракиас* (*rakṣas*) — букв. «охранник; страж; демон». Здесь имеется в виду демон Ниррити (*nirṛti* m.), локапала юго-запада.

<sup>138</sup> *Болезнь из-за ветра* — в тексте: *vātavyādhi* — букв. «ветровая болезнь».

<sup>139</sup> *Деватагара* (*devatāgāra*) — букв. «дом богов», так может называться комната для почитания богов.

<sup>140</sup> *Шантигреха* (*śāntigrha*) — букв. «дом умиротворения», комната для совершения умиротворяющих обрядов для предотвращения несчастий.

<sup>141</sup> *Вода* (*jala*) — имеется в виду хранилище для воды.

<sup>142</sup> *Навес для омовения* — в тексте: *snānamaṇḍapa*.

<sup>143</sup> ...заготовки древесины — в тексте: *dārvāharaṇam*... — букв. «принесение (получение) дерева (древесины)».

<sup>144</sup> *Дхаништха* (*dhaniṣṭhā*) — название 21-й (23-й или 24-й) накшатры (созвездия, или лунного дома). Другое название этого созвездия Шравиштха (*śraviṣṭhā*). Следующие четыре накшатры — Шатабхиша (*śatabhīṣā*), Пурвабхадрапада (*pūrvābhadrāpadā*), Уттарабхадрапада (*uttarābhadrāpadā*) и Ревати (*revatī*).

<sup>145</sup> *Вишти* (*viṣṭi*) — тяжелая подневольная работа.

<sup>146</sup> *Чайтья* (*caitya*) — «храм; ступа».

<sup>147</sup> *Падмака* (*padmaka*) — букв. «лотосовое». Здесь может быть названием древесины вишневого дерева (*Cerasus puddum*).

<sup>148</sup> *Годха* (*godhā*) — вид ящерицы. Здесь и далее, скорее всего, имеются в виду названия сортов древесины.

<sup>149</sup> *Бхека* (*bheka*) — «лягушка».

<sup>150</sup> *Сарпа* (*sarpa*) — «змея».

<sup>151</sup> *Сарата* (*saraṭa*) — «хамелеон».

<sup>152</sup> *Шука* (*śuka*) — «попугай».

<sup>153</sup> *Коричневый* (*kapila*) — букв. «цвет обезьяны».

<sup>154</sup> *Мушака* (*mūṣaka*) — «мышь».

<sup>155</sup> «*Чреват*» — в тексте: *sagarbha*, что означает «имеющий зародыш».

<sup>156</sup> *Вьяса* (*vyasa*) — см. МП 254.33 и 42. Здесь может означать диаметр.

<sup>157</sup> *Дхваджа* (*dhvaja*) — «знамя». *Дхума* (*dhūma*) — «дым». *Синха* (*siṅha*) — «лев». *Вришабха* (*vṛṣabha*) — «бык». *Кхара* (*khara*) — «осел». *Хастин*

(*hastin*) — «слон». *Дхванкиша* (*dhvāṅkṣa*) — «ворона». Если в остатке будет один, то это дхваджа, если два — дхума и т.д.

<sup>158</sup> *Рикша* (*rkṣa*) — букв. «пагубный», «медведь». Модуль, используемый для расчетов при строительстве. Ср. ГП I.46.26.

<sup>159</sup> *Вьяя* (*vyāya*) — букв. «убыток». Модуль, используемый для расчетов при строительстве.

<sup>160</sup> *Ая* (*āya*) — букв. «прибыль». Модуль, используемый для расчетов при строительстве.

<sup>161</sup> *Бхагавант* (*bhagavant*) — букв. «Благодатный», эпитет многих богов, особенно Вишну и Кришны.

*Хари* (*hari*) — букв. «Желтый» («Светло-зеленый»). Эпитет многих богов, особенно Индры и Вишну.

<sup>162</sup> *Крийа-йога* (*kṛiyāyoga*) — букв. «йога деяния», т.е. йога, позволяющая достичь единения с божеством путем исполнения ежедневных обязанностей и обрядов почитания.

<sup>163</sup> *Джняна-йога* (*jñānayoga*) — букв. «йога знания», т.е. йога, основанная на получении истинного знания.

<sup>164</sup> ...наслаждение и освобождение — в тексте: *bhuktimuktipradam*.

<sup>165</sup> *Чакра* (*cakra*) — «колесо; круг». Здесь: диск (оружие) Вишну и его иконографический признак.

<sup>166</sup> *Шея, подобная раковине* (*kambugrīva*) — т.е. на шею должны быть три складки.

<sup>167</sup> *Шри* (*śrī*) — «счастье»; как правило, эпитет богини Лакшми, может быть эпитетом и других богинь, например Сарасвати.

*Пушти* (*puṣṭi*) — «процветание». Может быть эпитетом ряда богинь.

<sup>168</sup> *Видьядхары* (*vidyādharāḥ* m. pl.) — букв. «хранители знания», название сверхъестественных существ, обитающих в пространстве между небом и землей. В индуизме считается, что они входят в свиту Шивы и владеют искусством волшебства.

<sup>169</sup> *Митхуна* (*mithuna*) — парное изображение мужского и женского персонажей в любовном соединении.

<sup>170</sup> *Пьедестал* — в тексте: *pīṭhikā*.

<sup>171</sup> В МП 258.16 даны названия разных классов мифологических существ. *Девы* (*devāḥ* m. pl.) — небесные боги. *Киннары* (*kiṇnarāḥ* m. pl.) — мифические существа, полубоги, полулюди с телом человека и головой коня (или с туловищем коня и головой человека).

<sup>172</sup> *Тала* (*taḷa*) — «ладонь». Мера длины, то же, что и *витасту* (*vitasti*) — пядь, расстояние между вытянутыми большим пальцем и мизинцем, или расстояние от запястья до кончиков пальцев.

<sup>173</sup> *Трасарену* (*trasareṇu*) — «атом; пылинка». Название самой маленькой меры длины.

<sup>174</sup> *Балагра* (*vālāgra*) — «кончик волоса».

<sup>175</sup> *Ликша* (*likṣā*) — «гнида».

<sup>176</sup> *Юка* (*yūkā*) — «вошь».

<sup>177</sup> *Ява* (*yava*) — «ячменное зернышко».

<sup>178</sup> *Ангул (aṅgula)* — «палец». Как мера длины — ширина средней фаланги среднего пальца мастера или заказчика изображения.

<sup>179</sup> ...в качестве меры собственный палец (*svakīyāṅgulimāpēna*) — это напоминает объяснение, как определяется мера *ангул*. Однако далее из текста становится ясно, что речь идет о другой мере, которая вычисляется из размеров статуи и составляет ее 108-ю часть. Обычно она называется *дехангул* (*dehāṅgula*, от *deha* — «тело» и *aṅgula* — «палец»). В МП 258.31 упоминается мера *свангул* (*svāṅgula* — «свой ангул»), что может быть синонимом меры *дехангул*. Надо отметить, что текст об измерениях статуи напоминает цитату из медицинского трактата, где даны размеры частей человеческого тела и, естественно, употребляется обычный ангул (см. примеч. к МП 258.18).

<sup>180</sup> *Мукха (mukha)* — «лицо». Здесь: единица измерения, в основу которой кладется размер лица. Равна размеру витасты или талы.

<sup>181</sup> ...от основания большого пальца — в тексте: *aṅguṣṭhaparvānārabhya* — букв. «начиная с корня большого пальца». *Парван (parvan)* — букв. «узел; корень; сустав; часть; раздел».

<sup>182</sup> *Остаток* — в тексте: *pariśiṣṭa* — «то, что оставлено», «то, что отброшено», «остаток».

<sup>183</sup> Имеется в виду не размер, в основе которого лежат пальцы мастера, а размер, в основу которого кладется размер пальцев изображения. Эта величина равна  $\frac{1}{12}$  лица (мукхи) изображения.

<sup>184</sup> То есть для измерения основных частей тела используются мукхи, а для второстепенных — ангулы.

<sup>185</sup> ...с прической... — в тексте: *sakeśanicaya*... — букв. «с кучей волос». Имеется в виду обхват головы с пучком — ушнишей.

<sup>186</sup> *Второй палец* — в тексте: *pradeśinī* — букв. «указательный». То есть на санскрите пальцы на руках и ногах обозначались одинаково.

<sup>187</sup> *Четвертый [палец]* — в тексте: *anāmikā* — букв. «безымянный».

<sup>188</sup> *Кала (kalā)* — маленькая часть чего-либо, обычно 16-я часть, иногда может означать меру длины, равную двум ангулам.

<sup>189</sup> *Обхват* — в тексте: *parīṇāha* — «окружность; обхват». Может означать также и ширину. Однако везде в данном тексте термин означает «обхват». Например, далее, в МП 258.51, говорится, что обхват второго пальца равен трем ангулам, что соответствует действительности. Здесь же размеры даны неправдоподобно. В МП 258.47 дается другой, точный размер обхвата большого пальца, равный четырем ангулам.

<sup>190</sup> *Детородный орган* — в тексте: *medhira*.

<sup>191</sup> *Маникоша (maṇikośa)* — сложное слово, образовано от *maṇi* («жемчужина; драгоценность») и *kośa* («кладовая; футляр; ножны»). Слово *maṇi* может означать также и головку мужского члена.

<sup>192</sup> *Предплечье* — в тексте: *bāhūśikhara* — букв. «вершина руки».

<sup>193</sup> ...«второй парван» — в тексте: *dvitīyaṁ parva*. *Парван (parvan)* — букв. «узел; корень; сустав; часть; раздел». Непонятно, что здесь имеется в виду.

<sup>194</sup> *Рама (rāma)* — седьмая аватара Вишну, сын Дашаратхи, герой эпоса «Рамаяна» и других произведений.

<sup>195</sup> *Бали (bali)* — царь асуров, объявивший себя владыкой всех трех миров.

<sup>196</sup> *Вараха (varāha)* — «Вепрь», третья аватара Вишну. Он принял образ огромного вепря для того, чтобы спасти богиню Земли из глубин океана. Его изображают в виде человека с мордой вепря, держащим богиню Земли на клыке и левом локте.

<sup>197</sup> *Нарасинха (naraśiṅha)* — букв. «Человек-лев», четвертая аватара Вишну, получеловек, полулев. О нем известно из легенды о Прахладе, сыне демона Хираньякашипу. Прахлада в предыдущем рождении был брахманом и поэтому, даже родившись сыном демона, продолжал почитать Вишну, несмотря на запреты отца. Как-то, издеваясь над мальчиком, отец спросил его, если Вишну присутствует повсюду, то почему же он не видит его в колонне их дворца. Тогда Вишну выскочил из нее в образе получеловека-полульва и разорвал демона на куски.

<sup>198</sup> *Вамана (vāmana)* — пятая аватара Вишну, его воплощение в виде карлика. Обернувшись брахманом-карликом Ваманой, Вишну пришел к царю асуров Бали и попросил у него столько пространства, сколько он сможет отмерить своими тремя шагами. Бали согласился на это. Тогда карлик вырос до гигантских размеров. Первым шагом он пересек небо, вторым — землю, третьего шага не стал делать, оставив во владении Бали подземный мир.

<sup>199</sup> *Матсья (matsya)* — «Рыба», первое воплощение Вишну. В этом образе он спас прародителя человечества Ману во время потопа.

<sup>200</sup> *Курма (kūrma)* — «Черепаха», вторая аватара Вишну. Во время пахтания океана Вишну в виде исполинской черепахи спустился по просьбе богов и демонов на дно океана, чтобы послужить опорой для их мутовки — огромной горы Мандары.

<sup>201</sup> *Рудра (rudra)* — см. примеч. к МП 253.28. Здесь имеется в виду Шива, олицетворяющий разрушительные силы.

<sup>202</sup> *Щит* — в тексте: *kheṭaka*. Это щит круглой или овальной формы. Делался из дерева, металла или кожи. Иконографический атрибут Шивы.

<sup>203</sup> *Раковина* — в тексте: *śaṅkha*. Крупная раковина, из которой извлекали трубные звуки во время сражений.

<sup>204</sup> ...*пику, палку и презубец* — в тексте: *śaktiṃ daṇḍaṃ triśūlaṅca*. *Śakti* — букв. «сила; мощь». Здесь: пика, состоящая из металлического наконечника и деревянного древка. *Daṇḍa* — букв. «палка», палица или жезл. *Triśūla* — «трезубец», распространенный атрибут, один из иконографических признаков Шивы.

<sup>205</sup> *Капала (kapāla)* — чаша из половины черепа.

<sup>206</sup> *Кхатванга (khaṭvāṅga)* — атрибут, напоминающий жезл, который делался из кости предплечья или бедренной кости и на конце имел человеческий череп.

<sup>207</sup> ...*дает дары* — в тексте: ...*varado*... — букв. «дающая дары». Имеется в виду специальная мудра (*varadamudrā*) — жест даяния.

<sup>208</sup> ...*с четками* — в тексте: *aṅṣavalaya* (*aṅṣa* — «кости, костяшки»; *valaya* — «круг; браслет»). Так могут называться и четки, и браслет, и пояс. Видимо, имеются в виду четки, распространенный атрибут в иконографии, кото-

рый обычно обозначается терминами *akṣamālā* и *akṣasūtra*. Возможно, это также название мудры.

<sup>209</sup> *Vaiśākha* (*vaiśākha*) — это поза, когда стопы стоят на расстоянии двух с половиной тал друг от друга, а ноги согнуты в коленях.

<sup>210</sup> ...она стоит [в характерном для этой позы] танцевальном движении — в тексте: *nṛtyābhīnayaśaṁsthitaḥ*.

<sup>211</sup> *Tripuṇḍra* (*tripura*) — «Тройной город», название мифического города, состоящего из трех крепостей из золота, серебра и железа. Он был построен Майей на небе, в воздухе и на земле для демонов-асуров и был сожжен Шивой.

<sup>212</sup> *Булава* (*gadā*) — индийская булава, которая изображалась толще, чем палка (*daṇḍa*).

<sup>213</sup> *Шарнга* (*śārṅga*) — букв. «костяной», костяной лук, как правило, оружие Вишну.

<sup>214</sup> *Дханус* (*dhanus*) — лук.

<sup>215</sup> *Пинак* (*pināka*) — лук Шивы или трезубец в виде копья с тремя концами.

<sup>216</sup> ...стрела Вишну — в тексте: ...*śaro viṣṇumayas*... — букв. «стрела, принадлежащая Вишну», «стрела, имеющая природу Вишну».

<sup>217</sup> *Джнянайогешвара* (*jñānayogeśvara*) — букв. «Владыка знания и йогии» или «Владыка йогии знания».

<sup>218</sup> ...нет плоти... — в тексте: ...*nirmāṁsā*... — букв. «не имеющая мяса».

<sup>219</sup> *Великий Ишвара* (*paramēśvara*) — букв. «Высший владыка». Имеется в виду Шива.

<sup>220</sup> *Шанкара* (*śaṅkara*) — букв. «Приносящий благо», эпитет Шивы.

<sup>221</sup> *Шакра* (*śakra*) — букв. «Мощный», чаще всего эпитет Индры.

<sup>222</sup> *Нандин* (*nandin*) — букв. «Радующий», имя главного слуги Шивы, хранителя ворот, или же быка — ездового животного (ваханы), на котором Шива передвигается по пространству.

<sup>223</sup> *Махакала* (*mahākāla*) — букв. «Великое время». В индуизме — форма Шивы в виде разрушителя вселенной.

<sup>224</sup> *Локапалы* (*lokapālāḥ* m. pl.) — хранители мира, боги, которые охраняют четыре основные и четыре промежуточные стороны света.

<sup>225</sup> *Ганы* (*gaṇāḥ* m. pl.) — разряд полубогов из свиты Шивы, во главе которых стоит Ганеша (*gaṇeśa*).

<sup>226</sup> *Бхрингирити* (*bhr̥ṅgīṛitī*) — имя одного из слуг Шивы.

<sup>227</sup> *Веталы* (*vetālāḥ* m. pl.) — кладбищенские духи, которые могут вселяться в покойников.

<sup>228</sup> *Ансары* (*āpsaras* f. sg.) — небесные девы, жены гандхарвов, искусные в плясках и музыке. Возникли из океана, когда его пахтали боги и демоны, чтобы получить амриту.

<sup>229</sup> *Гухьяки* (*guhyaḥ* m. pl.) — класс полубогов, входящих в свиту Куберы и охраняющих его сокровища.

<sup>230</sup> ...с четками... — в тексте: *akṣasūtra* — букв. «нитка с костяшками».

<sup>231</sup> *Ардханаришвара (ardhanārīśvara)* — букв. «Владыка, половиной которого является женщина», форма Шивы.

<sup>232</sup> *Ума (umā)* — дочь Гималаев, супруга Шивы.

<sup>233</sup> *Тилака (tilaka)* — знак, наносимый краской на лбу.

<sup>234</sup> *Васуки (vāsukī)* — один из трех царей змей-нагов. Согласно древнему мифу, его тело боги и демоны использовали, обвязав им как веревкой гору Мандару, во время пахтания океана.

<sup>235</sup> *Балика (bālikā)* — кольцо с печатью или род украшения для ушей.

<sup>236</sup> *Шулин (śūlin)* — букв. «Тот, кто держит пику», эпитет Шивы, держащего трезубец или «пику с тремя концами» (*triśūla*).

<sup>237</sup> *На мужской половине...* — в тексте: *liṅṇārdham* — букв. «на половине, где лингам».

<sup>238</sup> *Парвати (pārvatī)* — богиня, супруга Шивы.

<sup>239</sup> *... в изгибной позе* — в тексте: *līlālalitavibrama*.

<sup>240</sup> *Хара (hara)* — букв. «Разрушитель», эпитет Шивы.

<sup>241</sup> *Джая (jaya)* — букв. «Победительница», может быть эпитетом нескольких богинь.

*Виджая (vijayā)* — букв. «Победоносная», может быть эпитетом нескольких богинь.

<sup>242</sup> *Карртикея (kārttikeya)* — эпитет Сканды, бога войны. Согласно одной из легенд, он сын Шивы и Парвати. Его приемными матерями (*kṛttikāḥ*) были шесть апсар, персонификации созвездия Плеяды. Происхождение этого эпитета объясняется либо как производное от имени приемных матерей, либо — от названия осеннего месяца *kārttika*, который соответствовал октябрю–ноябрю и считался наиболее благоприятным для ведения войн.

<sup>243</sup> *Винаяка (vināyaka)* — «Устранитель препятствий». Имеется в виду Ганеша, сын Шивы и Парвати, которого обычно изображают толстым человеком с большим животом и головой слона, часто верхом на крысе. Является покровителем торговли. Как бог мудрости и препятствий, он может и создавать трудности, и устранять их. Поэтому и имеет такой эпитет. К нему было принято обращаться перед началом любого предприятия.

<sup>244</sup> *Шиванараяна (śivanārāyaṇa)* — изображение, одна половина которого Шива, другая — Нараяна, т.е. Вишну.

<sup>245</sup> *Мадхава (mādhava)* — букв. «Весенний», эпитет Вишну и Кришны.

<sup>246</sup> *Палица* — в тексте: *gadā*.

<sup>247</sup> *Махавараха (mahāvarāha)* — букв. «Великий вепрь». То же, что и Вараха.

<sup>248</sup> *Сын Дити (diteḥ suta)* — имеется в виду сын Кашьяпы и Дити — Хираньякашипу, царь демонов. Он получил от Прародителя мира дар, согласно которому не мог быть убит ни богами, ни демонами, ни людьми, ни зверями, ни днем, ни ночью, ни в доме, ни вне него. Поэтому Вишну принял образ Нарасинхи и убил его в сумерках на пороге его дворца.

<sup>249</sup> *...со связанными органами* — в тексте: *...karaṇavandhanaiḥ*. Текст не понятен. Может быть, *karaṇavandhanaiḥ* — букв. «со смертельным оружием».

<sup>250</sup> *Меч* — в тексте: *khaḍga*.

<sup>251</sup> *Шагнувший три раза (trivikrama)* — имеется в виду Вамана. См. примеч. к МП 259.2.

<sup>252</sup> *Мир* — в тексте: *brahmāṇḍa* — «яйцо Брахмы».

<sup>253</sup> *Кувшин* — в тексте: *kamaṇḍalu*, специальный сосуд для воды, которым пользовались отшельники.

<sup>254</sup> *Сосуд* — в тексте: *bhṛṅgāra*, сосуд особой формы из золота, использовавшийся при коронации.

<sup>255</sup> Подобное изображение VIII в. из Эллары (пещера XV) описано А. Бонер: «В маленькой группе на левой стороне изображен Бали, льющий воду Ганги на руки брахману, чтобы сделать свое обещание нерушимым, а в маленькой группе справа показан слуга Вишну Гаруда, схвативший Бали за волосы и поднявший руку, чтобы ударить его и связать путами Варуны» (Boner A. Principles of Composition in Hindu Sculpture. Cave Temple Period. Leiden, 1962, p. 82; pl. VII, Elūrā, cave XV).

<sup>256</sup> *Срува (sruva)* — малая деревянная жертвенная ложка.

<sup>257</sup> *Стува (stuva)* — вероятно, опечатка. Должно быть *sruva* (Matsyapurāṇa. Poona, 1907).

<sup>258</sup> *Савитри (sāvitrī)* — первоначально название знаменитого гимна Савитару (богу солнца) в книге III «Ригведы». Богиня Савитри рассматривается либо как дочь Савитара (Солнца), либо — как персонификация упомянутого гимна. Иногда она именуется дочерью Дакши и женой Дхармы.

<sup>259</sup> *Сарасвати (sarasvatī)* — первоначально название реки и имя богини рек. В более позднее время идентифицировалась с богиней Вач («Речь») и стала олицетворением вдохновенной поэтической речи и мудрости.

<sup>260</sup> *Жест даяния* — в тексте: *varada*. См. также примеч. к МП 259.10.

<sup>261</sup> *Жест, дарующий безопасность* — в тексте: *abhayaḍa*.

<sup>262</sup> *Сладкий шарик* — в тексте: *modaka* — «сладость; конфета», изображается в виде шарика.

<sup>263</sup> *Катьяни (kātyāṇī)* — эпитет Парвати или Дурги.

<sup>264</sup> *Махишасурамардини (maḥiṣāsuramardīnī)* — «Убийца Махишасуры», эпитет Дурги, который она получила после того, как убила демона Махишу.

<sup>265</sup> *Поза с тремя изгибами* — в тексте: *tribhaṅgasthāna*.

<sup>266</sup> *Пика* — в тексте: *śaktī*.

<sup>267</sup> *Петля* — в тексте: *pāśa*. Один из атрибутов гневных божеств.

<sup>268</sup> *Анкуша (aṅkuśa)* — крюк, используемый погонщиками скота. Иконографический атрибут богинь в гневных формах.

<sup>269</sup> *Царь богов (surarāja)* — имеется в виду Индра. Как локапала он является хранителем востока.

<sup>270</sup> *Праххакара (prabhākara)* — букв. «Делающий свет», т.е. Солнце. Может быть эпитетом Сурьи, который как локапала является хранителем юго-запада.

<sup>271</sup> *Чолака (colaka)* — одежда, закрывающая грудь.

<sup>272</sup> *Надзиратель* — в тексте: *pratihāra* — «надзиратель, привратник, тюремщик».

<sup>273</sup> Дандин (*daṇḍin*) — «Носящий палку», упоминается среди слуг Ямы, царя смерти.

<sup>274</sup> Пингала (*piṅgala*) — «Рыжевато-коричневый», упоминается среди слуг Ямы.

<sup>275</sup> Стило — в тексте: *lekhanī*.

<sup>276</sup> Аруна (*aruṇa*) — букв. «Красноватый». Так описывается цвет рассвета. Аруна считается персонификацией утренней зари.

<sup>277</sup> ...взнузданы... — в тексте: *raśmisaṃyuktāḥ*. Можно переводить как «снабженные уздечками», или как «снабженные лучами» в зависимости от перевода слова *raśmi* — «повод, узда; луч, сияние».

<sup>278</sup> Вахни (*vahni*) — «Огонь», имеется в виду бог огня Агни. Как локапала является хранителем юго-востока.

<sup>279</sup> Вязанка веток — в тексте: *lambakūrca*.

<sup>280</sup> Кунда (*kuṇḍa*) — круглая ямка для священного костра.

<sup>281</sup> Яма (*yama*) — царь мертвых. Впервые его имя встречается в «Ригведе», в гимне-диалоге между братом Ямой и сестрой Ями (РВ X.10), который является отголоском мифа о порождении мира парой близнецов. Яма считается первым умершим, открывшим людям путь в мир предков. В более позднее время становится владыкой мира мертвых и принимает на себя функции верховного судии: наказывает тех, кого не успели при жизни наказать земные цари. Как локапала является хранителем юга.

<sup>282</sup> Читрагупта (*citraḡupta*) — помощник Ямы, подсчитывающий добрые и злые дела людей.

<sup>283</sup> Каралы (*karālāḥ* m. pl.) — букв. «ужасные». Название слуг Ямы.

<sup>284</sup> Найррита (*nairṛta*) — букв. «потомок Ниррити» (*nirṛti* f. — богиня смерти и разрушения), ее сын-демон, который ассоциируется с юго-западным направлением. В текстах пуран он также может называться Ниррити (*nirṛti* m.).

<sup>285</sup> Варуна (*varuṇa*) — владыка вод, хранитель мирового порядка, истины, справедливости. В ведийские времена был одним из самых важных и почитаемых богов; позднее значение его уменьшилось. Как локапала является хранителем запада.

<sup>286</sup> Дельфин — в тексте: *jhaṣa* — «большая рыба; дельфин; морское чудовище».

<sup>287</sup> Ваю (*vāyu*) — бог ветра, как локапала является хранителем северо-запада.

<sup>288</sup> Кубера (*kubera*) — бог богатства и сокровищ, как локапала — хранитель севера.

<sup>289</sup> Матери (*mātaraḥ* f. pl.) — имеются в виду божественные матери или супруги основных (семи, восьми, девяти или шестнадцати) божеств.

Брахмани (*brāhmaṇī*) — супруга Брахмы.

<sup>290</sup> Махешвари (*maheśvarī*) — супруга Махешвары (*maheśvara*), или Великого владыки, что может быть эпитетом и Шивы, и Вишну.

<sup>291</sup> Каумари (*kumārī*) — букв. «Юная», «Девственница», шакти Кумары.

<sup>292</sup> Вайшнави (*vaiṣṇavī*) — супруга Вишну.

<sup>293</sup> Варахи (*vārāhī*) — супруга Варахи (*varāha*).

<sup>294</sup> Индрани (*indrāṇī*) — супруга Индры.

- <sup>295</sup> *Йогешвари* (*yogeśvarī*) — Владычица йоги, одна из форм Дурги.
- <sup>296</sup> *Чамунда* (*cāmuṇḍā*) — одна из форм Дурги.
- <sup>297</sup> ...с оружием и колокольчиком — в тексте: *vaddhaghaṇḍā*. *Vaddha* — «то, что убивает», от глагола *vadh* — «убивать». Может означать смертельное оружие. *Ghaṇḍa* — «колокол, колокольчик».
- <sup>298</sup> *Калика* (*kālikā*) — «Черная», одна из форм Дурги.
- <sup>299</sup> ...способствовать процветанию — в тексте: *vardhanī*, от глагола *vardh* — «расти; увеличиваться; поднимать дух». Может означать кувшин для воды определенной формы.
- <sup>300</sup> *Вирешвара* (*vīreśvara*) — «Владыка мужественных», считается одной из форм Шивы.
- <sup>301</sup> *Шри* (*śrī*) — «Счастье». Эпитет богини Лакшми, супруги Вишну.
- <sup>302</sup> *Знак благополучия* — в тексте: *svastika* — «свастика».
- <sup>303</sup> *Сосуд* — в тексте: *bhṛṅgāra*.
- <sup>304</sup> *Якшини* (*yakṣiṇī*) — относящаяся к особому роду полубогов — якшам, входящим в свиту Шивы. Может быть именем супруги Куберы.
- <sup>305</sup> *Калаша* (*kalaśa*) — сосуд особой формы, используемый в ритуале. Иногда, например в ГП, он называется каласа (*kalasa*).
- <sup>306</sup> *Пишачи* (*piśācāḥ* m. pl.) — демоны, питающиеся мертвыми телами, иногда отождествляются с претами и бхутами.
- <sup>307</sup> *Кшетрапала* (*kṣetrpāla*) — «хранитель поля».
- <sup>308</sup> *Кусумаяудха* (*kusumāyudha*) — «Вооруженный цветами», эпитет бога любви Камы, или Камадевы.
- <sup>309</sup> *Макара* (*makara*) — морское чудовище. Штандарт с макарой — атрибут Камы.
- <sup>310</sup> *Прити* (*prīti*) — букв. «Любовь», «Радость», супруга бога Камы.
- <sup>311</sup> *Рати* (*rati*) — букв. «Радость», «Наслаждение», супруга бога Камы.
- <sup>312</sup> *Джагати* (*jagatī*) — букв. «земля», поверхность земли.
- <sup>313</sup> *Вритта* (*vr̥tta*) — букв. «круглая», от глагола *var̥t* — «вращаться».
- <sup>314</sup> *Патала* (*paṭala*) — «оболочка, покров, крыша».
- <sup>315</sup> *Кантха* (*kaṇṭha*) — «шея, горло».
- <sup>316</sup> *Кантхапанатта* (*kaṇṭhapatta*) — сложное слово, которое состоит из двух членов. Первый член — *kaṇṭha*, второй — *paṭta* («плита, пластина, доска»).
- <sup>317</sup> *Урдхвапанатта* (*ūrdhvaṭṭa*) — «верхняя плита».
- <sup>318</sup> *Паттика* (*paṭṭikā*) — «пластина».
- <sup>319</sup> *Вход* — в тексте: *praviṣṭa*. *Выход* — в тексте: *nirgata*. Имеется в виду, что нижние части находятся в земле, верхние — выходят наружу.
- <sup>320</sup> «*Стхандила*» (*sthaṇḍilā*) — «ровный». «*Вану*» (*vāpī*) — «продолговатый». «*Йакши*» (*yakṣī*) — от глагола *yakṣ* — «продвигаться вперед; стремиться; быть живым, видимо, «вытянутый». «*Веди*» (*vedī*) — по названию древнего алтаря в виде трапеции с вогнутыми боковыми линиями. «*Мандала*» (*maṇḍalā*) — «круглый». «*Пурначандра*» (*pūrṇacandrā*) — «[в виде] полной луны». «*Ваджра*» (*vajrā*) — «[в виде] важры». «*Падма*» (*padmā*) — «[в виде] лотоса». «*Ардхаашаши*» (*ardhaśaśī*) — «[в виде] полумесяца, далее называется «*ардха-чандра*» (*ardhacandrā*). «*Трикона*» (*trikoṇā*) — «треугольный». Следует отме-

тить, что «пьедестал» на санскрите — это слово женского рода (*pīṭhikā*), поэтому названия его видов в тексте также стоят в женском роде.

<sup>321</sup> *Пояс (mekhalā)* — в данном случае имеются в виду линии, опоясывающие пьедестал. Внимание, которое им уделяется, свидетельствует о том, что к пьедесталам относились как к алтарям. Линии (пояса) всегда проводились вокруг алтарей и ямок для огненных жертвоприношений (см. МП 265.6).

<sup>322</sup> *Брахмасутра (brahmasūtra)* — букв. «линия Брахмы». Это слово имеет много значений, одно из них название священного шнура, который брахманы носили через плечо. В переводе на английский язык именно этому варианту отдается предпочтение: «On an even square pit the Brahma Sutra (sacred thread) should be placed...» (The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari. Translation and Notes in English. Pt 2, p. 1136). Однако в текстах по искусству так часто называют центральную линию или ось изображения. Тогда здесь это может означать центральную линию ямки.

<sup>323</sup> «*Махендра (mahendra)*» — «[дверь] Великого Индры», т.е. на восточной стороне здания. В МП 255.8 эта дверь называется «индра».

<sup>324</sup> *Брахмастхана (brahmasthāna)* — букв. «место Брахмы», самое священное место, в зависимости от расположения которого определялось местоположение будущей статуи.

<sup>325</sup> *Джьештха (jyeṣṭha)* — «превосходный; старший; самый большой».

<sup>326</sup> *Кани́я (kaṇīya)* — «младший», имеется в виду нижняя часть.

*Мадхьяма (madhyama)* или *мадхьямака (madhyamaka)* — «середина», средняя, центральная часть. В предыдущих и следующих шлоках используются те же термины. Однако они означают не части гарбхи, а различные виды лингамов, отличающиеся по размерам. Это указывает на компилятивный характер текста: в нем оказались объединенными два совершенно разных по тематике отрывка. Далее, в МП 264.37, эти термины также относятся к лингамам.

<sup>327</sup> *Набхи (nābhi)* — букв. «пупок; центр», название структурной части лингама.

<sup>328</sup> «...пусть сделает метки по двум углам «дома»...» — в тексте: *gr̥hyakoṇābhyāṁ lāñchayet*. Из контекста данной шлоки невозможно понять, что имеется в виду.

<sup>329</sup> «...согласно размерам гарбхи» — в тексте: *garbhamāna*.

<sup>330</sup> *Мандапа (maṇḍapa)* — «навес; терраса; пристройка; павильон». Может обозначать временное сооружение для совершения обряда, как, например, далее, в МП 254.13, в описании обряда установления статуи.

<sup>331</sup> *Накшатры (nakṣatrāḥ m. pl.)* — см. МП 253.6. Кроме упомянутых там накшатр здесь перечисляются и другие.

<sup>332</sup> *Обе Ашадхи (āśāḍhe dve)* — Пурвашадха (*pūrvāṣāḍhā*) — 20-я (22-я) накшатра, Уттарашадха (*uttarāṣāḍhā*) — 19-я (21-я) накшатра.

<sup>333</sup> *Обе [накшатры, в названии которых входит слово] Умтара (uttarārdvaya)* — Уттарапхалгуни (*uttaraphalgunī*) — 10-я (12-я) накшатра; Уттарабхадрапада (*uttarabhādrapadā*), или Уттарпроштхапада (*uttaraprosṭhapadā*), — 24-я (26-я) накшатра.

- <sup>334</sup> *Джъешитха* (*jyeṣṭhā*) — 16-я (18-я) накшатра.
- <sup>335</sup> *Шравана* (*śravaṇa*) — 20-я (22-я) накшатра.
- <sup>336</sup> *Пурвабхадрапада* (*pūrvābhādrapadā*) — 23-я (25-я) накшатра.
- <sup>337</sup> *Ревати* (*revatī*) — 25-я (27-я) накшатра.
- <sup>338</sup> *Пушья* (*puṣya*) — 6-я (8-я) накшатра. Другие ее названия — Сидхья (*sidhya*) и Тишья (*tiṣya*).
- <sup>339</sup> *Мригаширас* (*mrgaśīras*) — букв. «с головой антилопы», 3-я (5-я) накшатра, состоящая из трех звезд, одна из которых — Орион изображается в виде головы антилопы.
- <sup>340</sup> *Буддха* (*buddha*) — Меркурий.
- <sup>341</sup> *Брихаспати* (*bhaspatī*) — Юпитер.
- <sup>342</sup> *Шукра* (*śukra*) — Венера.
- <sup>343</sup> *Рикша* (*rkṣa*) — 12-я часть эклиптики.
- <sup>344</sup> *Айяна* (*āyana*) — «солнцестояние».
- <sup>345</sup> *Вишва* (*viśva*) — «равноденствие».
- <sup>346</sup> *Шадашатимукха* (*ṣaḍaśītimukha*) — время, когда солнце входит в четыре знака: Рыбы, Близнецов, Девы, Стрельца.
- <sup>347</sup> *Праджапатья* (*prājāpatya*) — букв. «относящийся к Праджапати», название мухурты.
- <sup>348</sup> *Укладывание* — в тексте: *śayana*.
- <sup>349</sup> *Поднимание* — в тексте: *utthāraṇa*.
- <sup>350</sup> *Бахья* (*bāhya*) — букв. «внешний». Видимо, опечатка. Должно быть «Брахма», *brāhma* (Matsyapurāṇa. Poona, 1907). Название мухурты.
- <sup>351</sup> *Патака* (*paṭākā*) — штандарт или флаг особой формы.
- <sup>352</sup> *Самхиты* (*saṃhitāḥ* f. pl.) — собрания ведийских гимнов и молитв.
- <sup>353</sup> *Шрути* (*śruti*) — букв. «услышанное», священное откровение, одно из названий вед.
- <sup>354</sup> *Адхивасана* (*adhivāsana*) — букв. «вселение», обряд, заставляющий божество поселиться в своем изображении.
- <sup>355</sup> ... в половину, треть или четверть — в тексте: *tadardhena tribhāgena caturbhāgena vā rupaḥ*. Непонятно, что имеется в виду.
- <sup>356</sup> *Скульптор* — в тексте: *śilpīn* — ремесленник, мастер.
- <sup>357</sup> [Обряд] *зажигания глаз* — в тексте: *netrajyoti*. Так называется обряд открывания глаз статуи.
- <sup>358</sup> *Гуггула* (*guggula*) — особая ароматная смола.
- <sup>359</sup> *Дакшина* (*dakṣiṇā*) — «дарение, подарок».
- <sup>360</sup> *Лакшана* (*lakṣaṇa*) — «знак, отличительный признак». Жрец должен либо сделать какой-то жест или мудру, либо прорисовать линии, которые также назывались лакшанами.
- <sup>361</sup> *Хираньяретас* (*hiraṇyaretas*) — букв. «Обладающий золотым семенем», эпитет бога огня Агни.
- <sup>362</sup> МП 264.33 ср. с ГП I.48.35–36.
- <sup>363</sup> *Имеющий все члены тела полностью* (*sarvāvayavasampūrṇa*) — т.е. не имеющий физических недостатков. В индуизме присутствие при обрядах не-

полноценных людей было запрещено, так как любой телесный изъян рассматривался как наказание за грешные поступки и считался знаком того, что у человека дурная карма.

<sup>364</sup> *Ачарья* (*ācārya*) — «учитель, наставник», здесь: главный жрец, руководящий проведением ритуала. Далее в тексте для обозначения главного жреца может использоваться термин *гуру* (*guru*).

<sup>365</sup> *Те, кто охраняет изображение* — в тексте: *mūrtipāḥ*.

<sup>366</sup> РВ X.9.1.

<sup>367</sup> *Кувшин* — в тексте: *nidrākalaśa*, т.е. «кувшин ко сну» (*nidrā* — «сон», *kalaśa* — «кувшин»).

<sup>368</sup> ...из хорошей материи — в тексте: *dukūlapaṭṭa*. Дукула (*dukūla*) — растение, из которого делают очень хорошую материю. Иногда так называют любую материю высокого качества. Здесь, видимо, имеются в виду полосы материи, использующиеся для повязки на голове.

<sup>369</sup> *Нетропадханака* (*netropadhānaka*) — видимо, покрывание лица тканью. Это сложное слово состоит из двух членов: *netra*- и *upadhānaka*. *Netra* буквально переводится как «предводитель», «то (тот), кто (что) ведет», но может иметь множество значений, так или иначе связанных с основным. Например, так называют глаз. Одно из значений слова — название шелковой ткани очень хорошего качества. Второй член — *upadhānaka* образован от глагола *upadhā* — «класть, помещать».

<sup>370</sup> РВ I.91.16–17.

<sup>371</sup> «Шрисукта» (*śrīsūkta*) — гимн «*Hiraṇyavarṇām harinīm*» (РВ V.87.1).

<sup>372</sup> «Павамана[сукта]» (*pāvamana[sūkta]*) — гимн, имеющий отношение к Павамане (*pavamāna* — «очищенный»), что может быть эпитетом Сомы и Агни.

<sup>373</sup> «Сомасукта» (*somasūkta*) — гимн, посвященный Соме.

<sup>374</sup> «Шантикадхья» (*śāntikādhyāya*) — умиротворяющие тексты.

<sup>375</sup> «Индрасукта» (*indrasūkta*) — гимн, посвященный Индре.

<sup>376</sup> «Ракиоогхна» (*raṁṣoghna*) — гимн, уничтожающий ракшасов.

<sup>377</sup> *Бахврича* (*bahvṛca*) — знаток «Ригведы».

<sup>378</sup> *Адхварью* (*adhvaryu*) — жрец, произносящий при жертвоприношениях гимны «Яджурведы».

<sup>379</sup> «Раудра» (*raudra*) — гимн, посвященный Рудре.

«Пурушасукта» (*puruṣasūkta*) — космогонический гимн, повествующий о сотворении вселенной из жертвоприношения тела Пуруши (РВ X.90).

«Шлокадхья» (*ślokādhyāya*) — букв. «Раздел из шлок».

«(Са)шукрия» (*śukriya*) — «Содержащий чистый сок», название ряда гимнов, исполнявшихся при жертвоприношении Соме.

«Мандаладхья» (*maṇḍalādhyāya*) — букв. «Раздел мандал».

<sup>380</sup> «Вамадева» (*vāmadeva*) — видимо, гимн из четвертой мандалы «Ригведы», автором которой был древний мудрец Вамадева.

«Врихатсаман» (*vṛhatsāman*) — название ряда саманов.

«Джештхасаман» (*jyeṣṭhasāman*) — букв. «Наилучший саман», название самана.

«*Ратхантара*» (*rathantara*) — название ряда саманов.

«*Рудрасукта*» (*rudrasūkta*) — гимн, посвященный Рудре.

«*Шантика*» (*śāntika*) — умиротворяющие тексты.

«*Бхарунда*» (*bhāruṇḍa*) — название ряда саманов.

<sup>381</sup> *Чхандога* (*chandoga*) — жрец, исполняющий при жертвоприношении гимны «Самаведы».

<sup>382</sup> *Атхарван* (*atharvan*) — жрец, связанный с жертвоприношением Агни и Соме, знаток «Атхарваведы».

<sup>383</sup> «*Ангираса*» (*aṅgīrasa*) — название гимнов «Атхарваведы».

«*Нилараудра*» (*nīlaraudra*) — гимн «Темно-синему Рудре».

«*Апараджита деви*» (*aparājītā devī*) — «Непобедимая богиня», гимн, посвященный Дурге.

«*Саптасукта*» (*saptasūkta*) — «Семь гимнов».

<sup>384</sup> *Стахпака* (*sthāpaka*) — жрец, который устанавливает изображение.

<sup>385</sup> *Первые [три] вьяхрити* (*vyāhṛtipūrvakāḥ*) — священные мантры, произносимые брахманами во время ежедневных обрядов. Чаще всего это слова *bhūr, bhuvā, svar* — названия трех миров (земли, атмосферы и неба). Всего их семь, к упомянутым добавляются названия *mahar, janar, tapar, satya*, означающие четыре высших небесных мира.

<sup>386</sup> *Йонивактра* (*yonivaktra*) — от *yonī* — «утроба, чрево» и *vaktra* — «рот, клюв, морда».

<sup>387</sup> *Васудха* (*vasudhā*) — букв. «Содержащая сокровища», Земля, в МП 265.40 она называется *pṛthivī*.

*Васуретас* (*vasuretas*) — Огонь, в МП 265.40 он называется *agni*.

*Яджамана* (*yajamāna*) — букв. «Жертвователь».

*Дивакара* (*divākara*) — букв. «Делающее день», Солнце, в МП 265.41 оно называется *āditya*.

*Джала* (*jala*) — Вода.

*Ваю* (*vāyu*) — Ветер.

*Сома* (*soma*) — Луна, в МП 265.42 она называется *candra*.

*Акаша* (*ākāśa*) — Пространство.

<sup>388</sup> *Шарва* (*śarva*) — букв. «Вооруженный стрелами», может быть эпитетом Шивы.

*Паушпа* [*tu*] (*paśupa* [*ti*]) — букв. «Повелитель животных».

*Угра* (*ugra*) — букв. «Чудовищный», может быть эпитетом любых гневных божеств.

*Бхава* (*bhava*) — букв. «Существующий», может быть именем одной из форм Шивы.

*Махадева* (*mahādeva*) — букв. «Великий бог», может быть именем одной из форм Шивы.

*Бхима* (*bhīma*) — букв. «Ужасный».

<sup>389</sup> *Сосуд со священной водой* — в тексте: *śāntighaṭa* — «умиротворяющий сосуд».

<sup>390</sup> *Пурнахути* (*pūrṇahuti*) — «полное возлияние», т.е. приношение полных ложек топленого масла.

<sup>391</sup> «Корень» (*mūla*) — имеются в виду ноги и постамент.

<sup>392</sup> «Лучшая часть» (*uttamāṅga*) — имеется в виду голова.

<sup>393</sup> Ахути (*āhuṭī*) — возлияние растопленного масла божеству.

<sup>394</sup> Стража (*yāta*) — восьмая часть суток. Обычно так называют ночные стражи.

<sup>395</sup> Приношение еды — в тексте: *naivedya* — приношение пищи богам или их изображениям.

<sup>396</sup> ...дары — в тексте: *dakṣiṇā* — дары жрецам-брахманам, служащие вознаграждением за совершение обрядов.

<sup>397</sup> Большой праздник — в тексте: *mahotsava*.

<sup>398</sup> Чатуртхи-карман (*caturthikarman*) — обряд четвертого дня, название церемонии, которая устраивается на четвертый день после свадьбы.

<sup>399</sup> ...«провести»... — в тексте: *pātayet* — Caus. от глагола *pat* — «падать, спускаться, летать».

<sup>400</sup> Пакиасутра (*pakṣasūtra*) — букв. «линия крыльев», линия сторон.

Дварасутра (*dvārasūtra*) — линия дверей.

<sup>401</sup> Курмашила (*kūrmaśilā*) — букв. «черепаший камень».

Брахмашила (*brahmaśilā*) — букв. «камень Брахмы».

Брахмабхагашила (*brahmabhāgaśilā*) — букв. «камень доли Брахмы».

<sup>402</sup> Аргхья (*arghya*) — букв. «ценное», подношение воды богам или гостям.

Падья (*pādya*) — вода для омовения ног, предлагаемая гостю.

Также см. примеч. к МП 266.49. Все эти подношения являются составными частями особого ритуала, служившего для встречи почетных гостей.

Медовый напиток (*madhuparka*) — предложение медового напитка также входило в ритуал приема почетных гостей.

<sup>403</sup> Талака (*tālaka*) — желтый аурипигмент или серный мышьяк.

<sup>404</sup> Шилаваджра (*śilāvajra*) — букв. «камень-ваджра», название камня.

<sup>405</sup> Какишкаши (*kākṣikāśī*) — значение слова неизвестно. *Kākṣī* — сорт душистой земли, а kind of fragrant earth (*Gangadhara N. Garuḍa Purāṇa. A Study. Varanasi, 1964, Appendix 6, p. 121*).

<sup>406</sup> Элементы (*dhātūḥ* m. pl.) — так называются первичные элементы (эфир, воздух, огонь, земля, вода), из которых состоит мир. Одно из значений слова *dhātū* — «металл». Здесь может означать и металлы, которые жертвовали при установлении статуи.

<sup>407</sup> На месте Брахмы (*brahmasthāne*) — имеется в виду центральная часть васту-мандалы, где помещался Брахма.

<sup>408</sup> Аракутака (*ārakūṭaka*) — разновидность латуни или бронзы.

<sup>409</sup> Харитала (*haritāla*) — то же, что и талака.

<sup>410</sup> Необычноглазый (*virūpākṣa*) — имеющий необычные глаза по форме, расположению или количеству. Часто употребляется как эпитет Шивы, имеющего три глаза, один из которых на лбу.

<sup>411</sup> Вселенная — в тексте: *brahmāṇḍa* — «яйцо Брахмы».

<sup>412</sup> Молочная каша — в тексте: *pāyasa* — букв. «молочное». Так называли рисовую кашу с сахаром, приготовленную на молоке.

<sup>413</sup> Ямка — в тексте: *śvabhra* — «яма; пещера; расщелина».

<sup>414</sup> «*Деваврата*» (*devavrata*) — «обет богу», может быть названием многих гимнов.

«*Сомасукта*» (*soma[sūkta]*) — гимн, посвященный Соме.

«*Рудрасукта*» (*rudrasūkta*) — гимн, посвященный Рудре.

<sup>415</sup> ...представив себя божеством (*ātmānamīśvaram kṛtvā*) — букв. «сделав себя владыкой».

<sup>416</sup> *Джанардана* (*janārdana*) — «Возбуждающий людей», эпитет Вишну и Кришны. Возможны и другие толкования: «Побуждающий людей (к деятельности)», «Карающий людей», «Почитаемый людьми»; все они соотносятся с различными сторонами образа Вишну и основаны на многозначности слова *ardana*, причастия от глагола *ard*.

<sup>417</sup> *Амаси* (*atasī*) — растение *Linum Usitatissimum* с цветами голубого цвета, лён. Сравнение с цветком атаси означает, что у Джанарданы тело голубого или синего цвета.

<sup>418</sup> *Гана* (*gaṇa*) — букв. «собрание; свита; толпа», в т. pl. означает собрание полубогов из свиты Шивы. См. примеч. к МП 259.23. Здесь может быть именем одного из его слуг, тем более что он упоминается далее (МП 266.46).

<sup>419</sup> *Нандин* (*nandin*) — букв. «Радостный», может быть именем ряда мифологических персонажей. Здесь, вероятно, имеется в виду слуга Шивы.

<sup>420</sup> *Махакала* (*mahākāla*) — букв. «Великий черный». Здесь, вероятно, имеется в виду слуга Шивы.

<sup>421</sup> *Бхрингин* (*bhṛṅgin*), *Руми* (*riṭi*), *Гуха* (*guha*) — имена слуг Шивы.

<sup>422</sup> *Ачамания* (*ācamāṇya*) — вода, используемая для ачаманы (*ācamana*) — обряда, во время которого рот очищали глотком воды из ладоней. Его совершали перед религиозными церемониями и перед трапезой.

*Сиденье* (*āsana*) — так же как и вышеуказанные подношения, предложение сиденья входило в ритуал приема почетных гостей.

<sup>423</sup> РВ X.90.

<sup>424</sup> Смысл этой шлоки неясен. Возможно, в тексте есть пропуск. Обычно присутствие убогих, слепых и нищих людей на церемониях освящения и во время жертвоприношений было нежелательным.

<sup>425</sup> *Рочана* (*rocana*) — желтый краситель, который обычно делали из желчи скота.

<sup>426</sup> *Арghа* (*argha*) — букв. «почетный, ценный, достойный». Торжественный прием почетного гостя.

<sup>427</sup> РВ X.9.4; АВ II.25.1.

<sup>428</sup> РВ X.9.1.

<sup>429</sup> «Савитри» — см. примеч. к ГП I.48.76.

<sup>430</sup> РВ V.87.9.

<sup>431</sup> РВ I.91.16, 17.

<sup>432</sup> РВ IV.39.6.

<sup>433</sup> АВ VII.89.4.

<sup>434</sup> ВС I.24.

<sup>435</sup> ВС I.24.

<sup>436</sup> РВ VI.16.10.

<sup>437</sup> *Свастика, падмака, шанкха, умпала, камала, шриватса, дарпана, нан-дьяварта* — их восемь. — Видимо, имеются в виду восемь видов диаграмм и знаков с такими названиями. *Свастика* (*svastika*) — древнеиндийский знак благополучия, благоденствия. *Падмака* (*padmaka*) — вид лотоса. *Шанкха* (*śaṅkha*) — раковина. *Умпала* (*uṃpala*) — голубая лилия. *Камала* (*kaṃala*) — лотос. *Шриватса* (*śrīvatsa*) — специальная отметина или локон волос на груди Вишну и других богов, изображается в виде особого знака, напоминающего крестообразный цветок. *Дарпана* (*darpaṇa*) — зеркало. *Нандьяварта* (*nandyāvarta*) — букв. «круговорот радости», вид диаграммы.

<sup>438</sup> *Обряд нираджана* (*nīrājanavidhī*) — обряд освящения статуи с помощью огня.

<sup>439</sup> *Мандакини* (*mandākinī*) — приток р. Ганги.

<sup>440</sup> *Эссенция лесных деревьев* — в тексте: *vanaspatirasa* — букв. «сок (вкус) владык леса».

<sup>441</sup> *Окропление* — в тексте: *abhiṣecana*.

<sup>442</sup> ВС 1.24.

<sup>443</sup> *Абхишека* (*abhiṣeka*) — букв. «окропление», обряд посвящения, в частности во время коронации.

<sup>444</sup> ...во время чествования девяти планет — в тексте: *navagrahamakhe*.

<sup>445</sup> *Лингин* (*liṅgin*) — букв. «имеющий отличительные знаки (особенности)». Одним из значений этого слова является «лицемер». Так могли называть и представителей особой шиваитской секты.

<sup>446</sup> ...большие здания... — здесь и далее в тексте используется термин *пра-сада* (*prāsāda*) — большое каменное здание, как правило храм или дворец. Иногда так называют верхний этаж высокого здания или террасу. В строительных текстах пуран речь идет в основном о храмах, но, поскольку текст представляет собой компиляцию, некоторые рекомендации могут относиться и к другим видам зданий.

<sup>447</sup> *Обряд умиротворения васту* — в тексте: *vāstūpaśamanam*.

<sup>448</sup> ...на месте васту... — в тексте: *vāstudeśe*.

<sup>449</sup> Далее описываются подношения богам согласно парамашайика-мандале. См. схему 5.

<sup>450</sup> ...специальные жертвы... — в тексте: *viśeṣanaivedyam*... (*viśeṣa* — «особый» и *naivedya* — жертвоприношение пищи при возведении статуи или здания).

<sup>451</sup> *Пайшта* (*paiṣṭa*) — мука или пудра; все, что сделано из муки.

<sup>452</sup> *Мука из ячменя* — в тексте: *saktu*. Так называют муку из ячменя, который перед помолом прожаривают.

<sup>453</sup> *Шашкули* (*śaṣkulī*) — большой круглый пирог из риса-сечки, сахара и сезама, приготовленный в масле.

<sup>454</sup> *Бхрингика* (*bhr̥ṅgika*) — букв. «пчелиное». Вероятно, название растения.

<sup>455</sup> *Кришара* — в тексте: *kṛsarā*. Видимо, должно быть *kṛśarā* — кушанье, состоящее из молока, сезама и риса (зерен) или из риса и гороха.

<sup>456</sup> *Подношение черного* — в тексте: *kṛṣṇabali*.

<sup>457</sup> ...золотую муку... — в тексте: *piṣṭam hiraṇmayam*.

<sup>458</sup> *Сура (surā)* — хмельной напиток из зерен.

<sup>459</sup> *Полика (polikā), нурика (pūrikā)* — виды пирогов.

<sup>460</sup> ...следует жертвовать Яме (*kṣīram yamāya dātavyam*...) — возможно, в тексте ошибка. В мандале на этом месте находится не Яма, хранитель южной стороны, а Апа.

<sup>461</sup> *Пуна (pūpa)* — пирог, сорт хлеба.

<sup>462</sup> *Жертвенная пища* — в тексте: *saru* — жертвенная пища для подношения богам и питарам. Она варится из риса, ячменя и бобовых с маслом и молоком.

<sup>463</sup> *Чараки (carakī)* — букв. «Бродящая», имя демоницы.

<sup>464</sup> *Видари (vidārī)* — букв. «Разрывающая», имя демоницы.

<sup>465</sup> *Путана (pūtānā)* — демоница, которая насылает болезни на детей. Известна легенда, по которой она дала младенцу Кришне свою грудь с ядовитым молоком, а он высосал ее жизнь.

<sup>466</sup> *Папаракшаси (pāparākṣasī)* — букв. «Вредоносная ведьма».

<sup>467</sup> ...произнося свое имя — в тексте: *svanantpā*. По-видимому, имеется в виду имя демоницы, которой приносят жертву.

<sup>468</sup> «*Ракишогхна*» — см. примеч. к МП 265.25.

«*Павамана[сукта]*» — см. примеч. к МП 265.24.

<sup>469</sup> *Кальпа (kalpa)* — мировой период, равный одному дню Брахмы, или 4320 млн. лет.

<sup>470</sup> *Прадакшина (pradakṣiṇā)* — как структурный элемент здания — веранда, по которой справа налево можно было совершать его обход.

<sup>471</sup> ...мандапы, которая впереди — в тексте: *agre... maṇḍapasya*.

...двум размерам *гарбхи (garbhasūtradvayaṁ...)* — букв. «двум линиям *гарбхи*» (*garbha* — «святилище», *sūtra* — «линия», *dvaya* — «двойной»).

<sup>472</sup> *Праггрива (prāggṛīva)* — букв. «шея, обращенная вперед (на восток)» (*prāk + grīva bah.*). Слово *grīva* может иметь значение «коридор». В издании *The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari. Translation and Notes in English. Pt 2, p. 1159* переводится как *eastern doorway* — «восточный дверной проем».

<sup>473</sup> *Мукхамандапа (mukhamāṇḍapa)* — букв. «мандапа, которая впереди» (*mukha* — «лицо; передняя часть», *maṇḍapa* — «мандапа»). Так называлась передняя мандапа (пристройка, павильон), находящаяся у выхода.

<sup>474</sup> *Равная [размеру] гарбхи (garbhasūtrasamād...)* — букв. «равна линии *гарбхи* (гарбхасутре)». Ср. АП 42.7. Там мукхамандапа равна размеру *гарбхи*.

<sup>475</sup> *Измерения... согласно размеру лингама* — в тексте: *liṅgamāna*.

<sup>476</sup> *Капала (kapāla)* — чаша из половины черепа, ритуальный сосуд. Может быть названием разных элементов здания в виде сосудов. В переводе на английский язык здесь под капалами понимаются две выступающие наружу угловые части двери (*The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari. Translation and Notes in English. Pt 2, p. 1159*). Далее, в МП 269.19, капалами называются верхние части навершия.

<sup>477</sup> *Манджари (mañjarī)* — букв. «гроздь цветов». Растительный орнамент в виде ветви с гроздьями цветов или плодов, иногда в виде карниза в верхней части здания.

<sup>478</sup> *Шуканаса* (*śukanāsā*) — букв. «похожая на орлиный клюв», так называется замковый камень в верхней части бельведера, шпица.

<sup>479</sup> *Ведибандхана* (*vedībandhana*) — название квадратной части (маленькой платформы), которая является структурным элементом башни (шикхары). Иначе — ведибандха (*vedībandha*).

<sup>480</sup> *Кантха* (*kañṭha*) — букв. «шея; горлышко», название структурной части навершия.

*Амаласарака* (*amalasāraka*) — название структурной части навершия в виде стилизованного плода голубой водяной лилии (утпалы). Часто оба термина употребляются вместе как названия узкой и широкой частей навершия.

<sup>481</sup> *Способ измерения... пропорционально размеру гарбхи* — в тексте: *garbhamāna*.

<sup>482</sup> *Капала* (*kapāla*) — см. примеч. к МП 269.11.

<sup>483</sup> *Андака* (*aṇḍaka*) — букв. «яйцо».

<sup>484</sup> ...на три — в тексте: *tribheda*. Ср. ГП I.47.17. Там *traiveda* — «три, умноженное на четыре».

<sup>485</sup> *Ратханка* — в тексте: *rathāṅka* — вероятно, написанное с ошибкой *rathāṅga* (*ratha* — «колесница», *aṅga* — «член; часть тела»), что означает «часть колесницы», «колесо колесницы». Значение термина в данном контексте неясно. Термином *ratkha* может называться один из видов храмов. Вероятно, ратханга — это одна из его структурных частей. В АП 42.13 употреблен другой термин — *ratkaka* (*rathaka*), который в переводе на английский язык трактуется как «арка». См.: The Agnipurāṇa. Pt I–IV. Transl. and annot. by N. Gangadharan. Delhi, 1984–1987 (Ancient Indian Tradition and Mythology. 23–30). Pt I, p. 114.

<sup>486</sup> *Неми* (*nemī/nemī*) — «окружность», основание стены.

<sup>487</sup> [Следует сделать] праггериву и то, что называют нишкаса, из пятой части. — В тексте: *prāggrīvaḥ pañcabhāgena niṣkasastasya cocyate*. Из данного текста невозможно понять, что за пропорции и каких частей дверного проема имеются в виду. Похожая фраза в следующей шлоке свидетельствует о том, что это компиляция из разных текстов. Возможно, часть текста оказалась утраченной. *Нишкаса* (*niṣkāsa*) — «выход; portик». В следующей шлоке называется *нишкаша* (*niṣkāṣa*).

<sup>488</sup> *Проход* — в тексте: *suśira*, букв. «хороший канал (труба)». Сходное слово *śuśiraka* употребляется в ГП I.47.15.

<sup>489</sup> *Внешняя стена* — в тексте: *prākāra*. Обычно так называют городскую или крепостную стену, городской вал.

<sup>490</sup> *Карнамула* (*kaṛṇamūla*) — букв. «корень уха» (*kaṛṇa* — «ухо», *mūla* — «корень»). Словом *kaṛṇa* в строительстве называют углы.

<sup>491</sup> *Меру* (*meru*), *«мандала»* (*mandara*), *«кайласа»* (*kailāsa*) — названия образованы от соответствующих названий наиболее почитаемых гор.

*«Кумбха»* (*kumbha*) — букв. «горшок». *«Синха»* (*siṅha*) — «лев». *«Мрига»* (*mṛga*) — «антилопа». *«Вимана»* (*vimāna*) — «колесница», далее (МП 269.47) называется *«виманака»* (*vimānaka*). *«Чхандака»* (*chandaka*) — «дающее усладу». *«Чатурасра»* (*caturasra*) — «четырёхугольное». *«Ашмасра»* (*aṣṭāsra*) —

«восьмиугольное». «Шодашасра» (*ṣoḍaśāsra*) — «шестнадцатиугольное». «Вартула» (*vartula*) — «круглое». «Сарвабхадрака» (*sarvabhadra*) — «дающее всем благо». «Синхасья» (*siṅhāsya*) — «с мордой лева». «Нандана» (*nandana*) — «радующее». «Нандивардханак» (*nandivardhanaka*) — «доставляющее радость». «Хамса» (*haṁsa*) — «гусь». «Вриша» (*vṛṣa*) — «бык». «Суварнеша» (*suvarṇeśa*) — «владыка золота». «Падмака» (*padmaka*) — «лотосное». «Самудгака» (*samudgaka*) — «поднимающееся». Далее в тексте дается пояснение к большинству этих названий.

<sup>492</sup> Штиль — в тексте: *śṛṅga* — «вершина; пик; клык; бивень».

<sup>493</sup> Этаж — в тексте: *bhūmikā* — «земля; участок; уровень; этаж».

<sup>494</sup> Штиль — в тексте: *viśāṇaka* — букв. «рог; бивень».

<sup>495</sup> «Сарватобхадра» (*sarvatobhadra*) — то же, что и «сарвабхадрака» (см. МП 269.29).

<sup>496</sup> Читрашала (*citraśālā*) — букв. «пестрая комната», комната, украшенная росписью или картинами.

<sup>497</sup> «Валабхиччхандака» (*valabhīcchandaka*) — от *valabhī* — «разрезающее облака» (так назывались остроконечные башни) и *chandaka* — «дающее усладу». В МП 269.28 упоминалось здание «чхандака».

<sup>498</sup> «Ангулипутасамстхана» (*aṅgulīputasamsthāna*) — название здания.

<sup>499</sup> Панчандака (*pañcāṇḍaka*) — букв. «состоящее из пяти яиц».

<sup>500</sup> Чандрашала (*candraśālā*) — помещение или балкончик в верхнем ярусе строения.

<sup>501</sup> «Мригараджа» (*mṛgarāja*) — «царь антилоп». В МП 269.28 упоминалось название «мрига».

<sup>502</sup> Шриврикшака (*śrīvṛkṣaka*) — букв. «дерево счастья».

<sup>503</sup> ...семичленных и пятичленных... — в тексте: *saptakāḥ* и *pañcakāś-*.

<sup>504</sup> В МП 269.47 говорилось, что здание «кайласа» должно быть размером в 40 локтей.

<sup>505</sup> ...локти матри, якией, ракшасов, нагов (*yakṣarākṣasanāgānām mātṛhastān*) — непонятно, что имеется в виду. Вероятно, пропорции, которые различались в зависимости от класса изображаемых божеств или мифологических существ.

<sup>506</sup> Гаури (*gaurī*) — букв. «светлая». Эпитет жены Шивы — Парвати.

<sup>507</sup> ...с диадемой в волосах — в тексте: *jaṭāmukutaḥārīṇī* (*jaṭā* — «переплетенные (скрученные) волосы (локоны, пряди)»; *mukuta* — «диадема»; *dhārīṇī* — «носящая»).

<sup>508</sup> Кувшин для воды — в тексте: *kamaṇḍalu*.

<sup>509</sup> «Гаджабхадрака» (*gajabhadra*) — то же, что и «гаджабхадра» (*gajabhadra*). См. МП 270.3.

<sup>510</sup> «Вишалака» (*viśālaka*) — то же, что и «вишала» (*viśāla*). См. МП 270.4.

<sup>511</sup> «Вариана» (*varṣaṇa*) — ранее этот тип мандапы назывался «харита» (*harita*). См. МП 270.5.

<sup>512</sup> «Шьямабхадра» (*śyāmabhadra*) — то же, что и «шьямабхадрака» (*śyāmabhadra*). См. МП 270.6.

<sup>513</sup> *Kaṁi* (*kaṁi*) — букв. «бедро; пояс». Здесь: наружный выступ стены, «опоясывающий» здание.

<sup>514</sup> *Часть* — в тексте: *śākhā* — букв. «ветвь». Этим словом также называют составные части любых предметов, группы и подразделения. Слово *dvāraśākhā* в МП 254.43 означало дверной косяк или вертикальные брусы, образующие дверь.

<sup>515</sup> *Вентиляция* — в тексте: *vātanirgama* — букв. «выход ветра».

## Трактат по вастувидье из «Гаруда-пураны»

(кн. I, гл. 46–48)

<sup>1</sup> В ГП I.46.3–10 описана парамашайика-мандала. См. схему 6.

Следует обратить внимание, что стороны света обозначаются именами богов, либо отсутствующих в описании мандалы, либо помещенных на других направлениях, что делает текст трудным для понимания. См. схему 7, см. также главу 1 исследования.

<sup>2</sup> *Двадцать два бога* (*dvāviṁśat*) — в тексте ошибка. Далее перечисляется тридцать два божества, что и отмечается в ГП 46.7 в конце перечня.

<sup>3</sup> *Иша* (*īśa*) — букв. «Владыка», один из эпитетов Шивы. В МП 253.24 на этом месте Шикхин (Агни).

*Парджанья, Джаянта, Кулишаюдха, Сурья, Сатья, Акаша, Ваю* — ср. МП 253.24.

<sup>4</sup> *Пушан, Витатха, Яма, Гандхарва, Мрига, Питригана* — ср. МП 253.25.

*Грахакиштра* (*grahakṣetra*) — букв. «Захвативший участок (поле)». В МП 253.25 на этом месте Грихакшата.

*Бхригураджа* (*bhṛgurāja*) — божество-охранитель. В МП 253.25 на этом месте Бхрингараджа. В АП 40.5–7 на этом месте Бхриша.

<sup>5</sup> *Дауварика, Сугрива, Пушпаданта, Асура, Рога, Ахи, Мукхья* — ср. МП 253.26.

*Ганадхипа* (*gaṇādhipa*) — предводитель ганов (класса полубогов), эпитет Шивы или Ганеши. В «Матсья-пуране» (253.26) на этом месте мандалы Джаладхипа (Варуна).

*Шеша и Пада* (*śeṣapāda*) — в МП 253.26 на этом месте мандалы Шоша и Папа. Мы считаем Пада (*pāda* — «нога, шаг») испорченным Папа (*pāpa* — «плохой, греховный»).

<sup>6</sup> *Бхаллата, Сом, Сарпа, Адити, Дити* — ср. МП 253.27.

<sup>7</sup> *Ана, Савитра, Джая, Рудра* — ср. МП 253.28.

<sup>8</sup> *Арьяман, Савитар, Вивасвант, Вибудхадхипа, Митра, Раджасакшма, Притхвидхара, Аनावатса* — ср. МП 253.30–31.

<sup>9</sup> *Дурга* (*durgā*) — букв. «Труднодостижимая». Имя богини, супруги Шивы.

*Дурдхара* (*durdhara*) — букв. «Непреодолимый».

<sup>10</sup> *Химавант* (*himavant*) — букв. «Снежный», Гималаи.

*Джаянта* (*jayanta*) — букв. «Победоносный», сын Индры.

*Найика* (*nāyikā*) — одна из форм богини Дурги.

*Калика* (*kalikā*) — одна из форм богини Дурги.

<sup>11</sup> *Суреджья* (*surejya*) — «Наставник богов», эпитет Брихаспати.

<sup>12</sup> *Сатрамандана* (*satramaṇḍara*) — помещение для жертвоприношений.

<sup>13</sup> *Беседка из бананов* — в тексте: *kadalīgrha*.

<sup>14</sup> *Внешняя стена* — в тексте: *prākāra*. Обычно так называют городскую или крепостную стену, городской вал.

<sup>15</sup> В ГП I.46.19–20 описана мандука-мандала. См. схему 5.

<sup>16</sup> *Чараки* и *Видари*, *Путана* и *Папаракишаси* — ср. МП 268.27–30.

*Хетука* (*hetuka*) — «Побуждающий», «Воздействующий», один из слуг Шивы.

<sup>17</sup> *Трипуранта* (*tripurānta*) — букв. «Смерть трех городов», может быть одним из эпитетов Шивы, который по просьбе богов сжег три города, где обитали демоны. Обычно употребляется эпитет Трипурантака — «Губитель трех городов».

*Веталака* (*vetālaka*) — или Ветала, демоническое существо, которое овладевает мертвым телом. Здесь имеется в виду один из слуг, входящих в свиту Шивы.

*Агниджихва* (*agnijihva*) — букв. «Язык пламени».

*Калака* (*kālaka*) — «Черный» или «Темно-синий», может быть эпитетом Шивы.

*Карала* (*karāla*) — букв. «Широко раскрывающий [пасть]», демоническое существо.

*Экападака* (*ekapādaka*) — «Одноногий».

<sup>18</sup> *Бхимарупа* (*bhīmarūpa*) — букв. «Имеющий страшный облик», демоническое существо.

*Патала* (*pātālā*) — название одного из семи адов.

*Претанаяка* (*pretanāyaka*) — букв. «Предводитель прет (голодных духов)».

*Гандхамалин* (*gandhamālin*) — букв. «Носящий ароматные гирлянды».

<sup>19</sup> *Раши* (*rāśi*) — букв. «куча», число, которое получают в результате лобой арифметической операции. Здесь: название модуля, используемого для основных расчетов при строительстве.

<sup>20</sup> В МП 257.20–21 дается совершенно иной способ определения модулей рикша, вья и ая.

<sup>21</sup> *Девала* (*devala*) — известно несколько человек с таким именем, в данном контексте имеется в виду астроном.

<sup>22</sup> *Пунда* (*piṇḍa*) — букв. «комоч», в математике — сумма, общий итог арифметических действий.

*Джива* (*jīva*) — букв. «жизнь».

*Марана* (*maraṇa*) — букв. «смерть».

*Частное* (*bhūtahārīta*) (в арифметическом действии) — букв. «деление существующего».

<sup>23</sup> *Синха* (*sinha*) — созвездие Льва.

*Канья* (*kanyā*) — созвездие Девы.

*Тула* (*tulā*) — созвездие Весов.

*Вришичика* (*vr̥ścika*) — созвездие Скорпиона.

<sup>24</sup> *Даяющий богатство* (*dhanada*) — имеется в виду Кубера.

<sup>25</sup> *Даяющий выгоду* (*arthada*) — имеется в виду Кубера.

<sup>26</sup> [Уменьшение] *богатства и уважения* — в тексте: *dhanasamtānakam padam* — букв. «богатство и уважение, след». Возможно, мы имеем дело с испорченным текстом. В переводе на английский язык трактуется как «богатство и уважение». Но такой перевод противоречит контексту. Вряд ли положительные понятия могут быть включены в перечисление отрицательных.

<sup>27</sup> *Большое здание* — в тексте: *prāsāda*. Так называется большое каменное здание. Оно может быть и храмом, и дворцом. Далее речь идет в основном о храмах, но, поскольку текст представляет собой компиляцию, некоторые рекомендации могут относиться и к другим видам зданий.

<sup>28</sup> *Шаунака* (*śaunaka*) — мудрец, которому приписывается авторство многих работ, комментирующих Веды.

<sup>29</sup> *Сурья* (*sūrya*) — Солнце, обозначение цифры «12».

<sup>30</sup> *Джангха* (*jaṅghā*) — букв. «голень», длина от лодыжки до колена. В строительстве — наружный выступ стены (облом), расположенный по горизонтали и ограничивающий бхитти.

<sup>31</sup> *Верхняя часть* — в тексте: *ūrdhhaṣṭra* — букв. «верхнее поле», здесь, вероятно, «фундамент, платформа».

<sup>32</sup> *Шукангхри* (*śukāṅghri*) — значение этого строительного термина непонятно. Дословно *śukāṅghri* переводится как «стопа» или «шаг попугая (орла)». В переводе на английский язык этот термин понимается как «высота внутреннего (свода) помещения»: «Шукангхри, высота внутреннего помещения, должна быть такой же величины, что и его базис» (The Garuḍa purāṇa. Pt I–III. Transl. and annot. by a Board of Scholars. Delhi, 1978–1980 (Ancient Indian Tradition and Mythology. 12–14). Pt I, p. 150).

<sup>33</sup> *Выход* — в тексте: *nirgama* (*nirgama*). В переводе на английский язык этот термин понимается как «углубление» (depression) (The Garuḍa purāṇa. Pt I, p. 150).

<sup>34</sup> *Равна гарбхе* (*garbhasūtrasamo...*) — букв. «равна линии гарбхи (гарбхасутре)» (*garbha* — «святилище»; *sūtra* — «шнур; линия»; *sama* — «подобный; равный»).

<sup>35</sup> *Питхагарбха* (*pīṭhagarbha*) — полость в пьедестале изображения бога.

<sup>36</sup> *Сток* — в тексте: *śuṣiraka*. См. также примеч. к МП 269.24.

<sup>37</sup> *Двенадцать* — в тексте: *traiveda* — букв. «три веды», т.е. «трижды по четыре». В «Матсья-пуране» (269.21) в таких же рекомендациях использовано похожее по звучанию слово *tribheda*, что означает «поделенное на три».

<sup>38</sup> ...«*порождают*» все [виды других зданий] — в тексте: *sarvayonayaḥ* — букв. «утробы для всех».

<sup>39</sup> *Гарбхагриха* (*garbhagrha*) — святилище.

<sup>40</sup> *размером с гарбху* — в тексте: *sūtrataḥ*. Ср. примеч. к ГП I.47.10.

<sup>41</sup> *Бхадра* (*bhadra*) — букв. «счастье» или «то, что дарует счастье», в английском переводе — «арка» (*The Garuḍa purāṇa*. Pt I, p. 153).

<sup>42</sup> *Гавакиша* (*gavākṣa*) — букв. «око быка». Так называют окна с решеткой особой формы.

<sup>43</sup> *Контур* — в тексте: *rekhā* — «черта; линия; рисунок».

<sup>44</sup> *Базис* — в тексте: *ādhāra* — «опора, основание».

<sup>45</sup> *Бхеришикхара* (*bherīśikhara*) — от *bherī* — название барабана особого типа. Возможно, так обозначалась структурная часть надстройки, по форме напоминавшая такой барабан.

<sup>46</sup> *Серединная страна* (*madhyadeśa*) — имеется в виду Индия, где распространена святая дхарма.

<sup>47</sup> *Пранава* (*praṇava*) — священный слог «Ом».

<sup>48</sup> *Мантра-ньяса* (*mantranyāsa*) — процедура ритуального очищения тела, когда различные части тела посвящаются определенным богам, несущим за них ответственность. Производится путем прикосновения к органам тела сложенными определенным образом руками и сопровождается произнесением священных слогов. В строительных текстах этот термин может означать и обряд освящения места для строительства, здания, статуи.

<sup>49</sup> *Северо-восток* — в мандале — сторона, где находится голова Пуруши. Жертвоприношение на северо-востоке равнозначно жертвоприношению на месте головы изображения бога.

<sup>50</sup> *Мригендра* (*mṛgendra*) — букв. «Царь зверей».

<sup>51</sup> *Хаяраджа* (*hayarājan*) — букв. «Царь коней».

<sup>52</sup> *Гопати* (*gopati*) — букв. «Владыка коров».

<sup>53</sup> *Сурашардула* (*suraśārdūla*) — букв. «Божественный тигр».

<sup>54</sup> RV I.1.1.

<sup>55</sup> BC 1.22.

<sup>56</sup> RV VI.16.10.

<sup>57</sup> RV X.9.4; AB 2.25.1.

<sup>58</sup> *Индравидья* (*indravidyā*) — букв. «знание Индры».

<sup>59</sup> BC 5.25.

<sup>60</sup> RV X.186.1.

<sup>61</sup> RV I.91.16, 17.

<sup>62</sup> RV IX.113.1.

<sup>63</sup> RV VI.47.11.

<sup>64</sup> RV VIII.44.16.

<sup>65</sup> RV III.43.4.

<sup>66</sup> RV I.114.1 или VII.46.1.

<sup>67</sup> *Вещества* (*dravya*) — «вещь; вещество».

<sup>68</sup> ...от взгляда... — в тексте: *netrābhyām*.

<sup>69</sup> *Астра-мантра* (*astra*) — букв. «мантра-оружие», мантра, которую следовало повторять, чтобы защитить себя от оружия, особенно от стрел и метательных снарядов. В обрядах служила для защиты от действия злых сил.

<sup>70</sup> *Ягамандана* (*yāgamaṇḍara*) — помещение для подношений.

<sup>71</sup> *Каласа* (*kalasa*) — в МП 261.48 этот же сосуд называется *калаша* (*kalāśa*).

<sup>72</sup> *Вардхани (vardhanī)* — «способствующий процветанию», сосуд для воды особой формы.

<sup>73</sup> ...лучшей одеждой — в тексте: *vastramukhyena* — букв. «ведущей (главной) одеждой».

<sup>74</sup> ...на участке, приготовленном для жертвоприношения — в тексте: *sthanḍile*.

<sup>75</sup> *Бог ганов (gaṇadeva)* — эпитет Ганеши, сына Шивы и Парвати.

<sup>76</sup> РВ II.23.1.

<sup>77</sup> РВ VII.54.1.

<sup>78</sup> *Ваступати (vāstupati)* — «господин места».

<sup>79</sup> *Аламбхана (ālambhana)* — разламывание веточек.

<sup>80</sup> РВ I.30.7.

<sup>81</sup> ...алтарь для омовения... — в тексте: *snānapīṭhe*.

<sup>82</sup> ...поющими хором (*brahmaghoṣaiḥ*) — букв. «с шумом Брахмы».

<sup>83</sup> *Риṇyāha* — букв. «это благоприятный день». Мантра, как правило, произносится трижды.

<sup>84</sup> РВ I.89.8.

<sup>85</sup> *Священный шнур (sūtra)* повязывался при церемонии посвящения — упанаяне и оставался на всю жизнь неотъемлемым признаком дваждырожденного. Во время жертвоприношения, при совершении так называемой «благоприятной церемонии», т.е. посвященной богам, священный шнур должен быть надет на левое плечо, при «неблагоприятной» (посвященной предкам) — на правое.

<sup>86</sup> РВ X.75.5.

<sup>87</sup> РВ VIII.44.16.

<sup>88</sup> РВ VI.48.1.

<sup>89</sup> РВ X.97.1.

<sup>90</sup> РВ X.97.15.

<sup>91</sup> АВ VI.115.3.

<sup>92</sup> РВ I.91.16, 17.

<sup>93</sup> РВ IV.39.6.

<sup>94</sup> РВ X.97.1.

<sup>95</sup> АВ VII.89.4.

<sup>96</sup> РВ X.97.1.

<sup>97</sup> РВ V.87.9. Иначе *gandhadvārām*.

<sup>98</sup> *Сакала-нишкала (sakalanīṣkala)* — призывание бога, имеющего форму и не имеющего формы.

<sup>99</sup> РВ X.81.3.

<sup>100</sup> ...в Высшей реальности — в тексте: *pare tattve*.

<sup>101</sup> РВ V.87.1.

<sup>102</sup> АВ VI.71.3.

<sup>103</sup> РВ X.86.2.

<sup>104</sup> РВ X.90.

<sup>105</sup> МС IV.9.11, 132.10.

<sup>106</sup> СВ I.273.

<sup>107</sup> BC 10.10.

<sup>108</sup> BC 39.5.

<sup>109</sup> *С астра[-мантрой]...* — в тексте: *astreṇa* Inst. sg. (*astra* — «оружие») — букв. «с оружием».

<sup>110</sup> *...с кавача[-мантра]* — в тексте: *kavacena* Inst. sg. (*kavaca* — «броня»), букв. «с броней». Имеется в виду слог *Hum* или же специальная мантра, как броня защищающая от негативных воздействий.

<sup>111</sup> *Зеленые веточки вокруг огня* — в тексте: *paridhi* — букв. «окружение», «загородка». В ритуальных текстах словом *paridhi* называют зеленые веточки священных деревьев, разложенные вокруг священного огня.

<sup>112</sup> *...подстилками...* — в тексте: *viṣṭaraiḥ* Inst. pl. *Viṣṭara* — «подстилка», «пучок», «сиденье», как правило, из травы куши.

<sup>113</sup> *Обряд, посвященный рождению* — в тексте: *jātakarman*, название обряда, исполняемого при рождении ребенка. По всей вероятности, при освящении статуи также совершались подобные обряды. Или же, поскольку ГП является компиляцией из разных произведений, этот отрывок мог попасть сюда из ритуальных текстов, посвященных домашним обрядам. Далее, в ГП I.48.66, также упоминаются обряды жизненного цикла.

<sup>114</sup> *Обряд размахивания огнями (nīrāja)* производится перед статуей, входит в обряд поклонения божеству.

<sup>115</sup> *Гарбхадхана (garbhādhāna)* — букв. «зачатие», обряд, призванный обеспечить успешное зачатие.

*Годана (godāna)* — обряд стрижки волос. В тексте: *godānika*.

<sup>116</sup> *Хотар (hotar)* — верховный жрец, знаток «Ригведы».

<sup>117</sup> «*Гаятри*» (*gāyatrī*) — священная мантра, которую рекомендовалось повторять утром и вечером, часть ведийского гимна RV III.62.10. Так как этот гимн обращен к Савитару, богу солнца, то мантру называют также «Савитри» (*sāvitrī*).

<sup>118</sup> *Наставник (deśika)* — букв. «указывающий путь; учитель».

<sup>119</sup> RV I.1.1.

<sup>120</sup> BC 1.22.

<sup>121</sup> RV VI.16.10.

<sup>122</sup> RV X.9.4; AV II.25.1.

<sup>123</sup> RV VI.47.11.

<sup>124</sup> RV X.88.6.

<sup>125</sup> *Пиндикалабхана (piṇḍikālabhana)* — разламывание пинды.

<sup>126</sup> BC 1.24.

<sup>127</sup> *Металлические кусочки* — в тексте: *lohabījāni* — букв. «металлические семена».

<sup>128</sup> BC 1.24.

<sup>129</sup> *...принципы, цвета и части* — в тексте: *tattvavarnakalāmātram*.

<sup>130</sup> *Сосуд сампата (sampātakalasa)* — главный сосуд, посвященный боже-  
ству, в него во время обряда помещают некоторые предметы.

# **Фрагменты трактата по вастувидье из «Агни-пураны»**

(гл. 40–42, 44)

<sup>1</sup> *Существо* — в тексте: *bhūta*. Ср. МП 252.6.

<sup>2</sup> В АП 40.2–7 описана мандука-мандала. См. схему 1.

<sup>3</sup> *Махендра* (*mahendra*) — Великий Индра. В МП 253.24 он называется Кулишаюдха.

<sup>4</sup> *Участок* — в тексте: *koṣṭha* — букв. «внутренние органы; огороженное пространство; внутреннее помещение».

<sup>5</sup> *Рави* (*ravi*) — бог Солнца. Обычно в мандале его называют Сурья (см. МП 253.24).

<sup>6</sup> ...в половине пады... — видимо, в тексте ошибка, так как Сатья должен занимать две пады.

<sup>7</sup> *Вьйома* (*vyoma*) — бог воздуха, пространства. Обычно в мандале его называют Акаша. См. МП 253.24.

<sup>8</sup> *Вахни* (*vahni*) — бог огня Агни.

<sup>9</sup> *Жертвенная ложка* — в тексте: *srucā*.

<sup>10</sup> *Пушан, Витатха, Грихакишата, Яма, Гандхарва* — ср. МП 253.25.

<sup>11</sup> *Бхриша* упоминается в данном тексте второй раз. См. АП 40.4.

<sup>12</sup> *Питары* (*pitarah*) — букв. «предки». В МП 253.25 и ГП I.46.5 — Питригана.

<sup>13</sup> *Мандака* (*maṇḍaka*) — поджаренная мука.

<sup>14</sup> *Нагапушна* (*nāgapuṣpa*) — букв. «змеиные цветы», железное дерево (*Mesua ferrea*). Его листья и цветы применяются при укусах змей и скорпионов.

<sup>15</sup> *Шалука* (*śālūka*) — корень лотоса, употребляемый в пищу, или мускатный орех.

<sup>16</sup> *Риши* (*rṣi*) — букв. «Мудрец», автор священных гимнов.

<sup>17</sup> *Лопика* (*loṇikā*) — видимо, опечатка. В МП 268.19 на этом месте мандалы *polikā*.

<sup>18</sup> *Маричи* (*marīci*) — букв. «Луч света». Название одной из звезд созвездия Большой Медведицы.

<sup>19</sup> *Савитар* (*savitar*) — бог Солнца. На этом месте в МП 253.28; 268.20 и ГП I.46.8 находится Савитра.

<sup>20</sup> *Савитри* (*sāvitrī*) — богиня, дочь Савитара. На этом месте в МП 253.30–31; 268.21 и ГП I.46.10 находится Савитар.

<sup>21</sup> *Индра* (*indra*) — царь богов, уже упоминался под именем Махендра в этой мандале. См. АП 40.3.

<sup>22</sup> *Ниша* (*niśā*) — куркума длинная (*Curcuma longa*). Тропическое травянистое растение семейства имбиревых, его желтое корневище ценится как пряность.

<sup>23</sup> *Индраджая* (*indrajaya*) — букв. «Победитель Индры». В МП 253.28 и ГП I.46.8 на этом месте Джая.

<sup>24</sup> *Индра* — уже упоминался в АП 40.15. В МП 253.30–31 и ГП I.46.10 на этом месте Митра.

<sup>25</sup> *Махидхара* (*mahīdhara*) — букв. «Хранитель земли».

На месте Якши и Махидхары в МП 253.30–31 и ГП I.46.10 находятся Раджаякшма, Притхвидхара.

<sup>26</sup> *Сканда* (*skanda*) — бог войны, сын Шивы.

<sup>27</sup> ...с *кровью* (или с *шафраном*) — в тексте: *srj* — «кровь; шафран».

<sup>28</sup> ...*красные* (или с *кровью*) — в тексте: *rakta* — букв. «окрашенный», «красный; кровь; шафран».

<sup>29</sup> *Кандарпа* (*kandarpa*) — букв. «страстный», может быть эпитетом бога любви Камы.

<sup>30</sup> *Джамбхакка* (*jambhaka*) — демон, сражавшийся с богами и убитый Индрой.

<sup>31</sup> *Папа* (*pārā*) — «Вредоносная», имя ведьмы. На этом месте в МП 268.30 и ГП I.46.21 Папаракшаси.

<sup>32</sup> *Пилипиджа* (*pilipīja*) — имя демона.

<sup>33</sup> *Кувшин* — в тексте: *ghaṭa*.

<sup>34</sup> *Горшок* — в тексте: *kumbha*.

<sup>35</sup> *Каркари* (*karkarī*) — сосуд с маленькими дырочками на дне.

<sup>36</sup> *Дакшинавартакка* (*dakṣiṇāvartaka*) — букв. «обращенный направо (на юг)». Здесь: название раковины, закрученной направо.

<sup>37</sup> *Колючка* — в тексте: *śalya*. Ср. МП 256.17–18.

<sup>38</sup> ...об установлении «*подножия*» — в тексте: *pādapraṭiṣṭhān*.

<sup>39</sup> ...о признаках закладки камня — в тексте: *śilāvinyāśalakṣaṇam*.

<sup>40</sup> *Панчакашья* (*pañcakaśyā*) — букв. «пять едких», отвар из плодов пяти растений — джамбу (*jambū*), шальмали (*śālmali*), ватьяла (*vāṭyālā*), бакула (*bakula*) и бадара (*badara*).

<sup>41</sup> РВ X.9.1.

<sup>42</sup> РВ X.9.4; АВ 2.25.1.

<sup>43</sup> РВ IX.58.1.

<sup>44</sup> «*Павамани*» (*pāvamānī*) — то же, что и «*Павамана*[*сукта*]» (*pāvamāna[sūkta]*). Название ряда гимнов РВ и АВ, посвященных Соме или Агни.

<sup>45</sup> РВ I.24.15.

<sup>46</sup> РВ IV.31.1.

<sup>47</sup> Название многих гимнов, начинающихся со слова Варуна.

<sup>48</sup> РВ IV.40.5.

<sup>49</sup> «*Шрисукта*» (*śrīsūkta*) — гимн «*Hiraṇyavarṇām hariṇīm*» (РВ V.87.1).

<sup>50</sup> ...*два* [подношения] кусочков жертвенного масла... — в тексте: *ājyabhāga* du. — букв. «два [подношения] частей жертвенного масла» (*ājya* — «жертвенное масло», *bhāga* — «часть»).

<sup>51</sup> *Искупительные обряды* — в тексте: *prāyaścitta*.

<sup>52</sup> В АП 41.14. перечисляются девять сокровищ Куберы: *padma*, *mahāpadma*, *makara*, *kacchapa*, *kumuda*, *nanda*, *padma*, *śaṅkha*, *padminī*. В этом перечислении пропущен *nīla* и повторяется *padma*.

<sup>53</sup> *Кирпич* (*iṣṭakā*) — на санскрите это слово женского рода.

<sup>54</sup> *Vasy (vasu)* — класс из восьми божеств.

<sup>55</sup> *Основание* — в тексте: *pīṭhabandha*.

<sup>56</sup> ...которые связаны с достатком — в тексте: *āyasamanvitam*... — букв. «снабженный доходом, прибылью» (*āya* — букв. «прибыль», *samanvita* — «связанный с», «полный»).

<sup>57</sup> *Равна двум [размерам] гарбхи (garbhasūtradvayena...)* — ср. МП 269.4.

<sup>58</sup> *Обход* — в тексте: *bhramaṇa*, от глагола *bhram* — «бродить, скитаться».

<sup>59</sup> *Ратхака (rathaka)* — букв. «тележка; маленькая повозка», уменьшительное от *ратха (ratha)* — букв. «колесница», что может быть названием одного из видов храмов. В МП употреблен термин *ратханка (rathāṅka)*, или *ратханга (rathāṅga)*. См. МП 269.22. В переводе на английский язык термин *ратхака* трактуется как «арка» (*arche*). См.: The Agnipurāṇa. Pt I–IV. Transl. and annot. by N. Gangadharan. Delhi, 1984–1987 (Ancient Indian Tradition and Mythology. 27–30). Pt I, p. 114.

<sup>60</sup> *Ратхаки следует делать в треть от окружающей [стены?]. Или же следует делать выход ратхак в третью часть (?)*. — В тексте: *paridherguṇa-bhāgena rathakāṅstatra kalpayet || tatrtīyeṇa vā kuryādrathakāṅāntu nirgamam*. Текст непонятен.

<sup>61</sup> *Веди (vedī)* — здесь то же, что и *ведибандхана* — квадратная часть, маленькая платформа, которая является структурным элементом башни или свода храма. Далее, в АП 42.18, эта часть называется *ведика*.

<sup>62</sup> *Кантха манасарака (kaṇṭha manasāraka)* — в МП 269.13 эта структурная часть называется *кантха амаласарака*.

<sup>63</sup> *Калаша (kalaśa)* — букв. «горшок». Может быть названием любой структуры, имеющей форму сосуда, в данном случае так называется навершие храма.

<sup>64</sup> *Сверху следует поместить два [плода] удумбары с ветвью, что очень благоприятно*. — В тексте: ...*udumbarau tadūrdhvaṇca nyasecchākhām suman-galaiḥ*. Имеется в виду украшение в виде двух шаров с орнаментом из ветвей.

<sup>65</sup> *Шри (śrī)* — букв. «Счастье», эпитет богини Лакшми.

<sup>66</sup> *Слоны* — в тексте: *diggajāḥ (diś— «сторона света», gaja — «слон»)*. Так называли восемь слонов, которые охраняют восемь сторон света.

<sup>67</sup> *Ворота* — в тексте: *goriṅga*.

<sup>68</sup> *Шридхара (śrīdhara)* — букв. «Оберегающий [богиню] Шри», эпитет Вишну и название одной из его иконографических форм.

<sup>69</sup> *Хаягрива (hayagrīva)* — букв. «Конегривый», название одной из иконографических форм Вишну.

<sup>70</sup> *Джамадагньяка (jāmadagnyaka)* — букв. «Сын [мудреца] Джамадагни», эпитет Парашурамы (букв. «Рама с боевым топором»), шестого воплощения Вишну.

<sup>71</sup> *Голака (golaka)* — букв. «шар».

<sup>72</sup> *Каланетра (kālanetra)* — букв. «размер глаза».

<sup>73</sup> Камень измеряется в пропорциях будущей статуи (см. МП 258.26). Он делится на 9 частей, которые соответствуют 9 мукхам. Каждая мукха делится на 12 частей, и получается мера, которая называется *свангул* («свой ангул»),

обычно именуемая *дехангул* (ангул, вычисляемый из размеров тела). Тогда размер пятки, коленей и шеи будет равен 4 ангулам ( $12 : 3 = 4$ ).

<sup>74</sup> *Возникший из цветка лотоса (kamalodbhava)* — здесь и далее обращение к жрецу-брахману, которому рассказывается пурана.

<sup>75</sup> *Угол* — в тексте: *koṇa* — «угол; острый конец».

<sup>76</sup> ...[Глазная] *впадина* — половина ангула (*droṇī cārdhāṅglula*) — вероятно, имеется в виду глубина глазной впадины.

<sup>77</sup> ... *части [плеча]* — в тексте: *aṅśakau*. Ср. МП 258.59.

<sup>78</sup> *Кала (kalā)* — мера длины, равная двум ангулам.

<sup>79</sup> *Кружки должны быть в две пады*. — В тексте: *maṇḍalaṁ dvipadaṁ bhavet*. *Пада (pada)* — как мера длины составляет 12 ангулов. Видимо, в тексте ошибка. В похожем тексте «Матсья-пураны» подразумеваются кружки вокруг сосков. Их величина составляет не две пады, а два ангула (см. МП 258.45).

<sup>80</sup> *Тайное место* — в тексте: *guhyaśaḥ*.

<sup>81</sup> *Коша (koṣa)* — см. МП 258.57.

## СЛОВАРЬ РАСТЕНИЙ

- агуру** (*aguru*) — аквилария, орлиное дерево (*Aquilaria agallocha* Roxb.), ароматическая древесина и смола которого употребляются в ритуалах и для воскурений.
- амра** (*āmra*) — манговое дерево (*Mangifera indica* L.).
- апамарга** (*apāmārga*) — кустарник или полукустарник соломовидный шероховатый (*Achyranthes aspera* L.). Растение использовали при колдовстве, в медицине, при жертвоприношениях.
- арджуна** (*arjuna*) — достигающее больших размеров вечнозеленое дерево терминалия арджуна (*Terminalia arjuna* Roxb. ex DC., Wight et Arn).
- асана** (*asana*) — название может соответствовать нескольким видам деревьев. Обычно отождествляется с деревом терминалией войлочной (*Terminalia tomentosa* Wight et Arn), плоды и кора которого используются как горькое вяжущее средство, или же с птерокарпом мешочковидным (*Pterocarpus marsupium* Roxb.), тропическим деревом сем. бобовых с горькой, острой на вкус древесиной.
- атаси** (*atasī*) — лён обыкновенный (*Linum Usitatissimum* L.).
- ативала** (*ativālā*), **атибала** (*atibālā*) — может быть названием ряда растений. Чаще всего так называется сида ромболистная (*Sida rhombifolia* L.). Часто упоминается в паре с растением бала.
- ашваттха** (*aśvattha*), другое название **пиппала** (*pippala*) — фикус священный, священное дерево бо (*Ficus religiosa* L.).
- ашока** (*aśoka*) — букв. «уничтожающее горе», тропическое дерево *Saraca asoka* (Roxb.) de Wilde; *Saraca indica* L.; *Jonesia asoka* Roxb. сем. бобовых. Вечнозеленое дерево средней величины с очень красивыми красными или желто-оранжевыми цветами.
- бадара** (*badara*) — небольшое дерево *Ziziphus mauritiana* Lam.; *Ziziphus jujube* L. Его съедобные маленькие плоды широко применяются в медицине.
- бакула** (*bakula*) — испанская вишня (*Mimusops elengi* L.). Тропическое дерево со съедобными оранжевыми сочными плодами и душистыми цветами. Широко известное лекарственное растение. Его древесина применяется в строительстве разного рода конструкций, мостов, в судостроительстве.
- бала** (*balā*) — сида (грудника) сердцелистная (*Sida Cordifolia* L.), кустарник сем. мальвовых, или травянистое растение павония ароматная (*Pavonia odorata* Willd.).
- бильва**, другое название **шрипхала** (*śrīphala*) — эгла мармеладная (*Aegle marmelos* (L.) Corr.). Небольшое листопадное дерево, которое почитается в Индии как священное дерево бога Шивы.
- вайшнави** (*vaiṣṇavī*) — может быть названием ряда растений: аспарагуса кистистого (*Asparagus racemosus* Willd.), базилика священного (*Ocimum sanctum* L.), клитории тройной (*Clitoria ternatea* L.).

**вата** (*vaṭa*), другое название **ньягродха** (*nyagrodha*) — баньян, фикус индийский (*Ficus benghalensis* L.; *Ficus indica* L.). Ньягродха (букв. «растущее вниз») называется так потому, что с его ветвей свешиваются отростки, которые дают новые корни и новые побеги.

**ватьяла** (*vāṭyāla*) — один из видов сиды, растения сем. мальвовых.

**вача** (*vacā*) — аир болотный (*Acorus calamus* L.).

**вибхитака** (*vibhītaka*) — терминалия белериковая, или белериковый миробалан (*Terminalia belerica* Gaertn., Roxb.). Дерево с горькими, вяжущими плодами. Орехи использовались как игральные кости.

**вягхри** (*vyāghrī*) — паслён Жакена (*Solanum jacquini* Willd.).

**гудучи** (*guḍūcī*) — тиноспора сердцелистная (*Tinospora cordifolia* (Willd.) Miers), тропическая листопадная лиана. Лекарственное растение.

**джамбира** (*jambīra*) — лимон, дерево *Citrus limonium* L., Burm. f.

**джамбу** (*jambū*) — розовая яблоня или малабарская слива (*Syzygium jambos* (L.) Alston; *Eugenia jambos* L.; *Jambosa jambos* (L.) Millsp.).

**джатисароджа** (*jāṭīsaraja*) — мускатный орех (*Myristica fragrans* Houtt.). Вечнозеленое тропическое дерево. Может быть, это название не одного, а двух растений — джати и сароджа. *Jātī* могло обозначать и мускатный орех, и целый ряд других растений. Одним из распространенных растений, носящих это название, является жасмин крупноцветковый (*Jasminum grandiflorum* L.), который в Индии выращивают в садах. *Saroja* (букв. «рожденный в озере») чаще всего относилось к лотосам.

**девадару** см. **сурадару**

**дурва** (*dūrvā*) — травянистое растение свинойрой пальчатый, пальчатая трава, бермудская трава (*Cynodon dactylon* (L.) Pers.).

**кадали** (*kadalī*) — банан (*Musa paradisiacal* L.; *Musa sapientum* Kuntze).

**кантакин** (*kaṇṭakin*) — букв. «колючий», название ряда деревьев, кустарников и других колючих растений. Чаще всего так называют паслён Жакена (*Solanum jacquini* Willd.), стебель, цветки и плоды которого горькие. В МП 255.21, видимо, имеется в виду какое-то колючее дерево, так как далее (МП 257.7) оно же упоминается среди деревьев, непригодных для строительства.

**кетаки** (*ketakī*) — вечнозеленое древовидное растение панданус ароматный (*Pandanus odoratissimus* L.).

**кумари** (*kumārī*) — алоэ барбадосское, или алоэ настоящее (*Aloe barbadensis* Mill.). Широко известное лекарственное растение.

**кумуда** (*kumuda*) — белая водяная лилия, которая раскрывается ночью.

**кусумамандапа** (*kusumamaṇḍapa*) — букв. «беседка из цветов». Упоминается среди благоприятных деревьев, которые рекомендуется сажать рядом с домом.

**куша** (*kuṣa*) — трава *Poa cyposuroides* Retz. с длинными острыми стеблями. Широко используется в ритуале.

**кхадира** (*khadira*) — акация катеху (*Acacia catechu* L. f., Willd.), листопадное дерево с колючками и с твердой древесиной.

**лакшмана** (*lakṣmaṇā*) — букв. «благоприятная», может быть названием ряда растений.

**мадхука** (*madhuka*) — букв. «медовое», высокое листопадное дерево *Madhuka longifolia* Koenig, Macbride; *Bassia longifolia* J. Koenig; *Bassia latifolia* Roxb. со съедобными сладкими, маслянистыми цветами, которыми питаются и люди, и животные, и птицы. Используется для изготовления масла. Имеет очень крепкую древесину, пригодную для строительства. Однако ее используют крайне редко, так как эти деревья представляют огромную ценность для хозяйства.

**малика** (*malikā*) — жасмин (*Jasminum sambac* (L.) Aiton.).

**молочное дерево** (*kṣīravṛkṣa*) — дерево с молочным соком, чаще всего так называют фиговые деревья разных пород.

**мудга** (*mudga*) — фасоль мунго (*Phaseolus mungo* L.).

**нагапушпа** (*nāgapuṣpa*) — букв. «змеиные цветы», железное дерево (*Mesua ferrea* L.). Листья и цветы применяются при укусах змей и скорпионов.

**наликера** (*nālikera*) — кокосовая пальма (*Cocos nucifera* L.).

**нимба** (*nimba* или *nimba*) — ниим, маргоза, азадирахта индийская (*Azadirachta indica* A. Juss.), дерево с горькими плодами сем. мелниковых. Его листья жуют во время погребальной церемонии.

**нипа** (*nīpa*) — дерево *Nauclea cadamba* L. с душистыми оранжевыми цветами.

**ниша** (*niśā*) — куркума длинная (*Curcuma longa* L.). Тропическое травянистое растение сем. имбиревых, его желтое корневище ценится как пряность.

**ньягродха** см. **вата**

**падмака** (*padmaka*) — один из видов лотоса. Может быть названием древесины вишневого дерева (*Cerasus puddum* Roxb. ex Ser.).

**палаша** (*palaśā*) — дерево бутея односемянная (*Butea monosperma* Lam., Kuntze; *Butea frondosa* Koen. ex Roxb.) с алыми цветами.

**панаса** (*panasa*) — хлебное дерево (*Artocarpus communis* Forst; *Artocarpus incisus* (Thunb.) L.). Крупные плоды используются в пищу и для приготовления хмельного напитка.

**патала** (*pāṭalā*) — стереосперм душистый (*Stereospermum suaveolens* DC.), вечно-зеленое тропическое дерево сем. бигониевых.

**пиппала** см. **ашваттха**

**пиппали** (*pippalī*) — перец длинный (*Piper longum* L.), многолетнее травянистое растение.

**плакша** (*plakṣa*) — фиговое дерево (*Ficus infectoria* Roxb.).

**приягу** (*priyaṅgu*) — вид проса (*Panicum italicum* L.). Может быть названием и нескольких лекарственных трав.

**пуга** (*pūga*) — арековая, или бетелевая, пальма, перечник (*Areca Catechu* L.).

**пуннага** (*punnāga*, *pūṇnāga*) — мускатное дерево (*Rottleria tinctoria* L.). Его желтые цветы выделяют красящее вещество. Или александрийский лавр (*Calophyllum inophyllum* L.), дерево, из которого добывают масло, использующееся в медицине и для косметических целей.

**сарала** (*sarala*) — сосна Роксбурга, или длиннохвойная (*Pinus longifolia* Roxb.).

**сарджа** (*sarja*), другое название **шала** (*śāla*) — дерево *Shorea robusta* Gaertn. f.; *Vatica robusta* Steud. Его древесина является ценным строительным материалом.

**сахадэви** (*sahadevī*) — травянистое растение вернония пепельная (*Vernonia cinerea* Less.). Может быть названием и других растений.

**синхи** (*sinhi*) — может быть названием ряда растений.

**суварчала** (*suvarcalā*) — ароматный полукустарник рута душистая (*Ruta graveolens* L.), пряное и лекарственное растение.

**сурадару** (*suradāru*), другое название **девадару** (*devadaru*) — букв. «дерево богов», кедр гималайский (*Cedrus deodara* Roxb., Loud.), хвойное дерево, достигающее 50 м в высоту.

**сьяндана** (*syandana*) — букв. «спешащее», «повозка», дерево *Dalbergia ougeinensis* L., названное так потому, что из него делают колеса.

- тилака** (*tilaka*) — клеродендр зонтиковидный (*Clerodendrum phlomoides* L. f.) или симплок кистистый (*Symplocos racemosa* Roxb.) с белыми ароматными цветами.
- тиндуки** (*tindukī*) — эбеновое дерево (*Diospyros embryopteris* Pers.; *Diospyros malabarica* Desr., Kostel.).
- удумбара** (*udumbara*) — фиговое дерево (*Ficus glomerata* Roxb.; *Ficus rasemosa* L.).
- утпала** (*utpala*) — голубая водяная лилия.
- ушира** (*uśīra*) — название душистого корня растения ветиверии зизаниевидной (*Vetiveria zizanioides* (L.) Nash.; *Andropogon muricatus* Retz.).
- харидру** (*haridru*) — букв. «желтое дерево». Название древесины нескольких деревьев. Здесь, вероятно, имеется в виду древесина сосны.
- чампака** (*campaka*) — дерево *Michelia champaka* L. из сем. магнолий с желтыми душистыми цветами.
- чандана** (*candana*) — сандаловое дерево (*Santalum album* L.). Тропическое вечнозеленое дерево с ароматной древесиной. В Индии считается священным, используется при религиозных обрядах. Из его древесины вырезают фигурки для храмов и сувениры.
- шала** см. **сарджа**
- шальмали** (*śālmali*) — хлопковое, или шелковичное, дерево (*Salmaalīa malabarica* Schott et Endl.; *Bombax malabaricum* DC.). Крупное листопадное дерево сем. бомбаксовых, цветущее большими ярко-красными цветами.
- шамі** (*śamī*) — дерево *Prosopis spicigera* L.; *Mimosa suma* Roxb. Твердая, тяжелая древесина дерева считалась вместилищем огня. По легенде, Пуруравас добыл первый огонь путем трения кусков двух деревьев — ашваттхи и шамі. Используется для разжигания огня в ритуальных целях. Древесина применяется в строительстве, а также для изготовления лодок и телег. Кора употребляется в медицине.
- шанкхапуши** (*śaṅkhaṇṇapūṣī*) — трава *Canscora decussata* Roxb., Schult. Лекарственное растение.
- шатавари** (*śatāvārī*), **шатамули** (*śatamūlī*) — аспарагус кистистый (*Asparagus racemosus* Willd.), выходящее тропическое растение сем. лилейных. Корень — известное лекарственное средство.
- шатапатрика** (*śatapatrika*) — букв. «имеющий сотню лепестков», может быть названием ряда деревьев, кустарников и цветов. В современной Индии так называют розу дамасскую (*Rosa damascena* Mill.).
- шатапушника** (*śatapūṣikā*) — укроп восточноиндийский (*Anethum sowa* Roxb. ex Fleming).
- шимшапа** (*śimśapā*) — дерево *Dalbergia sisso* Roxb. Его древесина используется для строительства, изготовления мебели, напольных покрытий, для изготовления сувениров.
- шлешматака** (*śleṣmātaka*) — небольшое дерево *Cordia latifolia* Roxb.
- шрипарна** (*śrīparṇā*, *śrīparṇī*) — букв. «имеющая лепестки (листья) счастья». Дерево *Premna spinosa* L., известное тем, что его древесина использовалась для добывания огня трением. Так могло называться и листопадное, быстро растущее дерево гмелина древовидная (*Gmelina arborea* Roxb.), а также ряд других деревьев.
- шрипхала** см. **бильва**
- шьямака** (*śyāmāka*) — букв. «черного цвета», вид проса (*Panicum frumentaceum* Roxb.; *Panicum miliare* Lam.; *Panicum sumatrense* Roth ex Roem. et Schult. и др.).

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АВ — «Атхарваведа»  
АП — «Агни-пурана»  
Ашв. — «Ашвалааяна-грихьясутра»  
БаудхШулбСу — «Баудхаяна-шульбасутра»  
Брахм. — «Брахмоктаяджнавалкья-самхита»  
Брихат. — «Брихатпарашара-смрити»  
ВС — «Ваджасанейи-самхита» (Мадхьяндиния)  
ВП — «Вишну-пурана»  
ВУп — «Вастусутра-упанишада»  
ГП — «Гаруда-пурана»  
КА — «Артхашастра» Каутильи  
КС — «Камасутра»  
МП — «Матсья-пурана»  
МС — «Законы Ману»  
РВ — «Ригведа»  
СВ — «Самаведа»  
ЯС — «Яджнавалкья-смрити»

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Атхарваведа (Шаунака). Т. 2, кн. VIII–XII. Пер. с ведийского языка, коммент. и приложения Т.Я. Елизаренковой. М., 2007 (Памятники письменности Востока. СХХХV, 2).
- Брихадараньяка упанишада. Пер., предисл. и комментарии А.Я. Сыркина. М., 1964 (Памятники литературы народов Востока. Переводы. V).
- Ватсъян К. Фундаментальные концепции, лежащие в основе индийской архитектуры. — Вистара. Архитектура Индии. Каталог выставки под ред. Кармена Калала. Бомбей, [1986?].
- Ватсъяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскр., вступит. статья и коммент. А.Я. Сыркина. М., 1993 (Памятники письменности Востока. СХI).
- Вертоградова В.В. Несколько слов о моделировке в древнеиндийской живописи. — Проблемы канона в древнем и средневековом искусстве Азии и Африки. М., 1973.
- Вертоградова В.В. Архитектура. — Культура Древней Индии. М., 1975.
- Вертоградова В.В. Живопись. — Культура Древней Индии. М., 1975.
- Вертоградова В.В. Скульптура. — Культура Древней Индии. М., 1975.
- Вертоградова В.В. Планиметрические модели в древнеиндийской живописи. — Индия — Тибет: текст и вокруг текста. М., 2004.
- Вертоградова В.В. Лotosовая розетка-диаграмма в древнеиндийских рельефах и в буддийских вербальных текстах (К проблеме «Изображение и текст»). — Smaganam: Памяти Октябрины Федоровны Волковой. Сб. статей. М., 2006.
- Вигасин А.А. «Артхашастра» и ритуалистика (две главы из трактата о политике). — Древние культуры Восточной и Южной Азии. М., 1999.
- Витрувий. Десять книг об архитектуре. Пер. Ф.А. Петровского. М., 1936.
- Вишну-пурана. Кн. 1. Пер. с санскр., коммент., введение Т.К. Посовой. СПб., 1995.
- Ганевская Э.В. Опыт анализа композиции буддийской металлической скульптуры с применением янтр из трактата «Шильлапракаша». — Научные сообщения Государственного музея искусства народов Востока. Вып. XIX. М., 1988.
- Ганевская Э.В., Дубровин А.Ф., Огнева Е.Д. Пять семей Будды. Металлическая скульптура северного буддизма IX–XIX вв. из собрания ГМВ. М., 2004.
- Герасимова К.М. Памятники эстетической мысли Востока. Тибетский канон пропорций. Улан-Удэ, 1971.
- Дьяконов И.М. Архаические мифы Востока и Запада. М., 1990.
- Елизаренкова Т.Я., Топоров В.Н. К структуре АВ Х.2: опыт толкования в свете ведийской антропологии. — Литература и культура древней и средневековой Индии. М., 1987.

- Ерминия (наставления в живописном искусстве). Составление М. Толмачева, предисловие и примечания В. Лазарева, перевод А. Успенского. — Мастера искусства об искусстве. Т. 1. М., 1965.
- Законы Ману. Пер. С.Д. Эльмановича, проверенный и исправленный Г.Ф. Ильиным. М., 1960.
- Лосев А.Ф. История античной эстетики. Ранняя классика. Т. 1. М., 1994.
- Лосев А.Ф., Шестаков В.П. История эстетических категорий. М., 1965.
- Михайлов Б.П. Витрувий и Эллада. Основы античной архитектуры. М., 1967.
- Недович Д. Поликлет. М.—Л., 1939.
- Нестеренко Н.Г. Строительный ритуал в древней Индии. — История мировой культуры: традиции, инновации, контакты. М., 1990.
- Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. Л., 1986.
- Ригведа: Мандалы IX—X. Изд. подгот. Т.Я. Елизаренкова. М., 1999 (Литературные памятники).
- Романов В.Н. Древнеиндийские представления о царе и царстве. — Вестник древней истории. 1978, № 4.
- Романов В.Н. О композиции «Махабхараты». — Древняя Индия. Язык. Культура. Текст. М., 1985.
- Романов В.Н. Историческое развитие культуры. Проблемы типологии. М., 1991.
- Романов В.Н. Историческое развитие культуры (психолого-типологический подход). М., 2003.
- Самозванцев А.М. Книга мудреца Яджнавалкьи. М., 1994.
- Самозванцев А.М. «Артхашастра Каутильи» I: представление о царе и царстве и структура текста. — Индия: общество, власть, реформы: Памяти Г.Г. Котовского. М., 2003.
- Самозванцев А.М. Обряды почитания планет в классической Индии. — Индия: религия, верования, обряды (древность и средневековье). М., 2003.
- Сахаров П.Д. Иконографические особенности богини Дурги согласно пураническим данным. — Научные сообщения Государственного музея искусства народов Востока. Вып. XVIII. М., 1986.
- Сахаров П.Д. Мифологическое повествование в санскритских пуранах. М., 1991.
- Средневековые индийские мастера о скульптуре. Из хиндустских трактатов 5–16 вв. Предисл., пер. и примеч. Н. Лобановой. — Мастера искусства об искусстве. Т. 1. М., 1965.
- Тернер В.У. Проблема цветовой классификации в примитивных культурах (на материале ритуала ндембу). — Семиотика и искусствознание. М., 1972.
- Топоров В.Н. Числа. — Мифы народов мира. Т. 2. М., 1982.
- Топоров В.Н. К семантике четверичности (анатолийское\* МЕУ- и др.). — Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Т. 1. М., 2004.
- Топоров В.Н. Пространство и текст. — Топоров В.Н. Исследования по этимологии и семантике. Т. 1. М., 2004.
- Тэрнер В. Символы в африканском ритуале. — Тэрнер В. Символ и ритуал. М., 1983.
- Тэрнер В. Цветовая классификация в ритуале ндембу. Проблема первобытной классификации. — Тэрнер В. Символ и ритуал. М., 1983.
- Тюлина Е.В. Человек и универсальные принципы Вселенной. Комментарий к Гаруда-пуране. — Совершенный человек. Теология и философия образа. М., 1997.

- Тюлина Е.В. Гаруда-пурана. Человек и мир. Пер. с санскр., исслед., комментарий. М., 2003.
- Ченнини Ченнини. Книга об искусстве, или Трактат о живописи. М., 1933.
- Чжуд-ши. Памятник средневековой тибетской культуры. Пер. с тиб. Д.Б. Дашиева. Новосибирск, 1988.
- Читралакшана. Характерные черты живописи. Предисл., пер. и примеч. М.И. Воробьевой-Десятовской. — Мастера искусства об искусстве. Т. 1. М., 1965.
- Шептунова И.И. «Васту-джняна» — законы ваяния (по материалам средневекового индийского трактата «Вастусутропанишад»). — Эстетическое своеобразие искусства Востока. СПб., 1997.
- Шептунова И.И. Хаос и гармония. Проблема синтеза в искусстве Индии. — Синтез в искусстве стран Азии. М., 1993.
- Шукуров Ш.М. Образ Храма. М., 2002.
- Acharya P.K. Dictionary of Hindu Architecture. L., 1927.
- Agnipurāṇa. Poona, 1957.
- The Agnipurāṇa. Pt I–IV. Transl. and annot. by N. Gangadharan. Delhi, 1984–1987 (Ancient Indian Tradition and Mythology. 27–30).
- The Āśvalāyanagṛhyasūtra. With the Comment. of Anavila Haradattacharya. Trivandrum, 1923.
- The Atharvaveda. Sanskrit Text with Engl. Transl. by Devi Chand. Delhi, 1997.
- Banerjee J.N. The Development of Hindu Iconography. Calcutta, 1956 (repr. New Delhi, 1985).
- Bhattacharyya T. The Canons of Indian Art, or a Study on Vāstuvidyā. Calcutta, 1963.
- Bloomfield M. Vedic Concordance. Baltimore, 1906 (Harvard Oriental Series. Vol. 10).
- Boner A. New Light on the Sun Temple of Konarka. Varanasi, 1972.
- Boner A. Principles of Composition in Hindu Sculpture. Cave Temple Period. Leiden, 1962.
- Boner A., Sadāśiva Rath Śarma, Bäumer B. Vāstusūtra Upaniṣad. The Essence of Form in Sacred Art. Sanskrit Text, English Translation and Notes. Delhi–Varanasi–Patna, [1982].
- Brahmuktayājñavalkyaśāṁhitā. Calcutta, 1953 (Smṛti-Sandarbhāḥ. Vol. IV).
- The Bṛhat-śāṁhitā or Complete System of Natural Astrology of Varahamihira. Transl. from Sanskrit into English by Dr. H. Kern. — Journal of the Royal Asiatic Society. 1871–1875, vol. V–VII.
- Bṛhatparāśarasamṛti. Calcutta, 1952 (Smṛti-Sandarbhāḥ. Vol. II).
- Bṛhadāraṇyaka-upaniṣad. Ed. by E. Roer. With the Pref. by M.N. Dvivedi. Adyar, 1931.
- Gangadharan N. Garuḍa Purāṇa. A Study. Varanasi, 1964.
- The Garuḍa Purāṇa. Pt I–III. Transl. and annot. by a Board of Scholars. Delhi, 1978–1980 (Ancient Indian Tradition and Mythology. 12–14).
- Garuḍa-purāṇam. Calcutta, 1890.
- Grover S. The Architecture of India. Buddhist and Hindu. New Delhi, 1980.
- Havell E.B. The Ancient and Medieval Architecture of India: A Study of Indo Aryan Civilisation. New Delhi, 1972.
- Jaggi O.P. Indian Astronomy and Mathematics. Delhi, 1986.
- Kane P.V. History of Dharmaśāstra: Ancient and Medieval Religious and Civil Law. Vol. 1–5. Poona, 1930–1958 (vol. 1 — 1930, vol. 2 — 1941, vol. 3 — 1946, vol. 4 — 1953, vol. 5 — 1958).

- Kirfel W.* Das Purāṇa Pañcalakṣaṇa. Versuch einer Textgeschichte. Leiden, 1927.
- Kirfel W.* Das Purāṇa vom Weltgebäude: Bhuvanavinyāsa. Die Kosmographischen Traktate der Purāṇa's. Versuch einer Textgeschichte. Bonn, 1959.
- Kirfel W.* Die Kosmographie der Inder. Bonn–Leipzig, 1920.
- Kirfel W.* Zur Eschatologie von Welt und Leben. Ein purāṇischer Text nebst Übertragung in textgeschichtlicher Darstellung. Bonn, 1959.
- Kramrisch S.* The Temple as Purusa. — Studies in Indian Temple Architecture. New Delhi, 1975.
- Kramrisch St.* The Hindu Temple. Vol. I. Calcutta, 1946.
- Manusmṛti. Bombay, 1925.
- Mārkaṇḍeya Purāṇa. Ed. by K.M. Banerjea. Calcutta, 1852 (Bibliotheca Indica. 29).
- The Matsyamahāpurāṇam. Text in Devanagari. Translation and Notes in English. Pt 2. Delhi, 1983.
- Matsyapurāṇa. Poona, 1907.
- Minard A.* Trois énigmas sur les cent chemins. Rechercher sur le Śatapathabrāhmaṇa. T. II, P., 1956.
- Pargiter F.E.* Ancient Indian Historical Tradition. L., 1922.
- Pargiter F.E.* Brahmanic and Kshatriya Tradition. — Journal of the Royal Asiatic Society. L., 1914.
- Pargiter F.E.* Earliest Indian Traditional "History". — Journal of the Royal Asiatic Society. L., 1914.
- Pargiter F.E.* The Purāṇa Text of the Dynasties of the Kali Age. Oxf., 1913.
- Rao G.T.A.* Talamana or Iconometry. — Memoirs of the Archaeological Survey of India. Calcutta, 1920, No. 3.
- Rigvedasamhitā. With the comm. of Sāyaṇāchārya. Ed. by F. Max Müller. Vol. 1–4. L., 1890–1892.
- Rocher L.* The Purāṇas. Wiesbaden, 1986 (A History of Indian Literature. Ed. by J. Gonda. Vol. 2. Epics and Sanskrit Religious Literature. Fasc. 3).
- Śatapatha-brāhmaṇa in the Mādhyandina-śākhā with Extracts from the Commentaries of Sāyaṇa, Harisvāmin and Dvivedāṅga. Ed. by A. Weber. B., 1855.
- Sen S.N., Bag A.K.* The Śulba-sūtras. New Delhi, 1983.
- Śilpa Prakāśa. Medieval Orissan Sanskrit Text on Temple Architecture by Rāmācandra Kaulācāra. Transl. and annot. by Alice Boner and Sadāśiva Rath Śarma. Leiden, 1966.
- Die Taittirīya samhitā. Bd 1–2. Lpz., 1871–872 (Indische Studien. 11–12).
- Vatsyayan K.* The Square and the Circle of the Indian Arts. New Delhi, 1983.
- Vertogradova V.* Ancient Indian and Ancient Greek Theory of Colour. Problems of Interpretation. — Journal of the Oriental Institute. Baroda, 1988, vol. 37, No. 3–4, March–June.
- Viṣṇupurāṇam. A System of Hindu Mythology and Tradition. Transl. from the Original Sanskrit and Illustrated by Notes Derived Chiefly from Other Puranas by H.H. Wilson. L., 1840 (repr. with an introd. by R.C. Hazra. Calcutta, 1961; 1972).
- Viṣṇupurāṇam. Bombay, 1896.

## УКАЗАТЕЛИ\*

### Имена

- Агни (*agni*) МП 253.30–31, 39; 256.31, 34; 265.37; 266.20, 62; 268.9; 270.31;  
ГП I.46.2–3, 11, 13, 22–23, 35; 48.15; АП 41.11; 42.24; см. также Вайшванара;  
Вахни; Хираньяретас; Шикхин
- Агниджихва (*agnijihva*) ГП I.46.22
- Адити (*aditi*) МП 253.27, 35, 40; 268.19; ГП I.46.7, 12
- Акаша (*ākāśa*) МП 253.24; 265.39, 242; ГП I.46.4; см. также Вьйома
- Амбупа (*ambupa*) МП 253.45; см. также Варуна; Джаладхипа
- Андхака (*andhaka*) МП 252.5, 7
- Ангирас (*aṅgiras*) АП 40.17, 23
- Анила (*anila*) ГП I.46.2–3
- Анируддха (*aniruddha*) МП 252.3
- Антарикша (*antarikṣa*) МП 268.12
- Ануграха (*anugraha*) АП 41.16
- Апа (*āpa*) МП 253.28, 30, 31, 39; ГП I.46.8; АП 40.12
- Апаватса (*āpavatsa*) МП 253.30–31, 40; 268.20; ГП I.46.10; АП 40.12
- Ардханаришвара (*ardhanārīśvara*), форма Шивы МП 260.1, 10
- Аруна (*aruṇa*) МП 261.7
- Арьяман (*aryaman*) МП 253.30–3, 33, 39; 268.24; ГП I.46.10, 19
- Асура (*asura*) МП 253.26, 44; 268.16; ГП I.46.6; АП 40.9
- Атри (*atri*) МП 252.2
- Ахи (*ahi*) МП 253.26; ГП I.46
- Бали (*bali*) МП 259.1; 260.38
- Брахма (*brahma*) МП 252.3, 13, 16–17; 253.29–31, 33, 46–47; 260.40, 45; 261.6, 24;  
265.4; 266.16, 27, 42, 46; 268.25–26; ГП I.46.9–10, 19; 48.33, 60–61; АП 40.13,  
18, 22–25
- Брахмани (*brāhmaṇī*) МП 261.24
- Брихаспати (*brhaspati*), Врихаспати (*vṛhaspati*) МП 252.3
- Бхава (*bhava*) МП 265.41; 266.48
- Бхага (*bhaga*) МП 268.19
- Бхагавант (*bhagavant*) МП 257.21; 260.39; 266.48–49
- Бхайрава (*bhairava*), форма Шивы МП 259.14

---

\* В указатели включены имена, термины и реалии, а также термины, связанные с архитектурой и иконографией, встречающиеся в тексте переводов.

Бхаллата (*bhallāṭa*) МП 253.27; 268.18; ГП I.46.7; АП 40.10

Бхима (*bhīma*) МП 265.42

Бхимарупа (*bhīmarūpa*) ГП I.46.23

Бхрига (*bhṛga*) МП 253.45

Бхригу (*bhṛgu*) МП 252.2; ГП I.46.4; АП 41.23

Бхригураджа (*bhṛgurāja*) ГП I.46.5

Бхрингараджа (*bhṛṅgarāja*) МП 253.25; 268.14

Бхрингин (*bhṛṅgin*) МП 266.42

Бхрингирити (*bhṛṅgīṛiti*) МП 259.24

Бхриша (*bhṛśa*) МП 253.24, 35; 268.12; АП 40.4–6

Бхута (*bhūta*) МП 252.6, 8, 11–12

Вайшванара (*vaiśvanara*) МП 253.38; см. также Агни; Вахни; Хираньяретас;  
Шикхин

Вайшнави (*vaiṣṇavī*) МП 261.28

Вамана (*vāmana*) МП 259.2; АП 42.25

Вараха (*varāha*) МП 259.2, 15; 260.28, 30; АП 42.24; см. также Махавараха

Варахи (*vārāhī*) МП 261.30

Варуна (*varuṇa*) МП 261.17; 266.23, 63; 268.16; 270.32, 33; ГП I.46.15; 48.14;  
АП 40.8; см. также Амбупа; Джаладхипа

Васиштха (*vaśiṣṭha*) АП 40.24

Васту-дева (*vāstudeva*) МП 252.14, 19; АП 40.23–24

Ваступати (*vāstupati*) ГП I.48.30

Васту-пуруша (*vāstupuruṣa*) МП 256.4, 11–12, 18; ГП I.46.2–3; АП 40.1, 30; 41.32

Васудева (*vāsudeva*) МП 252.3; ГП I.47.43; АП 42.25; 44.1–2

Васудха (*vasudhā*) МП 265.38

Васуки (*vāsuki*) МП 260.3–4; см. также Шеша

Васуретас (*vasuretas*) МП 265.38

Вахни (*vahni*) МП 261.9; ГП I.46.32; АП 40.6–7; см. также Агни; Ваванара; Хи-  
раньяретас; Шикхин

Вашиштха (*vaśiṣṭha*), Васиштха (*vaśiṣṭha*) МП 252.2

Ваю (*vāyu*) МП 253.24, 34; 256.32, 35; 261.18–19; 266.39, 63; 268.12, 30; 270.32;  
ГП I.46.4, 32, 35; 48.14, 30; АП 40.16; 42.25

Веталака (*vetāḷaka*) ГП I.46.22

Вибудхадхипа (*vibudhādhipa*) МП 253.33, 43; 268.21; ГП I.46.10; АП 40.14; см.  
также Индра; Махендра; Шакра

Вивасвант (*vivasvant*) МП 253.33, 43; 268.21; ГП I.46.10; АП 40.14

Видари (*vidārī*) МП 268.28; ГП I.46.21; АП 40.19

Виджая (*viṣayā*) МП 260.19

Вимала (*vimalā*) АП 41.16

Винаяка (*vināyaka*) МП 260.19, 52; 261.38; 266.42; 269.56; 270.31

Вирешвара (*vīreśvara*), форма Шивы МП 261.39

Вирочана (*vīrocana*) МП 259.1

Витатха (*vitatha*) МП 253.25, 35, 44; 268.13; ГП I.46.5; АП 40.5–6

Вишалакша (*viśālākṣa*) МП 252.2

Вишвакарман (*viśvakarman*) МП 252.2

Вишваксена (*viśvakṣena*) АП 42.20

Вишну (*viṣṇu*) МП 258.4, 6, 15; 260.22; 261.28; 264.32; 265.4; 266.28–29; 270.34;  
 ГП I.46.18; 48.61; АП 40.27, 29, 42; см. также Мадхава  
 Вьйома (*vyoma*) АП 40.4; см. также Акаша

Гана (*gaṇa*) МП 266.42, 46; АП 40.22  
 Ганадхипа (*gaṇadhipa*) ГП I.46.6  
 Гандхамалин (*gandhamālin*) ГП I.46.23  
 Гандхарва (*gandharva*) МП 253.25, 45; 268.14; ГП I.46.12; АП 40.5–6  
 Гарга (*garga*) МП 252.3  
 Гаруда (*garuḍa*) МП 258.11–12; 260.38; 261.28  
 Гаури (*gaurī*) МП 269.54  
 Гопати (*gopati*) ГП I.48.10  
 Грахакшетра (*grahakṣetra*) ГП I.46.5  
 Грихакшата (*grhākṣata*) МП 253.25, 44; 268.13; АП 40.5–6  
 Гуха (*guha*) МП 266.42

Дандин (*daṇḍin*) МП 261.5  
 Дауварика (*dauvārika*) МП 253.26, 45; 268.15; ГП I.46.6; АП 40.8  
 Девала (*devala*) ГП I.46.26  
 Джала (*jala*) МП 265.39; ГП I.46.32  
 Джаладхипа (*jalādhipa*) МП 253.26; см. также Амбупа; Варуна  
 Джамадагньяка (*jāmadagnya*) АП 42.24  
 Джамбхака (*jambhaka*) АП 40.19  
 Джанардана (*janārdana*) МП 266.35  
 Джая (*java* m.) МП 253.28, 46; 268.10, 21; ГП I.46.8  
 Джая (*javā* f.) МП 260.19  
 Джаянта (*jayanta*) МП 253.24, 40; 266.43; ГП I.46.4, 12; АП 40.3  
 Джнянайогешвара (*jñānayogeśvara*), форма Шивы МП 259.13  
 Дивакара (*divākara*) МП 265.38  
 Дити (*diti*) МП 253.27, 30–31, 40; 260.32, 34–35; 268.19; ГП I.46.7; АП 40.11

Индра (*indra*) МП 253.41; 260.66, 69; 261.31; 266.19, 43, 61; 268.11, 22; ГП I.46.4;  
 АП 40.15, 16; см. также Вибудхадхипа; Махендра; Шакра  
 Индраджа (*indrajaya*) АП 40.15  
 Индрани (*indrāṇī*) МП 260.69; 261.31  
 Иша (*īśa*) МП 260.21; 261.23; ГП I.46.4; АП 40.2, 20; 42.25; см. также Ишана  
 Ишана (*īśāna*) МП 253.23, 28; 256.33; 265.41; 266.3, 47; 268.9, 27; 270.34;  
 ГП I.46.1–2, 8, 11, 14, 21, 35–36; 48.7, 16, 24, 34, 61; АП 40.2, 12; 41.15; см.  
 также Иша  
 Ишвара (*īśvara*) МП 259.22

Йогешвари (*yogeśvarī*) МП 261.33

Калака (*kālaka*) ГП I.46.22  
 Калика (*kalikā*) МП 261.37; ГП I.46.12  
 Кама (*kāma*), Камадева (*kāmadeva*) МП 261.54; 270.33; см. также Кусумаюдха  
 Кандарпа (*kandarpa*) АП 40.19  
 Карала (*karāla*) ГП I.46.22

Карттикея (*kārttikeya*) МП 260.19, 45, 47; см. также Сканды; Кумара  
 Катьяяни (*kātyāyanī*) МП 260.55  
 Каумари (*kaumārī*) МП 261.27  
 Кашьяпа (*kaśyapa*) АП 41.24, 26  
 Кришна (*kṛṣṇa*) МП 258.10; 260.22  
 Кубера (*kubera*) МП 261.20  
 Кулишаюдха (*kuliśāyudha*) МП 253.24; ГП I.46.4  
 Кумара (*kumāra*) МП 252.3; 261.27; см. также Карттикея; Сканды  
 Курма (*kūrma*) МП 259.2; 260.39  
 Кусумаюдха (*kusumāyudha*) МП 261.53, 56; см. также Кама, Камадева

Лакшми (*lakṣmī*) МП 258.12; АП 40.22

Мадхава (*mādhava*) МП 260.22; см. также Вишну  
 Майя (*mayā*), архитектор асуров МП 252.2  
 Ману (*manu*) МП 252.4  
 Маричи (*marīci*) АП 40.13  
 Матсья (*matsya*) МП 259.2; 260.39  
 Махавараха (*mahāvarāha*) МП 260.28; см. также Вараха  
 Махадева (*mahādeva*) МП 265.42  
 Махакала (*mahākāla*) МП 259.23; 266.42  
 Махендра (*mahendra*) АП 40.3; см. также Вибулхадхипа; Индра; Шакра  
 Махешвара (*maheśvara*) МП 260.11–12, 18; 261.25  
 Махешвари (*maheśvarī*) МП 261.25  
 Махидхара (*mahīdhara*) АП 40.17  
 Махиша (*mahiṣa*) МП 260.61  
 Махишасурамардини (*mahiṣāsūramardinī*) МП 260.59  
 Митра (*mitra*) МП 253.30–31, 33, 43; 268.22; ГП I.46.10; АП 40.6  
 Мрига (*mṛga*) МП 253.25, 35, 45; 268.14; ГП I.46.5; АП 40.7  
 Мригендра (*mṛgendra*) ГП I.48.10  
 Мукхья (*mukhya*) МП 253.26, 35; 268.18; ГП I.46.6; АП 40.10

Нага (*naga*) МП. 268.17; АП 40.10  
 Нагнаджит (*nagnajit*) МП 252.2  
 Найика (*nāyikā*) ГП I.46.12  
 Найррита (*nairṛta*) МП 261.15; 266.62; см. также Ниррити; Ракша; Ракшас  
 Нандин (*nandin*) МП 259.23; 266.42  
 Нандиша (*nandīśa*) МП 252.3  
 Нарада (*nārada*) МП 252.2  
 Нарасинха (*narasiṃha*) МП 259.2, 15; 260.31; АП 42.24  
 Нараяна (*nārāyaṇa*) МП 260.39  
 Ниррити (*nirṛti*) МП 256.34; 265.22; 270.31; ГП I.46.2–3, 15, 35; 48.13; АП 42.25;  
 см. также Найррита; Ракша; Ракшас

Пада (*pāda*) ГП I.46.6  
 Падмини (*padminī*) АП 41.19  
 Папа (*pāpa* m.) МП 253.26; АП 40.9  
 Папа (*pāpā* f.) АП 40.20

- Папаракшаси (*pāparākṣasī*) МП 268.30; ГП I.46.21  
 Папаякшма (*pāpayakṣmā*) МП 253.43; 268.17  
 Парджанья (*parjanya*) МП 253.24, 35, 40; 268.10; ГП I.46.4; АП 40.2  
 Пашупа[ти] (*paśupa[ti]*) МП 265.40  
 Пилипинджа (*pilipiñja*) АП 40.20  
 Пингала (*piṅgala*) МП 260.5  
 Питары (*pitarah* m. pl.) МП 253.34, 38, 46; 268.14; АП 40.7; см. также Питригана  
 Питригана (*pitṛgaṇa*) МП 253.25; ГП I.46.5; см. также Питары  
 Прабхакара (*prabhākara*) МП 261.1, 6, 8  
 Праджапати (*prajāpati*) АП 41.25  
 Прачанда (*pracaṇḍa*) АП 42.20  
 Претанаяка (*pretanāyaka*) ГП I.46.23  
 Прити (*prīti*) МП 261.54  
 Притхвидхара (*prthvidhara*) МП 253.30–31, 33, 39; 268.23; ГП I.46.10  
 Пурандара (*purandara*) МП 252.2  
 Пурушоттама (*puruṣottama*) АП 41.11  
 Путана (*pūtana*) МП 268.29; ГП I.46.21; АП 40.19  
 Пушан (*pūṣan*) МП 253.25, 43; 268.13; ГП I.46.5; АП 40.5–6  
 Пушпаданта (*puṣpadanta*) МП 253.26; 268.15; ГП I.46.6; АП 40.8  
 Пушпака (*puṣpaka*) МП 253.45  
 Пушти (*puṣṭi*) МП 258.13
- Рама (*rāma*) МП 259.1; АП 42.25  
 Рави (*ravi*) АП 40.3  
 Раджаякшма (*rājayakṣma*) МП 253.30–31, 42; 268.23; ГП I.46.10  
 Ракша (*rakṣa*) АП 40.15; см. также Найррита; Ниррити; Ракшас  
 Ракшас (*rakṣas*) МП 256.32; см. также Найррита; Ниррити; Ракша  
 Рати (*rati*) МП 261.55  
 Рити (*ṛiṭi*) МП 266.42  
 Рикша (*ṛkṣa*) МП 266.47; АП 40.15  
 Риши (*ṛṣi*) АП 40.11  
 Рога (*roga*) МП 253.26, 34; 268.17; ГП I.46.6; АП 40.9  
 Рудра (*rudra*) МП 253.28, 42; 259.3; 266.43–44, 47, 48; ГП I.46.8, 31
- Савитар (*savitar*) МП 253.30–31, 42; 268.21; ГП I.46.10; АП 40.13  
 Савитра (*sāvitra*) МП 253.28, 42; 268.20; ГП I.46.8  
 Савитри (*savitṛi*) МП 260.44; АП 40.14  
 Сарасвати (*sarasvatī*) МП 260.44  
 Сарпа (*sarpa*) МП 253.27, 41; ГП I.46.7  
 Сатья (*satya*) МП 253.24; 268.12; ГП I.46.4; АП 40.4  
 Сканда (*skanda*) МП 266.45; АП 40.18; см. также Карттикея; Кумара  
 Сомы (*soma*) МП 253.27, 41; 256.31; 265.39; 266.26, 46, 49, 64; 268.18; 270.33; ГП I.46.7; АП 40.10; 41.11  
 Сугрива (*sugrīva*) МП 253.26, 35, 45; 268.15; ГП I.46.6; АП 40.8  
 Сурашардула (*suraśārdūla*) ГП I.48.10  
 Суреджья (*surejya*) ГП I.46.13  
 Сурья (*sūrya*) МП 253.24, 41; 268.11; ГП I.46.4

Трипуранта (*tripurānta*) ГП I.46.22

Угра (*ugra*) МП 265.41

Ума (*umā*) МП 260.2, 11–13, 21; 266.47

Хара (*hara*) МП 260.16

Хари (*hari*) МП 257.21; 260.39; ГП I.48.61; АП 40.22; 41.9

Хаягрива (*hayagrīva*) АП 42.24

Хаяраджа (*hayarāja*) ГП I.48.10

Хетука (*hetuka*) ГП I.46.21–22

Химавант (*himavant*) ГП I.46.12

Хираньяретас (*hiraṇyaretas*) МП 264.32; см. также Агни; Вайшванара; Вахни; Шикхин

Чамунда (*cāmuṇḍā*) МП 261.37

Чанда (*caṇḍa*) АП 42.20

Чараки (*carakī*) МП 268.27; ГП I.46.21; АП 40.18

Читрагупта (*citragupta*) МП 261.14

Шакра (*śakra*) МП 253.46; 265.37; 266.43; ГП I.46.12; 48.24; см. также Вибудхадхипа; Индра; Махендра

Шанкара (*śaṅkara*) МП 259.23; см. также Шива; Шулин

Шарва (*śarva*) МП 265.40; см. также Ишва; Шулин

Шаунака (*śaunaka*) МП 252.3; ГП I.47.1, 11–12

Шеша (*śeṣa*) МП 260.30; ГП I.46.6; АП 40.9; см. также Васуки

Шива (*śiva*) МП 252.5–6; 259.11, 13; 260.22, 25–26; 264.32; 265.4; 266.41, 47–48, 51, 64; ГП I.48.61; см. также Шанкара; Шарва; Шулин

Шиванараяна (*śivanārāyaṇa*) МП 260.21, 27

Шикхин (*śikhiṇ*) МП 253.24, 34; 268; ГП I.46.20; см. также Агни; Вайшванара; Вахни; Хираньяретас

Шоша (*śoṣa*) МП 253.26, 35, 44; 270.32; АП 42.20

Шри (*śrī*) МП 258.13; 261.40; 270.32; АП 42.20

Шридхара (*śrīdhara*) АП 42.24

Шукра (*śukra*) МП 252.3

Шулин (*śūlin*) МП 260.3–4; см. также Шарва; Шива

Экападака (*ekapādaka*) ГП I.46.22

Яджамана (*yajamāna*) МП 265.38, 41

Якша (*yakṣa*) АП 40.17

Яма (*yama*) МП 253.25, 45; 254.6; 256.30; 257.3; 261.12; 265.37; 266.21, 62; 268.13, 20; 270.31; ГП I.46.5, 22; 48.13; АП 40.5–6

## Термины и реалии

- Абхиджити (*abhijiti*), мухурта МП 253.9  
 абхишека (*abhiṣeka*) МП 267.28; ГП I.48.44  
 адхварью (*adhvaryu*) МП 265.26  
 адхивасана (*adhivāsana*) МП 264.25; 265.52; 266.1, 59  
 айяна (*ayana*) МП 264.11  
 аламбхана (*ālambhana*) ГП I.48.31  
 Анурадха (*anurādhā*), накшатра МП 253.6; 264.6–7  
 апсара (*apsaras*) МП 259.25; 260.20, 68; 266.38  
 аракутака (*ārakūṭaka*) МП 266.17  
 аргха (*argha*) МП 267.1–2  
 аргхья (*arghya*) МП 266.9, 49; ГП I.48.3, 25, 46, 86; АП 40.27  
 астра-мантра (*astramantra*) ГП I.48.22–23, 26, 57–58  
 асуры (*asurāḥ* m. pl.) МП 252.13  
 Атиганда (*atigaṇḍa*), йога МП 253.7  
 атхарван (*atharvan*) МП 265.29; ГП I.48.56  
 ахути (*āhuṭi*) МП 265.46–47; ГП I.48.65, 88; АП 41.10  
 ачамана (*ācamana*) МП 267.17  
 ачамания (*ācamanīya*) МП 266.49  
 ачарья (*ācārya*) МП 265.5; 266.53; 267.304; ГП I.48.2, 57  
 ашадха (*āṣāḍha*), месяц МП 253.3  
 ашвина (*āśvina*), месяц МП 253.4  
 Ашвини (*āśvinī*), накшатра МП 253.6; 264.6–7  
  
 бали (*balī*) МП 252.17–18; 255.19; 257.2, 23; 264.22, 29; 265.22–23, 50; 266.28–29; 268.3, 19, 29; 269.1; ГП I.48.31, 71, 89; АП 40.21; 44.1–2  
 бахврича (*bahvrca*) МП 265.25  
 Бахья (*bāhya*), Брахма? (*brāhma*), мухурта МП 264.12  
 большой праздник (*mahotsava*) МП 265.51; 266.66; 267.25  
 брахмабхагашила (*brahmabhāgaśilā*) МП 266.5  
 брахман (*brahman*) МП 253.12; 254.28–30; 256.6, 9; 257.22; 264.30; 265.50–51; 266.49, 57; 268.34  
 брахмшила (*brahmaśilā*) МП 266.5  
 Брихаспати (*brhaspati*), планета МП 264.8  
 Буддха (*buddha*), планета МП 264.8  
 бхадрапада (*bhādrapada*), месяц МП 253.3  
 бхуты (*bhūtāḥ* m. pl.) 256.25; 259.24; 261.50; 265.50; 266.45; ГП I.48.31, 71  
  
 Ваджра (*vajra*), йога МП 253.8–9  
 Вайраджа (*vairāja*), мухурта МП 253.8–9  
 вайшакха (*vaiśākha*), месяц МП 253.2; 264.3  
 вайшвадевы (*vaiśvadevāḥ* m. pl.) МП 252.17  
 вайшья (*vaiśya*) МП 253.13; 254.29–30, 36  
 вардхани (*vardhanī*), сосуд ГП I.48.26, 28–29; АП 40.23–24  
 варна (*varṇa*) МП 253.12, 15–16; 254.28, 34, 39–40; 265.50

ваступуджа (*vāstupūjā*) МП 252.17; ГП I.46.1; 47.43  
веди (*vedī*), алтарь МП 264.36; ГП I.48.4  
ведика (*vedikā*), алтарь МП 264.14  
веталы (*vetālāḥ* m. pl.) МП 259.24; 261.50  
видьядхары (*vidyādharāḥ* m. pl.) МП 258.13; 259.25; 260.20; 266.68  
Вишкамбха (*viṣkambha*), йога МП 253.8–9  
вишти (*viṣṭi*) МП 257.1  
вишува (*viśuva*) МП 264.11  
Вришчика (*vṛścika*), созвездие ГП I.46.29  
Вьягхата (*vyāghāta*), йога МП 253.7  
Вьятипата (*vyatīpāta*), йога МП 253.7  
вьяхрити (*vyāhṛti*) МП 265.30; ГП I.48.22, 76; АП 41.10–11

Ганда (*gaṇḍa*), йога МП 253.8–9  
Гандхарва (*gandharva*), мухурта МП 253.8–9  
гандхарвы (*gandharvāḥ* m. pl.) МП 258.14; 259.23, 25; 260.42, 68–69; 261.47; 266.46;  
АП 44.48  
ганы (*gaṇāḥ* m. pl.) МП 259.23, 25; 260.20, 68–69; 261.6; 66.46, 49; ГП I.48.31;  
ГП I.48.30–31  
гарбхадхана (*garbhādhāna*) ГП I.48.66; АП 41.18, 29  
«Гаятри» (*gāyatrī*), мантра ГП I.48.76; см. также «Савитри»  
годана (*godāna*) ГП I.48.66  
гухьяки (*guhyaakāḥ* m. pl.) МП 259.25; 260.20; 261.47

дакшина (*dakṣiṇa*), подношение МП 264.30; 266.67; ГП I.48.87  
данавы (*dānavāḥ* m. pl.) МП 252.13; 258.16  
девы (*devāḥ* m. pl.) МП 258.16  
Джйештха (*jyeṣṭha*), накшатра МП 264.6–7  
джняна-йога (*jñānayoga*) МП 258.1  
джьайштха (*jyaiṣṭha*), месяц МП 253.2; 264.3  
Джьештха (*jyeṣṭhā*), накшатра МП 264.6–7  
дравья (*dravya*) ГП I.48.21, 72  
Дхаништха (*dhaniṣṭhā*), накшатра МП 257.1

живущие на окраине (*antevasāyinaḥ*) МП 254.29–30

золотой сосуд (*bhṛṅgārā*) МП 260.38

йога (*yoga*), деление времени МП 253.7–9; 264.10

кавача (*kavaca*), мантра ГП I.48.58  
какши (*kāksī*) МП 266.11  
калаша (*kalāśa*), каласа (*kalasa*), сосуд МП 261.48; 264.18; ГП I.48.26–28, 30–31,  
41, 43, 51, 69  
кальпа (*kalpa*) МП 268.36  
Канья (*kanyā*), созвездие ГП I.46.29  
каркари (*karkarī*), сосуд АП 40.24, 28  
картттика (*kārttika*), месяц МП 253.4

- каши (*kāśī*) МП 266.11  
киннары (*kinṇarāḥ* m. pl.) МП 258.16; 259.25  
крийа-йога (*krīyāyoga*) МП 258.1–2  
кунда (*kuṇḍa*) 261.12; 264.2; 265.33, 35–36, 39, 43; 268.6; 270.34; ГП I.48. 6, 52;  
АП 41.1  
курмашила (*kūrmaśīla*) МП 266.5  
кшатрий (*kṣatriya*) МП 253.12; 254.29–30, 34–35  
кшетрапала (*kṣetrpāla*) МП 261.51; ГП I.46.23
- лагна (*lagna*) МП 253.8–9; 264.8, 10  
локапалы (*lokapālāḥ* m. pl.) МП 259.23; 260.31; 261.15, 47; 264.21–22, 24; 265.37;  
266.19, 43, 45, 60
- магха (*māgha*), месяц МП 253.5; 264.3  
мадхава (*mādhava*), месяц 264.3  
Майтра (*maitra*), мухурта МП 253.8–9  
макара (*makara*) МП 261.53  
мантра (*mantra*) МП 256.8–9; 264.22–23, 31, 33–34; 265.2, 7–11, 15, 17–18, 21–23,  
30, 43; 266.2, 7–8, 14, 19, 28–32, 39–40, 44, 49, 51–52; 267.3–9, 18, 20, 23, 25, 27,  
28; 270.37; ГП I.48.3, 11–12, 15–16, 18–20, 25, 30, 32–40, 42, 45–49, 52–55, 60–  
61, 63–64, 66, 68, 70, 73, 76–81, 83–85; АП 41.6, 18  
мантра-ньяса (*mantranyāsa*) ГП I.48.3, 49, 77  
маргаширша (*mārgaśīrṣa*), месяц МП 253.4  
матери (*mātarāḥ* f. pl., *mātrkāḥ* f. pl.) МП 261.24, 38–39; 266.46; 269.52; 270.31;  
АП 40.21  
Махендра (*māhendra*), мухурта МП 253.8–9  
медовый напиток (*madhuparka*) МП 266.9  
Мригаширас (*mṛgaśiras*), накшатра МП 264.6–7  
Мула (*mūla*), накшатра МП 253.6; 264.6–7  
мухурта (*muhūrta*) МП 253.8–9; 264.12
- наги (*nagāḥ* m. pl.) МП 261.48–49; 266.46; 269.52; ГП I.48.71  
нирадждана (*nirājjana*) МП 267.17  
ньяса (*nyāsa*) МП 253.37; 256.7; 266.19, 28–30; ГП I.48.22, 25–26, 46, 49, 84–85
- падья (*pādya*) МП 266.9, 49; ГП I.48.3  
панчакашая (*pañcakaśāya*) АП 41.5  
Паригха (*parigha*), йога МП 253.8–9  
патака (*paṭākā*) МП 264.21  
пауша (*pauṣa*), месяц МП 253.4  
пиндикалабхана (*piṇḍikālabhana*) ГП I.48.81  
пишачи (*piśācāḥ* m. pl.) МП 261.50; 267.33  
полика (*polikā*) МП 269.19  
Праджапатья (*prājāpatya*), мухурта МП 264.12  
праणाва (*praṇava*) ГП I.48.2, 22, 27, 51, 66, 76  
приближенные (*veśyānāḥ* m. pl.) МП 254.23  
пуджа (*pūjā*) МП 257.2; 264.24; 266.48, 68  
Пурвабхадрапада (*pūrvābhadrapadā*), накшатра МП 264.6–7

пурика (*pūrikā*) МП 268.19; АП 40.12  
 пурнахути (*pūrnāhuti*) МП 265.44; ГП I.48.67, 69, 75, 88; АП 40.24  
 Пушья (*puṣya*), накшатра МП 264.6–7  
 пхалгуна (*phālguna*), месяц МП 253.5; 264.3  
 «пять от коровы» (*pañcagavya*) МП 253.19; 266.6–7; 268.24; ГП I.48.39–40

ракшасы (*rakṣasāḥ* m. pl.) МП 252.13; 261.15, 50; 269.22, 29, 52  
 Ревати (*revatī*), накшатра МП 264.6–7  
 рикша (*rakṣa*), астр. МП 264.10  
 риши (*ṛṣi*) МП 252; 258; 264; 266.37, 45; 268; 270.2  
 Рохина (*rohiṇa*), мухурта МП 253.9  
 Рохини (*rohiṇī*), накшатра МП 253.6; 264.6–7  
 рочана (*rocanā*) МП 266.58

сабха (*sabhā*) МП 254.26  
 Савитра (*sāvitra*), мухурта МП 253.8–9  
 «Савитри» (*sāvitrī*), мантра МП 267.5, 9; см. также «Гаятри»  
 сампата (*sampāta*) ГП I.48.85  
 самхита (*samhitā*) МП 264.23  
 Свати (*svātī*), накшатра МП 253.6; 264.6–7  
 Синха (*siṃha*), созвездие ГП I.46.29  
 стража (*yāma*), деление времени МП 265.46–47  
 сура (*surā*) МП 268.16; АП 40.9

талака (*tālaka*) МП 266.11  
 тапас (*tapas*) МП 252.9  
 тилака (*tilaka*) МП 260.2, 15  
 тиртха (*tīrtha*) МП 267.3–4; ГП I.48.44–45  
 Тула (*tulā*), созвездие ГП I.46.29

утсава (*utsava*) МП 252.18

хавис (*havis*) МП 253.23  
 харитала (*haritāla*) МП 266.18; 268.22  
 Хаста (*hastā*), накшатра МП 253.6; 264.6–7  
 хома (*homa*) МП 256.9; 265.30, 32–33, 37–38, 43–44, 46–47; 268. 6, 8; ГП I.48.7, 20, 77, 79, 88  
 хотар (*hotar*) ГП I.48.69

чайтра (*caitra*), месяц МП 253.2; 264.3  
 чатуртхи-карман (*caturthīkarman*) МП 265.51; 266.67  
 чолака (*colaka*) МП 261.4  
 чхандога (*chandoga*) МП 265.29; ГП I.48.55

шадашатимукха (*śaḍaśītimukha*) МП 264.11  
 шалука (*śālūka*) АП 40.11  
 шашкули (*śaṣkulī*) МП 268.12  
 Швета (*śveta*), мухурта МП 253.8–9; 264.12

шилаваджра (*śilāvajra*) МП 266.11  
Шравана (*śravaṇa*), накшатра МП 264.6–7  
шравана (*śrāvaṇa*), месяц МП 253.3  
шрути (*śruti*) МП 264.23; 265.6; 267.31–32  
шудра (*śūdra*) МП 253.13; 254.29–30, 36  
Шукра (*śukra*), планета МП 264.8  
Шула (*śūla*), йога МП 253.7

яджна (*yajña*) МП 252.18; 258.11  
якши (*yakṣāḥ* m. pl.) МП 266.46; 269.52

## Термины, связанные с архитектурой и иконографией\*

амаласарака (*amalasāraka*) МП 269.13

амританандана (*amṛtanandana*), мандапа МП 270.3, 7

ангул (*aṅgula*), мера МП 254.34–36, 42–44; 258.18, 26–29, 31–33, 35–47, 49–67, 71–75; 265.35–36; 270.22–24; АП 40.27; 41.3, 20; 44.3–4, 12–26, 28, 31, 33–34, 36–45

ангулипутасамстхана (*aṅgulīputasamsthāna*), здание МП 269.37

андака (*aṇḍaka*) МП 269.20

анкуша (*aṅkuśa*) МП 260.60; 269.55

ардхачандра (*ardhacandrā*), ардхашаши (*ardhaśaśi*), пьедестал МП 262.7, 11, 18

арка, торана (*torana*) МП 257.13; 260.20; 261.48; 264.15. 25; 269.46; 270.35; ГП I.48.9, 17

аштасра (*aṣṭāsra*), здание МП 269.29

ая (*āya*), модуль МП 257.21; ГП I.46.24

бабхру (*babhru*), здание ГП I.47.27

балика (*bālikā*) МП 260.3–4

брахмамандира (*brahmadandira*), здание ГП I.47.24

брахмастхана (*brahmasthāna*) МП 263.3, 7

брахмасутра (*brahmasūtra*) МП 263.3, 6

буддхисанкирна (*buddhisamkīrṇa*), мандапа МП 270.3, 9

булава (*gadā*) МП 259.12

бхавана (*bhavana*), здание ГП I.47.24

бхагапанча (*bhāgapañca*), мандапа МП 270.5, 12

бхадра (*bhadra*) ГП I.47.31, 35

бхадрака (*bhadraka*), здание ГП I.47.22–23

бхаллата (*bhallāṭa*), название двери МП 255.9

бхеришикхара (*bherīśikhara*) ГП I.47.39

бхитти (*bhitti*), бхиттика (*bhittikā*) МП 254.41; 269.3, 8–9, 12, 16–17, 23; 270.19; ГП I.47.7, 11, 15, 18; АП 40.31; 42.2, 10–11

бхудхара (*bhūdhara*), здание ГП I.47.26

бхумукха (*bhūmukha*), здание ГП I.47.26

вадабхи (*vaḍabhī*), здание ГП I.47.24

ваджра (*vajra*), здание МП 254.14; 262.7, 10, 18; ГП I.47.27

ваджра (*vajra*), колонна МП 255.2

ваджра (*vajrā*), пьедестал МП 262.7, 18

вайраджа (*vairājā*), здание ГП I.47.19

вайшакха (*vaiśākha*), поза МП 259.10

вакра (*vakra*), здание ГП I.47.27

валабхиччандака (*valabhicchandaka*), здание МП 269.49, 54, 56

---

\* Полу жирным шрифтом выделяются номера шлок, в которых дано определение данного термина.

- вала (valaya), здание ГП I.47.25  
 вапи (vāpī), пьедестал МП 262.6, **8**  
 вардхамана (vardhamāna) МП 254.3  
 вартула (vartula), здание МП 269.29, 49  
 варуна (vāruṇa), название двери МП 254.9  
 варшана (varṣaṇa), мандапа МП 270.13; см. также харита  
 васту (vāstu) МП 252.16–17, 19; 253.15, 21, 38, 47–48, 50–51; 254.1; 257.22; 268.2–3,  
 5, 8, 19, 32; 269.1, 3; ГП I.46.19, 24, 28; 47.64; АП 40.23–24; 41.2  
 вастукирти (vāstūkīrti), мандапа МП 270.4, **10**  
 васту-мандала (vāstumāṇḍala) МП 252.1; 256.13–15; 270.18  
 васту-пуджа (vāstupūjā) ГП I.46.1  
 веда (vedī), ведика (vedīka), алтарь МП 264.14; 265.36 ГП I.48.4  
 веда (vedī), ведика (vedīka), ведебандхана (vedibandhana) МП 269.13, 18; ГП I.47.5;  
 АП 42.17–19  
 веда (vedī), пьедестал МП 262.6, **9**, 17  
 виджая (vijaya), мандапа МП 270.4, **10**  
 виджая (vijaya), швета (śveta), здание ГП I.47.27  
 вимана (vimāna), виманака (vimānaka), здание МП 269.28, **32**, 47, 50; ГП I.47.22–24  
 витаста (vitasti) МП 258.22–23; 265.34; см. также тала  
 витатха (vitatha), название двери МП 254.8  
 вишала (viśala), вишалака (viśalaka), мандапа МП 270.4, **11**  
 ворота (gopura) АП 42.22  
 вритта (vṛtta), колонна МП 255.3  
 вритта (vṛtta), часть пьедестала МП 262.2  
 вриша (vṛṣa), здание МП 269.30, 36, 45  
 вришабха (vṛṣabha), здание ГП I.47.26  
 вришабха (vṛṣabha), модуль МП 257.16, 18–19  
 выход (nirgama) МП 262.4; ГП I.47.4, 9–10, 13; АП 42.4, 13–14  
 व्याса (vyāsa), модуль МП 254.33; 257.15; см. также гриха-вьяса  
 व्या (vyaya), модуль МП 257.21; ГП I.46.25–26  
 вязанка веток (lambakūrca) МП 261.10
- гавакша (gavākṣa) ГП I.47.31  
 гада (gadā), здание ГП I.47.27  
 гаджа (gadja), здание МП 269.36, 41, 49; ГП I.47.26  
 гаджабхадра (gajabhadra), гаджабхадрака (gajabhadraṅka), мандапа МП 270.3, **9**  
 гарбха (garbha) МП 254.42; 263.8–10, 17–18; 264.20; 266.8; 269.1, 4–6, 11, 15, 23, 26,  
 44; 270.19; ГП I.47.3, 6, 9–11, 18, 30; АП 42.6–7, 10, 13; см. также гарбхагриха  
 гарбхагриха (garbhagrha) ГП I.47.30; см. также гарбха  
 гаруда (garuḍa), здание МП 269.41, 43, 51; ГП I.47.26  
 голака (golaka), мера АП 40.3  
 гриха-вьяса (grhavyāsa), модуль МП 254.33, 42; см. также व्याса  
 грихараджа (grharāja), здание ГП I.47.24  
 гуваврикша (guvāvrīkṣa), здание ГП I.47.25
- данда (daṇḍa), здание МП 254.10  
 дварасутра (dvārasūtra) МП 266.2  
 дверной косяк (dvāraśākhā) МП 254.43–44  
 дверной проем (dvāraviṣkambha) МП 254.43–44

дверь (*dvār, dvāra*) МП 254.1–4, 11, 43–44; 255.7–10, 15–18; 256.10, 28; 257.17; 258.24; 263.4–5, 24; 268.4; 269.26, 31; 270.18–19, 21–28; ГП I.46.29–30, 33–35; 47.2, 13–16, 34, 40–41; 48.8.10; АП 41.2, 36; 42.8, 19–20, 25; 44

двиваджра (*dvivajra*), колонна МП 255.3

двишала (*dviśala*), здание МП 253.51

джагати (*jagatī*), часть пьедестала МП 262.2, 4

джангха (*jaṅghā*) ГП I.47.3, 11–12, 16; АП 42.3

джаяваха (*jayāvaha*), мандапа МП 270.3, 9

джаянта (*jayanta*), название двери МП 254.8

джива (*jīva*), модуль ГП I.46.27

дундубхи (*duṇḍubhi*), здание ГП I.47.25

дханакхья (*dhanākhyā*), здание МП 254.11

дханус (*dhanus*) МП 259.12

дханьяка (*dhānyaka*), здание МП 254.4

дхваджа (*dhvaja*), модуль МП 257.16–17, 19

дхванкша (*dhvāṅkṣa*), модуль МП 257.17

дхума (*dhūma*), модуль МП 257.16

екашала (*ekaśāla*) МП 253.51

жест, дарующий безопасность (*abhayaḍa*) МП 260.48, 51

жест даяния (*varaḍa*) МП 260.25, 48, 51; 261.29

индра (*indra*), название двери МП 254.8

йакши (*yakṣī*), пьедестал МП 262.6, 8, 17

кайласа (*kailāsa*), здание МП 269.28, 32, 47, 50; ГП I. 47.19, 25

кала (*kalā*), мера МП 258.50, 60, 63, 70; АП 44.26–27, 41

каланетра (*kālanetra*), мера ГП I.47.25

каласа (*kalasa*), здание АП 44.3

кантха (*kaṇṭha*), часть здания МП 269.13, 19; ГП I.47.5; АП 42.17

кантха (*kaṇṭha*), часть пьедестала МП 262.3

кантхапатта (*kaṇṭhapatta*), часть пьедестала МП 262.3

капала (*kapāla*) МП 259.9; 260.3–4; 261.26, 52

капала (*kapāla*), структурная часть здания МП 269.11, 19

карнакара (*kārṇakāra*), мандапа МП 270.5, 13

каушалья (*kauśalya*), мандапа МП 270.3, 8

кирпич (*iṣṭakā*) МП 254.41; 266.46; АП 41.2–4, 15–18, 30, 35

колокольчик (*ghaṇḍā*) МП 259.12; 260.9, 61; 261.37; 270.35

колонна (*stambhāḥ*) МП 253.10, 37; 255.1–2, 5–6, 12; 256.1, 6–7, 270.7–11, 14, 26;

ГП I.48.4; АП 41.2; 42.6

кумбха (*kumbha*), здание МП 269.28, 37, 49

кхара (*khara*), модуль МП 257.16

кхатванга (*khaṭvāṅga*) МП 259.9; 261.26

лакшана (*lakṣaṇa*) МП 264.31, 35–36, 40; 265.1

локоть (*kara, hasta*), мера МП 254.15–17, 20, 22–23, 25, 27, 30, 32, 34–36, 38–40, 43–44; 256.24; 257.17, 20; 264.13–14, 16; 269.44, 47–52; АП 41.4; 42.22

малака (*mālaka*), малика (*mālika*), здание ГП I.47.19, 26  
 манабхадра (*mānabhadra*), манабхадрака (*mānabhadraḥ*), мандапа МП 270.5, 12  
 манава (*mānava*), мандапа МП 270.5, 12  
 мандала (*maṇḍala*) МП 253.19; ГП I.46.1; 47.1; АП 40.12; 41.9  
 мандала (*maṇḍala*), здание МП 269.36  
 мандала (*maṇḍalā*), пьедестал МП 262.6, 9, 17  
 мандапа (*maṇḍapa*) МП 264.2, 13, 15, 16, 18, 20–21, 26; 165.7; 267.29; 269.4, 10; 270.1, 2, 6–7, 10, 14–17, 37  
 мандара (*mandara*), здание МП 269.28, 32, 47; ГП I.47.22–23  
 манджари (*mañjarī*) МП 269.12; ГП I.47.33; АП 42.3–4  
 мандира (*mandira*), здание ГП I.47.24  
 марана (*maraṇa*), модуль ГП I.46.27  
 махападма (*mahāpadma*), здание ГП I.47.25  
 махендра (*mahendra*), название двери МП 263.5  
 меру (*meru*), здание МП 269.28, 31, 47, 53; ГП I.47.22–23, 34  
 митхуна (*mithuna*) МП 258.14  
 мрига (*mṛga*), мригараджа (*mṛgarāja*), здание МП 269.28, 40, 50  
 мукули (*mukulī*), здание ГП I.47.25  
 мукха (*mukha*), мера МП 258.19, 26–27; АП 44.36  
 мукхамандапа (*mukhamanḍapa*) МП 269.6, 11; ГП I.47.10; АП 42.7, 12  
 мушттика (*muṣṭika*), здание ГП I.47.27

набхи (*nābhi*), название структурной части лингама МП 263.12, 15, 20  
 нандана (*nandana*), здание МП 269.29, 33, 48; ГП I.47.22–23  
 нандана (*nandana*), мандапа МП 270.5, 12  
 нандивардхана (*nandivardhana*), нандивардханака (*nandivardhanaka*), здание МП 269.29, 33; ГП I.47.22–23  
 нандьяварта (*nandyāvarta*), здание МП 254.2  
 неми (*netī, nemi*) МП 269.22–23; ГП I.47.18

основные виды колонн (*mahāstambhāḥ*) МП 255.4

пада (*pāda*) МП 253.22, 29, 32–33, 36, 46–48; 269.16, 17, 22; 270.18; ГП I.46.1, 9, 19–20; 47.1–2; АП 40.2–13, 16–18; 41.31; 42.7–8; 44.35  
 падма (*padma*), падмака (*padmaka*), здание МП 269.30, 39, 44, 49; ГП I.47.25–26  
 падма (*padmā*), пьедестал МП 262.7, 11, 18  
 пакшагхна (*pakṣaḥghna*), здание МП 254.6  
 пакшасутра (*pakṣasūtra*) МП 266.2  
 палица (*gadā*) МП 258.4; 260.23, 28; 261.12, 22, 29, 31; 266.35; АП 44.47  
 палка (*daṇḍa*) МП 259.9; 260.42  
 парьястагрихараджа (*paryastagrharāja*), здание МП 269.41  
 патака (*paṭākā*) МП 263.21  
 патала (*paṭalā*), часть пьедестала МП 262.2  
 паттика (*paṭṭika*), часть пьедестала МП 262.3–4  
 петля (*paśu*) МП 260.48; 51; 60, 63; 261.12, 17; 266.24  
 пика (*śakti*) МП 259.9; 260.60; 261.35  
 пинак (*pināka*) МП 259.12  
 пинда (*piṇḍa*), модуль ГП I.46.27

- пиндака, пиндика (*piṇḍakā, piṇḍikā*) МП 269.8; АП 42.10  
 питхагарбха (*pīṭhagarbha*) ГП I.47.12  
 поза с тремя изгибами (*tribhaṅgasthāna*) МП 260.59  
 праггрива (*prāggrīva*) МП 269.6, 24–25, 40, 46  
 прадакшина (*pradakṣiṇā*), обходная веранда МП 269.4, 10; ГП I.47.8; АП 42.4  
 пралинака (*pralīnaka*), колонна МП 255.3  
 притхивидхара (*pṛthivīdhara*), здание ГП I.47.26  
 пурначандра (*pūrṇacandrā*), пьедестал МП 262.7, 10, 17  
 пушпабхадра (*puṣpabhadra*), мандапа МП 270.3, 7  
 пушпаданта (*puṣpadanta*), название двери МП 254.9  
 пушпака (*puṣpaka*), здание ГП I.47.19, 24  
 пушпака (*puṣpaka*), мандапа МП 270.3, 7  
 пьедестал (*pīṭha, pīṭhikā*) МП 258.15, 25; **262.1–15, 19–20**; МП 269.8, 15; ГП I.47.11, 15; 48.34; АП 42.10, 22; 44
- раковина (*śaṅkha*), иконографический атрибут МП 258.4, 8–10; 259.8, 12; 260.23–24; 261.17, 29, 42; 266.35; АП 44.47
- ратхака (*rathaka*) АП 42.13–14  
 ратханка (*rathāṅka*) МП 269.22  
 раши (*rāśi*), модуль ГП I.47.24  
 рикша (*rakṣa*), модуль МП 257.20; ГП I.47.25–26  
 ручака (*rucaka*), здание МП 254.4; ГП I.47.22–23  
 ручака (*rucaka*), колонна МП 255.2
- саваштамбха (*sāvaṣṭambha*), здание МП 254.38  
 самудгака (*samudgaka*), здание МП 269.30, 38; ГП I.47.26  
 сарвабхадрака (*sarvabhadra*), сарватобхадра (*sarvatobhadra*), здание МП 254.2; 269.29, 34, 48; ГП I.47.22–23
- саумья (*saumya*), название двери МП 254.9  
 свангул (*svāṅgula*), мера МП 258.31; АП 44.3  
 свастика (*svastika*), здание МП 254.3  
 свастикакханга (*svastikakhaṅga*), здание ГП I.47.27  
 сиддхартха (*siddhārtha*), здание МП 254.14  
 синха (*siṅha*), здание МП 269.28, **36**, 49; ГП I.47.26  
 синха (*siṅha*), мандапа МП 270.6  
 синха (*siṅha*), модуль МП 257.16, 18–19  
 синхасья (*siṅhāsya*), здание МП 269.29, 46  
 сошниша (*soṣṇīṣa*), здание МП 254.37  
 срува (*sruva*) МП 260.41  
 стило (*lekhaṇī*) МП 261.6
- стхандила (*sthāṇḍilā*), пьедестал МП 262.6, **8**, 16  
 субхадра (*subhadra*), мандапа МП 270.6, **14**  
 суварнеша (*suvarṇeśa*), здание МП 269.30  
 суврата (*suvrata*), мандапа МП 270.3, **7**  
 сугрива (*sugrīva*), мандапа МП 270.5, **13**  
 сукшетра (*sukṣetra*), здание МП 254.5  
 сустхита (*susthita*), здание МП 254.38  
 сушлишта (*suśliṣṭa*), мандапа МП 270.4, **11**

- тала (*tala*) МП 258.16, 44, 46; 259.1–2; АП 44.5–6, 34–35, 40; см. также витасти  
терраса (*alinda*) МП 254.1, 34–35  
топорик (*paraśu*) МП 260.54, 61  
трезубец (*triśūla*) МП 252.5, 12, 13; 259.9; 260.3–4, 13, 22, 26, 48, 58; 261.23, 26, 27,  
31, 39; 266.27  
трикона (*trikoṇā*), пьедестал МП 262.7, **12**, 18  
трипиштapa (*tripiṣṭapa*), трипиштипа (*tripiṣṭipa*), здание ГП I.47.19, 27  
тришала (*triśāla*), здание МП 253.51; 254.4  
тула (*tulā*) МП 254.5
- упатула (*upatulā*) МП 254.5  
урдхванатта (*ūrdhvaṇatṭa*), часть пьедестала МП 262.3  
уттамбха (*uttambha*), здание ГП I.47.24  
ушниши (*uśṇīśī*), здание ГП I.47.25
- хамса (*haṁsa*), здание МП 269.30, 51, 54; ГП I.47.26  
харита (*harita*), мандапа МП 270.5; см. также варшана  
хастин (*hastin*), модуль МП 257.17–18
- чайтья (*caitya*) МП 257.6  
чакра (*cakra*), здание ГП I.47.27  
чандрашала (*candraśāla*) МП 269.38, 40–42, 46; ГП I.47.39  
чатурасра (*caturasra*), здание МП 269.28  
чатухшала (*catuḥśāla*), здание МП 253.51; 254.1  
четки (*akṣamālā*, *akṣasūtra*, *akṣavalaya*) МП 259.10, 26; 261.11, 25; 269.55  
читрашала (*citraśāla*) МП 269.35  
чхандака (*chandaka*), здание МП 269.28, 50
- шалагриха (*śālāgrha*), здание ГП I.47.24  
шанкха (*śaṅkha*), здание ГП I.47.25  
шантигриха (*śāntigrha*) МП 256.33  
шарнга (*śārṅga*) МП 259.12  
шатардхика (*śatardhika*), мандапа МП 270.5  
шатрумардана (*śatrumardana*), мандапа МП 270.4, **11**  
швета см. виджая  
шивикавешма (*śivikāveśma*), здание ГП I.47.24  
шихара (*śikhara*) МП 269.3–4, 9–10, 17–18, 23; ГП I.47.4, 8, 16, 18; АП 42.5, 11–  
12, 16  
шодашасра (*ṣoḍaśāsra*), здание МП 269.29, **34**, **39**  
шпиль (*viśāṇaka*, *śrṅga*) МП 269.31, 33; ГП I.47.34  
шриватса (*śrīvatsa*), здание ГП I.47.22, 33  
шриватса (*śrīvatsa*), мандапа МП 270.4, **9**  
шриврикша (*śrīvṛkṣa*), шриврикшака (*śrīvṛkṣaka*), здание МП 269.44, 53  
шриджая (*śrījaya*), здание ГП I.47.26  
шрутиджая (*śrutijaya*), мандапа МП 270.4, **10**  
шуканаса (*śukanāsā*) МП 269.12, 18; АП 42.15–16  
шукангхри (*śukāṅghri*), шукангхрика (*śukāṅghrika*) ГП I.47.3–4, 12, 16  
шьямабхадра (*śyāmabhadra*), шьямабхадрака (*śyāmabhadra*), мандапа МП 270.6;

щит (*kheṭaka*) МП 258.8; 259.8; 260.35,50, 60; 262.48

этаж (*bhūmikā*) МП 254.39–40; 269.31–33, 35, 37–40, 42–44

ява (*yava*), мера МП 258.18, 45, 68–69; 264.36–37; АП 44.35, 43

ягамандапа (*yāgamandapa*) ГП I.48.23

яджнабхадра (*yajñabhadra*), мандапа МП 270.4, 11

ямасурья (*yamasūrya*), здание МП 254.9

ямья (*yātya*), название двери МП 254.8

## SUMMARY

The book *Khram, mir, tekst. Vastuvidya v traditsii puran (The Temple, the World, the Text: Vāstuvidyā in the Tradition of the Purāṇas)* deals with the study of Indian treatises on building that are included in the *Mātsya-Purāṇa*, *Garuḍa-Purāṇa* and *Agni-Purāṇa*. These texts date from ca. 6th–9th centuries and carry on the tradition of the so-called *vāstuvidyā* which, from the earliest stages of Indian history, was regarded as an independent branch of knowledge and understood as the lore of space and the ways of consecrating and harmonizing it, not merely as the skill of construction.

Traditionally, treatises on *vāstuvidyā* include vast amounts of data bearing, in this or that way, on construction and architecture. These works are for the most part dedicated to religious rites that precede building and accompany it. They provide description of various types of buildings, their structural elements and the ways to calculate proportions, as well as of methods of astrological calculations necessary for successful work. As it turned out, *vāstuvidyā* treatises also include voluminous texts dealing with the production of statues, iconography and the rites used to sanctify sculptures.

The monograph demonstrates that it is texts of similar kind that had a great impact on the formation of many branches of knowledge in medieval India: astronomy, mathematics, geometry and other disciplines. The study of “architectural” treatises helps us understand certain peculiarities of Indian culture in general, since they developed universal codes and concepts used during the Middle Ages for conveying knowledge about the universe. Because of this, our book is dedicated not so much to the practical aspect of these texts as to the world view underlying the perception of architecture in that tradition. The texts in question are being analyzed as products of that specific type of culture which had been shaped in India historically. In it, ritual was more than just a socially significant sphere of communal practice—it formed a specific way of describing the cosmos and absorbing cultural material by text. Our work therefore pays special attention to problems that were never properly covered in international historiography: building rites and their role in the shaping of *vāstuvidyā* as a branch of knowledge. Chapter I deals with the most general notions and structures underlying the concept of building; subsequent chapters show how these ideas work in the description of concrete problems: the preparation of the construction site and building materials, sacrifices, measurement techniques, etc. Our study goes beyond the context of Indian culture and its historical development (which is quite broad *per se*): it uses the data provided by other cultures—e.g., by that of Classical Antiquity.

Translations of the Sanskrit *vāstuvidyā* treatises incorporated into the *Mātsya-Purāṇa* and *Garuḍa-Purāṇa*, as well as fragments from the *Agni-Purāṇa*, form the central part of the present work. The translations are accompanied by commentary that focuses most of all on the terminological and conceptual apparatus of the texts under consideration.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Введение .....                                                                                              | 3   |
| <i>Глава 1. Васту-мандала</i><br>и мифологические представления о мироздании .....                          | 13  |
| <i>Глава 2. Отражение архаических представлений</i><br>о мире в подготовительных этапах строительства ..... | 39  |
| <i>Глава 3. Жертвоприношения в вастувидье .....</i>                                                         | 58  |
| <i>Глава 4. Форма и мера в вастувидье .....</i>                                                             | 75  |
| Заключение .....                                                                                            | 103 |
| Переводы                                                                                                    |     |
| Трактат по вастувидье из «Матсья-пураны»<br>(гл. 252–270) .....                                             | 111 |
| Трактат по вастувидье из «Гаруда-пураны»<br>(кн. I, гл. 46–48) .....                                        | 165 |
| Фрагменты трактата по вастувидье из «Агни-пураны»<br>(гл. 40–42, 44) .....                                  | 179 |
| Комментарий .....                                                                                           | 189 |
| Словарь растений .....                                                                                      | 227 |
| Список сокращений .....                                                                                     | 231 |
| Библиография .....                                                                                          | 232 |
| Указатели .....                                                                                             | 236 |
| Имена .....                                                                                                 | 236 |
| Термины и реалии .....                                                                                      | 242 |
| Термины, связанные с архитектурой и иконографией .....                                                      | 247 |
| Summary .....                                                                                               | 254 |

Научное издание

*Тюлина Елена Валерьевна*

**ХРАМ, МИР, ТЕКСТ**  
**Вастувидья в традиции пуран**

*Утверждено к печати*  
*Институтом востоковедения РАН*

Редактор *О.В. Мажидова*

Художник *Э.Л. Эрман*

Технический редактор *О.В. Волкова*

Корректор *Е.И. Крошкина*

Компьютерная верстка *Н.А. Важенкова*

Подписано к печати 23.11.10

Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная

Усл. п. л. 16,0. Усл. кр.-отг. 16,5. Уч.-изд. л. 16,8

Тираж 800 экз. Изд. № 8440. Зак. № 2230

Издательская фирма

«Восточная литература» РАН

127051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

[www.vostlit.ru](http://www.vostlit.ru)

ППП "Типография "Наука"

121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6